



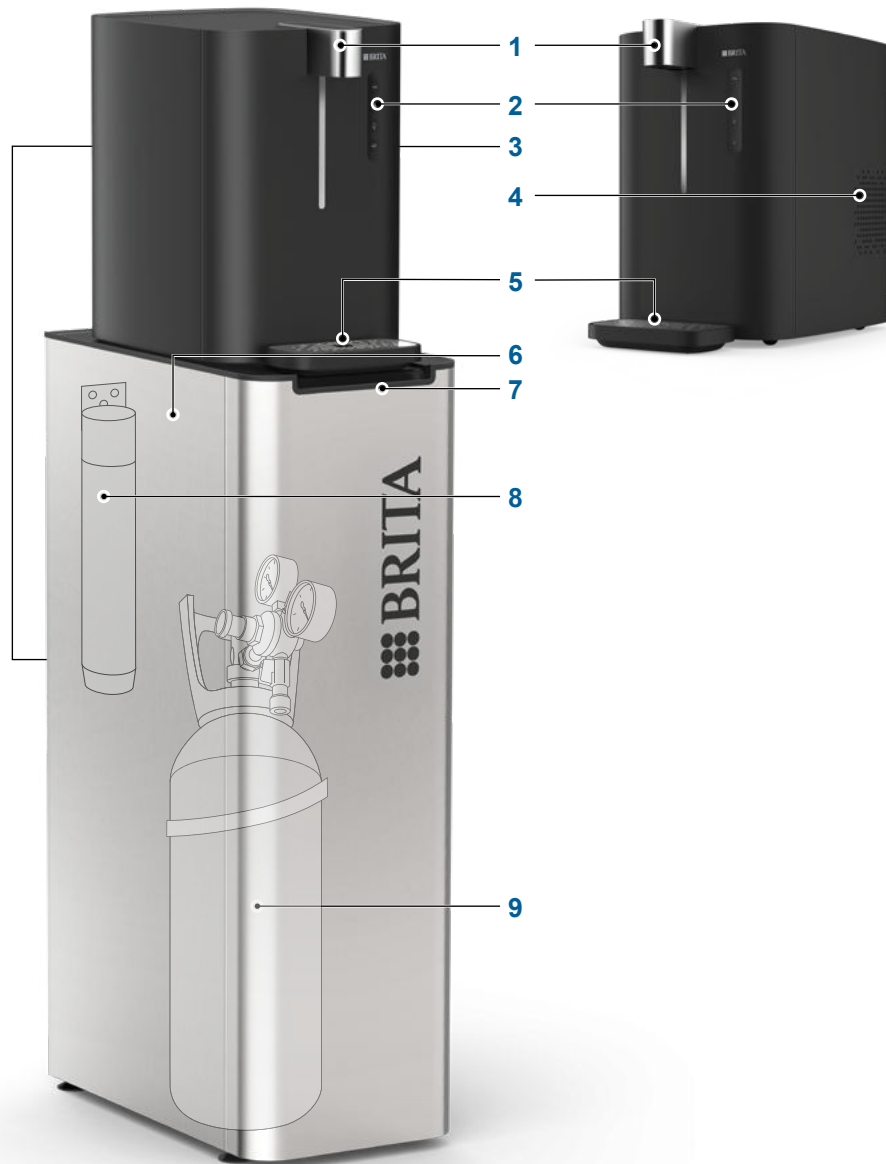
Top Compact

- CS Překlad původního návodu k obsluze 
- EN Original operating manual
- ES Traducción del manual de funcionamiento original
- HE תרגום הוראות ההפעלה המקוריות
- HU Az eredeti használati utasítás magyar nyelvű változata
- PL Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
- PT Tradução do manual de instruções original
- RO Traducerea manualului de utilizare original
- RU Перевод оригинала инструкции по эксплуатации
- SK Preklad pôvodnej prevádzkovej príručky



General Information Top Compact

Top Compact



This instruction manual is valid for the following products:

Top Compact still:

ThermalGate™	VIV T 15 C1-TG-N
ThermalGate™	VIV T 15 C1-TG-N with base cabinet (available as accessory)

Top Compact still & sparkling:

ThermalGate™	VIV T 15 C2-TG-K
ThermalGate™	VIV T 15 C2-TG-K with base cabinet (available as accessory)

Naming explanation:

VIV	VIVREAU
T	“Top” countertop water dispenser
15	Performance option
C1	Unchilled/chilled still water option
C2	Unchilled/chilled still + chilled sparkling water option
TG	ThermalGate™
K/N	Version no.

Řada výrobků Top Compact

Toto příručka obsahuje všechny důležité informace o novém Top Compact. Systém poskytuje nechlazenou neperlivou, chlazenou neperlivou nebo chlazenou perlivou vodu. Dodává se s individuálně nastavitelnou teplotou chlazení a nastavením jednotkového množství.

Top Compact je pultový systém. Kromě toho jej lze také rozšířit o doplňkovou podstavnou skříňku a postavit na zem.

ThermalGate™

Ústí výdejníku vody obvykle nebývá nijak chráněno před vlivy okolního prostředí. Hrozí, že se na mokrému kohoutku začnou usazovat různé mikroorganismy, které by výdejník mohly zpětně kontaminovat.

Jedinečný systém ThermalGate™ chrání před kontaminací vnějšími vlivy. Tímto systémem se výstupní kohoutek v pravidelných intervalech automaticky zahřívá, a tím tepelně dezinfikuje.



Bezpečnostní pokyny obsahují důležité informace. Proto si tyto bezpečnostní pokyny před prvním použitím přístroje důkladně přečtěte. Příručku uchovávejte v blízkosti automatu, tak abyste do ní mohli v případě potřeby v zájmu zajištění bezpečného a řádného provozu kdykoliv nahlédnout. Pokud automat prodáte nebo přenecháte někomu jinému, nezapomeňte předat též příručku, se kterou se Váš nástupce musí seznámit, zejména pak s bezpečnostními pokyny. Při nedodržování pokynů v návodu nepřebíráme žádnou odpovědnost.

Zbytková nebezpečí

Tato kapitola pojednává o zbytkových nebezpečích, která ani přes dodržování zásad řádného používání automatu nelze zcela vyloučit.

Vyhnete se elektromagnetickému rušení!

Veškeré volitelné součásti nebo zařízení, které vyzařují elektromagnetické záření, nepřibližujte k výdejníku vody. Předejdete tak případným provozním problémům.

Soulad s normami EMC

Tento výdejník vody byl testován a splňuje normy EMC při použití propojovacích signálních a silových kabelů dodaných v instalační sadě.

Nebezpečí ohrožení života elektrickým proudem!

Při dotyku s živými součástmi hrozí bezprostřední ohrožení života následkem elektrického šoku. Poškození izolace nebo jednotlivých součástí proto znamená potenciálně smrtelné nebezpečí.

- Dojde-li k poškození izolace, je přístroj nutno okamžitě vypnout, vypojit ze zásuvky a objednat opraváře. Za této situace doporučujeme kontaktovat zákaznický servis (viz zadní strana).
- Přemostovat nebo vypínat pojistky je přísně zakázáno.
- V zájmu prevence proti zkratu je nutno živé součásti chránit proti vlhkosti. Zástrčka se ze zásuvky nesmí v žádném případě vypojoovat taháním za šňůru ani mokrou rukou.
- Kabel je nutno položit tak, aby nemohl přijít do styku s tepelnými zdroji, vlhkostí, olejem, ostrými předměty, ostrými hranami atd. Šňůra se přitom nesmí nijak upínat ani přehýbat.
- Poškozenou napájecí šňůru je v zájmu prevence úrazů nutno nechat vyměnit výrobcem, jím pověřeným servisem nebo jinou podobně odborně kvalifikovanou osobou.
- Zástrčku je nutno zapojit tak, aby ji bylo možno vždy opět pohodlně vypojit.
- Zástrčku je nutno vypojoovat před čištěním a údržbou. Při

volbě zásuvky je nutno též pamatovat na to, že na ni musí uživatel při práci na přístroji vidět, tak aby si mohl pohlídat, že přístroj nikdo znovu omylem nezapojí.

Nebezpečí ohrožení působením CO₂!

CO₂ je bezbarvý plyn bez specifického zápachu. V prostředí s vysokou koncentrací a špatným větráním hrozí nebezpečí udušení. Je tudíž nutno dodržet prostorové nároky v poměru min. 17 m³ na 1 kg CO₂. Tato specifikace vychází z informací o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci týkajících se bezpečného provozu systémů pro výdej nápojů (Informace o bezpečnosti práce (ASI) 6.80 „Bezpečný provoz systémů pro výdej nápojů“) a z pravidel pro provoz systémů pro výdej nápojů (předpis DGUV 110-007 „Používání systémů pro výdej“). Pokud se místní předpisy liší, musí se provozující podnik / provozovatel řídit těmito místními předpisy.

- Dodržujte pokyny pro manipulaci s plynovými láhvemi se stlačeným CO₂ (viz „Bezpečnostní pokyny pro používání plynových lahví s CO₂“ v bezprostřední blízkosti láhve s CO₂).
- Dbejte na to, aby velikost láhve s CO₂ odpovídala prostorovému objemu místnosti s nainstalovaným automatem. V případě pochybností ohledně správné velikosti láhve s CO₂ neváhejte

kontaktovat zákaznický servis (viz zadní strana).

- V případě podezření na nárůst koncentrace CO₂ zadržte dech, odejděte do bezpečí a stanovíte s nainstalovaným automatem důkladně vyvětrejte.
- CO₂ podle příslušných národních předpisů odčerpejte.
- Hadičky pokládejte tak, aby nemohly přijít do styku s tepelnými zdroji, vlhkostí, olejem, ostrými předměty, ostrými hranami atd. Hadičky přitom nepřehýbejte ani nestlačujte.
- Zmrzlých lahví s CO₂ se nedotýkejte.

Nebezpečí ohrožení života tlakem láhve s CO₂!

Jelikož je láhev s CO₂ pod tlakem, hrozí při nesprávné manipulaci vážné, ba dokonce i smrtelné úrazy.

Před výměnou láhve s CO₂ je nutno:

- Uvést ji do beztlakového stavu. Tedy uvolnit případnou zbytkovou energii.
- Zkontrolovat, zda nehrozí nechtěný únik CO₂.
- Poškozené součásti, které jsou v běžném provozu pod tlakem, nechávat okamžitě vyměňovat příslušně vyškoleným personálem.
- Láhve s CO₂ stavět vždy rovně a zajišťovat, aby nespadly.
- Hned vedle láhve s CO₂ přilepovat cedulku s „Bezpečnostními pokyny pro používání plynových lahví s CO₂“.



- Dodržovat bezpečnostní upozornění na láhvi s CO₂.

Nebezpečí ohrožení zdraví chladivem!

Unikající chladivo může způsobit omrzliny, podráždit dýchací cesty nebo vést k bezvědomí a udušení.

- Vyvarujte se jakéhokoliv kontaktu s chladivem.
- Dbejte na to, aby se chladicí vedení nijak nepoškodilo.

Chladivo R600a



Automaty se dodávají s chladivem R600a. Tento chladicí prostředek je sice ekologický, ale vznětlivý. Je tudíž nutno dodržet prostorové nároky v poměru min. 1 m³ na 11 g chladiva. Obsah chladiva v přístroji je uveden na typovém štítku přístroje. Ohledně teploty v místnosti s nainstalovaným přístrojem je nutno postupovat podle pokynů v příslušném návodu k použití. Kromě toho je nutno dodržovat následující obecné pokyny pro přístroje s chladivem R600a:

- Dbejte na to, aby se chladicí okruh nijak nepoškodil. Unikající chladivo se může vznítit a začít hořet.
- Pokud dojde k úniku chladiva, je nutno udržovat zdroje otevřeného ohně v dostatečné vzdálenosti a místnost důkladně vyvětrat. Přístroj okamžitě vypněte. Zástrčku nevypojujte ze zásuvky, protože by přitom mohla přeskočit jiskra.

- Přístroj provozujte jen v dobře větraných prostorech. Průběžně kontrolujte a zajišťujte průchodnost větracích otvorů. V případě nedostatečné ventilace hrozí nebezpečí tvorby výbušných plynových směsí.

Nebezpečí úrazu o ostré rohy a hrany!

Hrozí nebezpečí úrazu o ostré rohy a hrany větrací mřížky.

- V této oblasti proto vždy postupujte opatrně.

Nebezpečí ohrožení života v důsledku nesprávné instalace a prvního uvedení do provozu!

Chyby při instalaci či uvádění do provozu mohou vést k nebezpečí ohrožení života a vzniku velkých materiálních škod.

- Instalaci a uvedení do provozu svěřujte výlučně osobám autorizovaným výrobcem přístroje nebo prodejcem.
- Neautorizovaným způsobem instalaci ani přesun do jiného stanoviště neprovádějte.
- Automat se nesmí instalovat do blízkosti přímých ani nepřímých tepelných zdrojů (jako jsou kuchyňské trouby, radiátory, ohřívače, myčky nádobí, pračky a podobně). S tepelnými zdroji nesmí přijít do styku ani hadičky a kabely.
- Automat je nutno postavit na rovný podklad dostatečné únosnosti a odolnosti vůči tekutinám a teple.

- Automat se nesmí instalovat do blízkosti rozprašovačů ani rozstřikovačů.
- Na automat se nesmí pokládat žádné předměty.
- Automat se nesmí čistit tlakovým čističem.
- Okolní prostředí nesmí obsahovat žádný výbušný, korozivní ani abrazivní prvek. Automat musí být v bezpečné vzdálenosti od hořlavých předmětů.
- Automat nesmí být vystaven žádným otřesům ani vibracím.
- Automat není vhodný pro venkovní použití.
- Větrací otvory a mřížky ničím nezakrývejte a nezahrazujte.
- Pro instalaci automatu je nutno zvolit neomezeně přístupné stanoviště, ve kterém jej bude příslušně vyškolený personál moci mít pod dohledem.
- Postup zkonzultujte s výrobcem, i pokud budete plánovat přesun do jiného stanoviště.

Nebezpečí ohrožení zdraví v důsledku kontaminace!

Nedodržování hygienických předpisů může vést ke kontaminaci čepovaného produktu, a potažmo ohrožení zdraví konzumenta.

- Je tudíž nutno dodržovat všechny příslušně platné normy a hygienické předpisy.
- Na stanovišti automatu důsledně dbejte na hygienu.
- Volte je tak, aby vyhovovalo předepsané specifikaci.
- Dodržujte předepsané intervaly čištění.

- Dodržujte předepsané intervaly dezinfekce.
- Dodržujte předepsané intervaly výměny filtrů.
- Po 24 hodinách bez použití automatu vždy nejprve důkladně propláchněte.
- Po více než 120 minutách bez elektrického proudu automatu vždy nejprve důkladně propláchněte (viz odstavec „Provozní přestávky“ na straně 26).
- Vyvarujte se jakéhokoliv kontaktu s ústím kohoutku.

Nebezpečí úrazu uklouznutím po rozlité vodě!

Po rozlité vodě na podlaze se může uklouznout a spadnout. Pádem si člověk může přivodit úraz.

- Proto rozlitou vodu okamžitě hadrem utírejte.
- Pravidelně kontrolujte a vylévejte zachytnou misku na sypavající vodu spolu s nádobkou na odpadní vodu.

Nebezpečí v důsledku pověřování nedostatečně kvalifikovaných osob!

Nedostatečně kvalifikované osoby nejsou schopny vyhodnotit veškerá rizika, jež při manipulaci s přístrojem hrozí, což znamená, že by vystavily sebe i ostatní nebezpečí vážných ba dokonce smrtelných úrazů a vzniku ekologických škod.

- Na přístroji nechávejte pracovat pouze kvalifikované osoby.



- Zajistěte, že nedostatečně kvalifikované osoby zůstanou během provádění prací na přístroji v dostatečné vzdálenosti.

Na přístroji nechávejte pracovat pouze spolehlivé osoby. Na přístroji nesmí pracovat osoby, jejichž reakceschopnost by byla snížena v důsledku požití omamných látek, alkoholu nebo léků.

Děti starší 8 let a osoby s tělesným, smyslovým nebo mentálním hendikepem či nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi smí přístroj používat jen pod dohledem nebo po příslušném poučení a pochopení toho, jak přístroj bezpečně používat a jaké nebezpečí v souvislosti s tím hrozí. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Děti jej nesmí ani čistit ani na něm provádět údržbu. Pro každou práci na přístroji či úkon je potřeba určitá kvalifikace, podle které v rámci těchto pokynů rozlišujeme mezi jednotlivými osobami, a to:

Kvalifikované osoby

Kvalifikovanými osobami nazýváme osoby, které absolvovaly výcvik či školení zaměřené na určitou pracovní činnost, a byly náležitě poučeny o nebezpečích spojených s nesprávným jednáním.

Výrobce

Určité pracovní úkony jsou vyhrazeny pouze personálu výrobce. To znamená, že nikdo jiný oprávnění k jejich provádění nemá. Provedení těchto úkonů si vždy předem domluvte se zákaznickým servisem.

Provozovatel

Provozovatelem nazýváme majitele nebo nájemce automatu využívaného uživateli.

- Provozovatel byl výrobcem nebo kvalifikovanou osobou poučen o správném způsobu provozování automatu. Provozovatel byl výrobcem nebo kvalifikovanou osobou též upozorněn na povinnost vedení provozního deníku.
- Provozovatel si je vědom nebezpečí spojených s manipulací s láhvemi s CO₂ a umí je bezpečně vyměňovat.
- Provozovatel zná hygienické předpisy pro provoz nápojových automatů.
- Provozovatel má důkladně prostudovaný celý návod.

Uživatelé

Uživateli nazýváme osoby, které automat bez jakékoliv předchozí zkušenosti používají a obsluhují. Uživatelem je tedy obecně každý, kdo automat používá.

Nebezpečí ohrožení života neoprávněných osob při nesprávné manipulaci!

Neoprávněnými osobami nazýváme osoby, které nesplňují shora uvedené předpoklady, a tudíž neví, jaká nebezpečí při manipulaci s přístrojem hrozí. Z toho plyne, že neoprávněným osobám hrozí nebezpečí vážných, ba dokonce smrtelných úrazů. Kromě toho nelze vyloučit ani vznik ekologických škod.

- Neoprávněné osoby nesmí přístroj otevírat.
- Neoprávněné osoby nesmí provádět údržbu ani opravy.
- Provozovatel je povinen zajistit, že si uživatelé pouze budou z automatu čepovat vodu.
- Platí, že úkony a činnosti popisované v tomto návodu smí provádět vždy jen osoby splňující předepsané odborné předpoklady.

Povinnosti provozovatele

Automat je určen pro provoz v komerčním prostředí. Provozovatel automatu je tudíž povinen dodržovat právní předpisy týkající se oblasti bezpečnosti práce, ochrany zdraví při práci a hygieny. Provozovatel odpovídá za:

- Provedení instalace a uvedení přístroje do provozu výhradně kvalifikovanými osobami.
- Důsledné dodržování požadavků na provozní stanoviště uvedených v tomto návodu (viz „Výběr stanoviště“ na straně 13).

- Splnění podmínky důkladného prostudování celého návodu před zahájením používání automatu.
- Dodržování intervalů čištění, údržby a oprav uvedených v návodu.
- Svěřování údržby výhradně do rukou kvalifikovaných osob.
- Zaznamenávání uvedení do provozu, čištění, dezinfikování a oprav do provozního deníku.
- Nalepení instrukcí pro vyměňování láhví s CO₂ do bezprostřední blízkosti nainstalované láhve a udržování v čitelném stavu.
- Zajištění dodržování nejen bezpečnostních pokynů z tohoto návodu, ale i všech předpisů a norem pro oblast bezpečnosti práce, hygieny, ochrany zdraví a životního prostředí platných v místě používání.
- Ověření místních či regionálních požadavků na instalaci zařízení určených pro napojení na vodovodní přípojku u místních úřadů.

Bezpečnostní zařízení

Nebezpečí spojené s nefunkčním bezpečnostním zařízením!

Pokud by bylo bezpečnostní zařízení nefunkční nebo vypnuté, hrozily by velmi vážné, ba dokonce smrtelné úrazy.

- Před zapnutím je proto nutno zkontrolovat, zda bezpečnost-



ní zařízení řádně funguje a je správně nainstalováno.

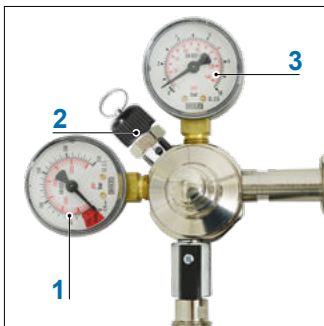
- Bezpečnostní zařízení se nesmí za žádných okolností deaktivovat ani přemostovat.
- Je nutno zajistit, že bezpečnostní zařízení budou vždy volně přístupná.

Složení bezpečnostního zařízení přístroje je uvedeno níže.



Detektor úniku vody Aquastop

mezi uzavíracím ventilem a přítokem do automatu je nainstalován detektor úniku vody Aquastop. Ten prostřednictvím integrovaného senzoru měří množství protékající vody. Jakmile detektorem proteče bez přerušení 10 litrů vody, přítok vody se příslušným ventilem automaticky uzavře.



Regulátor tlaku CO₂ a bezpečnostní tlakový ventil

Láhev s CO₂ je osazena regulátorem tlaku CO₂. Tlak CO₂ v barech je měřen tlakoměry. Levý tlakoměr 1 měří tlak a obsah CO₂ v láhvi.

Pravý tlakoměr 3 měří tlak CO₂ na vstupu do přístroje. Optimální nastavení je 4,5 bar/0,45 MPa. Regulátor tlaku CO₂ je za účelem zvýšení úrovně bezpečnosti vybaven bezpečnostním tlakovým ventilem 2.

Regulátor tlaku vody

Automat je v souladu s normou DIN EN 1717 vybaven regulátorem tlaku vody a zábranou proti zpětnému průtoku s kontrolovatelným redukováným tlakovým pásmem. Regulátorem tlaku vody je omezován tlak vody na přítoku do přístroje. Regulátor tlaku je přednastaven na 4 bary/0,4 MPa. Nastavení je dovoleno upravovat jen příslušně oprávněným osobám.

Nálepky a cedulky

Nebezpečí spojené s nečitelným značením!

Jelikož se čitelnost nálepek a cedulek může časem znečištěním apod. zhoršit, hrozí, že nebudou správně plnit svůj účel, tedy varovat před nebezpečím a přikazovat určitý postup. V takovém případě by hrozilo nebezpečí úrazu.

- Veškeré bezpečnostní, výstražné a provozní pokyny i značky je proto nutno udržovat v dobře čitelném stavu.
- Poškozené nálepky a cedulky je nutno ihned nahrazovat novými.

Náhradní díly

S používáním nevhodných náhradních dílů a filtrů je spojeno nebezpečí poškození automatu a narušení jeho funkce.

- Proto používejte výhradně buď originální náhradní díly a filtry přímo od firmy BRITA SE, anebo náhradní díly firmou BRITA SE schválené. Přístroj je na vodovod nutno napojit novým potrubím resp. hadicemi. Již jednou použité hadice se znovu používat nesmí.
- Automat nezkoušejte v žádném případě opravovat bez příslušného oprávnění.
- Opravářské úkony vyžadující expertízu kvalifikovaných osob si domluvte se zákaznickým servisem (viz zadní strana).

Kompletní seznam originálních náhradních dílů získáte na požádání od výrobce, zákaznického servisu nebo od specializovaného prodejce.

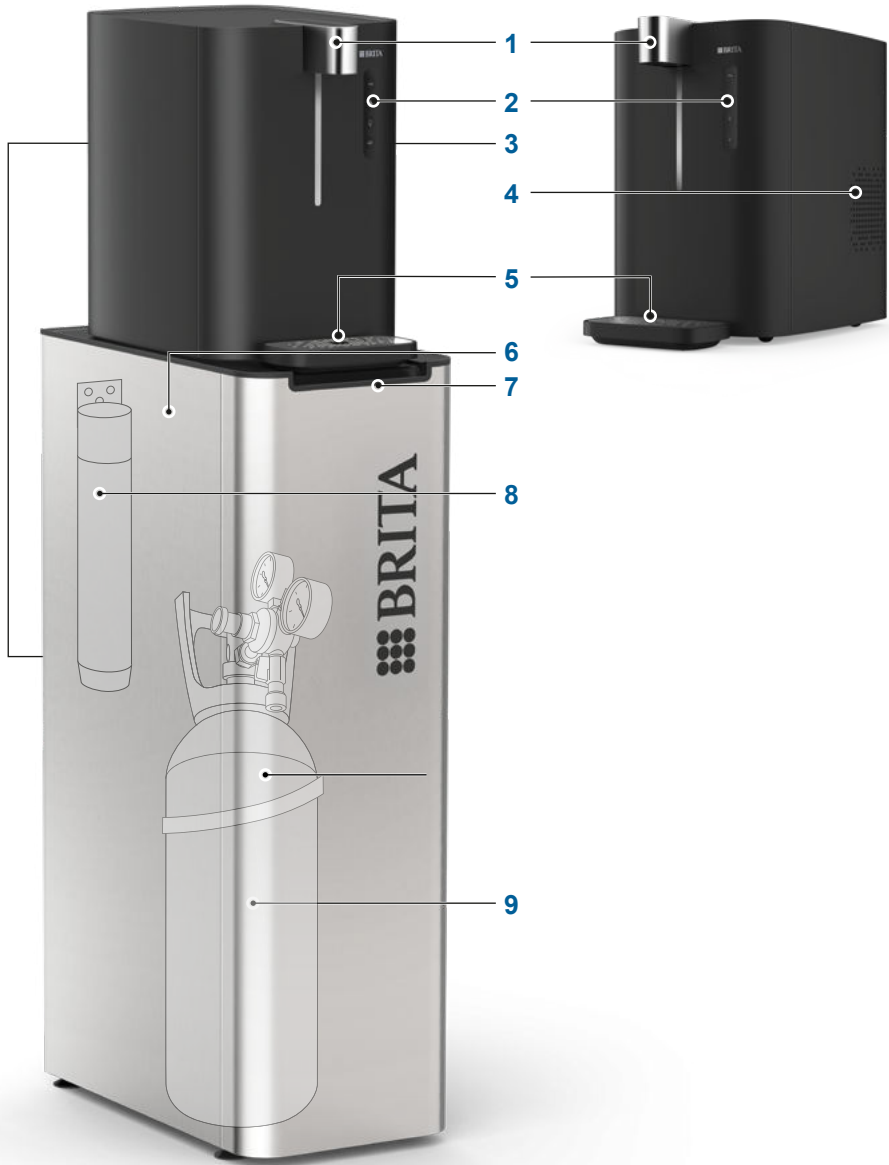
Nebezpečí ohrožení životního prostředí nesprávným zacházením s nebezpečnými látkami!

Při nesprávném zacházení s látkami nebezpečnými pro životní prostředí, zejména likvidaci může dojít k závažným ekologickým škodám!

- Při zacházení s látkami nebezpečnými pro životní prostředí a jejich následné likvidaci se řiďte vždy níže uvedenými zásadami.
- Na případný nechtěný únik látek nebezpečných pro životní prostředí do okolí je nutno reagovat okamžitým přijetím vhodných opatření. V případě jakýchkoliv nejasností doporučujeme o druhu a rozsahu škod informovat místní úřady a konzultovat s nimi potřebná opatření.

V přístroji se používají tyto látky nebezpečné pro životní prostředí: Chladiva, jež mohou obsahovat toxické látky nebezpečné pro životní prostředí. Nesmí se vypouštět do životního prostředí. Likvidaci je nutno svěřit odborníkům na likvidaci odpadů. V případě poškození chladicí soustavy je nutno okamžitě kontaktovat zákaznický servis (viz zadní strana).

Top Compact



Přehled

Viz rozkládací stránka!

- 1. Kryt trysky / ústí kohoutku
- 2. Dotyková plocha
- 3. Rukojeť zadního panelu
- 4. Větrací mřížka
- 5. Odkapávací miska
- 6. Podstavná skříňka
- 7. Dvířka podstavné skříňky
- 8. Vodní filtr
- 9. Láhev s CO₂

Použité symboly

- Varování před nebezpečím ohrožení zdraví a majetku.
- Varování před nebezpečným napětím.
- Nebezpečí výbuchu.
- Tuto uživatelskou příručku si pečlivě prostudujte a dobře uschovejte.

Obsah

Bezpečnostní pokyny	4
Přehled	12
Použité symboly	12
Účel použití	13
Výběr stanoviště	13
Způsob skladování	13
Způsob používání přístroje	14
• Zprovoznění	14
• Zap / Vyp	14
• Pohotovostní režim / Zámek	15
• Výdej vody	16
• Instalace / sejmutí zadního panelu	17
• Nastavení zvukových signálů	18
• Nastavení jednotkového množství	19
• Odebrání předvolby výdeje	19
• Nastavení teploty vody	20
Údržba	21
• Odkapávací miska	21
• Ústí kohoutku	21
• Kryt a větrací mřížky	22
• Kontrola láhve s CO ₂	22
• Harmonogram	23
Výměna lahve s CO ₂	24
Provozní přestávky	26
• Po delší provozní přestávce	27
Řešení problémů	28
Jak postupovat v mimořádných situacích	30
• Z automatu vytéká voda	30
• Z automatu vytéká chladivo	30
• Z automatu uchází CO ₂	30
Elektrický šok	30
Technické parametry	32
Typový štítek	33
Demontáž a likvidace	33
Spodní skříňka	34

Účel použití

Používejte v souladu s účelem použití: Výdejníky vody řady Top Compact jsou určeny pouze pro čepování vody různého typu. Výdejníky vody lze používat pouze s vodou z veřejného vodovodu. Tato vodovodní přípojka musí splňovat zákonné požadavky na kvalitu pitné vody.

Výdejníky vody jsou určeny k profesionálnímu používání v gastronomických a hotelových zařízeních, cateringových službách, obchodních budovách a kancelářích.

Čepovaná voda je určena k okamžité konzumaci.

Pro splnění podmínky používání za stanoveným účelem je nutno dodržovat veškeré pokyny a informace obsažené v tomto návodu.

Jakýkoliv způsob používání nad nebo mimo zde vymezený rámec se považuje za používání v rozporu se stanoveným účelem.

Nařídí-li orgány státní správy povinnost vodu z vodovodní přípojky před použitím převařovat, bude tomuto nařízení automaticky podléhat i voda filtrovaná technikou od firmy BRITA.

Po zrušení takového nařízení bude nutno vyměnit filtr na vstupu vody a vyčistit přípojky. Za tímto účelem doporučujeme kontaktovat zákaznický servis (viz zadní strana).

Výběr stanoviště

Pozor: Zajistěte dostatečné větrání přístroje. Větrací otvory a chladicí žebra ničím nezakrývejte a nezahrazujte. Nezakrývejte otvory na bočních stranách přístroje. Dodržujte potřebný odstup od stěn a dalších předmětů podle doporučení výrobce. Na zařízení nic nepokládejte, protože se zahřívá.

Automat neinstalujte do blízkosti přímých ani nepřímých zdrojů tepla. S tepelnými zdroji nesmí přijít do styku ani hadičky a kabely.

Také láhev s CO₂ je nutno umístit pokud možno co nejdále od tepelných zdrojů a dbát na to, aby okolní teplota nepřekračovala 32 °C.

Před změnou stanoviště automatu doporučujeme kontaktovat zákaznický servis (viz zadní strana). Pro vlastní přemístění automatu je pak nutné, aby jej provedla kvalifikovaná osoba a úkon zaznamenala do provozního deníku.

Další informace viz „Bezpečnostní pokyny“, strana 4 – 11.

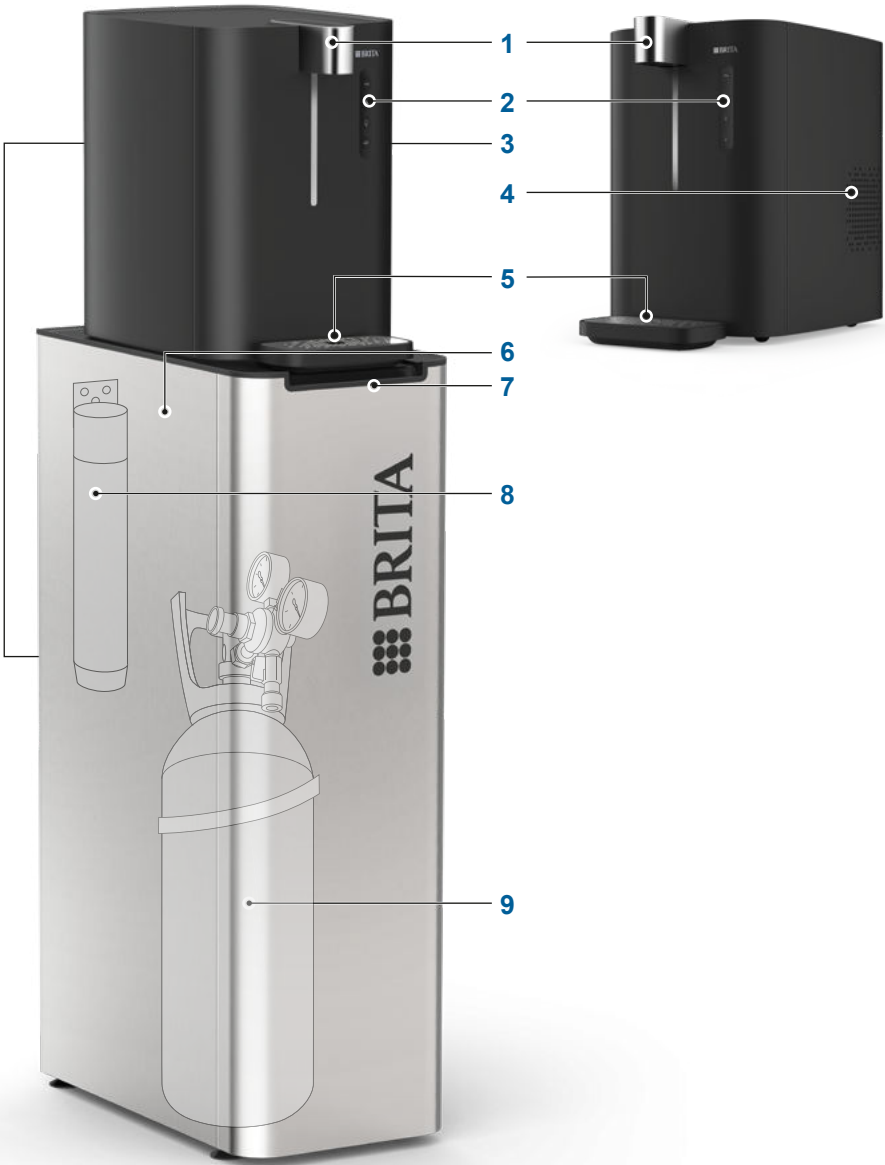
Způsob skladování

Při skladování automatu je nutno dodržovat následující zásady:

- Neskladujte jej pod širým nebem.
- Zvolte suchou, neprašnou místnost chráněnou proti mrazu.
- Dbejte na to, aby nebyl vystaven působení žádných agresivních prostředků.
- Zajistěte též, že nebude vystaven žádným mechanickým otřesům.
- Pokud bude automat uskladněn na dobu delší než 3 měsíce, bude v pravidelných intervalech nutno kontrolovat stav všech součástí a obalového materiálu.
- Skladujte a používejte ve svislé poloze.

Způsob používání přístroje

Top Compact



Zprovoznění

Pozor: Před zprovozněním přístroje dodržte čekací dobu 24 hodin, po kterou musí přístroj stát ve svislé poloze! Jinak by se mohla poškodit chladicí soustava!

Pozor: Pro instalaci výdejníku vody je nutno zvolit volně přístupné místo, kde jej vyškolený personál bude mít pod dohledem.

Instalaci a uvedení do provozu smí provádět výhradně výrobce nebo kvalifikovaná osoba.

Další informace poskytne zákaznický servis (viz zadní strana).

Společnost BRITA doporučuje uchytit podstavnou skříňku ke stěně.

Pozor: Pokud se výdejník vody déle než 3 dny nepoužíval, je nejprve nutno jej důkladně propláchnout (viz „Provozní přestávky“ na straně 26).

Zap / Vyp



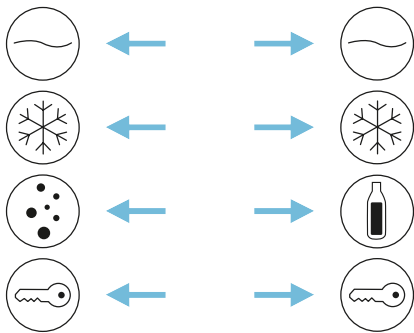
Zapojte přístroj do vhodné síťové zásuvky (viz specifikace v části „Technické údaje“).

Viz rozkládací list!

Pohotovostní režim / Zámek

Po 90 sekundách nepoužívání se zařízení přepne do pohotovostního režimu.

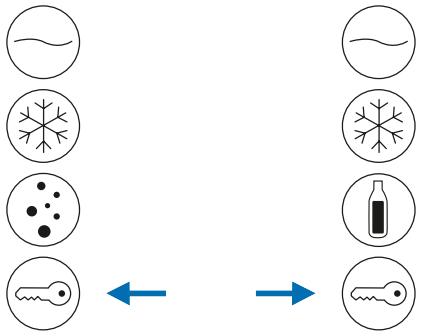
Zařízení aktivujete krátkým stisknutím libovolného tlačítka na dotykové ploše (2).



Všechna tlačítka svítí bíle. Výdejník vody je připraven k použití.

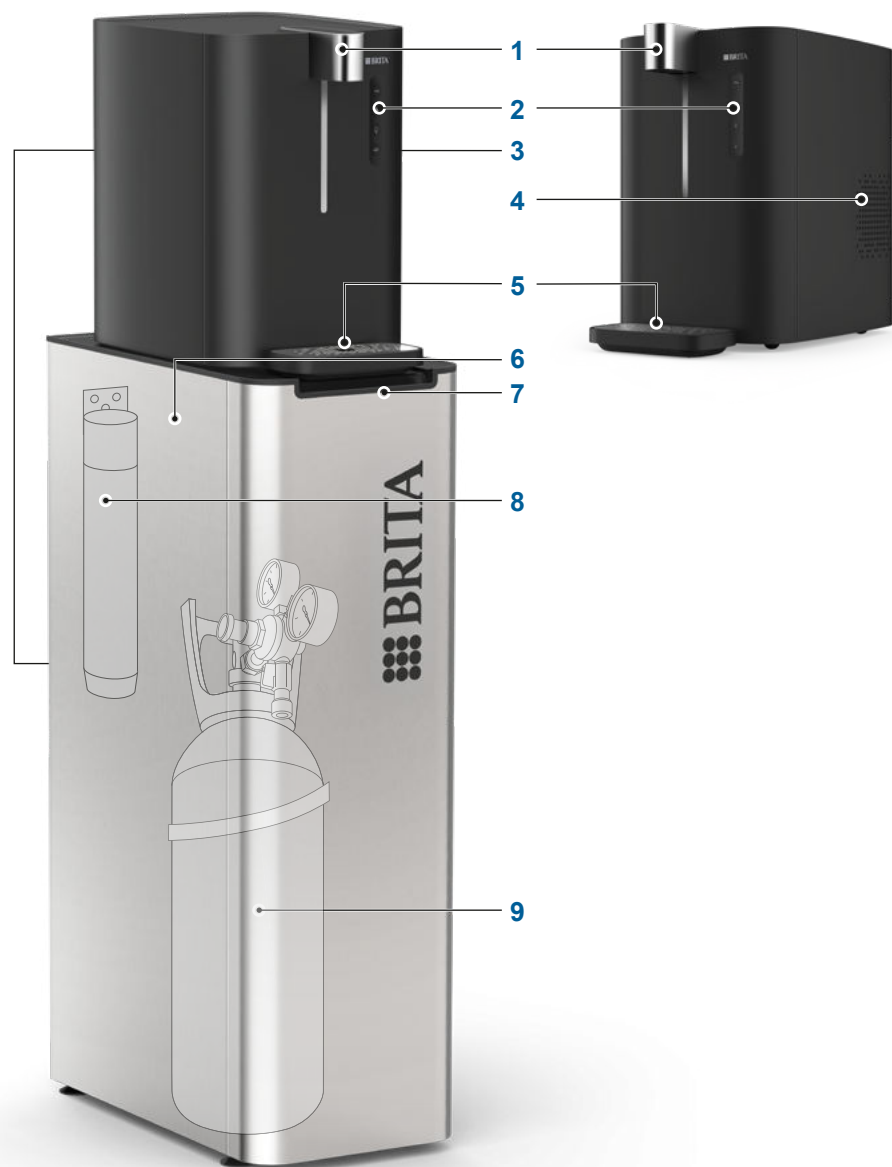
Dotykovou plochu (2) zamknete podržením tlačítka zámku po dobu 5 sekund. Tlačítko zámku svítí červeně.

Nelze čepovat žádnou vodu.



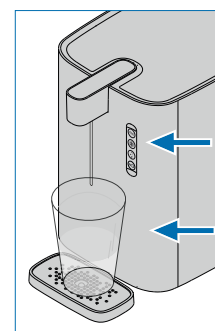
Pro opětovné odemknutí dotykové plochy (2) postup zopakujte. Tlačítko zámku svítí bíle. Výdejník vody je připraven k použití.

Top Compact



Výdej vody

1. Postavte vhodnou nádobu pod ústí kohoutku (1).
2. Stisknutím příslušného tlačítka načepujete požadovaný typ vody.
3. Tlačítko přitom držte stisknuté, dokud do nádobky nenačepujete požadované množství vody. Dejte pozor, abyste nádobku nepřeplnili.



Pokud je přednastaveno výdejní množství, stiskněte tlačítko pouze jednou krátce. Po dosažení přednastaveného množství se výdej vody automaticky zastaví.

Upozornění: U verze „Still Version“ může koncový uživatel stisknutím tlačítka „láhev“ zvolit mezi ručním a automatickým dávkováním. Automatický výdej přednastaveného množství je „ZAPNUTÝ“, pokud svítí značka láhve (při instalaci předem nastavte individuální výdejní množství).

Upozornění: Z bezpečnostních důvodů se tok vody automaticky zastaví po 60 sekundách výdeje. Uvolněte tlačítko a opětovným stisknutím pokračujte v čepování.



Pozor: Nedotýkejte se ústí kohoutku. Nebezpečí ohrožení zdraví v důsledku nedostatečné hygieny!

Dostupné typy vody



Nechlazená neperlivá voda
Nechlazená neperlivá voda

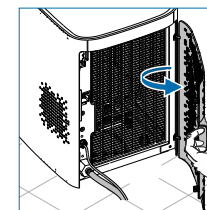


Chlazená neperlivá:
Chlazená neperlivá voda

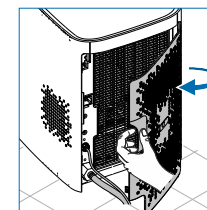


Chlazená perlivá:
Chlazená perlivá voda silně nasycená oxidem uhličitým

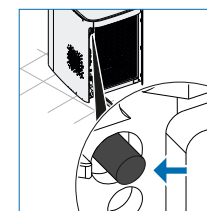
Instalace / sejmutí zadního panelu a aktivace nabídky nastavení



Chcete-li vyjmout zadní panel na zadní straně zařízení, použijte rukojeť zadního panelu (3) a vyjměte panel ze zařízení. Panel se uvolní ze záběru. Odložte panel stranou.



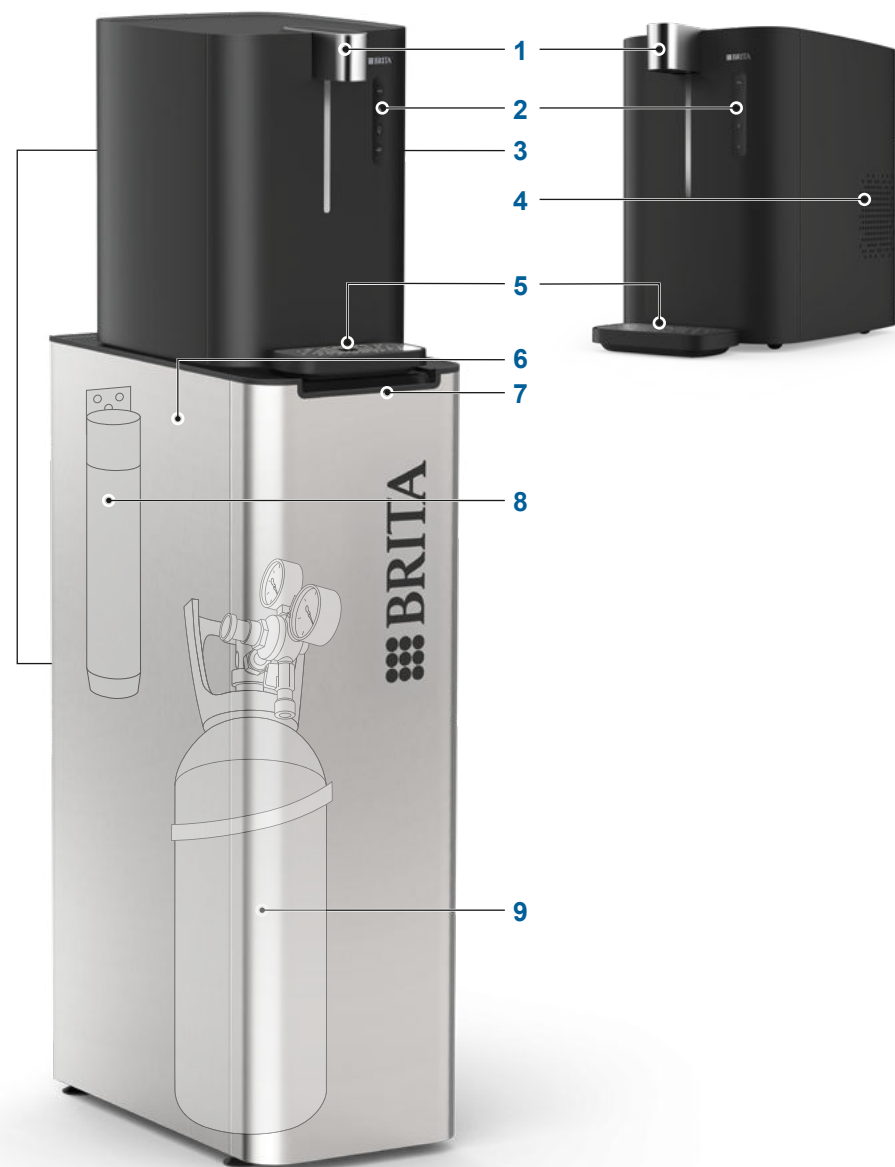
Chcete-li znovu nasadit zadní panel, nastavte panel do západek na pravé straně zařízení. Zatlačte panel do zbývajících západek na horní a levé straně zařízení. Panel zaskočí do záběru.



Chcete-li aktivovat nabídku nastavení, stiskněte a podržte tlačítko nastavení po dobu 5 sekund. Tlačítka dotykové plochy blikají bíle. Nabídka nastavení je aktivovaná.

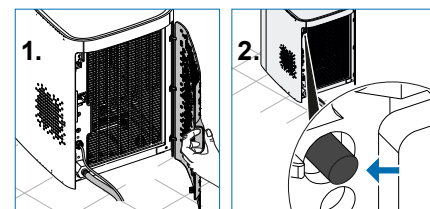
Upozornění: Pokud po aktivaci nabídky stisknete tlačítko ještě jednou, tlačítka budou blikat červeně. Dalším stisknutím tlačítka nastavení se vrátíte do nabídky nastavení.

Top Compact



Nastavení zvukových signálů

Zvukové signály jsou ve výchozím nastavení vypnuté.



Aktivace nabídky nastavení

1. Sejměte zadní panel (strana 17).
2. Stiskněte a podržte tlačítko nastavení (viz výše) po dobu 5 sekund.
3. Tlačítka dotykové plochy (2) blikají bíle. Nabídka nastavení je aktivovaná.

Aktivace nabídky zvukových signálů

4. Chcete-li vstoupit do nabídky nastavení zvukového signálu, stiskněte jednou tlačítko zámku.

Activace / deaktivace zvukových signálů

5. Blikající tlačítko dotykové plochy zobrazuje aktuální režim nastavení. Zvukové signály aktivujete jedním krátkým stisknutím. Deaktivujete zvukové signály jedním krátkým stisknutím tlačítka. Tlačítko se na 1 sekundu rozsvítí bíle, režim je nastaven.
6. Uložit nastavení: Stiskněte a podržte tlačítko nastavení po dobu 5 sekund nebo počkejte 15 sekund, dokud se zařízení automaticky nevrátí z nabídky nastavení.
7. Opět nasadte zadní panel (strana 17).

Režimy nastavení:



Režim zvukových signálů:
Zap.



Režim zvukových signálů:
Vyp.

Nastavení jednotkového množství

Aktivace nabídky nastavení

1. Sejměte zadní panel (strana 17).
2. Postavte vhodnou nádobu pod ústí kohoutku (1).
3. Stiskněte a podržte tlačítko nastavení po dobu 5 sekund. Tlačítka na dotykové ploše (2) blikají bíle.

Aktivace nabídky nastavení jednotkového množství

4. Jedním stisknutím tlačítka vstoupíte do nabídky nastavení jednotkového množství. Tlačítko se rozsvítí na 1 sekundu, 1x zazní akustický signál.

Nastavení jednotkového množství

5. Stiskněte a podržte příslušné tlačítko typu vody, dokud se nevydá požadované množství vody. Dbejte na to, abyste nádobu nepřepnili.
6. V případě potřeby zopakujte postup s ostatními typy vody.
7. Vraťte zadní panel na místo (strana 17).

Odebrání předvolby výdeje

Aktivace nabídky nastavení

1. Sejměte zadní panel (strana 17).
2. Stiskněte a podržte tlačítko nastavení po dobu 5 sekund.
3. Tlačítka dotykové plochy (2) blikají bíle. Nabídka nastavení je aktivní.

Aktivace nabídky předvolby výdeje

4. Jedním stisknutím tlačítka vstoupíte do nabídky předvolby výdeje.

Vypnutí/zapnutí předvolby výdeje

5. Blikající tlačítko dotykové plochy zobrazuje aktuální režim nastavení. Krátkým stisknutím tlačítka aktivujete předvolbu výdeje. Krátkým stisknutím tlačítka deaktivujete předvolbu výdeje. Příslušné tlačítko se rozsvítí na 1 sekundu, režim je nastaven.
6. Uložit nastavení: Stiskněte a podržte tlačítko nastavení po dobu 5 sekund nebo počkejte 15 sekund, dokud se zařízení automaticky nevrátí z nabídky nastavení.
7. Vraťte zadní panel na místo (strana 17).

Režimy nastavení:

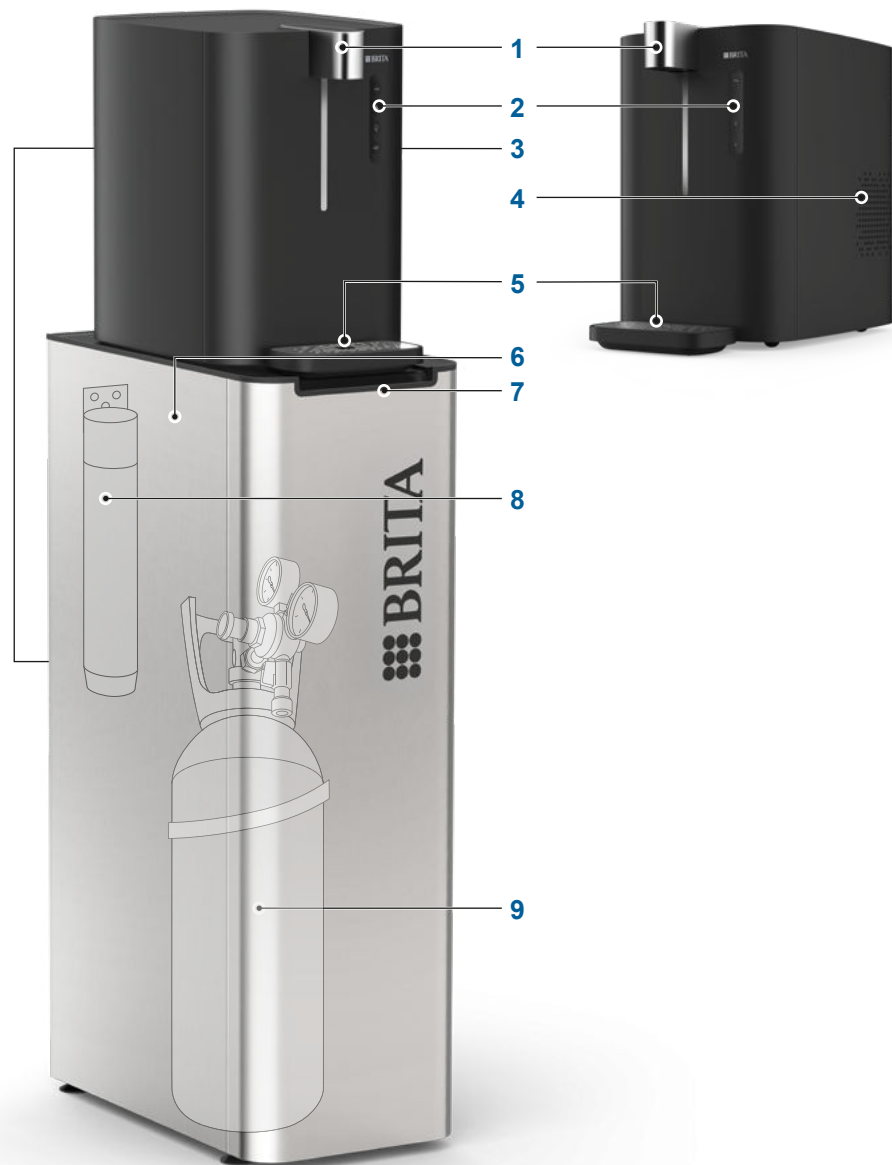


Režim předvolby výdeje:
Zap.



Režim předvolby výdeje:
Vyp.

Top Compact



Způsob používání přístroje

Viz rozkládací list!

Nastavení teploty vody

Aktivace nabídky nastavení

1. Sejměte zadní panel (strana 17).
2. Stiskněte a podržte tlačítko nastavení po dobu 5 sekund. Tlačítka dotykové plochy (2) blikají bíle. Nabídka nastavení je aktivní.

Aktivace nabídky nastavení teploty

3. Stisknutím (nebo u verze Still) vstoupíte do nabídky nastavení teploty vody. Režim nastavení teploty je aktivní.
4. Blikající tlačítko dotykové plochy (2) zobrazuje aktuální nastavení teploty.

Upozornění: Z bezpečnostních důvodů je dávkovač vybaven integrovanou ochranou proti přehřátí, která se aktivuje, pokud jsou venkovní teploty příliš vysoké nebo je zařízení nadměrně používáno. V případě potřeby nastavuje teplotu v krocích po 2 °C (max. do 10 °C) a po určité době (max. po 24 hodinách) se vrátí na původně nastavenou teplotu. Pokud se vám tedy zdá, že voda je teplejší než obvykle, může být aktivní ochrana proti přehřátí. Počkejte, dokud se zařízení neresetuje pro výdej původně nastavené teploty.

Nastavení teploty vody

5. Jednou stiskněte tlačítko požadované teploty vody. Příslušné tlačítko se rozsvítí na 1 sekundu, 1x zazní akustický signál: Teplota vody je nastavená.
6. Uložit nastavení: Stiskněte a podržte tlačítko nastavení po dobu 5 sekund nebo počkejte 15 sekund, dokud se zařízení automaticky nevrátí z nabídky nastavení.
7. Vraťte zadní panel na místo (strana 17).

Dostupné teploty:

 **Nastavení teploty:** 10 °C

 **Nastavení teploty:** 8 °C

 **Nastavení teploty:** 6 °C

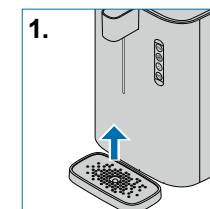


 **Nastavení teploty:** 4 °C

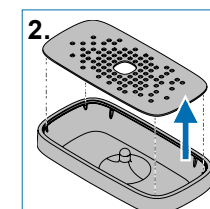
Údržba

Odkapávací miska

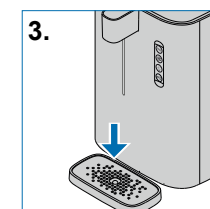
Vyprázdnění a vyčištění odkapávací misky



1. Vyjměte odkapávací misku (5) a vyprázdněte ji.



2. Sejměte z odkapávací misky (5) mřížku a obě části vyčistěte.

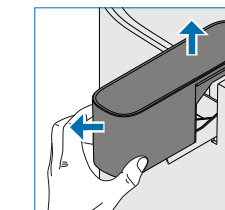


3. Nasadte zpět mřížku a vyměňte odkapávací misku (5).

Upozornění: Odkapávací misku drží magnety. Mějte to na paměti při manipulaci s předměty citlivými na magnety.

Ústí kohoutku

Čištění ústí kohoutku

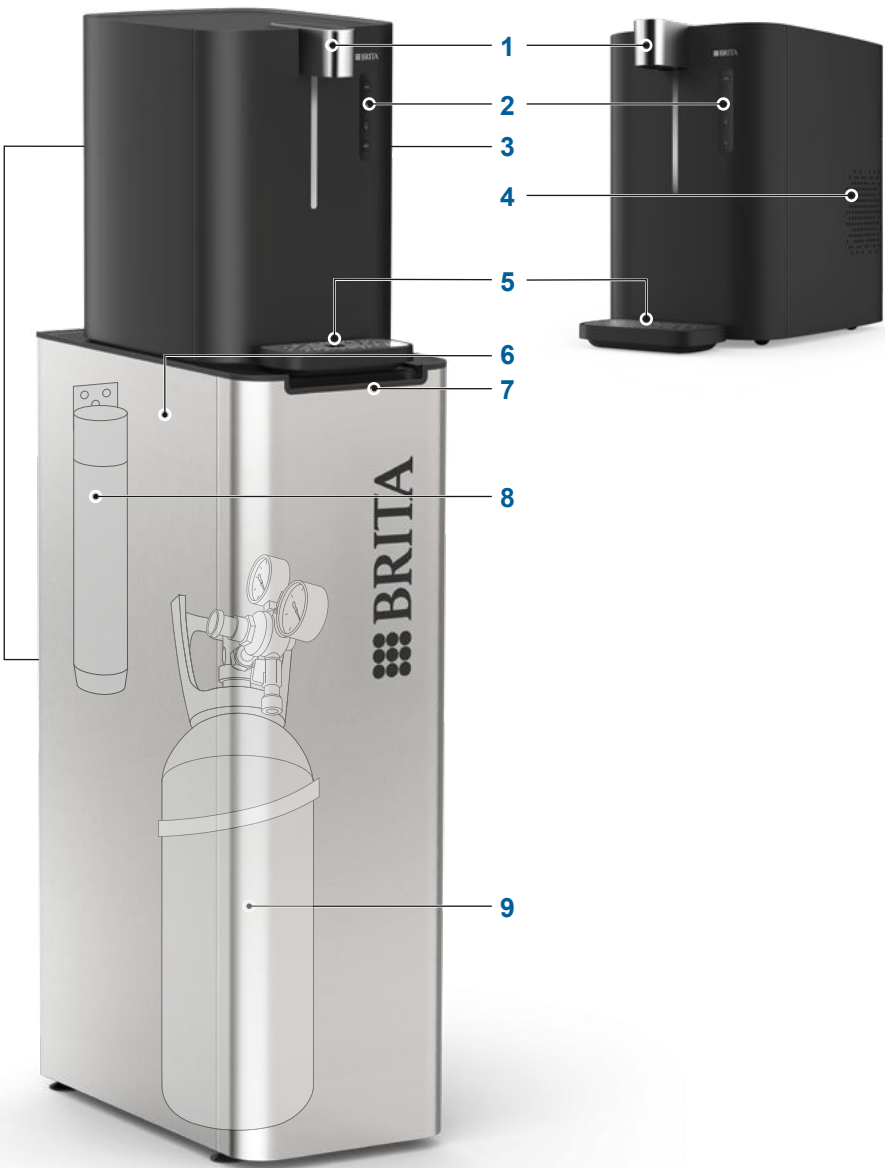


1. Sejměte kryt trysky (1).
2. Dezinfikujte ústí kohoutku alkoholovým dezinfekčním sprejem.
3. Sprej nechte několik minut působit, a poté vysušte sterilním hadříkem, který nepouští vlákna.

VAROVÁNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví v důsledku kontaminace! Nedodržování hygienických předpisů může vést ke kontaminaci čepovaného produktu a tím k ohrožení zdraví konzumenta.

1. Ústí kohoutku se dotýkejte jen sterilním hadříkem, který nepouští vlákna.
2. Ústí kohoutku se dotýkejte jen během čištění.

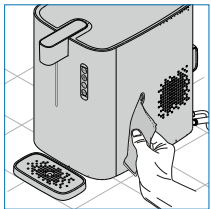
Top Compact



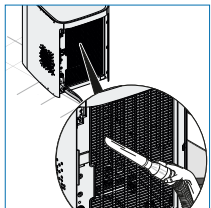
Údržba

Kryt a větrací mřížky

Čištění krytu



Otřete čisticím prostředkem na práškově lakované povrchy. Nechte čisticí prostředek několik minut působit. Otřete suchým hadříkem, který nepouští vlákna. Dotykovou plochu (2) čistěte hadříkem, který nepouští vlákna, a jemným čisticím prostředkem.

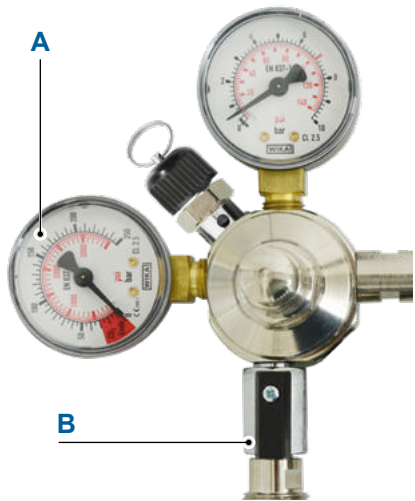


Sejměte zadní panel (viz strana 17) a vyčistěte větrací mřížky vhodným štetěčkem či kartáčkem nebo použijte vysavač.

Kontrola láhve s CO₂

Kontrola obsahu láhve s CO₂

1. Zkontrolujte, zda je otevřený uzavírací ventil B. To znamená, zda je ve svislé poloze jako na obrázku níže.
2. Jestliže je ukazatel tlakoměru láhve A v červeném pásmu, láhev vyměňte (viz „Výměna láhve s CO₂“ na straně 24).



Viz rozkládací list!

Harmonogram

Pravidelná údržba podle níže uvedeného harmonogramu a popisu v další části tohoto návodu je nezbytným předpokladem pro zajištění optimálního a bezporuchového provozu výdejníku vody. Zjistíte-li během pravidelných kontrol zvýšené opotřebení, je třeba zkrátit intervaly údržby v závislosti na aktuální míře opotřebení. V případě jakýchkoliv nejasností ohledně způsobu provádění a intervalů údržby kontaktujte zákaznický servis (viz zadní strana).

Údržbové práce prováděné provozovatelem

Interval	Součást	Úkon
Denně	Kryt a dotyková plocha	Vyprázdnit
		Vyčistit
Týdně	Odkapávací miska	Vyčistit
	Ústí kohoutku	Vyčistit
Dvakrát za rok	Větrací mřížky	Vyčistit
Podle potřeby	Láhev s CO ₂	Kontrola obsahu
		Vyměnit

Údržbové práce prováděné výrobcem nebo kvalifikovanou osobou

Úkon	Interval
Výměna vodního filtru	1–2 krát ročně
Kontrola uzavíracího a úhlového ventilu	1–2 krát ročně
Dezinfekce	1–2 krát ročně nebo po provozní přestávce delší než 4 týdny
Bezpečnostní revize	Jednou za 2 roky
Kontrola zábrany proti zpětnému průtoku	Jednou za 5 let

Výměna láhve s CO₂

Bezpečnostní pokyny pro používání plynových láhví s CO₂.

Nedodržování těchto pokynů může vést k vážným, ba dokonce smrtelným úrazům!

Láhev s CO₂ je nutno napojit na regulátor. V žádném případě se nesmí napojovat přímo na saturátor, protože by hrozilo riziko, že se tlakem roztrhne. Ze zásobníků v žádném případě neodšroubovávejte fitinky. Láhve chraňte před teplem.

Láhev s CO₂ připojujte jen za těchto předpokladů:

- Stanoviště plynové láhve je dostatečně větráno NEBO vybaveno detektorem CO₂. Po úniku CO₂ je nutno vždy důkladně vyvětrat!
- Plynová láhev s CO₂ je ustavena rovně, spolehlivě zajištěna bezpečnostní páskou a v bezpečné vzdálenosti (minimálně 50 cm) od všech zdrojů tepla.
- Příslušnou zkouškou byl vyloučen únik kapalného plynu.
- Automat je vybaven předepsaným regulátorem tlaku spolu s bezpečnostním tlakovým ventilem.
- Bezpečnostní tlakový ventil těsní a je plně funkční.



Nebezpečí! CO₂ je bezbarvý plyn bez specifického zápachu. Nebezpečí udušení.

- Dodržujte pokyny pro manipulaci s plynovými láhvemi se stlačeným CO₂.
- Dbejte na to, aby velikost láhve s CO₂ odpovídala prostorovému objemu místnosti s nainstalovaným automatem. V případě pochybností ohledně správné velikosti láhve s CO₂ neváhejte kontaktovat zákaznický servis.
- V případě podezření na nárůst koncentrace CO₂ zadržte dech, odejděte do bezpečí a stanoviště s nainstalovaným automatem důkladně vyvětrejte.
- CO₂ podle příslušných národních předpisů odčerpějte.
- Hadičky pokládejte tak, aby nemohly přijít do styku s tepelnými zdroji, vlhkostí, olejem, ostrými předměty, ostrými hranami atd. Hadičky přitom nepřehýbejte ani nestlačujte.
- Zmrzlých láhví s CO₂ se nedotýkejte.



Nebezpečí ohrožení života tlakem láhve s CO₂! Jelikož je láhev s CO₂ pod tlakem, hrozí při nesprávné manipulaci vážné, ba dokonce i smrtelné úrazy. Před výměnou láhve s CO₂ je nutno:

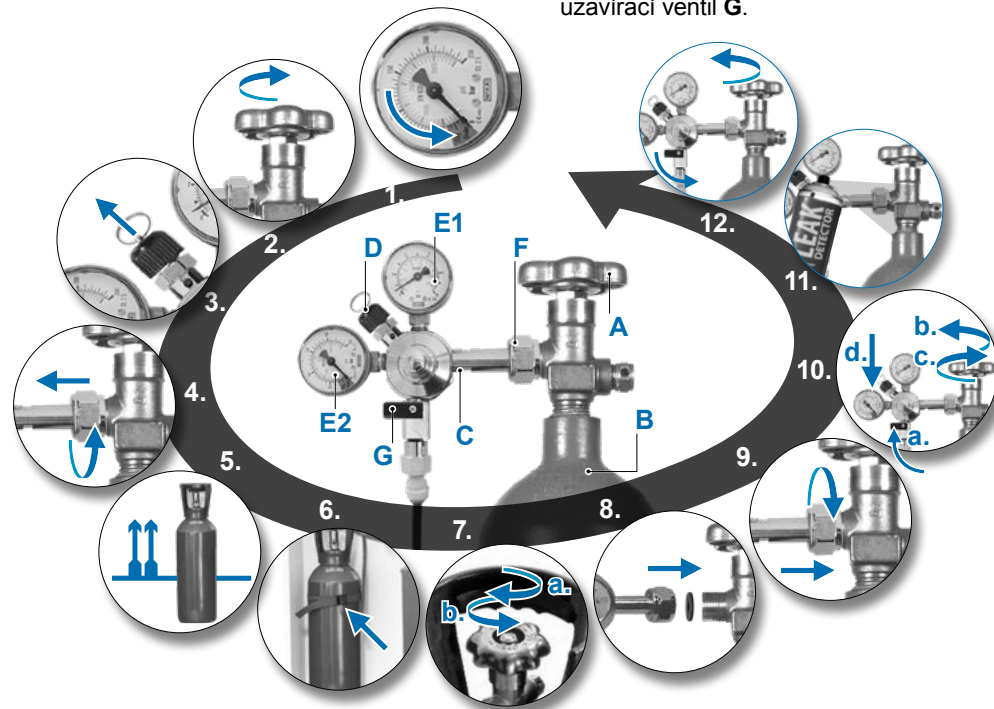
- Uvést ji do beztlakového stavu. Tedy uvolnit případnou zbytkovou energii.
- Zkontrolovat, zda nehrozí nechtěný únik CO₂.
- Poškozené součásti, které jsou v běžném provozu pod tlakem,

nechávat okamžitě vyměňovat příslušně vyškoleným personálem.

- Láhve s CO₂ stavět vždy rovně a zajišťovat, aby nespadly.
- Dodržovat bezpečnostní upozornění na láhvi s CO₂.

Bezpečná výměna láhve s CO₂ ve 12 krocích:

1. Láhev s CO₂ je prázdná (dle kontroly obsahu láhve s CO₂ pomocí **E2**).
2. Zavřete ventil láhve s CO₂ **A**.
3. Uvolněte tlak v bezpečnostním tlakovém ventilu **D**.
4. Povolením připojovací matice **F** uvolněte tlak v regulátoru tlaku **C** (pozor, závit je levotočivý).
5. Láhev vyjměte **B**. Ustavte rovně a zajištěte.
6. Poté ustavte novou láhev a zajištěte bezpečnostní páskou. Odklopte ochranné víčko.
7. Nyní krátce úplně otevřete ventil **A**, profoukněte hrdlo a opět zavřete.
8. Připojte regulátor tlaku **C**. Zkontrolujte, zda je správně usazena těsnicí podložka.
9. Klíčem utáhněte matici **F**. Zkontrolujte, zda jsou utažené všechny spoje a příp. dotáhněte. Neutahujte však nadměrně.
10. Zavřete uzavírací ventil **G**. Otevřete ventil **A**. A poté ventil **A** znovu zavřete. Zkontrolujte tlakoměr **E2**. Tlak by se po opětovném zavření ventilu **A** neměl nijak změnit.
11. Mýdlovou vodou nebo podobným prostředkem ověřte těsnost. Začnou-li se tvořit bublinky, znamená to, že plyn uniká. Pokud budete mít s odstraněním netěsnosti problémy, kontaktujte zákaznický servis (viz zadní strana). Tlak plynu na vstupu do automatu musí mít hodnotu 0,45 MPa / 4,5 baru (zkontrolujte pohledem na tlakoměr **E1**).
12. Otevřete ventil láhve s CO₂ **A**. Otevřete uzavírací ventil **G**.



Provozní přestávky

Před provozní přestávkou delší než 72 hodin

Pokud se automat nebude používat déle než 72 hodin, je nutno postupovat takto:



1. Vypněte přívod vody.



2. Zavřete ventil láhve s CO₂.



3. Označte automat cedulkou s upozorněním, aby jej nikdo nepoužíval, protože je vypnutý přívod vody.



Varování:
Nebezpečí ohrožení zdraví v důsledku nedostatečné hygieny!
Automat neodpojujte od elektřiny.

Po delší provozní přestávce

Po provozní přestávce delší než 24 hodin nebo výpadku elektřiny je nutno očistit kohoutek, skříňku a záchytnou misku antibakteriálním ubrouskem a ošetřit dezinfekčním sprejem, obnovit přívod vody a otevřít láhev s CO₂. Poté na záchytnou misku postavte vhodnou nádobu a automat propláchněte:



1. 2 l nechlazené vody bez bublinek



3. 8 l perlivé vody



2. 2 l chlazené vody bez bublinek



Pozor! Po provozní přestávce v trvání od 4 dní do 4 týdnů je automat nutno propláchnout 10 l nechlazené vody bez bublinek, 10 l chlazené vody bez bublinek a 20 l perlivé vody.

Pokud provozní přestávka trvá déle než čtyři týdny, je nutno vydezinfikovat celý systém a vyměnit filtr. Kontaktujte zákaznický servis (viz zadní strana).

Řešení problémů

Reakce na případné problémy



VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu během provádění oprav!

Výdejník vody neobsahuje žádné díly, které by mohl provozovatel opravit. Kromě úkonů popsanych v tomto návodu musí vše ostatní provádět výrobce nebo kvalifikovaná osoba.

Problém	Příčina	Odstranění
LED dioda pro nechlazenou neperlivou vodu svítí červeně	Porucha v zásobování vodou.	Kontaktujte zákaznický servis (viz zadní strana)
LED dioda pro nechlazenou neperlivou vodu blikne 3x po probuzení z pohotovostního režimu	ThermalGate™ nefunguje správně	Kontaktujte zákaznický servis (viz zadní strana)
LED dioda pro chlazenou neperlivou vodu svítí červeně	Závada v chladicí soustavě	Vypněte přístroj na 1 hodinu. Po opětovném spuštění výdejník vody propláchněte
Nelze čepovat žádnou vodu	Je přerušený přívod vody	Zkontrolujte ventil na přítoku vody
		Zkontrolujte přívod vody
LED dioda pro chlazenou perlivou vodu / láhev svítí červeně	Systém zjistil únik vody	Kontaktujte zákaznický servis (viz zadní strana)
Voda není nasycená / nebo je nasycená pouze slabě	Obsah oxidu uhličitého nesprávně nastavený	Kontaktujte zákaznický servis (viz zadní strana)
	Voda nemůže přijímat oxid uhličitý	Počkejte 45 minut, dokud se voda neochladí
	Láhev s CO ₂ je prázdná	Zkontrolujte obsah v láhvi s CO ₂ a v případě potřeby ji vyměňte (viz strana 24)
Voda je teplá	Teplota vody nesprávně nastavená	Nastavte teplotu vody
	Chladič je vadný	Kontaktujte zákaznický servis (viz zadní strana)

Problém	Příčina	Odstranění
Voda je teplá	K dispozici není chlazená voda	Počkejte 45 minut, dokud se voda nevychladí
	Ochrana proti přehřátí je aktivní	Počkejte, dokud zařízení neresetuje teplotu vody
Zvukové signály nejsou slyšet	Zvukové signály jsou deaktivované	Aktivujte zvukové signály (viz strana 18)
Dotyková plocha je vypnutá	Pohotovostní režim je aktivován	Deaktivujte pohotovostní režim
	Přístroj není zapnutý	Zkontrolujte možnou závalu spotřebiče
	Vypadla pojistka výdejníku vody	Zapojte přístroj do vhodné síťové zásuvky
		Kontaktujte zákaznický servis (viz zadní strana)
Je slyšet sykot	Netěsnost přívodu CO ₂	Zkontrolujte přívod CO ₂
Únik vody	Příliš vysoký tlak vody	Kontaktujte zákaznický servis
		Zastavte přívod vody / zavřete uzavírací ventil
Nekontrolované prosakování vody	Přívod vody je netěsný	Viz strana 30 „Jak postupovat v nouzové situaci“
	Vyskytla se kondenzovaná voda	Vyčistěte kondenzovanou vodu. Pokud se kondenzovaná voda znovu objeví, kontaktujte zákaznický servis.
Tlačítka nereagují	Je aktivovaná funkce zámku	Deaktivujte funkci zámku (viz strana 15)

Pokud se chyba objeví znovu, kontaktujte zákaznický servis (viz zadní strana).

Jak postupovat v mimořádných situacích

Z automatu vytéká voda

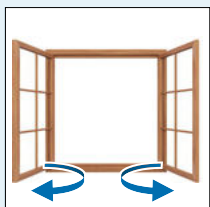


1. Výdejník vody odpojte od elektřiny.



2. Zavřete vodo-
vodní přípojku
a vyteklou vodu
utřete.

Z automatu vytéká chladivo



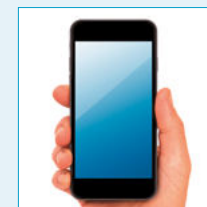
1. Otevřete dveře
a okna a důkladně
vyvětrejte.



2. Vypněte všechny
části automatu
a odpojte od
elektřiny (je-li to
možné).



Varování!
**Nebezpečí ohrožení
zdraví chladivem!**
Chladiva se nedotýkejte.



3. Když bez-
prostřední
nebezpečí
pomine, kontak-
tujte zákaznický
servis (viz zadní
strana).

Z automatu uchází CO₂



1. Výdejník vody od-
pojte od elektřiny.



2. Zavřete ventil
láhve s CO₂.
Otevřete dveře a
okna a důkladně
vyvětrejte.

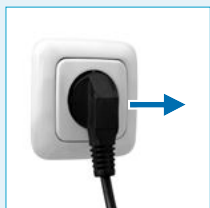


Varování!
**CO₂ je bezbarvý
plyn bez specifického
zápachu. Nebezpečí
udušení.**



4. Automat opat-
řete cedulkou s
nápisem „mimo
provoz“.

Elektrický šok



1. Výdejník vody od-
pojte od elektřiny.



2. Zavřete přívod
vody.



Varování!
**Ohrožení života
elektrickým proudem!**
Zasaženou osobu ihned
dopravte k lékaři nebo do
nemocnice.

Technické parametry

Top Compact

Chladicí výkon	15 l/h / 22 l/h pro verzi Still
Průtoková rychlost	2 l/min
Napětí	220 – 240 V
Proud, max.	0,62 A / 0,43 A pro verzi Still
Příkon, max.	117 W / 83 W pro verzi Still
Kmitočet	50 Hz
Krytí	⊕ / I
CO ₂ - max. provozní tlak	0,45 MPa / 4,5 bar
Tlak vody na přítoku, max.	0,6 MPa / 6 bar
Provozní tlak vody na vstupu do systému	0,4 MPa / 4 bar
Teplota vody na přítoku	5–25° C
Rozsah okolní teploty	10–32° C
Relativní vlhkost, max.	60 %
Chladivo	R600a, 20,6 g
Hlukové emise	< 70 dB(A) / < 50 dB(A) pro verzi Still
Nadmořská výška	< 2000 m

Rozměry a hmotnost:

Šířka	264 mm
Hloubka (s / bez odkapávací misky)	436 mm / 408 mm
Výška	382 mm
Hmotnost, max.	16 kg
Hmotnost spodní skříňky	16 kg / 15 kg pro verzi Still
Hmotnost spodní skříňky se základní deskou	23 kg
Výdejní výška (s odkapávací miskou) (bez odkapávací misky)	302 mm 330 mm

Technická specifikace dodaného přístroje se může od zde uvedených údajů lišit, jelikož produkty dále vyvíjíme a zdokonalujeme.

Typový štítek

Typové štítky se nacházejí na přední straně přístroje.

Demontáž a likvidace

Na konci životnosti je automat nutno demontovat a ekologicky zlikvidovat.

Demontáž a likvidaci je dovoleno provádět výhradně personálu výrobce nebo kvalifikovaným osobám.



Varování! Ohrožení života nesprávnou demontáží!

Chyby při demontáži mohou vést k nebezpečí ohrožení života a vzniku velkých materiálních a ekologických škod. Zdrojem nebezpečí je mimo jiné elektrický proud, oxid uhličitý a tlak v láhvi s CO₂.

- Demontáž je dovoleno provádět výhradně výrobcem nebo kvalifikovaným osobám.
- Postup zkontrolujte s výrobcem, i pokud budete plánovat přesun do jiného stanoviště.
- Neautorizovaným způsobem demontáž ani přesun do jiného stanoviště neprovádějte.



Symbol přeškrtnutého kontejneru znamená, že automat jakožto výrobek z kategorie elektrických a elektronických spotřebičů (dle příslušné odpadové směrnice) nepatří do běžného odpadu. Elektrické a elektronické spotřebiče mohou obsahovat nebezpečné a ekologicky škodlivé materiály. Spotřebič nevyhazujte do domovního odpadu. Odevzdejte jej do sběrný elektroodpadu. Obalový materiál je 100% recyklovatelný. Jednotlivé součásti je tudíž nutno likvidovat odpovědně a plně v souladu s příslušnými předpisy místních úřadů. Pomůžete tak ušetřit zdroje a ochránit životní prostředí. Další informace získáte od prodejce nebo místních úřadů.

Spodní skříňka

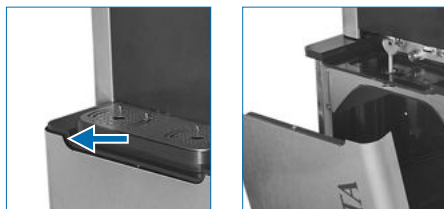
Bezpečnostní pokyny

- Spodní skříňku používejte výhradně s určeným stolním výdejníkem vody BRITA
- Montáž a přesun spodní skříňky s dávkovačem svěřte do rukou kvalifikovaného odborníka.
- V zájmu zamezení neoprávněnému přístupu spodní skříňku zamykejte a otevírejte ji pouze v případě potřeby.
- Dále viz bezpečnostní údaje v uživatelském návodu.

Spodní skříňka pro řadu Top Compact

- Spodní skříňku umístěte na rovný povrch, který unese příslušné zatížení a je odolný vůči tekutinám a teple.
- V zájmu zajištění stability spodní skříňky proveďte upevnění ke stěně pomocí prostředku pro nástěnnou montáž (2).
- Pokud není možné upevnění ke stěně, je třeba použít speciální základní desku.

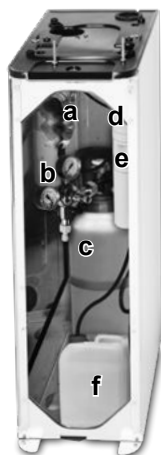
Otevření dvířek spodní skříňky:



- Vyjměte odkapávací podnos
- Pod odkapávacím podnosem se nachází klíčová díрка. Odemkněte dvířka spodní skříňky klíčem (5). Otevřete horní část dvířek spodní skříňky potáhnutím dopředu a potáhnutím nahoru je následně sundejte.
- V zájmu zamezení neoprávněnému přístupu spodní skříňku zamykejte a otevírejte ji pouze v případě potřeby.

Popis

- a. Vodní redukční ventil
- b. Redukční ventil láhve s CO₂
- c. Láhev s CO₂
- d. Filtrační hlava
- e. Filtrační kazeta
- f. Zásobník odpadní vody (volitelné příslušenství)



Údržba

- Spodní skříňku i vnější části výdejníku denně čistěte čisticím prostředkem určeným pro nerezovou ocel a hadříkem nepouštějícím vlákna.
- Kontrolujte stav vnitřního prostoru spodní skříňky a v případě potřeby z něj odstraňte nečistoty
- Pokud je připojený zásobník na odpadní vodu, zkontrolujte v něm hladinu a denně (nebo dle potřeby) jej vylévejte.

Použité symboly



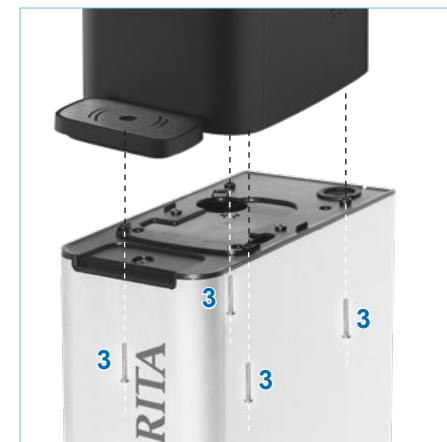
Upozornění na riziko poškození zdraví a majetku.



Při výměně láhve s CO₂ nahlédněte do návodu nebo na štítek na dvířkách podstavce skříňky.



Tento uživatelský návod si důkladně přečtěte a uschovejte si jej pro budoucí použití.



The Top Compact product range

This manual contains all important information about the new Top Compact. The system provides unchilled still, chilled still or chilled sparkling water. It is supplied with an individually adjustable cooling temperature and portion setting.

The Top Compact is a countertop system. A customizable base cabinet as accessory provides the option to install it as a floorstanding system.

ThermalGate™

The outlet of the water systems is usually completely unprotected and exposed to the environment. Germs settle on the wet water tap, and without appropriate mechanisms this may lead to a retrograde contamination.

The unique ThermalGate™ protects from contamination through external influences. The tap outlet will be automatically heated up at intervals and therefore thermally disinfected.



Important safety instructions. Please read these safety instructions carefully before using the appliance. Keep this manual in a convenient place so you can always refer to it for the safe and proper use of the appliance. Please make sure to pass it on to any new owner of this appliance so he can become familiar with it and the safety warnings. No liability will be accepted if the instructions in the manual are not followed.

Residual risks

The following section specifies residual risks that could occur even when the water dispenser is used as intended.

Avoid electromagnetic interference!

Keep any optional components or equipment that emit electromagnetic radiation away from the water dispenser. This will help prevent any potential operational issues.

Compliance with EMC standards

This water dispenser has been tested and complies with EMC standards when using the connection signal and power supply cables delivered in the installation kit.

Danger to life from electrical current!

Contact with parts carrying live voltage is an immediate danger to life due to electrical shock. Damage to the insulation or individual components can therefore be life-threatening.

- If the insulation is damaged, switch off the power supply immediately and arrange for repair work. Please contact customer service in this case (see rear page).
- Never bypass or switch off fuses.
- Keep parts carrying live voltage away from moisture to prevent the risk of short circuit.
- Never pull the plug using the cord or with wet hands.
- Always run the cable so that it cannot come into contact with heat sources, moisture, oil, sharp objects, sharp edges etc. Do not clamp or fold the cord.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent, or similarly qualified persons in order to prevent a hazard.
- Ensure that the plug remains readily accessible to be able to disconnect the appliance from the mains supply.

Unplug the appliance prior to cleaning or maintenance work. In the process, ensure that the user is able to verify at each access point that the appliance still remains unplugged.

Danger from CO₂!

CO₂ is a colourless, odourless gas. There is a danger of suffocation in situations of high concentrations and bad ventilation. The room size must be of at least 17 m³ per 1 kg of CO₂. This specification is based on the occupational health and safety information regarding the safe operation of beverage-dispensing systems (Arbeitssicherheitsinformation (ASI) 6.80 "Sicherer Betrieb von Getränkeschankanlagen") and on the rules for the operation of beverage-dispensing systems (DGUV Regel 110-007 "Verwendung von Getränkeschankanlagen"). If local regulations differ, the operating company/operator must comply with these local regulations.

- Observe the operating instructions for handling CO₂ compressed gas cylinders (see "Safety instructions for using CO₂ gas cylinders" in the immediate proximity of the CO₂ bottle).
- Ensure that the CO₂ bottle size calculated from the spatial volume of the installation room is not exceeded. Contact the customer service in the case of questions about the size of the CO₂ bottle (see 'Customer services' on rear page).
- In the case of a suspected increase in CO₂ concentrations, do not breathe in, exit the danger area and sufficiently ventilate the place of installation.

- Dissipate the CO₂ in accordance with the corresponding statutory provisions.
- Always run hoses so that they cannot come into contact with heat sources, moisture, oil, sharp objects, sharp edges etc. Do not bend or pinch hoses.
- Do not touch a frozen CO₂ bottle.

Danger to life from CO₂ bottle pressure!

In the case of improper handling, the pressure on the CO₂ bottle can lead to serious or even fatal injuries.

Before replacing the CO₂ bottle:

- Establish a pressureless state. Also discharge residual energy.
- Always ensure that the unintended escape of CO₂ is prevented.
- Have defective parts – to which pressure is applied during normal operation – immediately replaced by a trained person.
- Always secure CO₂ bottles in an upright position and secure against falling.
- Make sure that the sticker "Safety instruction for using the CO₂ gas cylinder" is placed in the immediate vicinity of the CO₂ bottle.
- Always observe the safety notes on the CO₂ bottle.



Danger to health from refrigerant!

Escaping refrigerant can cause frostbite, irritate the respiratory passages or lead to a loss of consciousness and to suffocation.

- Avoid contact with the refrigerant.
- Prevent damage to refrigerant lines.

Refrigerant R600a



The appliances are provided with the refrigerant R600a. This refrigerant is an ecologically friendly, but flammable product. The room size must be of at least 1 m³ per 11 g of refrigerant. The amount of refrigerant in your appliance is indicated on the rating plate of the appliance. Concerning the room temperature please observe the indications in the instruction manual. Additionally, the following indications concerning appliances containing refrigerant R600a need to be followed:

- Do not damage the refrigerant circuit. Escaping refrigerant can catch fire.
- In case of escaping refrigerant, keep any kind of open fire sources well away and ventilate the room thoroughly. Turn off the appliance immediately. Do not pull the plug out of the mains, as this can become a source of ignition.
- Operate the appliance only in well ventilated areas. Keep ventilation openings clear of

obstruction. Without adequate ventilation there is a danger of explosive gas mixtures.

Danger of injury from sharp corners and edges!

In the area of ventilation slits, there is the danger of injury from sharp corners and edges.

- Always carry out work in this area with caution.

Danger to life from improper installation and initial commissioning!

Errors in the installation or initial commissioning can lead to life-threatening situations and cause substantial property damage.

- Always have installation and initial commissioning carried out exclusively by persons qualified by the manufacturer or a qualified dealer.
- Refrain from unauthorised installation and changes of location.
- The water dispenser may not be installed near direct or indirect heat sources (such as ovens, radiators, heaters, dishwashers, washing machines and so forth). Likewise, hoses and cables must not come into contact with heat sources.
- The water dispenser must be placed on a level surface that can bear the weight and is resistant to liquids and heat.
- The water dispenser may not be installed at locations where

there is a possibility of sprayed water or jets of water.

- No objects may be placed on the water dispenser.
- The water dispenser has not to be cleaned with a water jet.
- There must be no explosive, corrosive or abrasive environment condition. Keep the water dispenser away from flammable objects.
- The water dispenser must not be subject to agitations and vibrations.
- The water dispenser is not suited for outdoor use.
- Never cover or block ventilation slits and ventilation grills.
- The water dispenser is to be installed in locations which have free access and can be monitored by trained personnel.
- Consult the manufacturer even in the case of a change of location.

Danger to health from contamination!

Not following the hygiene guidelines can lead to contamination of the end product and could be harmful for the consumer.

- Observe all statutory regulations and hygiene guidelines.
- Always be aware of hygiene at the installation location.
- Ensure that the operating environment of the water dispensers corresponds to the stated specifications.
- Always maintain the cleaning intervals.

- Always maintain the disinfection intervals.
- Always maintain the intervals for replacing filters.
- Flush the water dispenser after a period of inactivity of 24 hours.
- Flush the water dispenser after more than 120 minutes of being disconnected from the power supply (see 'Period of inactivity' on page 60).
- Always avoid contact with the tap outlet.

Danger of injury through slipping in puddles of water!

Slipping in puddles of water on the floor could cause a fall. A fall could result in injuries.

- Wipe up puddles of water using a cloth immediately.
- Check the drip tray and waste water container regularly and empty it if necessary.

Danger from insufficient qualification of persons!

Insufficiently qualified persons cannot estimate the risks in handling the appliance, and they subject themselves and others to serious or fatal injuries and can damage the environment.

- Only permit qualified persons to carry out all the work.
- Keep insufficiently qualified persons out of the working area.



All work should only be carried out by those persons who can be expected to perform the work reliably. Persons whose ability to react is impaired, for example from drugs, alcohol or medication, are not permitted.

The appliance can only be used by children aged 8 and over as well as persons with impaired physical, sensory or mental abilities, or a lack of experience and knowledge, if these are supervised or have been given instructions on the safe use of the appliance and understand the resulting dangers. Children may not play with the appliance. Cleaning and maintenance may not be carried out by children. The qualifications of the persons for the various tasks in these instructions are listed in the following:

Qualified person

The qualified person has undergone training for the assigned tasks and has been instructed on possible dangers caused by improper behaviour.

Manufacturer

Certain work may only be performed by the personnel of the manufacturer. Other persons are not authorised to carry out this work. Contact the customer service for implementation of the necessary work.

Operator

The operator is the owner or lessee of the water dispenser who makes it available to the user.

- The operator has been instructed in the operation of the water dispenser by the manufacturer or by a qualified person.
- The operator has been informed about his/her obligation to maintain a log book provided by the manufacturer or by a qualified person.
- The operator is aware of the dangers in handling CO₂ bottles and is capable of safely replacing the CO₂ bottles.
- The operator is familiar with the hygiene regulations applicable to the operation of a beverage dispenser.
- The operator has completely read and understood the instructions.

User

The user uses and operates the water dispenser for the intended purpose without any other previous experience.

A user is designated as any person who uses the appliance for dispensing water.

Danger to life for unauthorised persons from improper handling!

Unauthorised persons who do not fulfil the requirements described here do not know the dangers in handling the

appliance. For this reason, there is a danger for unauthorised persons of serious or even fatal injuries.

Damage could also be caused to the environment.

- Unauthorised persons may not open the appliance.
- Unauthorised persons may not carry out any maintenance or repair work.
- The operator must ensure that the user only dispenses water.
- The defined qualifications for all tasks in these instructions must be fulfilled.

Operator's duties

The water dispenser is used on commercial premises. For this reason, the operator of the water dispenser is subject to the statutory obligations for work safety, hygiene and accident prevention.

The operator is responsible for the following:

- The installation and initial commissioning of the appliance may only be carried out by qualified persons.
- The requirements in terms of the installation location defined in these instructions (see 'Location' on page 47) must be fulfilled at all times.
- Prior to operation of the water dispenser, the instructions must be read in their entirety and understood.
- The cleaning, maintenance and repair intervals described

in these instructions must be observed.

- Maintenance work may only be carried out by qualified personnel.
- The initial commissioning as well as all cleaning, disinfection and repair work must be recorded in the log book.
- The operating instructions for the replacement of CO₂ bottles must be affixed near the CO₂ bottle and must be clearly legible.
- In addition to the safety notes in these instructions, the applicable regulations for safety, hygiene, health and safety as well as environmental protection at the place of use must be observed.
- The operator should contact the local authorities to check the local and regional requirements for the installation of devices connected to the mains water supply.

Safety equipment

Danger through malfunctioning safety equipment!

If safety equipment is not functioning or is inoperative, there is a danger of very severe injury or death.

- Before starting up, check that all safety equipment is in good working order and correctly installed.
- Never make safety equipment inoperative or bypass it.
- Ensure that all safety equipment is accessible at all times.

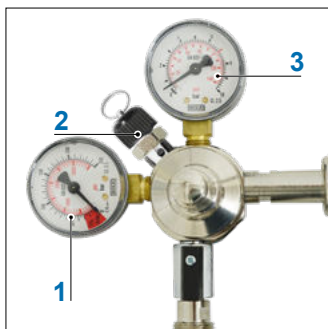


The safety equipment installed in the device is listed below.



Aquastop

The aquastop is located between the water shut-off valve and the water supply of the water dispenser. A sensor inside detects the quantity of water passing through. When the registered amount exceeds 10 litres of continuous flow, the aquastop valve automatically shuts off the water supply.



CO₂ pressure regulator and pressure relief valve

The CO₂ pressure regulator is mounted on the CO₂ bottle. The mounted manometer indicates the applied CO₂ pressure in bars.

The left manometer **1** indicates the CO₂ pressure and the filling level of the CO₂ bottle.

The right manometer **3** indicates the CO₂ pressure applied to the appliance. The optimum setting is 4.5 bar / 0.45 MPa.

For additional safety, the CO₂ pressure regulator has a pressure relief valve **2**.

Water pressure regulator

According to DIN EN 1717 the water dispenser is installed with a water pressure regulator and a controllable backflow preventer. The water pressure regulator reduces the inlet water pressure. The water pressure regulator is preset to 4 bar / 0.4 MPa. This pressure must not be changed without authorisation.

Affixed labels and notices

Danger of illegible labelling!

Over time, stickers and signs may become dirty or indecipherable for other reasons, meaning that dangers are not recognised and necessary operating instructions cannot be followed. There is danger of injury as a result.

- Always keep all safety, warning and operating instructions clearly legible.
- Replace damaged signs or stickers immediately.

Spare parts

The use of incorrect spare parts and filters can cause damages and malfunctions of the water dispenser.

- Only use original spare parts and filters from BRITA SE or spare parts and filters approved by BRITA SE. The device must be connected to the water supply using new pipes only. Old hoses must never be reused.
- Never attempt the unauthorised repair of the water dispenser.
- For repair work, which may only be carried out by qualified persons, contact customer services (see rear page).

A list of the original spare parts is available from the manufacturer, customer services or special retailer.

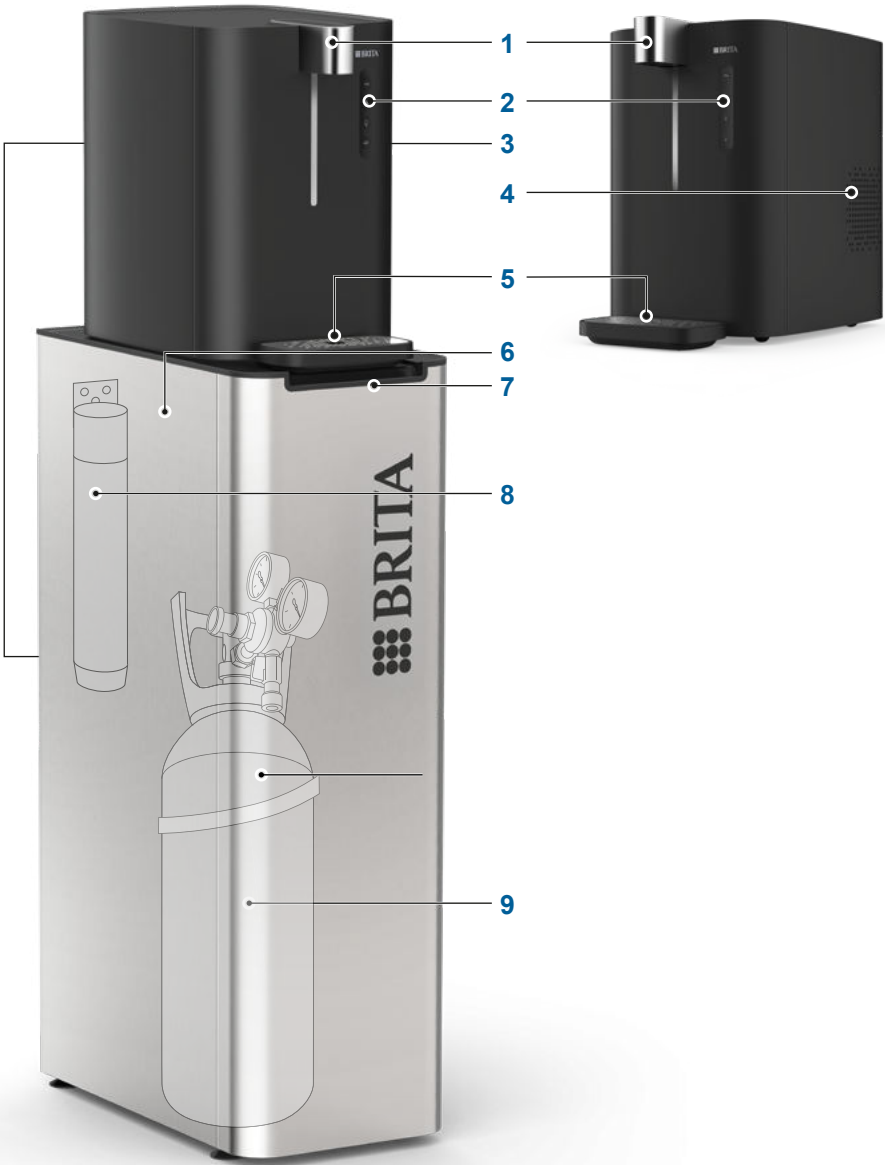
Endangerment of the environment from improper handling of environmentally hazardous substances!

The improper handling of environmentally hazardous substances, particularly improper disposal, can lead to substantial damage to the environment.

- Always follow the notes stated below for the handling of environmentally hazardous substances and their disposal.
- If environmentally hazardous substances are unintentionally released in the environment, immediately implement the appropriate measures. In case of doubt, inform the responsible local authorities about the damages and inquire about suitable measures to be taken.

The following environmentally hazardous substances are used: Refrigerants could contain poisonous and environmentally hazardous substances. They must not be allowed to be released in the environment. The disposal must be implemented by a professional waste disposal operation. In the event of damages to the cooling system, immediately contact customer service (see rear page).

Top Compact



Overview

Please observe the foldout page!

- 1. Nozzle cover/Tap outlet
- 2. Touch pad
- 3. Rear panel handle
- 4. Ventilation grill
- 5. Drip tray
- 6. Base cabinet
- 7. Base cabinet door
- 8. Water filter
- 9. CO₂ bottle

Used symbols

-  Warning of a risk to health and property.
-  Warning of dangerous voltage.
-  Danger of combustibility.
-  Please read this user manual carefully and keep it for further reference.

Contents

Safety instructions	38
Overview	46
Used symbols	46
Intended use	47
Location	47
Storage	47
Using the device	48
• Startup	48
• On/Off	48
• Standby/Lock	49
• Dispensing water	50
• Install/Remove rear panel	51
• Acoustic signals setting	52
• Portion setting	53
• Remove dispensing preset	53
• Water temperature setting	54
Maintenance	55
• Drip tray	55
• Tap outlet	55
• Housing and ventilation grills	56
• Check the CO ₂ bottle	56
• Schedule	57
Replacing CO ₂ gas bottle	58
Period of inactivity	60
• After a longer period of inactivity	61
Troubleshooting	62
What to do in an emergency	64
• Water leakage	64
• Refrigerant leakage	64
• CO ₂ leakage	64
• Electric shock	64
Technical data	66
Identification plate	67
Dismantling and disposal	67
Base cabinet	68

Intended use

Use according to the intended purpose: The water dispensers of the Top Compact product range are solely designed to dispense different water types. The water dispensers may only be used with tap water provided by the waterworks. This mains water fulfils the statutory requirements of drinking water quality.

The water dispensers are designed for professional use within the gastronomical and hotel industry, catering services, business buildings and offices, etc.

The dispensed water is only intended for immediate consumption.

The use according to the intended purpose assumes compliance with all the information contained in these instructions.

Any use beyond the intended purpose or other types of use are considered misuse.

In the event that public authorities request that the mains water must be boiled, this also applies to BRITA filtered water.

Once the request has ended, the inlet water filter must be replaced and the connections cleaned. Please contact customer service for this purpose (see rear page).

Location

 **Caution:** Make sure that the device is always sufficiently ventilated. Never obstruct or block the ventilation slots or cooling fins. Do not cover lateral openings of the device. Always keep the distance to walls and other objects as described in the information sheet delivered by the manufacturer. Do not place any objects on top of the device on account of uprising heat.

The water dispenser may not be installed near direct or indirect heat sources. Hoses and cables must not come into contact with heat sources.

The CO₂ bottle must be placed as far as possible from any heat sources and the ambient temperature should not exceed 32 °C.

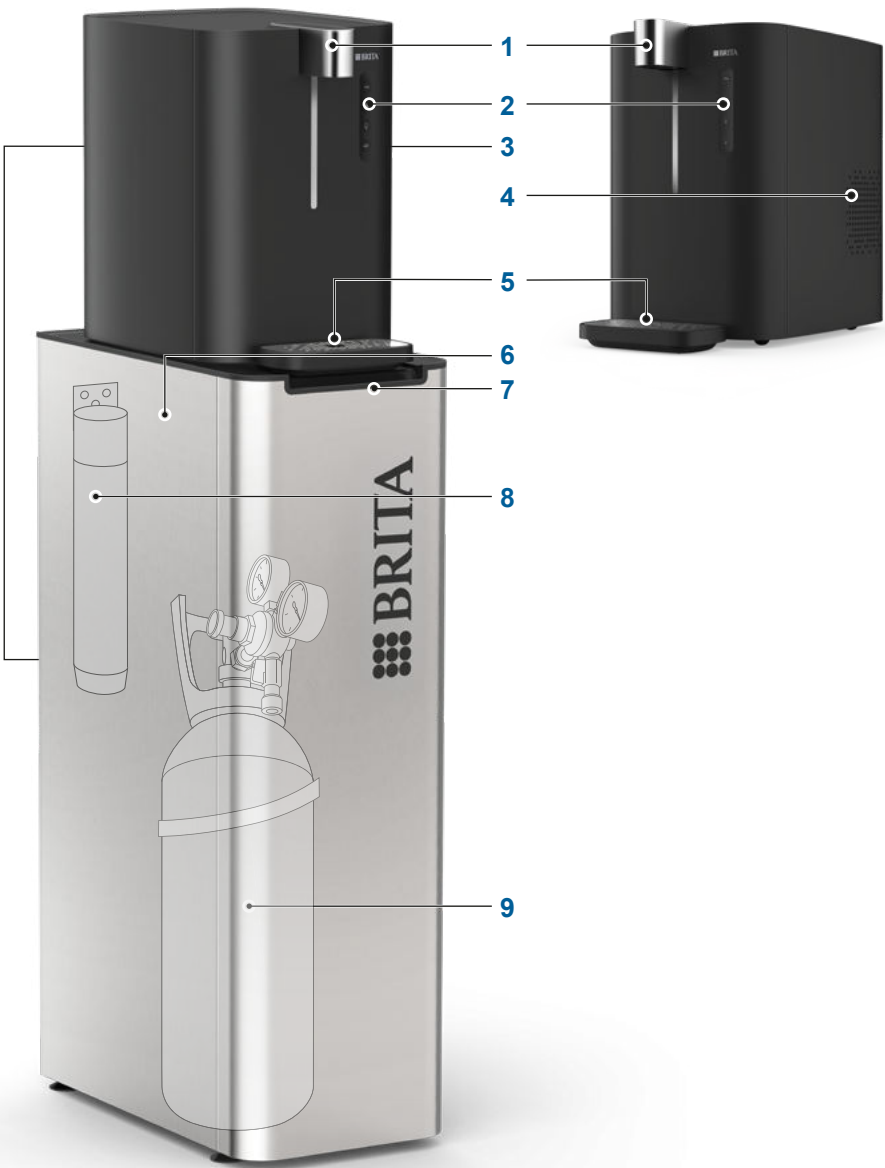
To relocate the installed device, please contact customer service (see rear page). Any relocation must be carried out by a qualified person and documented in the log book.

For more information, see “Safety Instructions”, page 38–45.

Storage

- Store the water dispenser in the following conditions:
- Do not store outdoors.
 - Store in a dry, frost- and dust-free location.
 - Do not expose to any aggressive media.
 - Avoid mechanical shocks.
 - If storing for over 3 months, regularly check the general condition of all parts and of the packaging.
 - Store and use vertically.

Top Compact



Using the device

Startup

Caution: Ensure that the device has been standing upright for 24 hours before starting up! Danger of damage to cooling system!

Caution: The water dispenser has to be installed in locations which have free access and can be monitored by trained personnel.

The installation and initial commissioning must be carried out exclusively by the manufacturer or by a qualified person.

Please contact customer service for more information (see rear page).

BRITA recommends to mount the base cabinet to the wall.

Caution: After over 3 days of nonuse, flush the water dispenser thoroughly (see "Period of inactivity" on page 60).

On/Off



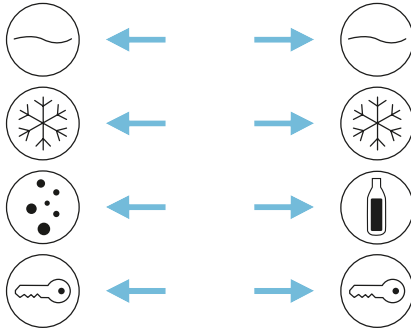
Plug the device into an adequate mains socket (see specifications in "Technical Data").

Please observe the foldout page!

Standby/Lock

After 90 seconds of non-use, the device switches into standby mode.

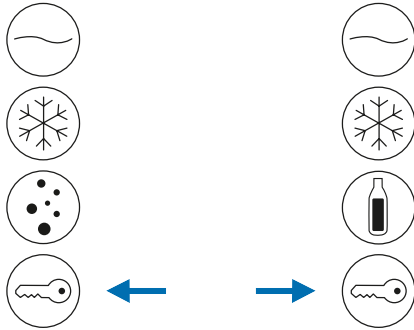
To activate the device, push any button on the touch pad (2) briefly.



All buttons light white. Water dispenser is ready for use.

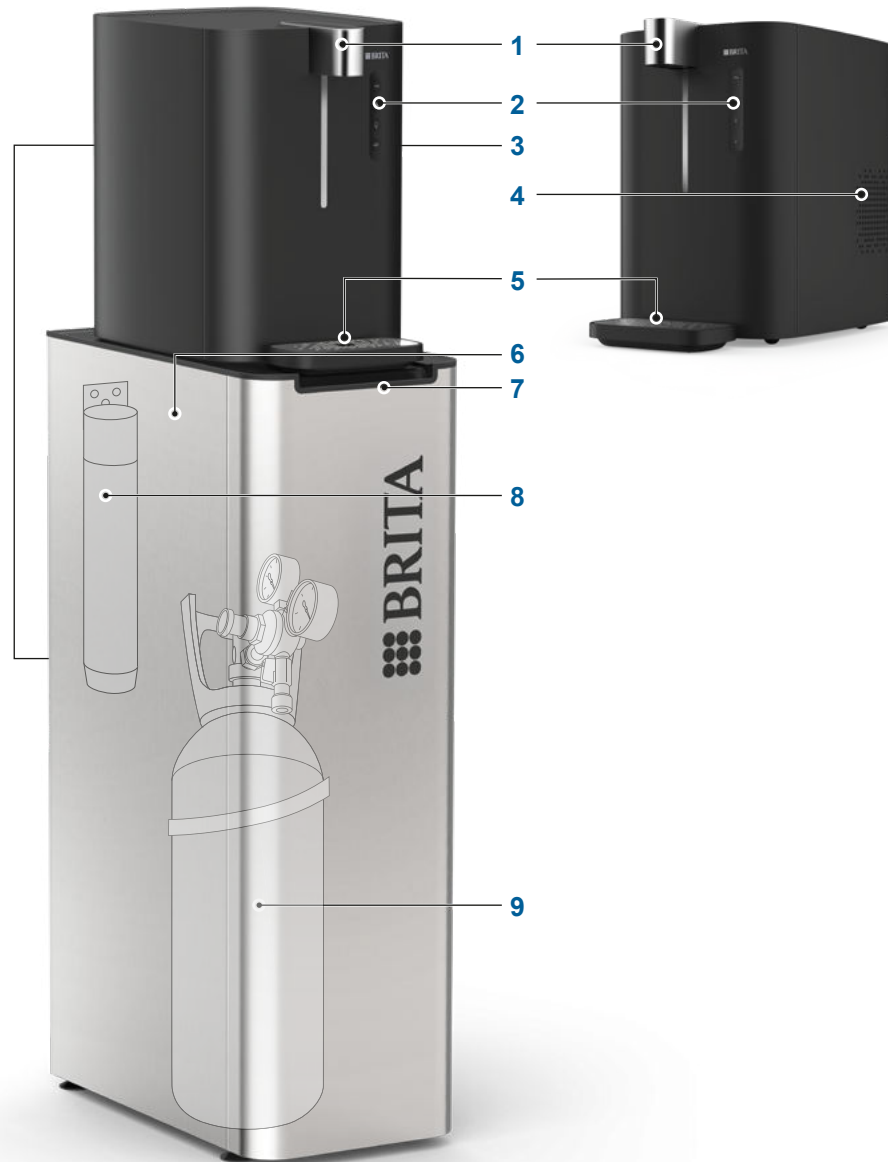
To lock touch pad (2) hold the lock button pressed for 5 seconds. Lock button lights red.

No water can be dispensed.



Repeat procedure to unlock touch pad (2) again. Lock button lights white. Water dispenser is ready for use.

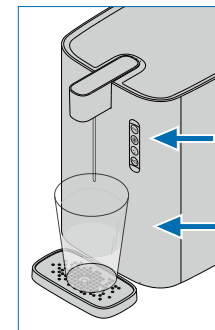
Top Compact



Using the device

Dispensing water

1. Set a suitable vessel under the tap outlet (1).
2. Dispense the desired water type by pressing the respective button.
3. Press button until the desired amount of water is dispensed. Make sure not to overfill the vessel.



If a dispensing quantity is pre-set, press button only once briefly. Dispensing will stop automatically when the preset quantity has been reached.

Note: For “Still Version” the end user can choose between manual dispensing or automatic dispensing by pressing the “bottle” button. Automatic dispensing of the preset amount is “ON” if the bottle sign is lit up. (pre-set the individual dispensing quantity during installation).

Note: For safety reasons, the water flow will stop automatically after 60 seconds of dispensing. Release button and press again to continue dispensing.



Caution:
Do not touch the tap outlet.
Danger to health due to lack of hygiene!

Available water types



Unchilled still water:
Unchilled still water



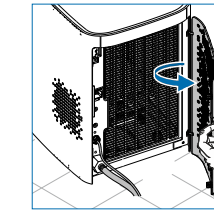
Chilled still:
Chilled still water



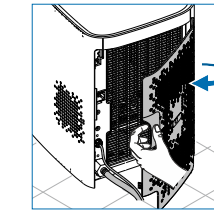
Chilled sparkling:
Strongly carbonated chilled sparkling water

Please observe the foldout page!

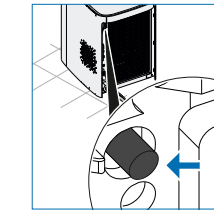
Install / Remove rear panel and activating setting menu



To remove the rear panel at the back side of the device, use the rear panel handle (3) and pull the panel away from the device. The panel comes loose from the engagement. Lay panel aside.



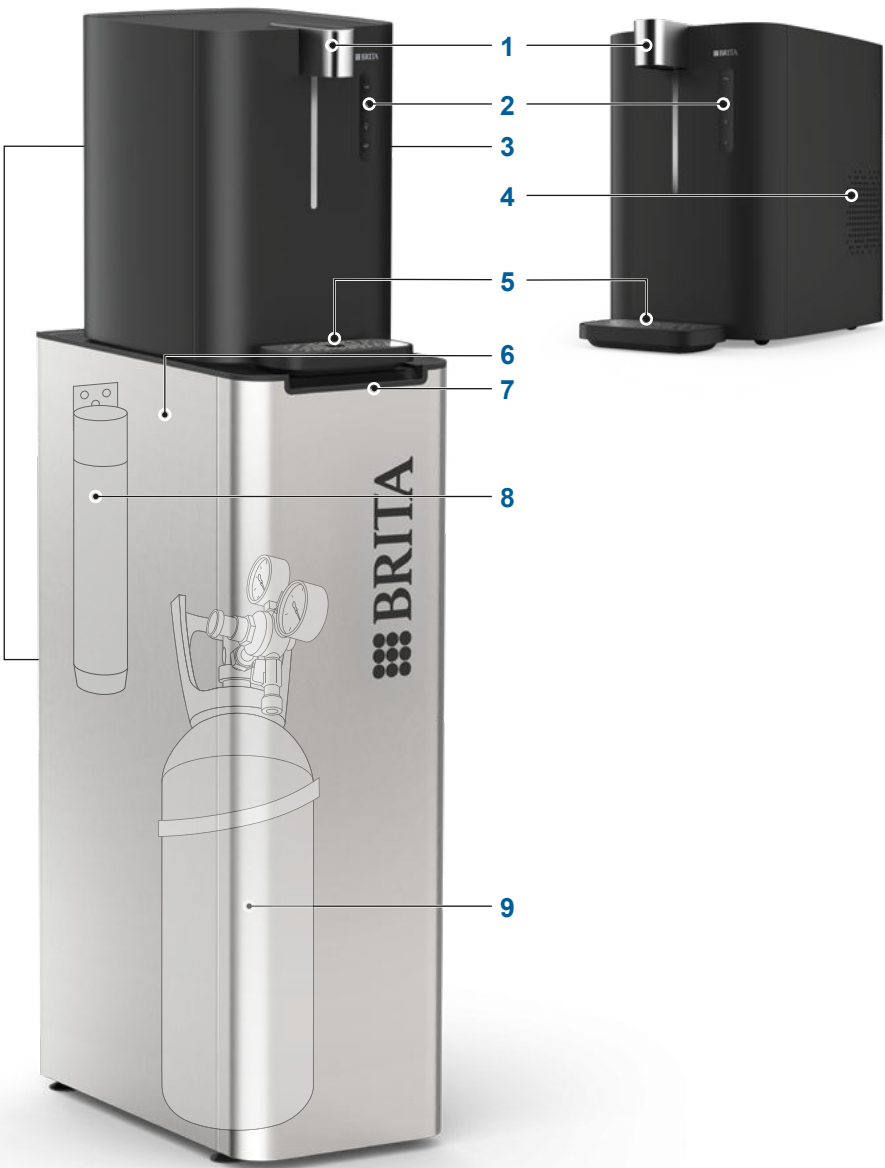
To reinstall the rear panel, adjust the panel into the latches on the right hand side of the device. Press panel into the remaining latches on the top and left side of the device. The panel snaps into the engagement.



To activate the setting menu, press and hold setting button for 5 seconds. Touch pad buttons blink white. Setting menu is activated.

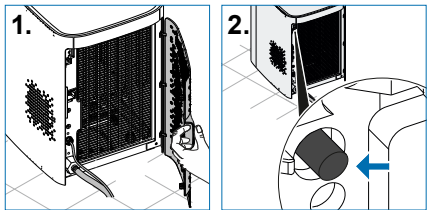
Note: If you push the button once again after activating the menu, the buttons will blink red. Push the setting button once more to return to setting menu.

Top Compact



Acoustic signals setting

Acoustic signals are off by default.



Activate setting menu

1. Remove rear panel (page 51).
2. Press and hold setting button (please see above) for 5 seconds.
3. Touch pad buttons (2) blink white. Setting menu is activated.

Activate acoustic signals menu

4. To enter the acoustic signal setting menu, press lock button once.

Activate / deactivate acoustic signals

5. Blinking touch pad button shows current setting mode. Activate acoustic signals by pressing once briefly. Deactivate acoustic signals by pressing once briefly. Button lights white for 1 second, mode is set.
6. Save settings: Press and hold setting button for 5 seconds or wait for 15 seconds until device returns from settings menu automatically.
7. Reinstall the rear panel (page 51).

Setting modes:

Acoustic signals mode: On

Acoustic signals mode: Off

Please observe the foldout page!

Portion setting

Activate setting menu

1. Remove rear panel (page 51).
2. Set a suitable vessel under the tap outlet (1).
3. Press and hold setting button for 5 seconds. The buttons on the touch pad (2) blink white.

Activate portion setting menu

4. Press once to enter portion setting menu. Button lights up for 1 second, acoustic signal chimes 1x.

Set portions

5. Press and hold respective water type button until the desired amount of water is dispensed. Make sure not to overfill the vessel.
6. Repeat with the other water types, if necessary.
7. Restore rear panel (page 51).

Remove dispensing preset

Activate setting menu

1. Remove rear panel (page 51).
2. Press and hold setting button for 5 seconds.
3. Touch pad buttons (2) blink white. Settings menu is active.

Activate dispensing preset menu

4. Press once to enter the dispensing preset menu.

Switch off / on dispensing preset

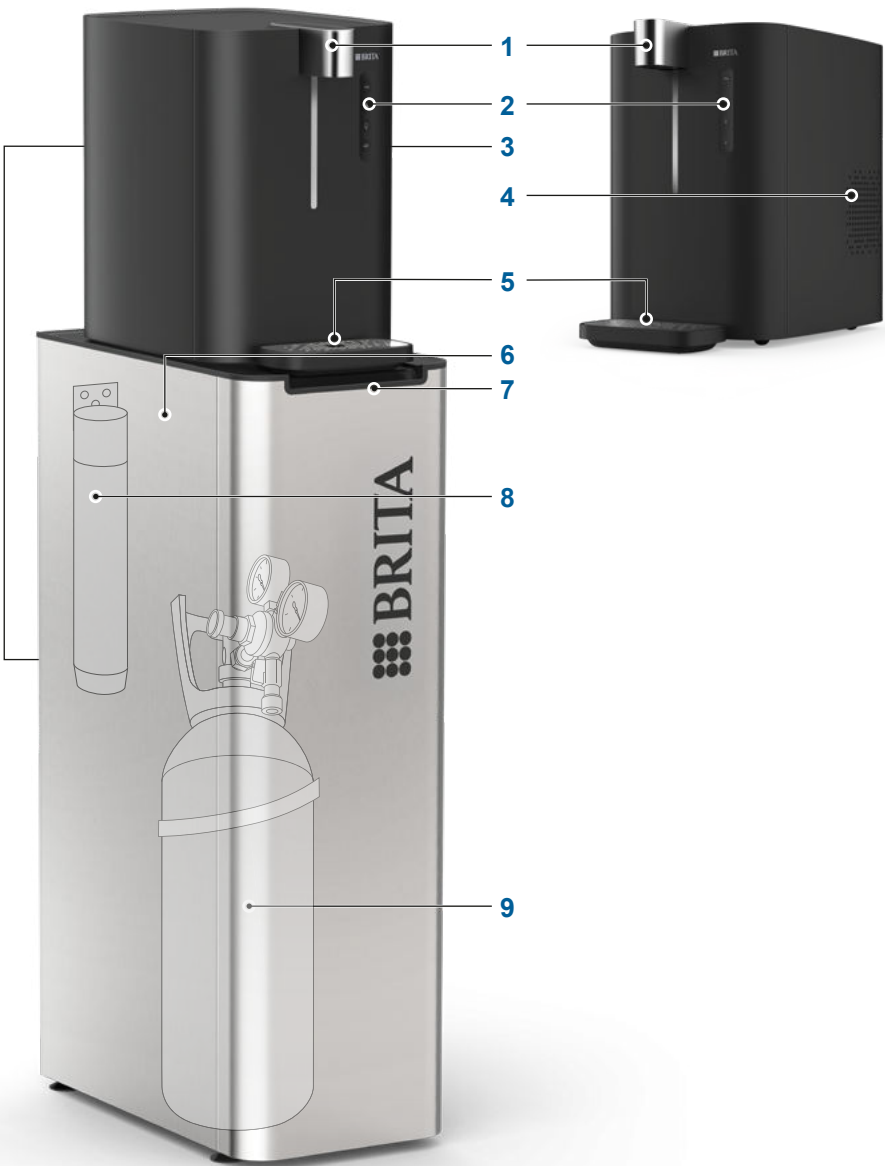
5. Blinking touch pad button shows current setting mode. Activate dispensing preset by pushing once briefly. Deactivate dispensing preset by pushing once briefly. Respective button lights up for 1 second, mode is set.
6. Save settings: Press and hold setting button for 5 seconds or wait for 15 seconds until device returns from settings menu automatically.
7. Restore rear panel (page 51).

Setting modes:

Dispensing preset mode: On

Dispensing preset mode: Off

Top Compact



Using the device

Please observe the foldout page!

Water temperature setting

Activate setting menu

- 1. Remove rear panel (page 51).
- 2. Press and hold setting button for 5 seconds. Touch pad buttons (2) blink white. Setting menu is active.

Activate temperature setting menu

- 3. Press (or for Still version) once to enter water temperature setting menu. Temperature setting mode is active.
- 4. Blinking touch pad button (2) shows current temperature setting.

Note: For safety reasons, the dispenser has an integrated over-heating protection that is activated if outside temperatures are too warm or the device is overused. It sets the temperature up stepwise by 2°C (max. up to 10°C), if necessary, and resets to the originally set temperature after a certain time frame (max. after 24h). Hence, if water seems to be warmer than usual, the over-heating protection might be active. Wait until device resets for dispensing the originally set temperature.

Set water temperature

- 5. Press button for the desired water temperature once. Respective button lights up for 1 second, acoustic signal chimes 1x: Water temperature is set.
- 6. Save settings: Press and hold setting button for 5 seconds or wait for 15 seconds until device returns from settings menu automatically.
- 7. Restore rear panel (page 51).

Available temperatures:

- Temperature setting:** 10 °C
- Temperature setting:** 8 °C
- Temperature setting:** 6 °C
- Temperature setting:** 4 °C

Maintenance

Drip tray

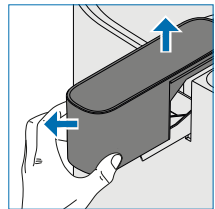
Emptying and cleaning the drip tray

- 1. 1. Remove drip tray (5) and empty it.
- 2. 2. Remove the grille from the drip tray (5) and clean both.
- 3. 3. Reinstall the grille and replace the drip tray (5).

Note: The drip tray is fixed with magnets. Keep that in mind when handling objects sensitive to magnets.

Tap outlet

Cleaning the tap outlet

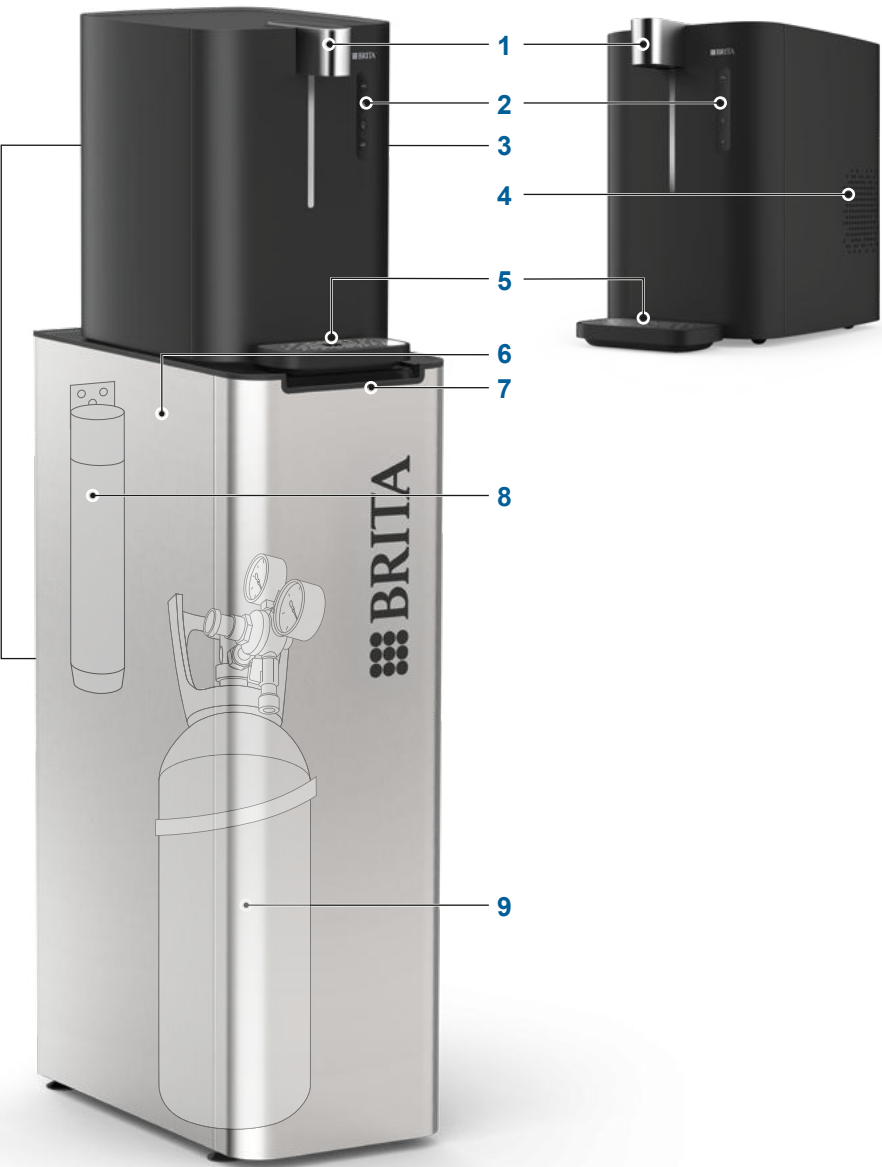


- 1. Remove the nozzle cover (1).
- 2. Spray the tap outlet with a disinfectant alcohol spray.
- 3. Allow the spray to soak in for a few minutes and then rub it off with a sterile and lint-free cloth.

WARNING! Danger to health from contamination! Not following the hygiene guidelines can lead to contamination of the end product and could be harmful for the consumer.

- 1. Only touch the tap outlet with a sterile and lint-free cloth.
- 2. Only touch the tap outlet for cleaning.

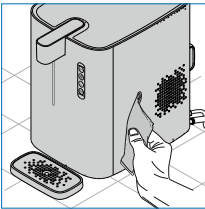
Top Compact



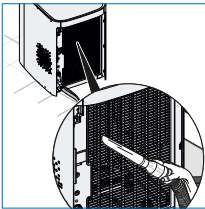
Maintenance

Housing and ventilation grills

Cleaning the housing



Rub with a cleaner for powdercoated surfaces. Allow the cleaner to work for a few minutes. Rub off with a dry, lint-free cloth. Clean the touch pad (2) with a lint-free cloth and a mild cleaning agent.

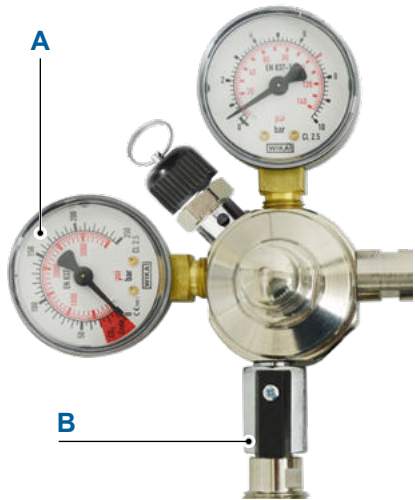


Remove rear panel (see page 51) and clean the ventilation grills with a suitable brush or scrubber, or use a vacuum cleaner.

Check the CO₂ bottle

Check the fill level of the CO₂ bottle

1. Check whether the shut-off valve **B** is open. Therefore, it needs to be in a vertical position, as shown below.
2. If the pressure display on the manometer for the bottle pressure **A** is indicating the red zone, change the bottle (see 'Replacing CO₂ gas bottle' on page 58).



Please observe the foldout page!

Schedule

For the optimum and trouble-free operation of the water dispenser, please make sure to carry out the works described in the next section according to the schedule illustrated below. If increased wear is identified during routine checks, the required intervals should be shortened in accordance with the actual signs of wear. Contact customer service with any questions regarding maintenance work and intervals (see rear page).

Maintenance works to be carried out by the operator

Interval	Component	Task
Daily	Drip tray	Empty
		Clean
	Housing and display	Clean
Weekly	Tap outlet	Clean
Twice a year	Ventilation grills	Clean
Whenever necessary	CO ₂ bottle	Check fill level
		Replace

Maintenance works to be carried out by the manufacturer or a qualified person

Task	Interval
Water filter replacement	1–2 times a year
Shut-off and angle valve check	1–2 times a year
Sanitizing	1–2 times a year or after a standstill period of longer than 4 weeks
Safety check	Every 2 years
Backflow preventer check	Every 5 years

Replacing CO₂ gas bottle

Safety instructions for using CO₂ gas cylinders.

Not following these instructions may lead to serious or fatal injuries!

Always connect the CO₂ cylinder to the regulator. Never connect the cylinder directly to the carbonator to avoid the danger of bursting. Never unscrew fittings from containers. Always keep the cylinder away from heat.

Only connect the CO₂ cylinder if:

- the gas cylinder location is sufficiently ventilated or a CO₂ warning device is installed. Always ventilate the area after CO₂ leakage!
- the CO₂ gas cylinder **B** is in an upright position, secured well with the safety strap and located at a safe distance (minimum 50 cm) from any heat sources.
- it is proved that there is no liquid gas escape.
- the suitable pressure regulator **C** with safety valve **D** for the dispenser is available.
- the safety valve is sealed and fully functional.



Danger! CO₂ is a colourless, odourless gas. Danger of suffocation.

- Observe the operating instructions for handling CO₂ compressed gas cylinders.
- Ensure that the CO₂ bottle size calculated from the spatial volume of the installation room is not exceeded. Contact the customer service in the case of questions about the size of the CO₂ bottle
- In the case of a suspected increase in CO₂ concentrations, do not breathe in, exit the danger area and sufficiently ventilate the place of installation.
- Dissipate the CO₂ in accordance with the corresponding statutory provisions.
- Always run hoses so that they cannot come into contact with heat sources, moisture, oil, sharp objects, sharp edges etc. Do not bend or pinch hoses.
- Do not touch a frozen CO₂ bottle.

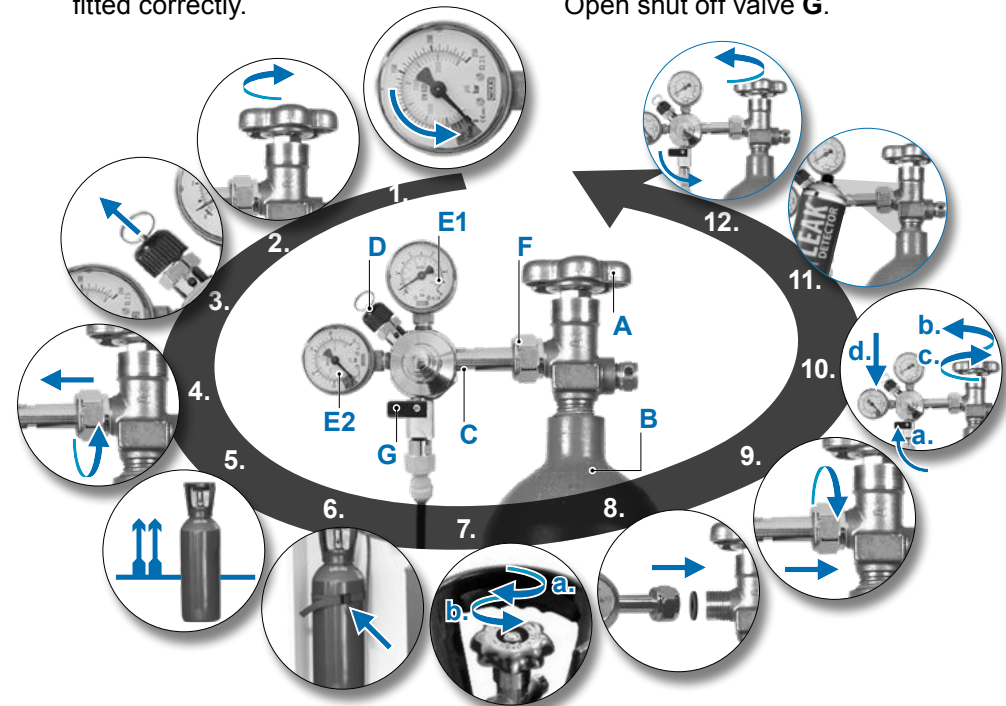


Danger to life from CO₂ bottle pressure! In the case of improper handling, the pressure on the CO₂ bottle can lead to serious or even fatal injuries. Before replacing the CO₂ bottle:

- Establish a pressureless state. Also discharge residual energy.
- Always ensure that the unintended escape of CO₂ is prevented.
- Have defective parts – to which pressure would be applied during normal operation – immediately replaced by a trained person.
- Always secure CO₂ bottles in an upright position and secure against falling.
- Always observe the safety notes on the CO₂ bottle.

12 steps to change the CO₂ cylinder safely:

1. CO₂ bottle is empty (check **E2** for the filling level of the CO₂ Bottle).
2. Close the CO₂ bottle valve **A**.
3. Release pressure from safety valve **D**.
4. Release pressure regulator **C** by unscrewing the connection nut **F** (please keep in mind that it is lefthand threaded).
5. Remove cylinder **B**. Secure it upright.
6. Secure the new cylinder upright with safety strap. Open protection cap.
7. Open valve **A** once full to clear outlet and close again.
8. Connect the pressure regulator **C**. Make sure the sealing washer is fitted correctly.
9. Tighten nut **F** with spanner. Ensure all connections are tightened. Do not overtighten.
10. Close shut off valve **G**. Open valve **A**. Close valve **A**. Check manometer **E2**. The displayed pressure gauge should stay stable when you close valve **A** again.
11. Check for leakage with solution of soapy water or an equivalent. Appearing bubbles are a sign of leakage. If leakage problem can not be solved, contact the customer service (see rear page). The correct pressure applied to the device is 0.45 MPa / 4.5 bar (please check manometer **E1**).
12. Open the CO₂ bottle valve **A**. Open shut off valve **G**.



Period of inactivity

Before a period of inactivity longer than 72 hours

Before the water dispenser is inactive for a period of more than 72 hours, proceed as follows:



1. Turn off the water supply.



2. Close the CO₂ bottle valve.



3. Place a note on your dispenser to ensure no one uses it while the water supply is disconnected.



WARNING:

Danger to health due to a lack of hygiene!

Do not disconnect the water dispenser from the power supply.

After a longer period of inactivity

After an inactive period longer than 24 hours or a power failure, clean the tap, housing and drip tray with antibacterial wipes and disinfectant spray, reconnect the water supply and open the CO₂ bottle valve. Place a vessel on the drip tray and flush the water dispenser with:



1. 2 l of unchilled still water



3. 8 l of sparkling water



2. 2 l of chilled still water



WARNING! Danger to health due to a lack of hygiene!

Risk of microbial growth whenever your water dispenser is disconnected from its power supply for more than 120 minutes. If disconnected for longer (but less than 24 hours), restart your dispenser and flush it as explained below (for 4 days' to 4 weeks' inactivity). If the dispenser is disconnected for more than 24 hours, system sanitization and filter replacement are necessary. Please contact customer service (see rear page).



Caution! After an inactive period from 4 days up to 4 weeks, flush the water dispenser with 10 l of unchilled still water, 10 l of chilled still water and 20 l of sparkling water.

After an inactive period of more than four weeks, system sanitization and filter replacement are necessary. Please contact customer service (see rear page).

Troubleshooting

Response to possible problems



WARNING! Danger of injury from repair work!

The water dispenser contains no parts that can be repaired by the operator. Tasks other than those described in these instructions may only be carried out by the manufacturer or by a qualified person.

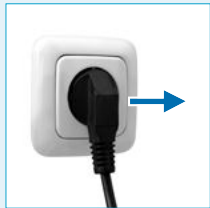
Problem	Cause	Remedy
LED for unchilled still water lights red	Malfunction in water supply.	Contact customer service (see rear page)
LED for unchilled still water blinks 3x after wake up from standby	ThermalGate™ is not working correctly	Contact customer service (see rear page)
LED for chilled still water lights red	Malfunction in cooling system	Switch off appliance for 1 hour. Flush water dispenser after restarting
No water can be dispensed	Water supply is interrupted	Check water inlet valve Check water supply
LED for chilled sparkling water / bottle lights red	The system detected a water leakage	Contact customer service (see rear page)
Water is not / only slightly carbonated	Carbon dioxide content incorrectly set	Contact customer service (see rear page)
	Water can't take up carbon dioxide	Wait 45 minutes until water is chilled
	CO ₂ bottle is empty	Check the fill level of the CO ₂ bottle and change bottle if necessary (see page 58)
Water is warm	Water temperature incorrectly set	Set water temperature
	Water cooler is defect	Contact customer service (see rear page)
	No chilled water available	Wait 45 minutes until water is chilled
	Overheating protection is active	Wait until device resets water temperature
Acoustic signals are not to be heard	Acoustic signals are deactivated	Activate acoustic signals (see page 52)

Problem	Cause	Remedy
Touch pad is off	Standby mode is activated	Deactivate standby mode
	Appliance is not switched on	Check possible appliance fault Plug in the device into an adequate mains socket
	Water dispenser fuse has tripped	Contact customer service (see rear page)
Hissing sound occurs	CO ₂ supply is leaking	Check CO ₂ supply
Water spills	Water pressure too high	Contact customer service
Uncontrolled water seepage	Water intake is not tight	Halt water intake / close water shut-off valve Refer to page 64, „What to do in an emergency“
	Condensation water occurred	Clean up condensation water. If condensation water returns, contact customer service
Buttons do not react	Lock function is activated	Deactivate lock function (see page 49)

If the error occurs again, please contact customer service (see rear page).

What to do in an emergency

Water leakage

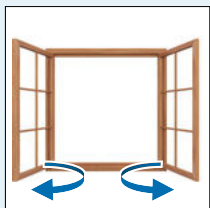


1. Disconnect the water dispenser from the power supply.



2. Shut off the water supply and collect the leaked water.

Refrigerant leakage

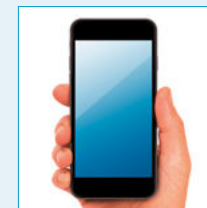


1. Open doors and windows and aerate thoroughly.



2. Switch off the water dispenser.

WARNING!
Danger to health
caused by refrigerant!
Avoid contact to refrigerant.



3. After immediate danger is cleared, contact the customer service (see rear page).

CO₂ leakage



1. Disconnect the water dispenser from the power supply.



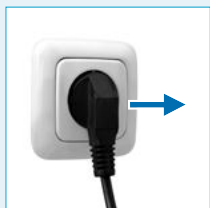
2. Close the CO₂ bottle valve. Open doors and windows and aerate thoroughly.

WARNING!
CO₂ is a colourless,
odourless gas. Danger of
suffocation.



4. Indicate that the water dispenser is out of order.

Electric shock



1. Disconnect the water dispenser from the power supply.



2. Shut off the water supply.

WARNING!
Danger to life
through electrical current!
Land the concerned person
immediately to a doctor or
hospital.

Technical data

Top Compact	
Cooling Performance	15 l/h / 22 l/h for Still
Flow rate	2 l/min
Voltage	220 – 240 V
Current, max.	0.62 A / 0.43 A for Still
Power consumption, max.	117 W / 83 W for Still
Frequency	50 Hz
Protection class	⊕ / I
CO ₂ max. operating pressure	0.45 MPa / 4.5 bar
Inlet water pressure, max.	0.6 MPa / 6 bar
System operating inlet water pressure	0.4 MPa / 4 bar
Inlet water temperature	5–25° C
Surrounding temperature range	10–32° C
Relative humidity, max.	60 %
Refrigerant	R600a, 20.6 g
Noise emission	< 70 dB(A) / < 50 dB(A) for Still
Height above sea level	< 2000 m

Dimensions and weight:

Width	264 mm
Depth (with / without drip tray)	436 mm / 408 mm
Height	382 mm
Weight, max.	16 kg
Weight Base cabinet	16 kg / 15 kg for Still
Weight Base cabinet with base plate	23 kg
Dispensing height (with drip tray)	302 mm
(without drip tray)	330 mm

Specifications may vary due to further development and improvement of the products.

Identification plate

The identification plate is on the back of the appliance.

Dismantling and disposal

Once the end of use for the water dispenser has been reached, it must be dismantled and undergo environmentally friendly disposal.

The dismantling and disposal is to be carried out exclusively by personnel of the manufacturers or by qualified persons.



WARNING!

Danger to life from improper dismantling!

Errors in dismantling can lead to life-threatening situations or substantial property and environmental damage. This leads to risks, among other things, from electrical current, carbon dioxide or CO₂ bottle pressure.

- The dismantling is exclusively to be carried out by the manufacturer or qualified persons.
- Consult the manufacturer, even in the case of a change of location.
- Refrain from unauthorised dismantling and change of location.



The pictogram with the crossed out dustbin points to the requirement for separate disposal of electrical and electronic appliances (WEEE). Electrical and electronic appliances can contain hazardous and environmentally hazardous materials. Do not dispose of this appliance as domestic waste. Hand it in at a collection point for electrical and electronic waste. The packing material is 100 % recyclable. The various parts must therefore be disposed of responsibly and in full compliance with local authority regulations. By doing so, you will help to conserve resources and protect the environment. For further details, please consult your dealer or your local authorities.

Base cabinet

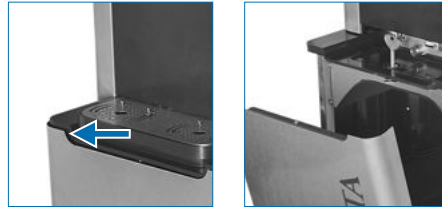
Safety instructions

- Only use the base cabinet with designated BRITA countertop water dispenser
- Installation and relocation of the base cabinet with the dispenser has to be carried out a qualified person.
- To avoid unauthorized access, keep the base cabinet locked at all time and open only if necessary.
- See also further safety information in user manual.

Base cabinet for Top Compact series

- The base cabinet must be placed on a level surface that can bear the weight and is resistant to liquids and heat.
- To ensure stable installation the base cabinet must be fixed to the wall using wall mount piece (2).
- If a fixing to the wall is not possible, the dedicated base plate has to be used.

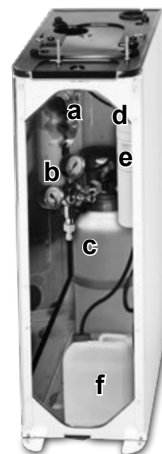
Open base cabinet door:



- Remove drip tray.
- Keyhole is to be found beneath drip tray. Unlock the base cabinet door with the key (5). Pull upper part of base cabinet door forward to open, pull upwards to remove completely.
- To avoid unauthorized access, keep the base cabinet locked at all time and open only if necessary.

Description

- a. Water pressure reducing valve
- b. CO₂ pressure reducer
- c. CO₂ bottle
- d. Filter head
- e. Filter cartridge
- f. Waste water container (optional – available as accessory)



Maintenance

- Clean the base cabinet and dispenser outer surface daily with cleaning agent suitable for stainless steel and lint-free cloth.
- Check the condition of base cabinet inner space and remove any dirt when necessary
- If the waste water container is connected, check the water level and empty it daily or whenever it is necessary.

Used symbols



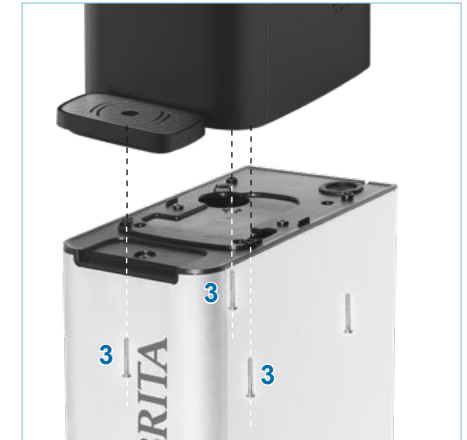
Warning of a risk to health and property.



For changing CO₂ bottle, see manual or sticker inside the base cabinet door.



Please read this user manual carefully and keep it for further reference.



La gama de productos Top Compact ThermalGate™

Este manual contiene toda la información importante sobre la nueva Top Compact.

El sistema proporciona agua sin gas del tiempo y fría, así como agua fría con gas. Se suministra con ajuste de porción y ajuste individual de la temperatura de refrigeración.

El Top Compact es un sistema de sobremesa. Un armario inferior personalizable como accesorio ofrece la opción de instalarlo como sistema con mueble.

La salida de los sistemas de agua suele estar totalmente desprotegida y expuesta al entorno. Los gérmenes anidan en el grifo de agua húmedo y, sin los mecanismos apropiados, esto puede provocar una contaminación.

ThermalGate™ protege de la contaminación a través de influencias externas.

La boca del grifo se calienta automáticamente a intervalos y, por lo tanto, se desinfecta térmicamente.



Instrucciones de seguridad importantes. Lea detenidamente estas instrucciones de seguridad antes de comenzar a usar el dispensador de agua. Guarde este manual en un lugar a mano para consultarlo en caso de dudas acerca del uso seguro y adecuado del dispensador de agua. Asegúrese de entregar el manual al nuevo propietario del dispensador de agua para que pueda familiarizarse con las advertencias de seguridad. No se asumirá ninguna responsabilidad si no se siguen las instrucciones del manual.

Riesgos residuales

El siguiente apartado especifica los riesgos que podrían ocurrir incluso cuando se hace un uso adecuado del dispensador de agua.

¡Evite las interferencias electromagnéticas!

Mantenga cualquier componente o equipo opcional que emita radiación electromagnética alejado del dispensador de agua. Esto ayudará a prevenir posibles problemas operativos.

Cumplimiento de las normas EMC

Este dispensador de agua ha sido probado y cumple con las normas EMC cuando se utilizan los cables de señal de conexión y de alimentación suministrados en el kit de instalación.

¡Peligro de muerte por corriente eléctrica!

- El contacto con piezas conductoras de tensión supone un peligro de muerte inminente debido a una descarga eléctrica. Los daños en el

aislamiento o en los componentes individuales pueden ser fatales.

- Si el aislamiento sufre daños, desconecte inmediatamente el suministro eléctrico y encargue su reparación. En este caso, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente (consulte la página posterior).
- No puentee ni desconecte los fusibles.
- Mantenga las piezas conductoras de tensión alejadas de la humedad para prevenir el riesgo de cortocircuito. No desenchufe nunca el aparato tirando del cable ni con las manos húmedas.
- Ponga siempre el cable de forma que no entre en contacto con fuentes de calor ni con la humedad, aceites, objetos o cantos afilados, etc. Evite que el cable de alimentación quede atrapado o doblado.
- Si el cable resulta dañado, el fabricante, el técnico de servicio o personas cualificadas al respecto deberán sustituirlo para evitar riesgos.

- Asegúrese de que el enchufe esté accesible en todo momento para poder desconectar el dispensador de agua de la alimentación eléctrica.
- Desenchufe el dispensador de agua antes de efectuar trabajos de limpieza o mantenimiento. Durante la ejecución de dichos trabajos, asegúrese de que el usuario pueda verificar en cada punto de acceso que el dispensador de agua sigue estando desenchufado.

¡Peligro derivado del CO₂!

El CO₂ es un gas incoloro e inodoro. Existe peligro de asfixia en situaciones con altas concentraciones de este gas y donde haya mala ventilación. El tamaño del espacio debe ser de al menos 17 m³ por cada 1 kg de CO₂. Esta especificación se basa en la información sobre seguridad y salud laboral relativa al funcionamiento seguro de sistemas de dispensación de bebidas (Arbeitssicherheitsinformation (ASI) 6.80 "Sicherer Betrieb von Getränkeschankanlagen") y en la normativa para el uso de sistemas de dispensación de bebidas (DGUV Regel 110-007 "Verwendung von Getränkeschankanlagen"). Si las normas locales difieren, la empresa explotadora/el operario debe cumplir las normas locales.

- Observe las instrucciones de uso para el manejo de bombonas de gas CO₂ comprimido

(consulte «Instrucciones de seguridad para el uso de bombonas de gas CO₂» en la proximidad inmediata de una bombona de CO₂).

- Asegúrese de que no se exceda el tamaño de la bombona de CO₂ calculado a partir del volumen espacial del lugar de instalación. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente en caso de dudas sobre el tamaño de la bombona de CO₂ (consulte «Servicios de atención al cliente» en la página posterior).
- En caso de un aumento sospechoso en las concentraciones de CO₂, no lo inhale, salga del área de peligro y ventile bien el lugar de instalación.
- Deshágase del CO₂ conforme con las disposiciones legales aplicables.
- Ponga siempre las tuberías de forma que no puedan entrar en contacto con fuentes de calor ni con la humedad, aceites, objetos o cantos afilados, etc. No tuerza ni deje atrapadas las tuberías.
- No toque una bombona de CO₂ congelada.

¡Peligro de muerte por la presión de la bombona de CO₂!

En caso de manipulación indebida, la presión de la bombona de CO₂ puede provocar lesiones graves o incluso mortales. Antes de cambiar la bombona de CO₂:



- Deje la bombona sin presión. Descargue además la energía residual.
- Asegúrese siempre de que se evite el escape fortuito de CO₂.
- Encargue a una persona cualificada la sustitución inmediata de los componentes defectuosos sometidos a presión durante el funcionamiento habitual.
- Asegure siempre las bombonas de CO₂ en posición vertical protegidas contra vuelco.
- Asegúrese de que la pegatina «Instrucción de seguridad para el uso de bombonas de gas CO₂» esté situada en la proximidad inmediata de la bombona de CO₂.
- Observe siempre las notas de seguridad en la bombona de CO₂.

¡Peligro para la salud por el refrigerante!

Un escape de refrigerante puede causar congelación, irritar las vías respiratorias o provocar desvanecimiento y asfixia.

- Evite el contacto con el refrigerante.
- Evite dañar los conductos de refrigerante.

Refrigerante R600a



Los dispensadores de agua se suministran con el refrigerante R600a. Este refrigerante es un producto ecológico pero inflamable. El tamaño del espacio debe ser de al menos 1 m³ por cada 11 g de refrigerante. La cantidad de refrigerante se indica en la placa de características del dispensador de agua.

En cuanto a la temperatura ambiente, tenga en cuenta las indicaciones del manual de instrucciones.

Además, deben seguirse las siguientes indicaciones relativas a los dispensadores de agua que contienen refrigerante R600a:

- No dañe el circuito de refrigeración. El refrigerante que se escapa puede incendiarse.
- En caso de fuga de refrigerante, mantenga alejadas todas las fuentes de fuego abierto y ventile la habitación a fondo. Apague el dispensador de agua inmediatamente. No desconecte el enchufe de la red eléctrica, ya que esto puede convertirse en una fuente de ignición.
- Haga funcionar el dispensador de agua solo en lugares bien ventilados. Mantenga las rejillas de ventilación libres de obstáculos. Sin una ventilación adecuada existe el peligro de que se formen mezclas gaseosas explosivas.

¡Peligro de lesiones por esquinas y cantos afilados!

En el área de las ranuras de ventilación existe peligro de lesiones por esquinas y cantos afilados.

- Ejecute siempre con cuidado los trabajos en esta área.

¡Peligro de muerte por una instalación y una primera puesta en marcha indebida!

Los errores en la instalación o la puesta en marcha por primera vez pueden provocar situaciones fatales y causar considerables daños materiales.

- Encargue únicamente a personas cualificadas por el fabricante o a un distribuidor cualificado la instalación y la puesta en marcha por primera vez.
- Absténgase de realizar una instalación no autorizada o cambios en la ubicación.
- El dispensador de agua no puede instalarse cerca de fuentes de calor directas o indirectas (como hornos, radiadores, calentadores, lavavajillas, lavadoras, etc.). Igualmente, las tuberías y los cables no pueden entrar en contacto con fuentes de calor.
- El dispensador de agua debe estar ubicado sobre una superficie nivelada que soporte su peso y que sea resistente a líquidos y al calor.
- El dispensador de agua no puede instalarse en lugares

expuestos a salpicaduras o chorros de agua.

- No se deben colocar objetos sobre el dispensador de agua.
- El dispensador de agua no debe limpiarse con un chorro de agua.
- No debe existir ningún entorno explosivo, corrosivo ni abrasivo. Mantenga el dispensador de agua alejado de objetos inflamables.
- El dispensador de agua no debe someterse a agitaciones ni vibraciones.
- El dispensador de agua no está indicado para su uso en exteriores.
- Nunca cubra ni bloquee las ranuras de ventilación ni las rejillas de ventilación.
- El dispensador de agua debe instalarse en lugares de libre acceso y donde pueda ser supervisado por personal cualificado.
- Consulte con el fabricante, incluso en el caso de un cambio de ubicación.

¡Peligro para la salud por contaminación!

El incumplimiento de las normas de higiene puede provocar la contaminación del producto final y esto podría ser perjudicial para el consumidor.

- Tenga en cuenta todos los reglamentos legales y todas las normas de higiene.



- Tenga siempre en cuenta la higiene en el lugar de instalación.
- Asegúrese de que el entorno operativo de los dispensadores de agua se corresponda con las especificaciones indicadas.
- Respete siempre los intervalos de limpieza.
- Respete siempre los intervalos de desinfección.
- Respete siempre los intervalos para sustituir los filtros.
- Enjuague el dispensador de agua tras un periodo de inactividad de 24 horas.
- Descargue el agua del dispensador tras haber estado más de 120 minutos desconectado del suministro eléctrico (consulte «Periodo de inactividad» en la página 96).
- Evite siempre el contacto con la boca del grifo.

¡Peligro de lesiones por resbalones debido a charcos!

Si resbala al pisar un charco, podría sufrir una caída. Una caída de este tipo puede provocar lesiones.

- Seque los charcos inmediatamente con un trapo.
- Compruebe periódicamente la bandeja de desagüe y el depósito de agua residual, y vacíelos en caso necesario.

¡Peligro por la cualificación insuficiente del personal!

Las personas insuficientemente cualificadas no son conscientes

de los riesgos resultantes de la manipulación del dispensador de agua; por lo tanto, ellos mismos y otras personas estarán expuestas a lesiones graves o mortales e incluso podrían provocarse daños medioambientales.

- Permita únicamente que personas cualificadas lleven a cabo todo el trabajo.
- Mantenga a las personas cualificadas insuficientemente fuera del área de trabajo.

Los trabajos solo deberían llevarse a cabo por personas de las que se espere que actúen con toda fiabilidad. Se prohíbe trabajar a las personas cuya capacidad de reacción haya quedado mermada por drogas, alcohol o medicamentos.

El dispensador de agua solo puede ser usado por niños de 8 años en adelante y por personas con facultades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimiento, siempre y cuando sea bajo supervisión o bien se les haya instruido acerca del uso seguro del dispensador de agua y hayan entendido los peligros resultantes. ¡Este dispensador de agua no es ningún juguete! Los niños no deben llevar a cabo la limpieza ni el mantenimiento.

A continuación se detallan las cualificaciones necesarias para

las diversas tareas descritas en estas instrucciones:

Persona cualificada

La persona cualificada ha recibido una formación para las tareas asignadas y ha sido instruida sobre los posibles peligros resultantes de un comportamiento indebido.

Fabricante

Algunos trabajos solo pueden ser llevados a cabo por el personal del propio fabricante. Cualquier otra persona no está autorizada para efectuar dichos trabajos. Contacte con el servicio de atención al cliente para encargar el trabajo necesario.

Operario

El operario es el propietario o arrendatario del dispensador de agua y quien lo pone a disposición del usuario.

- El operario ha sido instruido en el funcionamiento del dispensador de agua por el fabricante o por una persona cualificada.
- El operario ha sido informado sobre su obligación de mantener un cuaderno de mantenimiento provisto por el fabricante o por una persona cualificada.
- El operario es consciente de los peligros de manipular bombonas de CO₂ y es capaz de sustituirlas de forma segura.

- El operario está familiarizado con las disposiciones de higiene aplicables al funcionamiento de un dispensador de bebidas.
- El operario ha leído completamente y ha entendido las instrucciones.

Usuario

El usuario utiliza el dispensador de agua para el fin previsto sin contar con ningún tipo de experiencia previa.

El usuario es cualquier persona que utiliza el dispensador de agua para dispensar agua.

¡Peligro de muerte para las personas no autorizadas debido a la manipulación indebida!

Las personas no autorizadas, que no cumplen los requisitos aquí descritos, no conocen los peligros derivados de la manipulación del dispensador de agua. Por este motivo, las personas no autorizadas pueden sufrir lesiones graves o incluso mortales. También podrían producirse daños medioambientales. Las personas no autorizadas no pueden abrir el dispensador de agua.

- Las personas no autorizadas no pueden llevar a cabo trabajos de mantenimiento o reparación.
- El operario debe asegurarse de que el usuario solo se encargue de dispensar agua.



- Se debe contar con las cualificaciones definidas para todas las tareas descritas en estas instrucciones.

Obligaciones del operario

El dispensador de agua se utiliza en locales comerciales. Por este motivo, el operario del dispensador de agua está sujeto a las obligaciones legales relativas a la seguridad en el trabajo, higiene y prevención de accidentes.

El operario es responsable de lo siguiente:

- La instalación y la puesta en marcha del dispensador de agua por primera vez solo pueden ser llevadas a cabo por personas cualificadas.
- En todo momento deben cumplirse los requisitos sobre el lugar de instalación definidos en estas instrucciones (consulte «Ubicación» en la página 83).
- Antes de poner en funcionamiento el dispensador de agua, estas instrucciones deben leerse completamente y entenderse.
- Deben cumplirse los intervalos de limpieza, mantenimiento y reparación descritos en estas instrucciones.
- Los trabajos de mantenimiento solo pueden ser llevados a cabo por personas cualificadas.
- La puesta en marcha por primera vez, la limpieza, la desinfección y las

reparaciones efectuadas deben registrarse en el cuaderno de mantenimiento.

- Las instrucciones de servicio para la sustitución de las bombonas de CO₂ deben estar pegadas cerca de la bombona de CO₂ y ser bien legibles.
- Además de las notas de seguridad contenidas en estas instrucciones, deben cumplirse las regulaciones aplicables sobre seguridad, higiene, salud y protección medioambiental en el lugar donde se utilice el dispensador de agua.
- El operario debería ponerse en contacto con las autoridades locales para comprobar los requisitos locales y regionales para la instalación de dispositivos conectados al suministro de agua canalizada.

Equipo de seguridad

¡Peligro debido al funcionamiento incorrecto del equipo de seguridad!

Si el equipo de seguridad no funciona o está inoperativo, existe peligro de lesiones muy graves e incluso mortales.

- Antes de la puesta en marcha, compruebe que todo el equipo de seguridad funcione correctamente y esté bien instalado.
- No deje nunca inoperativo ni anule el equipo de seguridad.
- Asegúrese de que todo el equipo de seguridad esté accesible en todo momento.

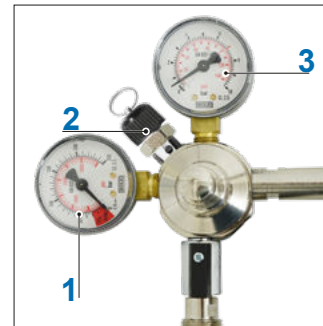
El equipo de seguridad instalado en el dispositivo aparece listado más abajo.



Aquastop

El aquastop está situado entre la válvula de cierre principal y el suministro de agua del dispensador de agua.

Un sensor en su interior detecta la cantidad de agua que lo atraviesa. Si la cantidad registrada supera los 10 litros de caudal continuo, la válvula aquastop desconectará automáticamente el suministro de agua.



Regulador de presión de CO₂ y válvula de alivio de presión

El regulador de presión de CO₂ está montado en la bombona de CO₂. El manómetro instalado indica la presión de CO₂ aplicada en bares.

El manómetro a la izquierda **1** indica la presión de CO₂ y el nivel de llenado de la bombona de CO₂.

El manómetro a la derecha **3** indica la presión de CO₂ aplicada en el dispensador de agua. El ajuste óptimo es de 4,5 bar/0,45 MPa.

Para mayor seguridad, el regulador de presión de CO₂ cuenta con una válvula de alivio de presión **2**.

Regulador de la presión del agua

De acuerdo con la norma DIN EN 1717, el dispensador de agua se instala con un regulador de la presión del agua y un desconector controlable. El regulador de la presión del agua reduce la presión del agua de entrada. El regulador de la presión del agua está preajustado a 4 bar/0,4 MPa. Esta presión no debe modificarse sin autorización.



Etiquetas y notas adheridas

¡Peligro de etiquetado ilegible!

Con el paso del tiempo, las pegatinas y los letreros se ensucian o se vuelven indescifrables por otros motivos. Esto provoca que los peligros no sean reconocidos y que no puedan seguirse las instrucciones de funcionamiento necesarias. Como consecuencia, puede existir peligro de lesiones.

- Mantenga siempre legibles todas las instrucciones de seguridad, de advertencia y de funcionamiento.
- Sustituya inmediatamente los letreros o pegatinas dañados.

Piezas de recambio

El uso de piezas de recambio y filtros incorrectos puede provocar daños y fallos de funcionamiento del dispensador de agua.

- Utilice únicamente piezas de recambio y filtros originales de BRITA SE o bien piezas de recambio y filtros autorizados por BRITA SE. El dispositivo debe estar conectado al suministro de agua únicamente mediante tuberías nuevas. Las tuberías antiguas no deben reutilizarse.
- No intente nunca efectuar una reparación no autorizada del dispensador de agua.
- Póngase en contacto con los servicios de atención al cliente

en caso de trabajos de reparación que solo puedan ser llevados a cabo por personas cualificadas (consulte la página posterior).

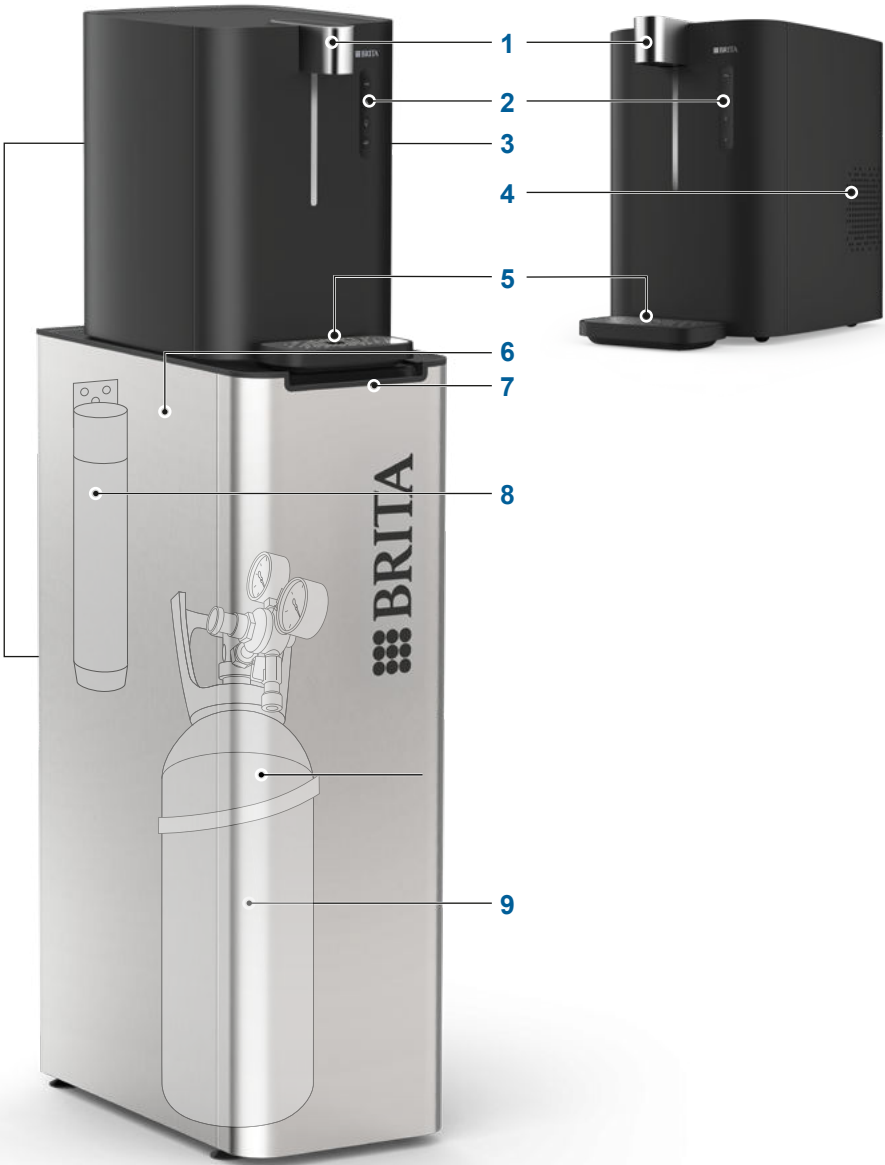
La lista de piezas de recambio originales puede solicitarse al fabricante, a los servicios de atención al cliente o al distribuidor en cuestión.

¡Peligro para el medioambiente por la manipulación indebida de sustancias nocivas para este!

La manipulación indebida de sustancias nocivas para el medioambiente, y en especial su eliminación incorrecta, puede provocar daños importantes en el medioambiente.

- Cumpla siempre lo indicado en las notas de más abajo para la manipulación y eliminación de sustancias nocivas para el medioambiente.
- Si se liberan al entorno estas sustancias nocivas de manera fortuita, tome inmediatamente las medidas apropiadas. En caso de dudas, informe a las autoridades locales responsables sobre los daños y pregunte qué medidas deberían tomarse.

Top Compact



Vista general

¡Observe la página desplegable!

- 1. Cubierta de boquilla/boca del grifo
- 2. Panel táctil
- 3. Asa del panel trasero
- 4. Rejilla de ventilación
- 5. Bandeja de goteo
- 6. Armario inferior
- 7. Puerta del armario inferior
- 8. Filtro de agua
- 9. Bombona de CO₂

Símbolos empleados

-  Peligro de riesgos materiales y para la salud.
-  Advertencia de tensión peligrosa.
-  Peligro de combustión.
-  Lea detenidamente este manual de usuario y consérvelo para futuras consultas.

Contenido

Instrucciones de seguridad	72
Vista general	82
Símbolos empleados	82
Uso previsto	83
Ubicación	83
Almacenamiento	83
Uso del dispositivo	84
• Puesta en marcha	84
• Encendido/apagado	84
• Modo de espera/bloqueo	85
• Dispensación de agua	86
• Instalación/retirada del panel trasero	87
• Ajuste de señales acústicas	88
• Ajuste de porción	89
• Eliminación del preajuste de dispensación	89
• Ajuste de la temperatura del agua	90
Mantenimiento	91
• Bandeja de goteo	91
• Boca del grifo	91
• Rejillas de ventilación y de la carcasa	92
• Comprobación de la bombona de CO ₂	92
• Programa	93
Sustitución de la bombona de gas CO ₂	94
Periodo de inactividad	96
• Después de un periodo de inactividad más largo	97
Resolución de problemas	98
¿Qué hacer en caso de emergencia?	100
• Fuga de agua	100
• Fuga de refrigerante	100
• Fuga de CO ₂	100
• Descarga eléctrica	100
Datos técnicos	102
Placa de identificación	103
Desmontaje y eliminación	103
Armario inferior	104

Uso previsto

Uso acorde con el fin previsto: Los dispensadores de agua de la gama de productos Top Compact están diseñados únicamente para dispensar diferentes tipos de agua. Los dispensadores de agua solo pueden utilizarse con el agua del grifo procedente de las instalaciones de abastecimiento de agua. Esta agua canalizada cumple los requisitos legales de agua potable.

Los dispensadores de agua están diseñados para un uso profesional en el sector gastronómico y hotelero, servicios de catering, edificios comerciales y oficinas, etc.

El agua dispensada solo está indicada para su consumo inmediato.

El uso acorde con el fin previsto presupone el cumplimiento de toda la información contenida en estas instrucciones.

Tanto el uso más allá del fin previsto como otros tipos de uso se consideran uso indebido.

Si las autoridades públicas requieren hervir el agua canalizada, esto también se aplicará al agua filtrada BRITA.

Una vez finalizado el requerimiento, deberá sustituirse el filtro de agua de entrada y deberán limpiarse las conexiones. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente al respecto (consulte la página posterior).

Ubicación

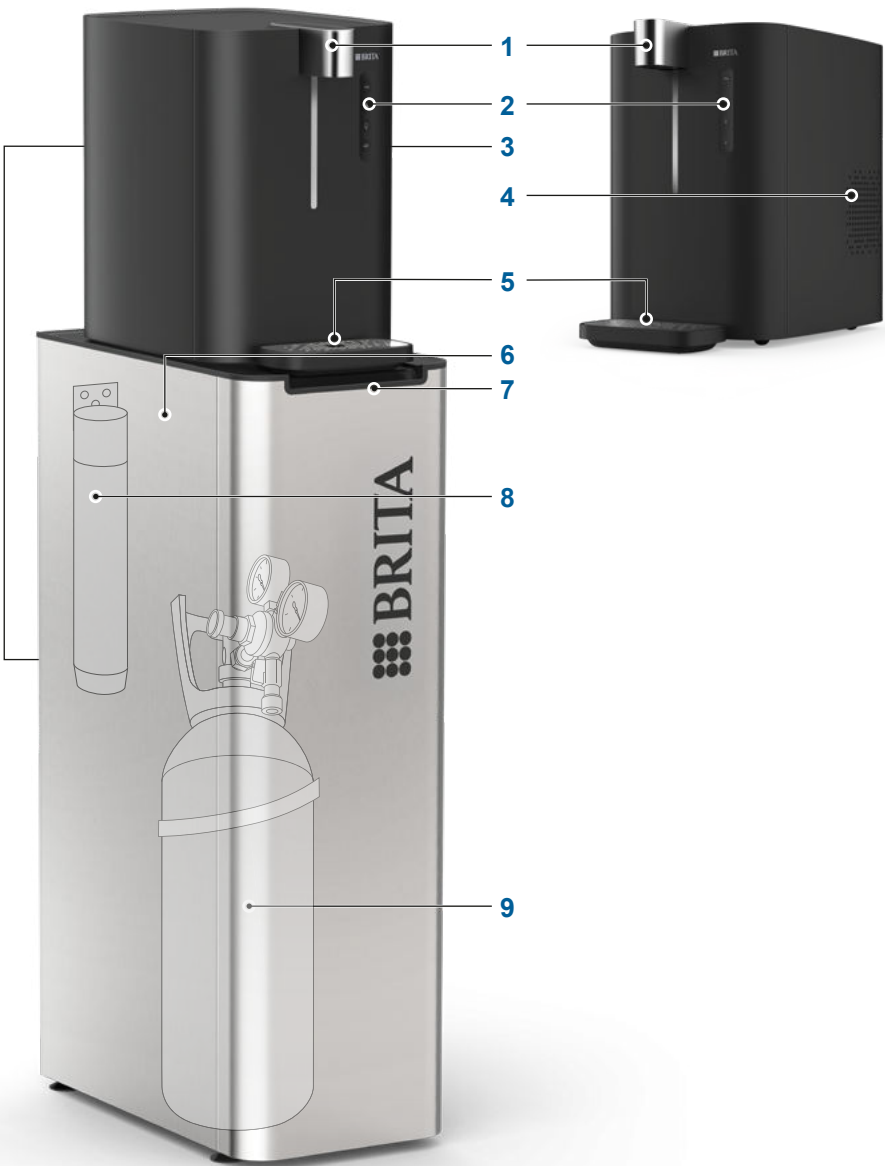
 **Precaución:** Asegúrese de que el dispositivo siempre esté bien ventilado. No obstruya ni bloquee las rejillas de ventilación y refrigeración. No cubra las aberturas laterales del dispositivo. Mantenga siempre la distancia respecto a las paredes y otros objetos que se especifica en la hoja de información suministrada por el fabricante. No coloque ningún objeto sobre el dispositivo para evitar que aumente la temperatura. El dispensador de agua no puede instalarse cerca de fuentes de calor directas o indirectas. Las tuberías y los cables no pueden entrar en contacto con fuentes de calor. La bombona de CO₂ debe situarse tan lejos como sea posible de las fuentes de calor y la temperatura ambiente no debería ser superior a 32 °C. Si desea reubicar el dispositivo instalado, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente (consulte la página posterior). Cualquier reubicación debe ser realizada por una persona cualificada y registrarse en el cuaderno de mantenimiento. Para más información, consulte «Instrucciones de seguridad» en las páginas 72–80.

Almacenamiento

Almacene el dispensador de agua en las siguientes condiciones:

- No lo almacene en exteriores.
- Almacénelo en un lugar seco y protegido contra las heladas y contra el polvo.
- No lo exponga a medios agresivos.
- Evite las sacudidas mecánicas.
- Si lo almacena durante más de 3 meses, compruebe periódicamente el estado de todos los componentes y del embalaje.
- Almacénelo y úselo en posición vertical.

Top Compact



Uso del dispositivo

Puesta en marcha

Precaución: Asegúrese de que el dispositivo haya estado colocado en posición vertical 24 horas antes de ponerlo en marcha. ¡Peligro de daños en el sistema de refrigeración!

Precaución: El dispensador de agua debe instalarse en lugares de libre acceso y donde el personal cualificado lo pueda supervisar.

La instalación y la primera puesta en marcha solo pueden ser realizadas por el fabricante o por una persona cualificada.

Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente para obtener más información (consulte la página posterior).

BRITA recomienda montar el armario inferior en la pared.

Precaución: Después de más de 3 días sin uso, descargue bien el dispensador de agua (véase «Períodos de inactividad» en la página 96).

Encendido/apagado



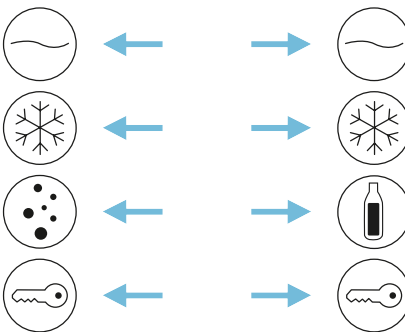
Enchufe el dispositivo en una toma de alimentación adecuada (véanse las especificaciones en «Datos técnicos»).

¡Observe la página desplegable!

Modo de espera/bloqueo

Después de 90 segundos sin uso, el dispositivo pasa al modo de espera.

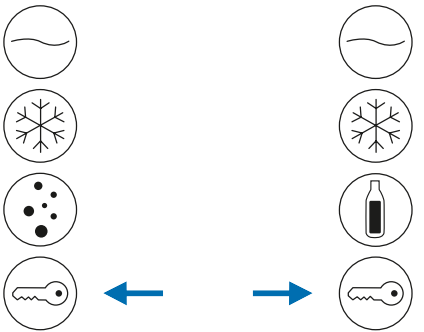
Para activar el dispositivo, pulse brevemente cualquier botón del panel táctil (2).



Todos los botones se encienden en color blanco. El dispensador de agua está listo para su uso.

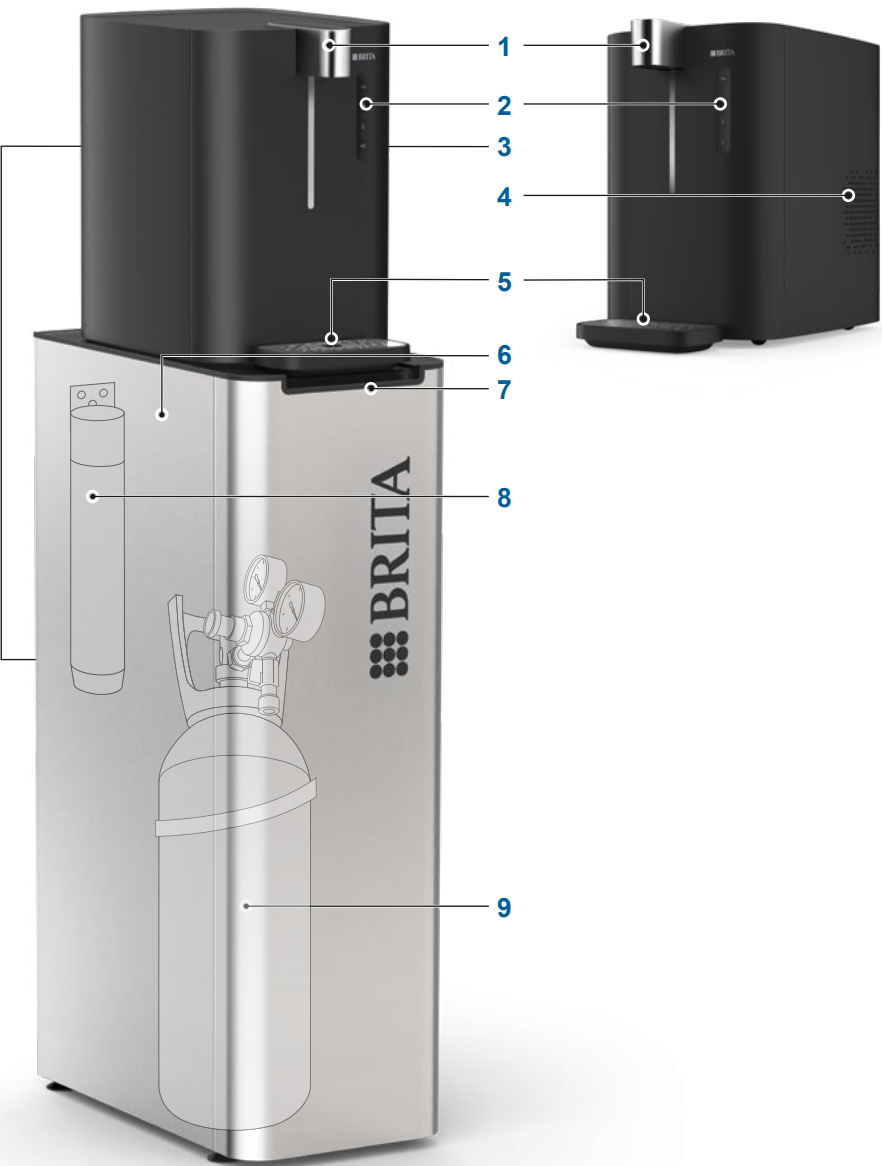
Para bloquear el panel táctil (2), mantenga pulsado el botón de bloqueo durante 5 segundos. El botón de bloqueo se ilumina en color rojo.

No puede dispensarse agua.



Repita el procedimiento para desbloquear el panel táctil (2). El botón de bloqueo se ilumina en color blanco. El dispensador de agua está listo para su uso.

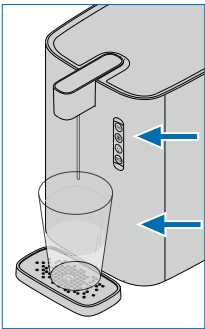
Top Compact



Uso del dispositivo

Dispensación de agua

- 1. Coloque un recipiente adecuado debajo de la boca del grifo (1).
- 2. Dispense el tipo de agua deseado presionando el botón correspondiente.
- 3. Pulse el botón hasta que se dispense la cantidad de agua deseada. Asegúrese de no llenar demasiado el recipiente.



Si está preajustada una cantidad de dispensación, pulse el botón brevemente una sola vez. La dispensación se detendrá automáticamente cuando se haya alcanzado la cantidad preajustada.

Nota: En la «versión Still», el usuario final puede elegir entre la dispensación manual o automática pulsando el botón «botella». La dispensación automática de la cantidad preestablecida está «ACTIVADA» si el indicador de la botella está iluminado. (Preestablezca la cantidad de dispensación individual durante la instalación).

Nota: Por motivos de seguridad, el caudal de agua se detendrá automáticamente después de 60 segundos. Suelte el botón y púlselo de nuevo para continuar con la dispensación.

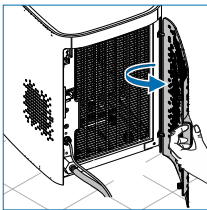
 **Precaución:** No toque la boca del grifo. ¡Peligro para la salud debido a la falta de higiene!

Tipos de agua disponibles

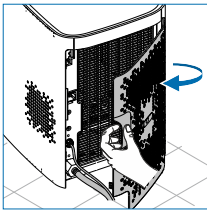
-  **Agua sin gas del tiempo:** Agua sin gas del tiempo
-  **Agua sin gas fría:** Agua sin gas fría:
-  **Agua con gas fría:** Agua con gas fría muy carbonatada

¡Observe la página desplegable!

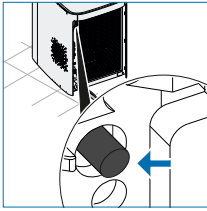
Instalación/retirada del panel trasero



Para retirar el panel trasero de la parte trasera del dispositivo, agarre el asa del panel trasero (3) y tire de él para separarlo del dispositivo. El panel se libera del cierre. Ponga el panel a un lado.



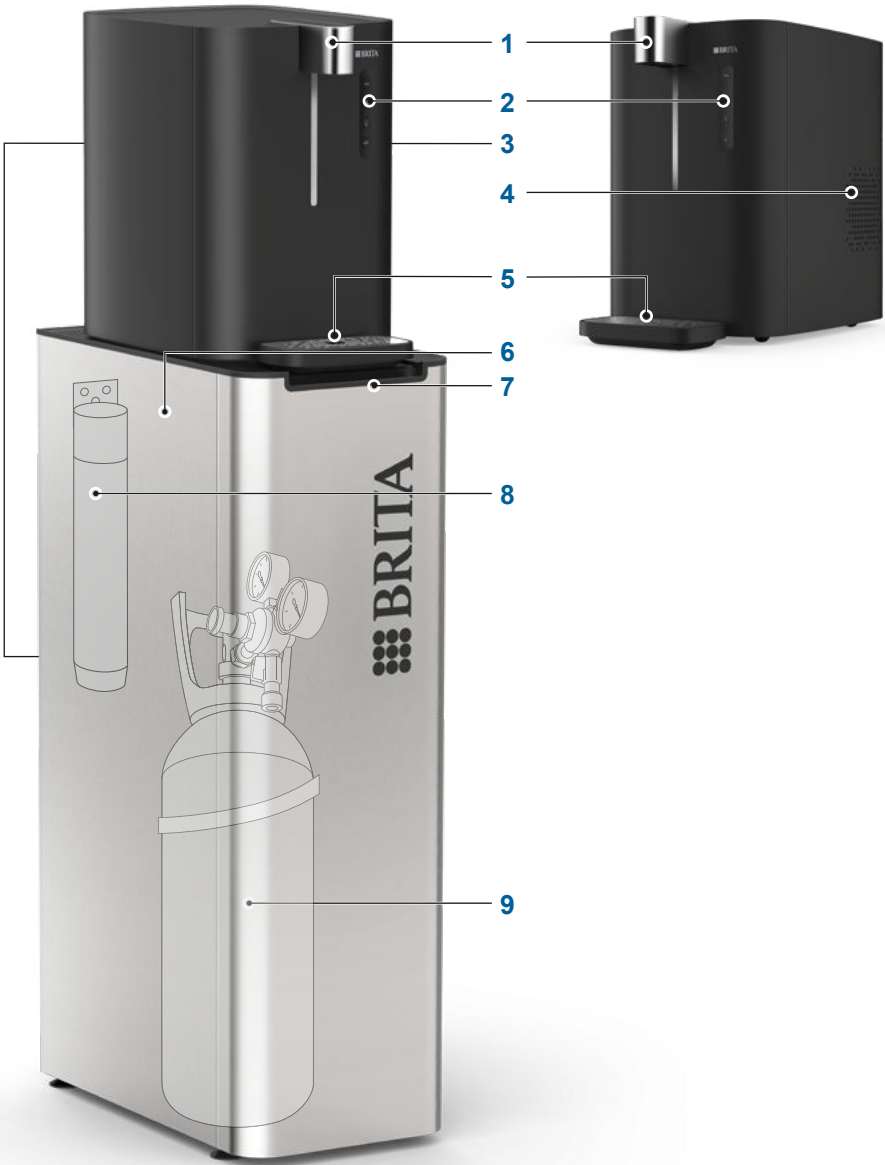
Para volver a instalar el panel trasero, insértelo en los agarres del lado derecho del dispositivo. Ejercer presión sobre el panel para insertarlo en los agarres de los lados superior e izquierdo del dispositivo. El panel encaja en el cierre.



Para activar el menú de ajustes, pulse y mantenga pulsado el botón de ajuste durante 5 segundos. Los botones del panel táctil parpadearán en color blanco. El menú de ajustes está activado.

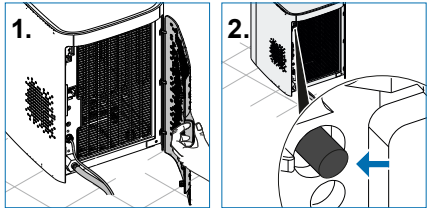
Nota: si pulsa de nuevo el botón de ajuste después de activar el menú, los botones parpadearán en color rojo. Pulse otra vez el botón de ajuste para regresar al menú de ajustes.

Top Compact



Ajuste de señales acústicas

Las señales acústicas están desconectadas por defecto.



Activación del menú de ajustes

1. Retire el panel trasero (página 87).
2. Mantenga pulsado el botón de ajuste (consulte más arriba) durante 5 segundos.
3. Los botones del panel táctil (2) parpadean en color blanco. El menú de ajustes está activo.

Activación del menú de señales acústicas

4. Para acceder al menú de ajustes de señales acústicas, pulse  una vez el botón de bloqueo.

Activación/desactivación del menú de señales acústicas

5. El botón intermitente del panel táctil señala el modo de ajuste actual. Active las señales acústicas pulsando  brevemente una vez. Desactive las señales acústicas pulsando  brevemente una vez. El botón se ilumina en color blanco durante 1 segundo, el modo está ajustado.
6. Guarde los ajustes: Mantenga pulsado el botón de ajuste durante 5 segundos o espere durante 15 segundos hasta que el dispositivo regrese automáticamente del menú de ajustes.
7. Vuelva a instalar el panel trasero (página 87).

Modos de ajustes:

-  **Modo se señales acústicas:** Encendido
-  **Modo se señales acústicas:** Apagado

¡Observe la página desplegable!

Ajuste de porción

Activación del menú de ajustes

1. Retire el panel trasero (página 87).
2. Coloque un recipiente adecuado debajo de la boca del grifo (1).
3. Mantenga pulsado el botón de ajuste durante 5 segundos. Los botones del panel táctil (2) parpadean en color blanco.

Activación del menú de ajuste de porción

4. Pulse  una vez para acceder al menú de ajuste de porción. El botón se ilumina durante 1 segundo, la señal acústica suena 1x.

Ajuste de porciones

5. Mantenga pulsado el botón del tipo de agua correspondiente hasta que se dispense la cantidad de agua que desee. Procure no llenar en exceso el recipiente.
6. Repita con los demás tipos de agua en caso necesario.
7. Vuelva a colocar el panel trasero (página 87).

Eliminación del preajuste de dispensación

Activación del menú de ajustes

1. Retire el panel trasero (página 87).
2. Mantenga pulsado el botón de ajuste durante 5 segundos.
3. Los botones del panel táctil (2) parpadean en color blanco. El menú de ajustes está activo.

Activación del menú de preajuste de dispensación

4. Pulse  una vez para acceder al menú de preajuste de dispensación.

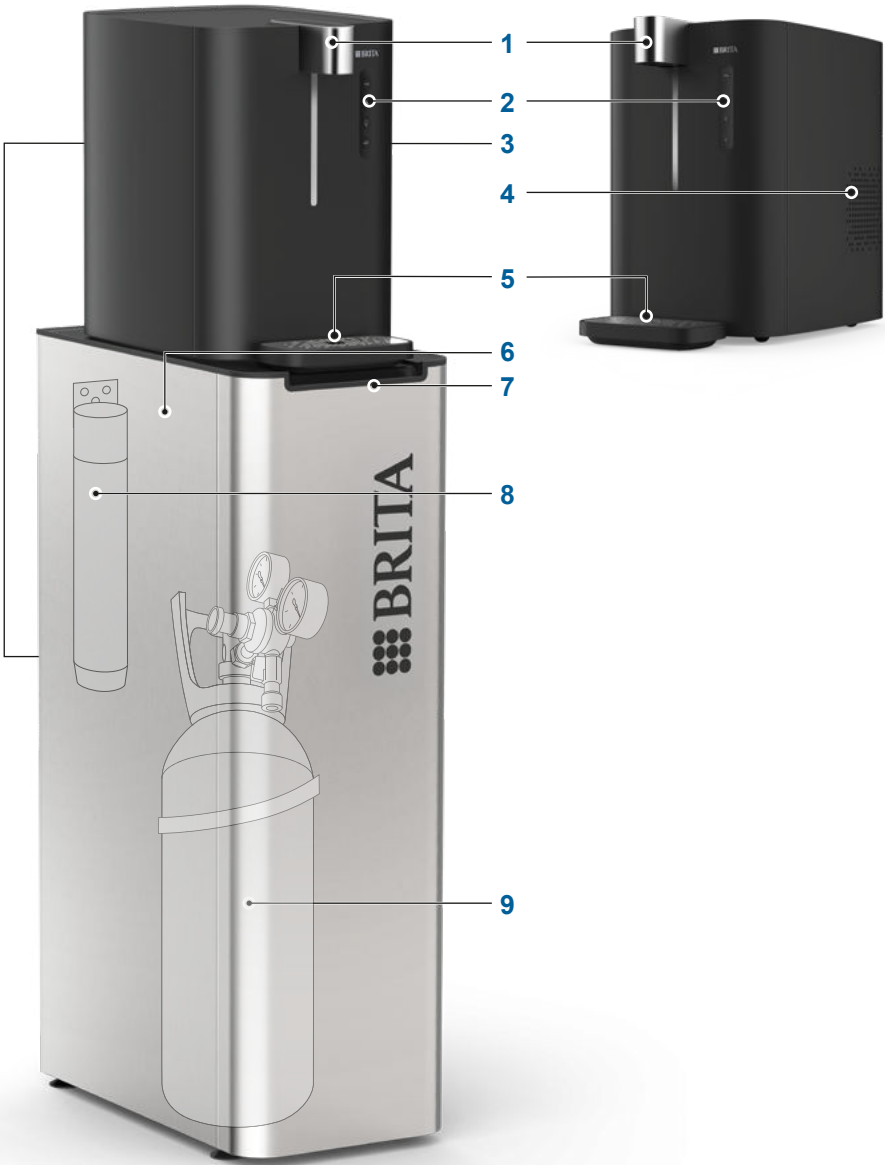
Encendido/apagado del preajuste de dispensación

5. El botón intermitente del panel táctil señala el modo de ajuste actual. Active el preajuste de dispensación pulsando  brevemente una vez. Desactive el preajuste de dispensación pulsando  brevemente una vez. El botón correspondiente se enciende durante 1 segundo, el modo está ajustado.
6. Guarde los ajustes: Mantenga pulsado el botón de ajuste durante 5 segundos o espere durante 15 segundos hasta que el dispositivo regrese automáticamente del menú de ajustes.
7. Vuelva a colocar el panel trasero (página 87).

Modos de ajustes:

-  **Modo de preajuste de dispensación:** Encendido
-  **Modo de preajuste de dispensación:** Apagado

Top Compact



Uso del dispositivo

¡Observe la página desplegable!

Ajuste de la temperatura del agua

Activación del menú de ajustes

1. Retire el panel trasero (página 87).
2. Mantenga pulsado el botón de ajuste durante 5 segundos. Los botones del panel táctil (2) parpadearán en color blanco. El menú de ajustes está activo.

Activación del menú de ajustes de la temperatura

3. Pulse (o para la versión Still) una vez para acceder al menú de ajustes de la temperatura del agua. El modo de ajustes de la temperatura está activo.
4. El botón intermitente del panel táctil (2) señala el ajuste de temperatura actual.

Nota: Por motivos de seguridad, el dispensador integra una protección contra sobrecalentamiento que se activa si la temperatura exterior es muy elevada o el dispositivo ha estado funcionando durante demasiado tiempo. Si es necesario, ajusta la temperatura progresivamente en pasos de 2°C (hasta 10°C como máx.) y restablece el valor original después de un tiempo determinado (máx. después de 24 h). Además, si la temperatura del agua es más alta de lo habitual, la protección contra sobrecalentamiento puede activarse. Espere hasta que el dispositivo restablezca la temperatura de ajuste original para la dispensación.

Ajuste de la temperatura del agua

5. Pulse el botón una vez para ajustar la temperatura del agua que desee. El botón correspondiente se ilumina durante 1 segundo, la señal acústica suena 1x: La temperatura del agua está ajustada.
6. Guarde los ajustes: Mantenga pulsado el botón de ajuste durante 5 segundos o espere durante 15 segundos hasta que el dispositivo regrese automáticamente del menú de ajustes.
7. Vuelva a colocar el panel trasero (página 87).

Temperaturas disponibles:

-  **Ajuste de la temperatura:** 10 °C
-  **Ajuste de la temperatura:** 8 °C
-  **Ajuste de la temperatura:** 6 °C
-  **Ajuste de la temperatura:** 4 °C

Mantenimiento

Bandeja de goteo

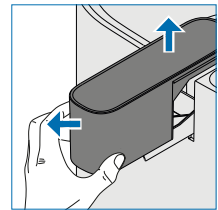
Vaciado y limpieza de la bandeja de goteo

1. Extraiga la bandeja de goteo (5) y vacíela.
2. Retire la rejilla de la bandeja de goteo (5) y limpie ambas piezas.
3. Vuelva a colocar la rejilla y la bandeja de goteo (5).

Nota: La bandeja de goteo está fijada mediante imanes. Tenga esto en cuenta al manipular objetos sensibles a los imanes.

Boca del grifo

Limpieza de la boca del grifo

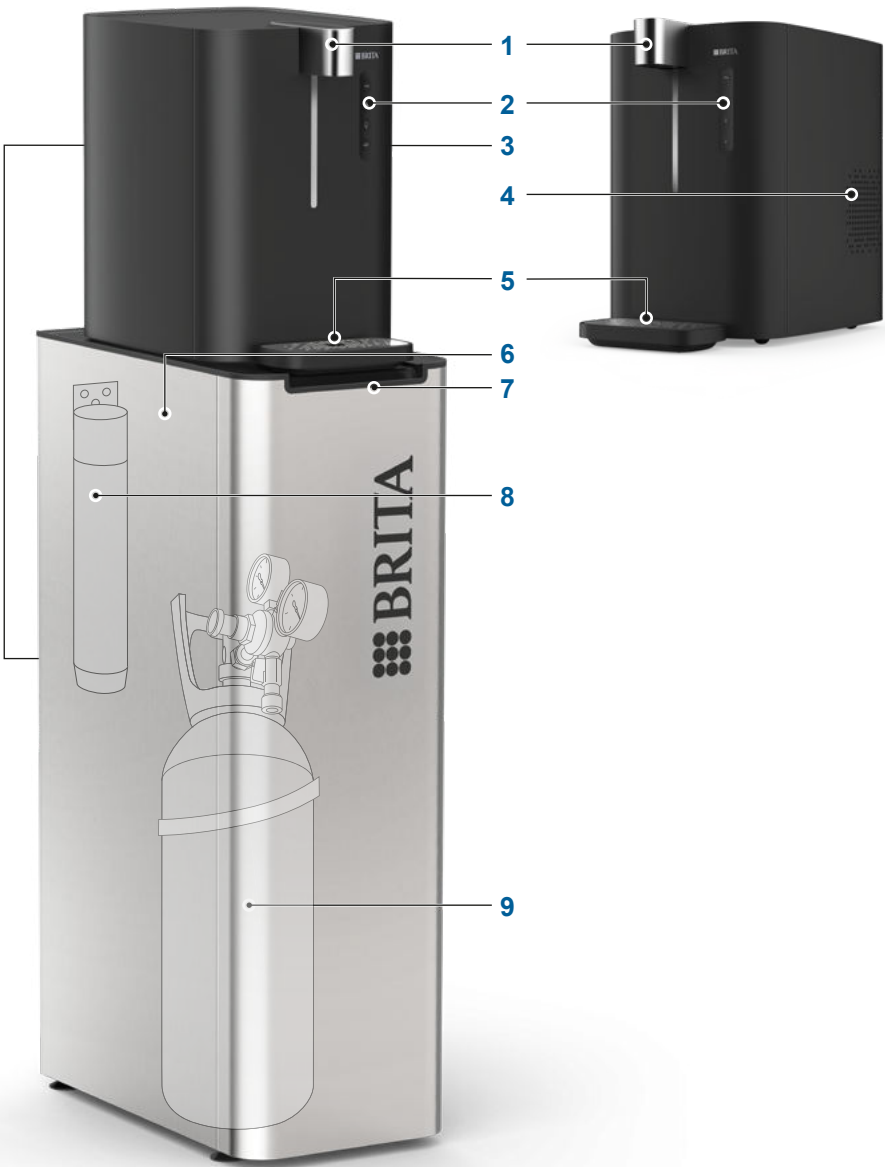


1. Retire la cubierta de la boquilla (1).
2. Aplique un spray de alcohol desinfectante en la boca del grifo.
3. Deje que el spray actúe durante algunos minutos y retírelo a continuación con un trapo estéril y que no suelte pelusa.

¡ADVERTENCIA!
¡Peligro para la salud por contaminación!
El incumplimiento de las normas de higiene puede provocar la contaminación del producto final y esto podría ser perjudicial para el consumidor.

1. Toque la boca del grifo únicamente con un trapo estéril y que no suelte pelusa.
2. Toque la boca del grifo solo durante la limpieza.

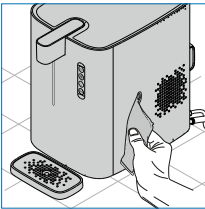
Top Compact



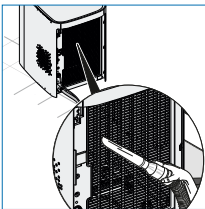
Mantenimiento

Rejillas de ventilación y de la carcasa

Limpieza de la carcasa



Límpiala con un limpiador para superficies con revestimiento de polvo. Deje que el limpiador actúe durante varios minutos. Retírelo con un trapo seco y que no suelte pelusa. Limpie el panel táctil (2) con un trapo que no suelte pelusa y un agente limpiador suave.

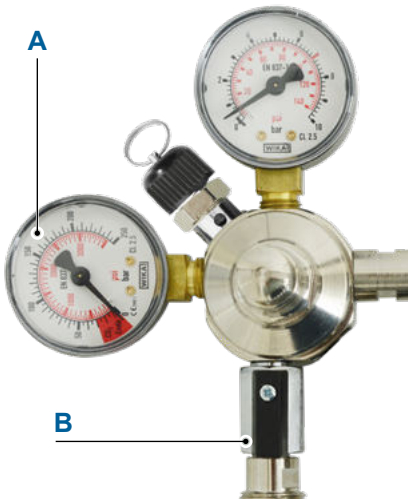


Retire el panel trasero (véase la página 87) y limpie las rejillas de ventilación con un cepillo o estropajo apropiado, o bien utilice una aspiradora.

Comprobación de la bombona de CO₂

Comprobación del nivel de llenado de la bombona de CO₂

1. Compruebe si la válvula de cierre **B** está abierta. Esta tiene que estar en posición vertical, tal y como se muestra más abajo.
2. Si la presión de la bombona **A** que aparece en el manómetro se encuentra en la zona roja, cambie la bombona (véase «Sustitución de la bombona de CO₂» en la página 94).



¡Observe la página desplegable!

Programa

Para un funcionamiento óptimo y sin problemas del dispensador de agua, asegúrese de llevar a cabo los trabajos descritos en el siguiente apartado conforme al programa ilustrado más abajo. Si se aprecia un mayor desgaste durante las comprobaciones rutinarias, acorte los intervalos recomendados dependiendo de los signos reales de desgaste. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente si tiene alguna pregunta sobre los trabajos y los intervalos de mantenimiento (consulte la página posterior).

Trabajos de mantenimiento que debe realizar el operario

Intervalo	Componente	Tarea
Diariamente	Carcasa y panel táctil	Vaciar
		Limpiar
Semanalmente	Bandeja de goteo	Limpiar
		Limpiar
Dos veces al año	Boca del grifo	Limpiar
		Limpiar
Siempre que sea necesario	Rejillas de ventilación	Limpiar
		Limpiar
Siempre que sea necesario	Bombona de CO ₂	Comprobar el nivel de llenado
		Sustituir

Trabajos de mantenimiento que debe realizar el fabricante o una persona cualificada

Tarea	Intervalo
Sustitución del filtro de agua	1–2 veces al año
Comprobación de la válvula de cierre y en ángulo	1–2 veces al año
Desinfección	1–2 veces al año o tras un periodo de inactividad superior a 4 semanas.
Comprobación de seguridad	Cada 2 años
Comprobación del desconector	Cada 5 años

Sustitución de la bombona de CO₂

Instrucciones de seguridad para el uso de bombonas de gas CO₂.

¡El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar lesiones graves o mortales!

Conecte siempre la bombona de CO₂ al regulador. No conecte nunca la bombona directamente al carbonatador para evitar riesgos de explosiones. Nunca desatornille los accesorios de la bombona. Mantenga siempre la bombona alejada del calor.

Conecte la bombona de CO₂ solo si:

- El lugar donde se ubica la bombona de gas está suficientemente ventilado O BIEN está instalado un dispositivo de alerta de CO₂. ¡Ventile siempre el área después de una fuga de CO₂!
- La bombona de CO₂ está en posición vertical, bien asegurada con una correa de seguridad y colocada a una distancia de seguridad (como mínimo 50 cm) de cualquier fuente de calor.
- Se ha probado que no hay escape de gas líquido.
- Existe el regulador de presión necesario con válvula de seguridad para el dispensador.
- La válvula de seguridad está sellada y completamente operativa.



¡Peligro!
El CO₂ es un gas incoloro e inodoro. Peligro de asfixia.

- Observe las instrucciones de funcionamiento para bombonas de gas CO₂ comprimido.
- Asegúrese de que no se exceda el tamaño de la bombona de CO₂ calculado a partir del volumen espacial del lugar de instalación. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente en caso de dudas sobre el tamaño de la bombona de CO₂.
- En caso de un aumento sospechoso en las concentraciones de CO₂, no lo inhale, salga del área de peligro y ventile bien el lugar de instalación.
- Deshágase del CO₂ conforme con las disposiciones legales aplicables.
- Ponga siempre las tuberías de forma que no puedan entrar en contacto con fuentes de calor ni con la humedad, aceites, objetos o cantos afilados, etc. No tuerza ni deje atrapadas las tuberías.
- No toque una bombona de CO₂ congelada.

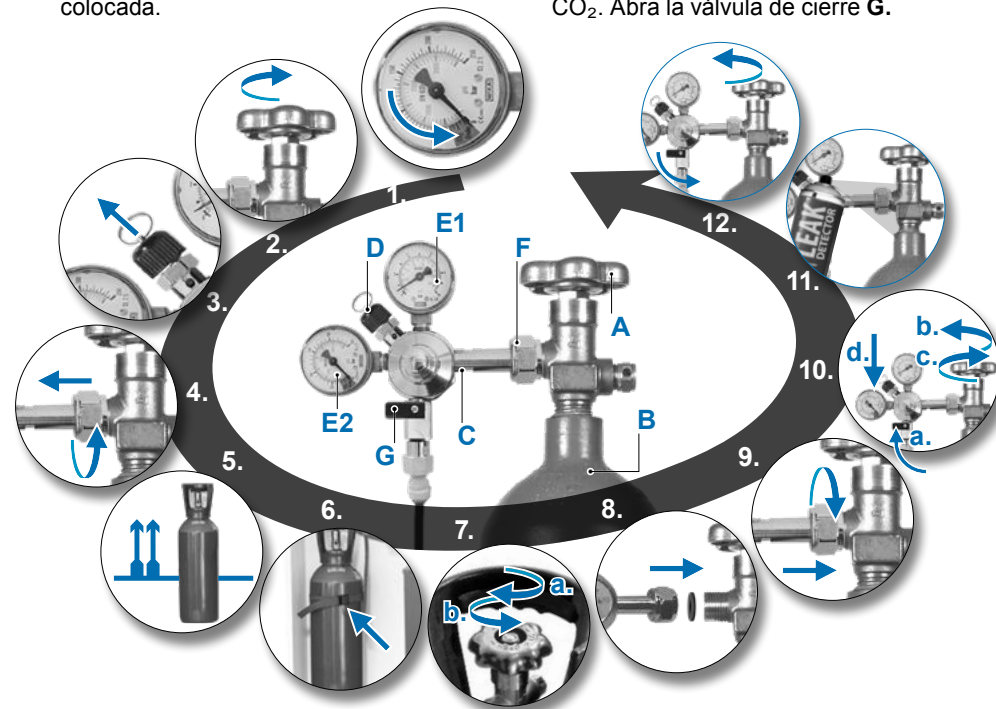


¡Peligro de muerte por la presión de la bombona de CO₂! En caso de manipulación indebida, la presión de la bombona de CO₂ puede provocar lesiones graves o incluso mortales. Antes de cambiar la bombona de CO₂:

- Deje la bombona sin presión. Descargue además la energía residual.
- Asegúrese siempre de que se evite el escape fortuito de CO₂.
- Encargue a una persona cualificada la sustitución inmediata de los componentes defectuosos sometidos a presión durante el funcionamiento habitual.
- Asegure siempre las bombonas de CO₂ en posición vertical protegidas contra vuelco.
- Observe siempre las notas de seguridad en la bombona de CO₂.

12 pasos para cambiar de forma segura la bombona de CO₂:

1. La bombona de CO₂ está vacía (compruebe **E2** para ver el nivel de llenado de la bombona de CO₂).
2. Cierre la válvula **A** de la bombona de CO₂.
3. Libere presión de la válvula de seguridad **D**.
4. Libere el regulador de presión **C** desenroscando la tuerca de unión **F** (tenga en cuenta que rosca a izquierda).
5. Retire la bombona **B**. Asegúrela en posición vertical.
6. Asegure la nueva bombona en posición vertical con una correa de seguridad. Abra la tapa protectora.
7. Abra la válvula **A** completamente para despejar la salida y vuelva a cerrarla.
8. Conecte el regulador de presión **C**. Asegúrese de que la junta esté bien colocada.
9. Apriete la tuerca de unión **F** con una llave inglesa. Asegúrese de que todas las conexiones estén apretadas. No las apriete demasiado.
10. Cierre la válvula de cierre **G**. Abra la válvula **A**. Cierre la válvula **A**. Compruebe el manómetro **E2**. El manómetro mostrado debería estabilizarse al volver a cerrar la válvula **A**.
11. Compruebe si hay fugas con una solución de agua jabonosa o similar. La aparición de burbujas es un signo de fugas. Si no puede resolverse un problema de fugas, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente (consulte la página posterior). La presión correcta aplicada al dispositivo es 65 psi o 4,5 bar (consulte el manómetro **E1**).
12. Abra la válvula **A** de la bombona de CO₂. Abra la válvula de cierre **G**.



Periodo de inactividad

Antes de un periodo de inactividad de más de 72 horas

Si prevé que el dispensador de agua va a estar inactivo durante más de 72 horas, proceda de la siguiente forma:



1. Desconecte el suministro de agua.



2. Cierre la válvula de la bombona de CO₂.



3. Ponga una nota en el dispensador para asegurarse de que nadie lo utilice mientras el suministro de agua esté desconectado.



Advertencia:

¡Peligro para la salud debido a la falta de higiene!

No desconecte el dispensador de agua del suministro eléctrico.

Después de un periodo de inactividad más largo

Después de un periodo de inactividad de más de 24 horas o de un apagón, limpie el grifo, la carcasa y la bandeja de desagüe con toallitas antibacterianas y espray desinfectante. Restaure el suministro de agua y abra la válvula de la bombona de CO₂. Coloque un recipiente en la bandeja de desagüe y descargue el dispensador de agua con:



1. 2 l de agua sin gas del tiempo



3. 8 l de agua con gas



2. 2 l de agua fría sin gas



¡Precaución! Después de un periodo de inactividad de entre 4 días y 4 semanas, descargue el dispensador de agua con 10 l de agua sin gas del tiempo, 10 l de agua fría sin gas y 20 l de agua con gas.

Tras un periodo de inactividad de más de cuatro semanas, se requiere la desinfección del sistema y la sustitución del filtro. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente (consulte la página posterior).

Resolución de problemas

Respuesta a los posibles problemas



¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de lesiones a causa de reparaciones!

El dispensador de agua no contiene componentes que puedan ser reparados por el operario. Los trabajos distintos de aquellos descritos en estas instrucciones solo pueden ser llevados a cabo por el fabricante o por una persona cualificada.

Problema	Causa	Solución
El LED del agua sin gas del tiempo se ilumina en color rojo.	Fallo en el funcionamiento del suministro de agua	Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente (consulte la página posterior).
El LED del agua sin gas del tiempo parpadea 3x después de activarse tras un tiempo de espera.	ThermalGate™ no funciona correctamente.	Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente (consulte la página posterior).
El LED del agua sin gas fría se ilumina en color rojo.	Fallo en el funcionamiento del sistema de refrigeración	Apague el dispensador de agua durante 1 hora. Descargue el dispensador de agua después de reiniciarlo.
No puede dispensarse agua.	El suministro de agua está interrumpido.	Compruebe la válvula de entrada de agua. Compruebe el suministro de agua.
LED para agua con gas fría / luces para botellas, rojo	El sistema ha detectado una fuga de agua.	Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente (consulte la página posterior).
El agua no está carbonatada o solo lo está ligeramente.	Contenido de dióxido de carbono Ajuste incorrecto	Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente (consulte la página posterior).
	El agua no puede absorber dióxido de carbono.	Espere 45 minutos hasta que el agua se enfríe.
	La bombona de CO ₂ está vacía.	Compruebe el nivel de llenado de la bombona de CO ₂ y cambie la bombona si es necesario (véase la página 94).
El agua está templada.	Temperatura del agua Ajuste incorrecto	Ajuste de la temperatura del agua
	Refrigerador de agua averiado.	Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente (consulte la página posterior).

Problema	Causa	Solución
El agua está templada.	No hay agua fría disponible.	Espere 45 minutos hasta que el agua se enfríe.
	La protección contra sobrecalentamiento está activa.	Espere hasta que el dispositivo restablezca la temperatura del agua.
Las señales acústicas no se oyen.	Las señales acústicas están desactivadas.	Active las señales acústicas (véase la página 88)
El panel táctil está apagado.	El modo de espera está activo.	Desactive el modo de espera.
	El dispensador de agua no está encendido.	Compruebe un posible fallo en el dispensador de agua. Enchufe el dispositivo en una toma de alimentación adecuada.
	El fusible del dispensador de agua ha saltado.	Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente (consulte la página posterior).
Se produce un sonido sibilante.	El suministro de CO ₂ tiene una fuga.	Compruebe el suministro de CO ₂ .
Se está derramando agua.	Presión del agua demasiado alta	Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente
Filtración de agua descontrolada	La toma de agua no es hermética.	Cierre la toma de agua/cierre la válvula de cierre principal Consulte la página 100, ¿Qué hacer en caso de emergencia?
	Se ha producido agua de condensación.	Limpie el agua de condensación. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente si vuelve a producirse agua de condensación.
Los botones no reaccionan.	La función de bloqueo está activa.	Desactive la función de bloqueo (véase la página 85).

Si se repite el error, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente (consulte la página posterior).

¿Qué hacer en caso de emergencia?

Fuga de agua

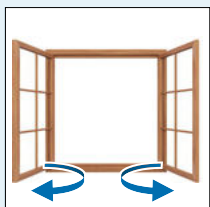


1. Desconecte el dispensador de agua del suministro eléctrico.



2. Desconecte el suministro de agua y recoja el agua vertida.

Fuga de refrigerante



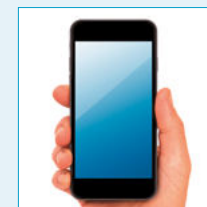
1. Abra las puertas y ventanas y ventile bien la estancia.



2. Apague el dispositivo y desconecte todos los componentes del suministro eléctrico (en caso aplicable).



Advertencia!
¡Peligro para la salud por el refrigerante!
Evite el contacto con el refrigerante.



3. Una vez solucionado el peligro inminente, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente (consulte la página posterior).

Fuga de CO₂



1. Desconecte el dispensador de agua del suministro eléctrico.



2. Cierre la válvula de la bombona de CO₂. Abra las puertas y ventanas y ventile bien la estancia.

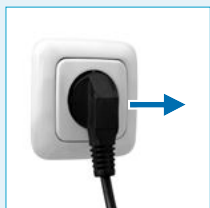


Advertencia!
El CO₂ es un gas incoloro e inodoro. Peligro de asfixia.



4. Indique que el dispensador de agua está fuera de servicio.

Descarga eléctrica



1. Desconecte el dispensador de agua del suministro eléctrico.



2. Desconecte el suministro de agua.



Advertencia!
¡Peligro de muerte por corriente eléctrica!
Lleve inmediatamente a la persona afectada al médico o al hospital.

Datos técnicos

Top Compact	
Rendimiento de refrigeración	15 l/h / 22 l/h para Still
Caudal	2 l/min
Tensión	220 – 240 V
Corriente máx.	0,62 A / 0,43 A para Still
Consumo de potencia máx.	117 W / 83 W para Still
Frecuencia	50 Hz
Clase de protección	⊕ / I
CO ₂ presión máxima de funcionamiento	0,45 MPa / 4,5 bar
Presión del agua de entrada máx.	0,6 MPa / 6 bar
Presión de servicio del agua de entrada del sistema	0,4 MPa / 4 bar
Temperatura del agua de entrada	5–25° C
Rango de temperatura ambiente	10–32° C
Humedad relativa máx.	60 %
Refrigerante	R600a, 20,6 g
Emisión de ruido	< 70 dB(A) / < 50 dB(A) para Still
Altura sobre el nivel del mar	< 2000 m

Dimensiones y peso:

Anchura	264 mm
Profundidad (con/sin bandeja de goteo)	436 mm / 408 mm
Altura	382 mm
Peso máx.	16 kg
Peso armario inferior	16 kg / 15 kg para Still
Peso del armario inferior con placa base	23 kg
Altura de dispensación (con bandeja de goteo) (sin bandeja de goteo)	302 mm
	330 mm

Las especificaciones pueden variar debido a los avances y mejoras de los productos.

Placa de identificación

La placa de identificación está situada en la parte delantera de los dispensadores de agua.

Desmontaje y eliminación

Una vez finalizado el uso del dispensador de agua, deberá desmontarse y eliminarse de forma respetuosa con el medioambiente.

El desmontaje y la eliminación solo pueden ser realizados por el personal del fabricante o por personas cualificadas.



ADVERTENCIA:

¡Peligro de muerte por un desmontaje indebido!

Los errores de desmontaje pueden provocar lesiones o importantes daños materiales y medioambientales. Esto provoca riesgos debido a, p. ej., la corriente eléctrica, el dióxido de carbono o la presión de la bombona de CO₂.

- El desmontaje solo puede ser realizado por el fabricante o por personas cualificadas.
- Consulte con el fabricante, incluso en el caso de un cambio de ubicación.
- Absténgase de realizar un desmontaje no autorizado o cambios en la ubicación.



El pictograma de la papelera tachada resalta la necesidad de eliminar debidamente los equipos eléctricos y electrónicos mediante recogida selectiva (WEEE, por sus siglas en inglés). Los equipos eléctricos y electrónicos pueden contener materiales peligrosos y perjudiciales para el medioambiente. No tire este dispensador de agua a la basura doméstica. Deséchelo en un punto de recogida selectiva para residuos eléctricos y electrónicos. El material del embalaje es 100 % reciclable. Los distintos componentes deben eliminarse de forma responsable y cumpliendo la totalidad de reglamentos de las autoridades locales. Actuando debidamente, ayudará a conservar los recursos naturales y protegerá el medioambiente. Para obtener más detalles, consulte con su distribuidor o con las autoridades locales.

Armario inferior

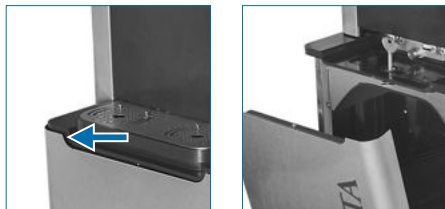
Instrucciones de seguridad

- Utilice únicamente el armario inferior con el dispensador de agua de sobremesa BRITA designado.
- La instalación y reubicación del armario inferior con el dispensador debe llevarla a cabo una persona cualificada.
- Para evitar un acceso no autorizado, mantenga cerrado y bloqueado el armario inferior en todo momento y ábralo solo en caso necesario.
- Encontrará más información relativa a la seguridad en el manual de usuario.

Armario inferior para la serie Top Compact

- El armario inferior debe estar ubicado sobre una superficie nivelada que soporte su peso y que sea resistente a líquidos y al calor.
- Para garantizar una instalación estable, el armario inferior debe fijarse a la pared empleando el soporte mural (2).
- Si no es posible la fijación a la pared, se debe utilizar la placa base correspondiente.

Apertura de la puerta del armario inferior:



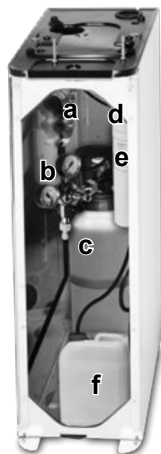
- Retire la bandeja de desagüe.
- La bocallave se encuentra debajo de la bandeja de desagüe. Desbloquee

la puerta del armario inferior con la llave (5). Tire hacia delante de la parte superior de la puerta del armario inferior para abrirla; tire hacia arriba de ella para retirarla por completo.

- Para evitar un acceso no autorizado, mantenga cerrado y bloqueado el armario inferior en todo momento y ábralo solo en caso necesario.

Descripción

- a. Reductor de presión del agua
- b. Manorreductor de CO₂
- c. Bombona de CO₂
- d. Cabeza del filtro
- e. Cartucho filtrante
- f. Depósito de agua residual (opcional; disponible como accesorio)



Mantenimiento

- Limpie a diario la superficie exterior del armario inferior y del dispensador con un limpiador adecuado para acero inoxidable y un trapo que no suelte pelusas.
- Compruebe el estado del interior del armario inferior y elimine la suciedad en caso necesario.
- Si está conectado el depósito de agua residual, compruebe el nivel de agua y vacíela diariamente o siempre que sea necesario.

Símbolos empleados



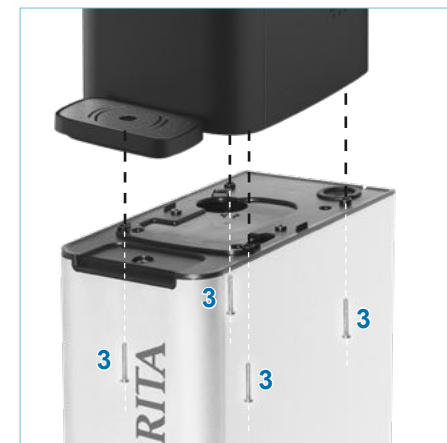
Peligro de riesgos materiales y para la salud.



Para cambiar la bombona de CO₂, véase el manual o la pegatina dentro de la puerta del armario inferior.



Lea detenidamente este manual de usuario y consérvelo para futuras consultas.



המדריך למפעיל מכיל מידע חשוב אודות המוצר החדש Top Compact. המערכת מספקת מים לא קרים, מים קרים או מים קרים מוגזים. היא מסופקת עם טמפרטורת קירור הניתנת לוויסות אינדיבידואלי והגדרת מנות.

Top Compact היא מערכת המותקנת על גבי משטח העבודה. בסיס ארון מתכוונן מאפשר התקנת מערכת העומדת על הרצפה.

פתח היציאה של מערכות המים לחלוטין אינו מוגן וחשוף לזיהומים סביבתיים. חיידקים מתיישבים בברז המים הרטוב, וללא מנגנון נים מתאימים, קיימת סכנה ממשית לזיהום מתפשט.

™ThermalGate מגן מזיהום הנובע מהשפעות חיצוניות. ברז היציאה יחומם אוטומטית במרווחי זמן שווים ומשכך עובר חיטוי תרמי.



- לאבדן ההכרה ולחנק.
- מנעו מגע עם חומר הקירור.
- מנעו נזק לצינורות חומר הקירור.

חומר הקירור R600a



- המכשירים מצוידים בחומר הקירור R600a. חומר הקירור הוא מוצר ידידותי לסביבה, אך דליק. גודל החדר צריך להיות לפחות 1 מ"ק ל-11 גרם של חומר הקפאה. כמות חומר הקירור במכשיר מצוינת על לוחית הנתונים. צייתו להתוויות בהוראות ההפעלה המתייחסות לטמפרטורת החדר. בנוסף לכך, יש לציית להתוויות הבאות בנוגע למכשירים המכילים חומר קירור R600a:
- אל תגרמו נזק למעגל חומר הקירור.
- חומר קירור דולף עלול להידלק.
- במקרה של דליפת חומר הקירור, יש להרחיק מקורות אש פתוחה ולאורר ביסודיות את החדר. כבו מיד את המכשיר. אל תשלופ את התקע מהשקע, מכיוון שהוא עלול להיות הגורם להצתה.
- הפעילו את המכשיר רק באזורים מאווררים היטב. הקפידו שפתיחי האוורור לא יהיו חסומים. ללא אוורור מתאים קיימת סכנת ריכוזי גז פציץ.

סכנת פגיעה מפניות ושוליים חדים!

- סכנת פגיעה מפניות ושוליים חדים באזור חרכי האוורור!
- בצעו תמיד את העבודה בזירות באזור זה.

סכנה לחיים כתוצאה מהתקנה והכנסה לפעולה לא נכונה!

- התקנה או הפעלה שגויות עלולות לגרום למצבים מסכני חיים ולנזק משמעותי לרכוש.
- דאגו תמיד לכך שההתקנה

- ודאו שגודל מיכל CO₂ שחושב מהנפח של חדר ההתקנה לא יחרוג. צרו קשר עם שירות הלקוחות במקרה ומתעוררות שאלות לגבי גודל מיכל CO₂ (ראו 'שירות הלקוחות' בעמוד האחורי).
- במקרה של עליה צפויה בריכוזי CO₂, אין לנשום אותו, יש לצאת מאזור הסכנה ולאורר היטב את מקום ההתקנה.
- פזרו את ה-CO₂ בהתאם לתקנות החוק המתאימות.
- העבירו תמיד את הצינורות כך שלא יבואו במגע עם משטחים חמים, לחות, שמן, חפצים חדים, שוליים חדים וכו'. אל תקפלו ואל תנקבו את הצינורות.
- אל תיגעו במיכל CO₂ קפוא.

סכנה לחיים כתוצאה ממיכל CO₂ תחת לחץ!

- במקרה של טיפול לא מתאים, עלול הלחץ במיכל CO₂ לגרום לפציעות קשות או אפילו קטלניות.
- לפני החלפת מיכל CO₂:
- דאגו לריקון הלחץ. יש לפרוק גם אנרגיה שיורית.
- ודאו תמיד שתימנע פליטה לא מכוונת של CO₂.
- דאגו מיד להחלפת החלקים הפגומים - בהם קיים לחץ בזמן ההפעלה הרגילה - ע"י אדם מיומן בכך.
- אחסנו תמיד את מיכלי CO₂ במצב זקוף ואבטחו אותם מפני נפילה.
- ודאו שהמדבקה "הוראות בטיחות לשימוש במיכלי גז" CO₂ תמוקם בקרבה מיידית למיכל ה-CO₂.
- צייתו תמיד להערות הבטיחות שעל גבי מיכל CO₂.

סכנה בריאותית בשל חומר הקירור!

- חומר הקירור הנפלט עלול לגרום לכוויות קור, לגירוי בדרכי הנשימה או

הוראות בטיחות חשובות. קראו בבקשה את הוראות הבטיחות לפני השימוש במכשיר. שמרו על הוראות הפעלה אלה במקום בו תוכלו לעיין בהן תמיד לשימוש בטוח ונכון במכשיר. ודאו העברת ההוראות הללו לכל בעלים חדשים של מכשיר זה כדי שגם הם יוכלו להכיר אותו ואת הוראות הבטיחות. לחברה לא תהא כל חבות אם לא יהיה ציות להוראות המופיעות במדריך למפעיל.



סיכונים שיוריים

הפרק הבא מגדיר את הסיכונים השיוריים העלולים להתרחש גם אם משתמשים במתקן מזיגת המים בהתאם לייעודו.

מנע הפרעה אלקטרומגנטית!

הרחק את כל הרכיבים האופציונליים או הציוד הפולטים קרינה אלקטרומגנטית כלשהי מהמתקן למזיגת מים. באופן זה יימנעו בעיות אפשריות בהפעלה.

תאימות לתקני EMC

מתקן זה למזיגת מים נבדק ונמצא תואם לתקני EMC בעת השימוש באות החיבור בכבלי אספקת החשמל שסופקו עם ערכת ההתקנה.

סכנת חיים בשל זרם חשמלי!

- מגע בחלקים המוליכים זרם חי היא בבחינת סכנת חיים מיידית בשל זרם חשמלי. נזק לבידוד או לרכיבים השונים עלול לפיכך לסכן חיים.
- אם הבידוד ניזוק, נתקו מיד את אספקת החשמל ודאגו לתיקון. צרו קשר עם שירות הלקוחות במקרה זה (ראו בעמוד האחורי)
- אין לעקוף או לנתק את הנתיכים.
- הרחיקו חלקים המוליכים מתח מלחות כדי למנוע קצר חשמלי. אין לשלוף אף פעם את התקע באמצעות כבל החשמל או בידיים לחות.
- העבירו תמיד את הכבל כך שלא יבוא במגע עם משטחים חמים, לחות, שמן, חפצים חדים, שוליים

- חדים וכו'. אין לצבט או לקפל את הכבל החשמלי.
- אם הכבל החשמל ניזוק, יש להחליפו ע"י היצרן, סוכן השירות שלו, או אנשי שים מיומנים אחרים כדי למנוע אסון.
- ודאו שהתקע יישאר נגיש בקלות כדי שניתן יהיה לנתק את המכשיר מהחשמל.
- נתקו את המכשיר לפני הניקוי או עבודת תחזוקה. בתהליך זה, ודאו שהמשתמש יהיה מסוגל לוודא בכל נקודת גישה שהמכשיר נשאר עדיין מנותק.

סכנת CO₂

- CO₂ הוא גז חסר צבע וחסר ריח במצבים של ריכוזים גבוהים ואוורור גרוע קיימת סכנת חנק. גודל החדר צריך להיות לפחות 17 מ"ק ל-1 ק"ג CO₂. המפרט מבוסס על מידע בריאות התעסוקה ומידע הבטיחות ביחס להפעלה בטוחה של מערכות למזיגת משקאות (מידע בטיחות עבודה (6.80) ASI "הפעלה בטיחותית של מערכות למזיגת משקאות") ועל כללי ההפעלה של מערכות למזיגת משקאות (DGUV כלל 110-007 "השימוש במערכות למזיגת משקאות"). אם החוקים המקומיים שונים, החברה המפעילה/המפעיל חייבים לציית לחוקים מקומיים אלה.
- צייתו להוראות ההפעלה לטיפול בצילינדרים עם גז דחוס CO₂ (ראו "הוראות בטיחות לשימוש בצילינדרים עם גז CO₂" בקרבה המיידית למיכל CO₂).



וההפעלה הראשונה יבוצעו רק ע"י עובדים מיומנים שהוכשרו ע"י היצרן או ע"י סוכן מיומן.

- הימנעו מהתקנה לא מורשה ומשינויי מיקום.
- המתקן למזיגת מים אינו יכול להיות מותקן קרוב למקורות חום ישירים או עקיפים (כגון תנורי אפייה, מצננים, מחממים, מדיחי כלים, מכונות כביסה וכדומה). כמו כן, יש להקפיד כי צינורות וכבלים לא יבואו במגע עם מקורות חום.
- המתקן למזיגת מים חייב להיות ממוקם על משטח ישר היכול לשאת את משקלו שעמיד לנוזלים ולחום.
- אין להתקין את המתקן למזיגת מים במיקומים בהם קיימת אפשרות להתזת מים או לסילוני מים.
- אין למקם חפצים על המתקן למזיגת מים.
- אין לנקות את המתקן למזיגת מים באמצעות סילון מים.
- אין למקם את המתקן בסביבה פציצה, המאפשרת היווצרות קורוזיה או כזו המכילה חומרים מזיקים לסביבה. הרחקו את המתקן למזיגת המים מחפצים דליקים.
- אין לחשוף את המתקן למזיגת המים למכות ולרעידות.
- המתקן למזיגת מים אינו מתאים לשימוש בחוץ.
- אין לכסות או לחסום את חרכי האוורור ואת סורגי האוורור.
- ניתן להתקין את המתקן למזיגת מים במיקומים בהם קיימת גישה חופשית וניתן לפקח עליו באמצעות עובדים מיומנים.
- היוועצו ביצרן אפילו במקרה של שינוי מיקום.

סכנה בריאותית בשל זיהום!

אי ציות לקווים המנחים בנושא היגיינה עלול להוביל לזיהום המוצר הסופי ולהסב נזק לצרכן.

- צייתו לתקנות החוק ולקווים המנחים בנושא היגיינה.
- הייו מודעים תמיד להיגיינה במיקום ההתקנה.
- ודאו שסביבת ההפעלה של המתקנים למזיגת מים תתאים למפרטים הנדרשים.
- הקפידו תמיד על מרווחי הזמן לביצוע הניקיון.
- הקפידו תמיד על מרווחי הזמן לביצוע החיטוי.
- הקפידו תמיד על מרווחי הזמן החלפת המסנן.
- שטפו את המתקן למזיגת מים לאחר השבתה של 130 שעות.
- שטפו את המתקן למזיגת המים לאחר יותר מ-120 דקות של ניתוק מאספקת החשמל (ראו 'לאחר תקופות ארוכות יותר של אי שימוש' בעמוד 25).
- מנעו תמיד מגע עם ברז היציאה.

סכנת פציעה בשל מהחלקה בשלוליות מים!

החלקה בשלוליות מים על הרצפה עלולה לגרום לנפילה. הנפילה עלולה לגרום לפציעות.

- נגבו מיד שלוליות מים באמצעות באמצעות מטלית רצפה.
- בדקו באופן סדיר את מגש הטפטוף ואת מי הפסולת ורוקנו בעת הצורך.

סכנה כתוצאה מהכשרה מקצועית לא מתאימה של העובדים!

עובדים בעלי הכשרה לקויה אינם יכולים להעריך את הסכנות הקשורות בהפעלת המכשיר, ועלולים לחשוף

את עצמם ואחרים לפציעות קשות או קטלניות ולגרום נזק לסביבה.

- התירו רק לעובדים מיומנים לבצע את כל העבודות.
- הרחיקו עובדים שאינם מיומנים מאזור העבודה.

כל העבודות חייבות להתבצע ע"י עובדים מהם ניתן לצפות כי יבצעו את העבודות באמינות ובמקצועיות. אנשים שיכולת התגובה שלהם מוגבלת, לדוגמה כתוצאה מנטילת תרופות, אלכוהול או סמים, אינם יכולים לבצע את העבודה.

ילדים בגיל 8 ומעלה וכן כל האנשים בעלי יכולות פיזיות, חושיות או מנטליות מוגבלות, או היעדר ניסיון או ידע, יכולים להשתמש במכשיר רק אם יהיו בפיקוח או שתודרכו לגבי השימוש הבטיחותי במכשיר והבינו את הסכנות הנובעות ממנו. אסור לילדים לשחק במכשיר. אסור לילדים לבצע עבודות ניקיון ותחזוקה.

מיומנויות העובדים עבור המשימות השונות המצוינות בהוראות אלה מפורטות דלהלן:

עובד מיומן

עובד מיומן עבר הכשרה עבור המשימות שאותן עליו לבצע ותודרך לגבי סכנות אפשריות כתוצאה מהתנהגות בלתי הולמת.

יצרן

עבודות מסוגים מסוימים יכולות להתבצע רק ע"י עובדי היצרן.

אנשים אחרים אינם מורשים לבצע עבודות אלו. צרו קשר עם שירות הלקוחות לשם תיאום העבודה הדרושה.

מפעיל

המפעיל הוא הבעלים או השוכר של המתקן למזיגת מים ומאפשר למשתמשים לעשות בו שימוש.

- המפעיל קיבל תדריך בהפעלת המתקן למזיגת מים מהיצרן או מאדם מיומן.
- המפעיל קיבל תדריך לגבי מחויבותו/ה לתחזק יומן המסופק ע"י היצרן או ע"י אדם מיומן.
- המפעיל מודע לסכנות בטיפול במיכלי CO₂ ומסוגל להחליף באופן בטיחותי את מיכלי CO₂.
- המפעיל מכיר את חוקי ההיגיינה הישימים להפעלת מתקן למזיגת משקאות.
- המפעיל קרא והבין את כל ההוראות.

משתמש

המשתמש מפעיל את המתקן למזיגת מים לשימוש המיועד ללא נסיון קודם. המשתמש מוגדר ככל אדם המשתמש במכשיר למזיגת מים.

סכנת חיים בשל תפעול לקוי ע"י אנשים שאינם מוסמכים!

אנשים לא מוסמכים שאינם ממלאים את הדרישות המתוארות כאן אינם מכירים את הסכנות הכרוכות בתפעול המכשיר. משכך, קיימת סכנה לפציעות חמורות ואף קטלניות לאנשים לא מוסמכים.

עלול גם להיגרם נזק לסביבה.

- אנשים לא מוסמכים אינם רשאים לפתוח את המכשיר.
- אנשים לא מוסמכים אינם רשאים לבצע כל עבודת תחזוקה או תיקון.
- המפעיל חייב לוודא שהמשתמש מוזג רק מים.
- יש לפעול על פי המיומנויות



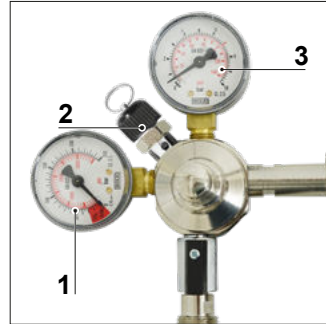
- כתוצאה מכך קיימת סכנת פציעה.
- שמרו תמיד שהוראות הבטיחות, האזהרה וההפעלה תהיינה קריאות וברורות.
- החליפו מיד שלטים או מדבקות שנזקו.

חלקי חילוף

- השימוש בחלקי חילוף ובמסננים לא מתאימים עלול לגרום לנזקים ולתקלות למתקן למזיגת המים.
- השתמשו רק בחלקי חילוף ובמסננים מקוריים מתוצרת BRITA SE או בחלקי חילוף ובמסננים שאושרו לשימוש ע"י BRITA SE. המכשיר חייב להיות מחובר לאספקת המים באמצעות צינורות חדשים בלבד. אין להשתמש שנית בצינורות משומשים.
- אל תנסו לתקן את המתקן למזיגת מים ללא היתר.
- צרו קשר עם שירות הלקוחות (ראו בעמוד האחורי) לשם תיאום עבודת תיקון שיכולה להתבצע רק ע"י אנשים מיומנים.
- רשימת חלקי חילוף מקוריים זמינה אצל היצרן, שירות הלקוחות או הסוכן.

סכנה לסביבה בשל טיפול לא נכון בחומרים המסוכנים לסביבה!

- טיפול לא נכון בחומרים המסוכנים לסביבה, במיוחד השלכה לא נכונה לאשפה, עלולים להסב נזק משמעותי לסביבה.
- צייתו תמיד להערות המפורטות בהמשך לטיפול בחומרים המסוכנים לסביבה ואופן השלכתם.
- אם חומרים המסוכנים לסביבה שוחררו באופן לא מכוון לסביבה, יישמו מיד את הצעדים המתאימים במקרה של ספק, דווח לרשויות המקומיות האחראיות על אודות הנזקים ושאלו לגבי אמצעים מתאימים בהם עליכם לנקוט.



CO₂ וסת לחץ ושסתום שחרור לחץ

וסת לחץ CO₂ מורכב על מיכל CO₂. המנומטר המורכב מציין את לחץ CO₂ המופעל בבר. המנומטר השמאלי 1 מציין את לחץ CO₂ ואת מפלס המילוי של מיכל CO₂. המנומטר הימני 3 מציין את לחץ CO₂ המופעל במכשיר. ההגדרה האופטימלית היא 4.5 בר / 0.45 מגהפסקל.

מסיבות בטיחות, וסת הלחץ CO₂ מצויד בשסתום שחרור לחץ 2.

וסת לחץ המים

בהתאם לתקן DIN EN 1717 המתקן למזיגת מים יותקן עם וסת לחץ מים ומונע חזרה נשלט. וסת לחץ המים מפחית את לחץ הכניסה של המים. וסת לחץ המים מוגדר על 4 בר / 0.4 פס". אסור לשנות את הלחץ הזה ללא אישור.

תוויות והערות מודבקות

סכנת תוויות לא קריאות!

עם הזמן, המדבקות והשלטים עלולים להתלכלך או להיות בלתי קריאים מסיבות אחרות, המשמעות היא שלא ניתן יהיה לזהות סכנות ולא ניתן יהיה לציית להוראות ההפעלה הנדרשות.

ציוד בטיחות

סכנה בשל מצויד בטיחות תקול!

- אם ציוד הבטיחות אינו פועל או תקול, קיימת סכנה לפציעה קשה מאוד או למוות.
- לפני ההפעלה, בדקו שכל ציוד הבטיחות תקין ומוותקן נכון.
- לעולם אל תשביתו ציוד בטיחות אותעלמומצויד בטיחות בלתי תקין.
- ודאו שציוד הבטיחות יהיה זמין בכל עת. ציוד הבטיחות המותקן במכשיר מפורט להלן.



Aquastop

Aquastop ממוקם בין שסתום סגירת המים ואספקת המים של המתקן למזיגת מים. חיישן פנימי מזהה את איכות המים העוברים דרכו. כאשר הכמות הרשומה מגיעה אל 10 ליטר זרימה רציפה, שסתום aquastop יסגור אוטומטית את אספקת המים.

המוגדרות עבור כל המשימות בהוראות אלה.

חובות המפעיל

- המכשיר למזיגת מים מופעל במתקנים מסחריים. מסיבה זו, מפעילה מתקן למזיגת מים כפוף למחויבויות במסגרת החוק לעבודה בטיחותית, היגיינית ולמניעת תאונות.
- המפעיל אחראי לנושאים הבאים:
- ההתקנה וההפעלה הראשונה של המכשיר יכולות להתבצע רק ע"י אנשים מיומנים.
- הדרישות והתנאים למיקום ההתקנה שהוגדרו בהוראות אלה (ראו 'מיקום' בעמוד 116) חייבים להתקיים בכל עת.
- לפני הפעלת המתקן למזיגת מים, יש לקרוא ולהבין את ההוראות במלואן.
- יש לציית, למרווחי הזמן הדרושים לביצוע ניקוי, תחזוקה ותיקון כפי שאלו מתוארים בהוראות אלה.
- עבודת התחזוקה יכולה להתבצע רק ע"י אנשים מיומנים.
- ההפעלה הראשונה כמו גם עבודות הניקיון, החיטוי והתיקון חייבות להיות מתועדות ביומן.
- הוראות ההפעלה להחלפת מיכלי CO₂ חייבות להיות מודבקות סמוך למיכל CO₂ ועליהן להיות קריאות באופן ברור.
- בנוסף להערות הבטיחות בהוראות אלה, יש לציית לחוקים החלים בנוגע לבטיחות וגהות בעבודה כמו גם לחוקי שמירת הסביבה במקום השימוש.
- על המפעיל ליצור קשר עם הרשויות המקומיות כדי לבדוק את הדרישות המקומיות והאזוריות להתקנת מכשירים המחוברים לאספקת המים הראשית.



נעשה שימוש בחומרים הבאים
המסוכנים לסביבה:
חומרי קירור עלולים להכיל רעלים
וחומרים המסוכנים לסביבה. אין
לאפשר לפלוט אותם לסביבה.
ההשלכה חייבת להתבצע באופן
מקצועי. במקרה של נזקים למערכת
הקירור, צרו מיד קשר עם שירות
הלקוחות (ראו בעמוד האחורי).

עיינו בבקשה בעמוד הנפתח!

1. מכסה המתז / ברז היציאה
2. לוח המגע
3. ידית הפנל האחורי
4. סורג אוורור
5. מגש טפטוף
6. ארון הבסיס
7. דלת ארון הבסיס
8. מסנן מים
9. מיכל CO₂

הסמלים בשימוש

-  אזהרת סכנה לבריאות ולרכוש.
-  אזהרת מתח מסוכן.
-  סכנת דליקה.
-  קראו בתשומת לב את הוראות ההפעלה ושמרו עליהן לשימוש עתידי.

תוכן העניינים

109	הוראות בטיחות
117	סקירה
117	הסמלים בשימוש
116	השימוש המיועד
116	מיקום
116	אחסון
119	השימוש במכשיר
119	• הפעלה
119	• דלוק / כבוי
118	• המתנה / נעילה
121	• מזיגת מים
120	• התקינו / פרקו את הפנל האחורי והפעילו את תפריט ההגדרה
123	• הגדרת אותות קוליים
122	• הגדרת מנה
122	• מחיקת הגדרת המזיגה
125	• הגדרת טמפרטורת המים
124	תחזוקה
124	• מגש טפטוף
124	• ברז היציאה
126	• ניקוי סורגי האוורור
126	• לוח זמנים
129	החלפת מיכל ה-CO ₂
131	תקופות השבתה
130	• לאחר תקופת השבתה ארוכה
133	איתור תקלות
135	מה לעשות במקרה חירום
135	• דליפת מים
135	• דליפת חומר קירור
135	• דליפת CO ₂
135	• זרם חשמלי
137	נתונים טכניים
136	לוחית הזיהוי
136	פירוק והשלכה
139	ארון הבסיס

השימוש המיועד

השתמשו בהתאם לשימוש המיועד: מתקנים למזיגת מים מתוצרת Top Compact מיועדים רק למזיגת סוגי מים שונים. ניתן להשתמש במתקנים למזיגת מים רק עם מי ברז המסופקים ע"י חברת המים המקומית. מים אלה חייבים לעמוד בדרישות החוק של מים באיכות מי שתיה.

המתקנים למזיגת מים מיועדים לשימוש מקצועי בגסטרונומיה ובמלונאות, בתעשייה, שירותי קייטרינג, בנייני עסקים ומשרדים, וכו'.

המים הנמזגים מיועדים רק לצריכה מיידית.

השימוש בהתאם לשימוש המיועד משמעו ציות למידע הכלול בהוראות אלה.

כל שימוש מעבר למטרה המיועדת או סוגי שימוש אחר נחשבים לשימוש אסור.

במקרה שהרשויות הציבוריות דורשות שהמים יורתחו לפני השימוש, יש ליישם זאת במים המסוננים על ידי פילטר BRITA.

עם סיום ההוראה להרתיח את המים, יש להחליף את מסנן כניסת המים ולנקות את החיבורים. צרו קשר עם שירות הלקוחות למטרה זו (ראו בעמוד האחורי).

מיקום

⚠️ זירות:

ודאו שהמכשיר יהיה תמיד מאוורר בצורה מתאימה. אין להפריע או לחסום את חרכי האוורור או את להבי הקירור. אל תכסו את הפתחים הצדדיים במכשיר. שמרו תמיד על המרווח לקירות ולחפצים אחרים כפי שמתואר בגיליון המידע המסופק ע"י היצרן. אל תניחו חפצים על המכשיר במקום בו עולה חום.

המתקן למזיגת מים אינו יכול להיות מותקן קרוב למקורות חום ישירים או עקיפים. אסור לצינורות ולכלבלים לבוא במגע עם מקורות חום.

מיכל ה-CO₂ צריך להיות ממוקם רחוק ככל האפשר ממקורות חום וטמפרטורת המים הלא מקוררים לא תעלה אל מעבר ל-32°C.

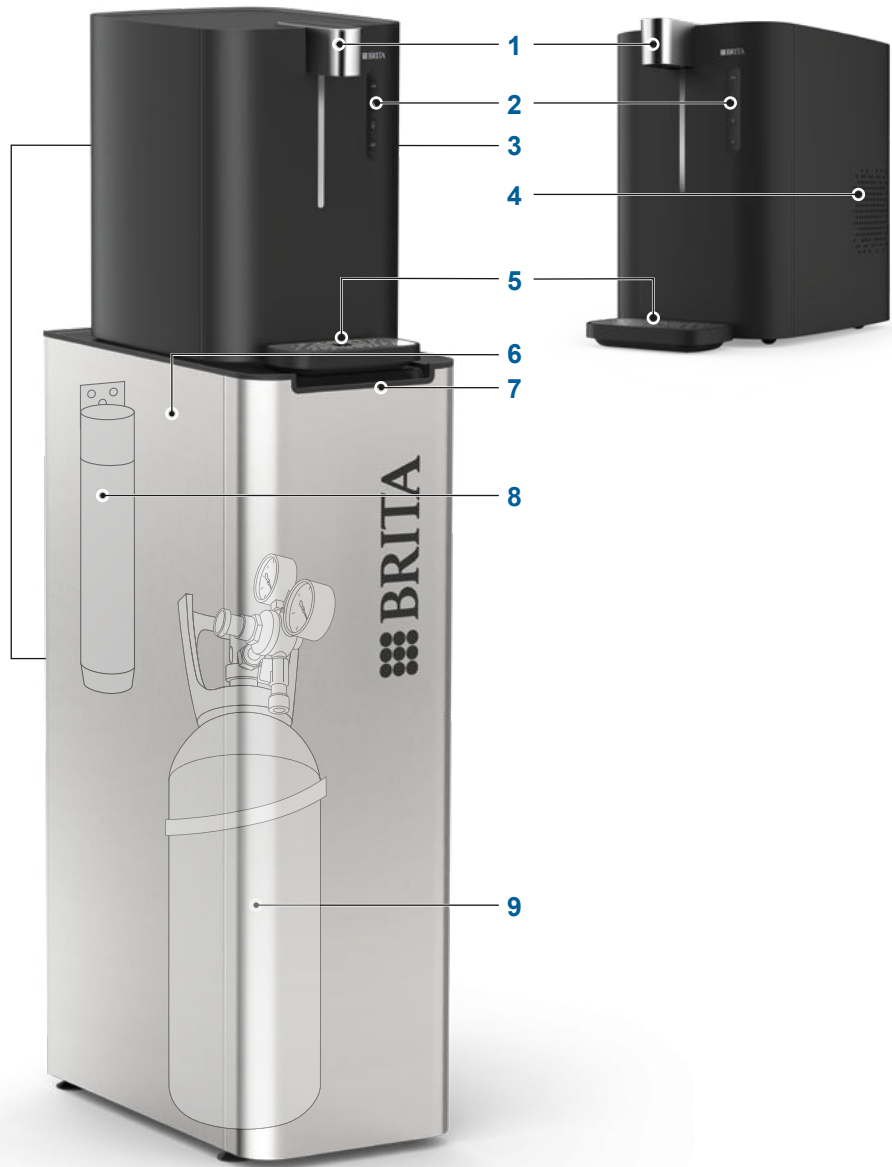
צרו קשר עם שירות הלקוחות על מנת לשנות את מיקום המכשיר (ראו בעמוד האחורי) כל שינוי מיקום צריך להתבצע ע"י אדם מיומן ולהיות מתועד ביומן.

למידע נוסף, ראו "הוראות בטיחות", עמוד 109.

אחסון

- אחסנו את המתקן למזיגת מים בתנאים הבאים:
- אל תאחסנו את המתקן בחוץ.
- אחסנו את המתקן במיקום יבש, נקי מכפור ומאבק.
- אל תחשפו את המתקן לחומרים חריפים כלשהם.
- מנעו מכות מכאניות.
- אם מאחסנים למעלה מ-3 חודשים, בדקו באופן סדיר את המצב הכללי של כל החלקים ושל המארז.
- אחסנו את המתקן במאונך.

Top Compact



הפעלה

זהירות: ⚠
ודאו שהמכשיר עמד זקוף למשך
לפחות 24 שעות לפני ההפעלה! סכנת
נזק למערכת הקירור!

זהירות: ⚠
יש להתקין את המתקן למזיגת
מים במיקומים בהם קיימת גישה חופ-
שית וניתן לפקח עליו באמצעות עובדים
מיומנים.

ההתקנה וההפעלה הראשונה יבוצעו רק
ע"י היצרן או ע"י אדם מיומן.

צרו קשר עם שירות הלקוחות לפרטים
נוספים (ראו בעמוד האחורי)

BRITA ממליצה להצמיד את בסיס
הארון לקיר.

זהירות: ⚠
לאחר 3 ימי השבתה, שטפו
ביסודיות את המתקן למזיגת מים (ראו
"תקופות השבתה" בעמוד 25).

הדלקה / כבוי



חברו את המכשיר לשקע החשמל הראשי
(ראו מפרטים ב"נתונים טכניים").

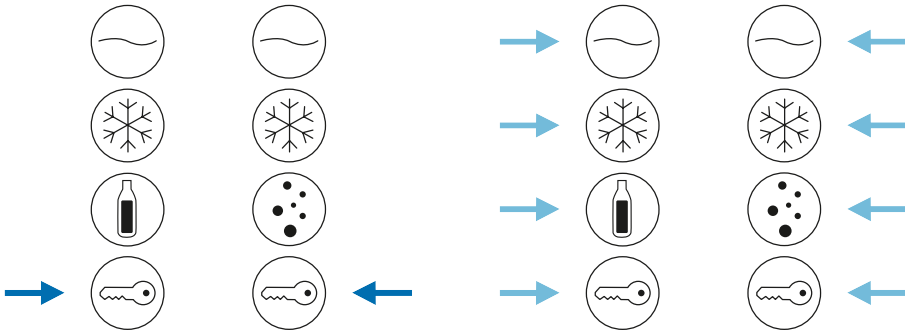
המתנה / נעילה

לאחר 90 שניות של אי שימוש, המכשיר
יעבור למצב המתנה.

להפעלת המכשיר, לחצו קצרות על לחצן
כלשהו בלוח המגע (2).

לנעילת לוח המגע (2) החזיקו את לחצן
הנעילה לחוץ למשך 5 שניות.
לחצן הנעילה יידלק באדום.

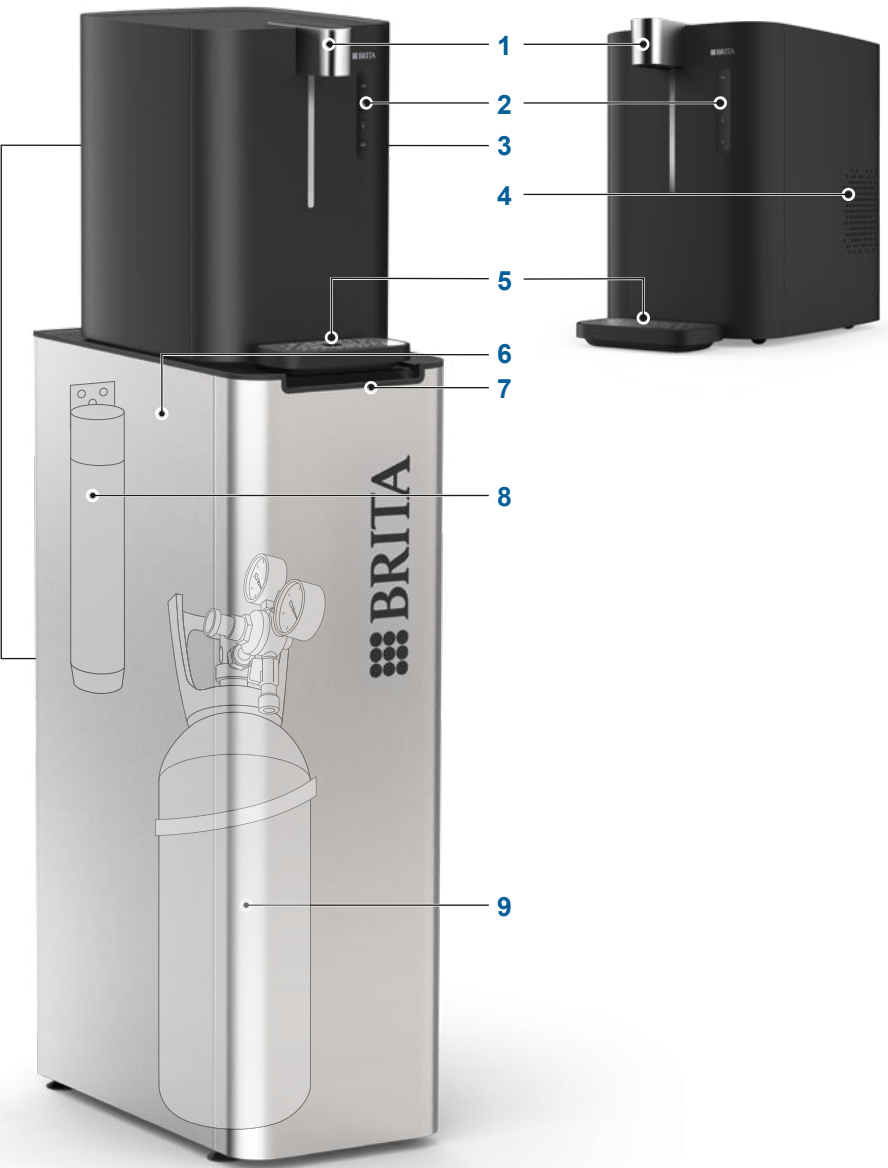
לא ניתן למזוג מים



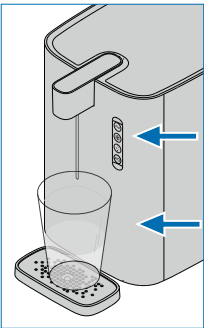
כל הלחצנים יידלקו בלבן. המתקן למזיגת
מים מוכן לשימוש.

חזרו שנית על הפעולה לשחרור לוח המגע
(2). לחצן הנעילה יידלק בלבן. המתקן למזי-
גת מים מוכן לשימוש.

Top Compact



1. הציבו כלי מתאים תחת ברז היציאה (1).
2. מזגו את סוג המים הרצוי בלחיצה על הלחצן המתאים.
3. לחצו על הלחצן עד שכמות המים הרצויה תימזג. ודאו שלא למלא את הכלי יותר על המידה.



שימו לב: המשתמש הסופי יכול לבחור עבור „דגם Still” בין מזיגה ידנית או מזיגת אוטומטית בלחיצה על לחצן „בקבוק”. מזיגה אוטומטית של הכמות המוגדרת היא „ON” אם סמל הבקבוק דולק. (הגדרה מראש של כמות המזיגה האינדיבידואלית בזמן ההתקנה).

שים לב: מסיבות בטיחותיות, זרם המים יפסיק אוטומטית לאחר 60 שניות מזיגה. שחררו ולחצושוב על הלחצן כדי להמשיך במזיגה.

זהירות: ⚠ אל תיגעו בברז היציאה. סכנה בריאותית בשל היגיינה לקויה!

סוגי המים הזמינים

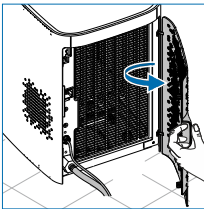
מים לא קרים:

מים קרים:

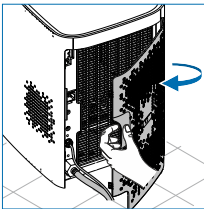
קרים מוגזים:
מים קרים מוגזים מאוד
מים קרים מוגזים מאוד

התקינו / פרקו את הפנל האחורי והפעילו את תפריט ההגדרה

לפירוק הפנל האחורי בצד האחורי של המכשיר, השתמשו בידית הפנל האחורי (3) וּמַשְׁכוּ את הפנל מהמכשיר. הפנל ישתחרר מהאחיזה. הניחו את הפנל בצד.

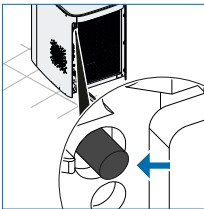


לפירוק הפנל האחורי, כווננו את הפנל אל התפסים בצד ימין של המכשיר. לחצו את הפנל אל התפסים הנותרים בצד העליון השמאלי של המכשיר. הפנל ייתפס בתפסים.

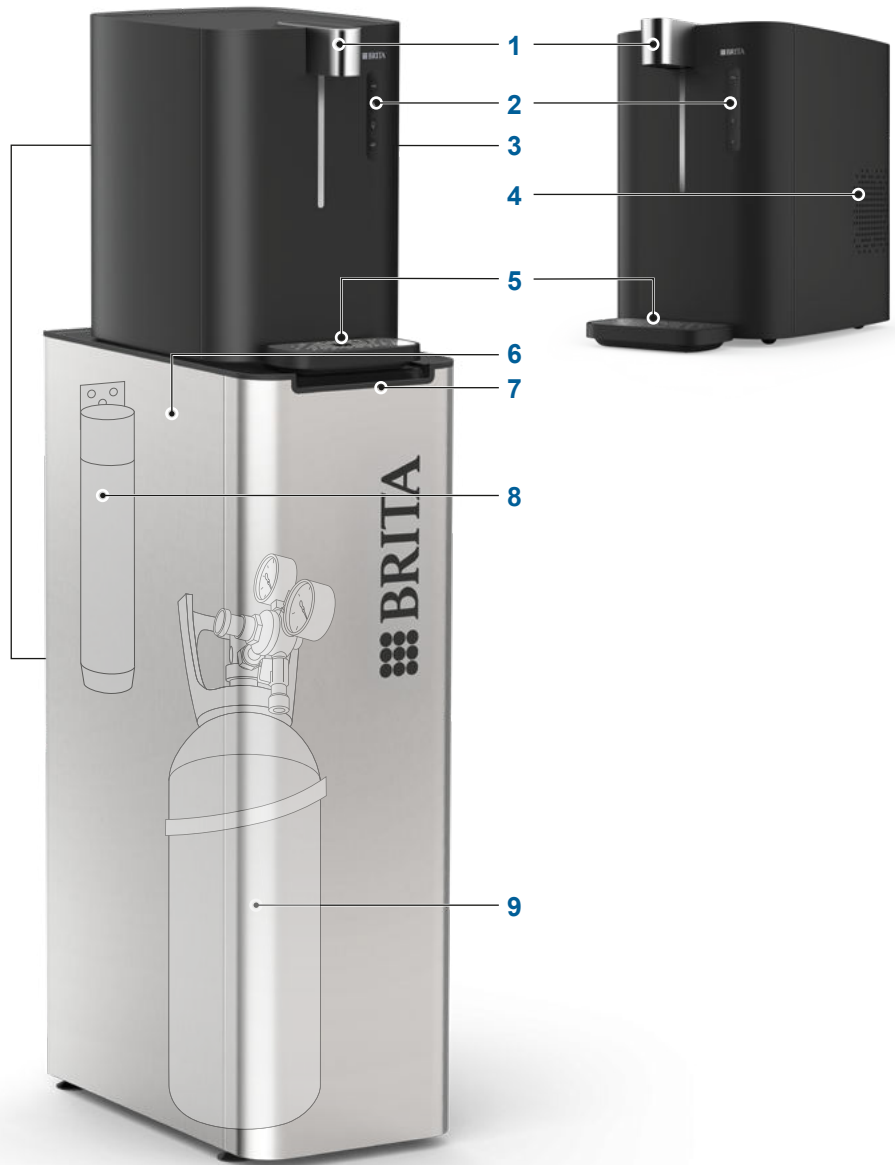


להפעלת תפריט ההגדרה, לחצו והחזיקו את לחצן ההגדרה למשך 5 שניות. לחצני לוח המגע יהבהבו בלבן. הגדרת התפריט תופעל.

שימו לב: אם תיגעו בלחצן פעם נוספת לאחר הפעלת התפריט, הלחצנים יהבהבו באדום. לחצו על לחצן ההגדרה פעם נוספת לחזרה לתפריט ההגדרות.

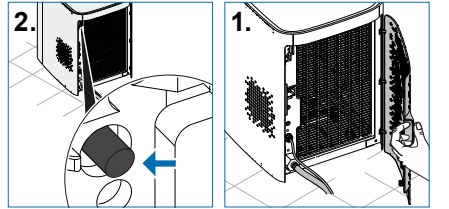


Top Compact



הגדרת אותות קוליים

האותות הקוליים כבויים כברירת מחדל.



הפעלת תפריט ההגדרה

1. פרקו את הפנל האחורי (עמוד 120)
2. לחצו והחזיקו את לחצן ההגדרה למשך 5 שניות (ראו למעלה).
3. לחצני לוח המגע (2) יבהבו בלבן. הגדרת התפריט תופעל.

4. הפעילו את תפריט ההגדרות האותות הקוליים לכניסה לתפריט הגדרת האותות הקוליים, לחצו פעם אחת על לחצן הנעילה.

מצבי הגדרה:

- מצב אותות קוליים: דלוק
- מצב אותות קוליים: כבוי

- הפעלת / כיבוי תפריט האותות הקוליים
5. לחצן לוח מגע מהבהב מציג את מצב ההגדרה העכשווי. הפעילו את האותות הקוליים בלחיצה קצרה פעם אחת. כבו את האותות הקוליים בלחיצה קצרה פעם אחת. הלחצן יאיר בלבן למשך שנייה, המצב הוגדר.
 6. הגדרות המערכת: לחצו והחזיקו את לחצן ההגדרה למשך 5 שניות או המתינו 15 שניות עד שהמכשיר יחזור אוטומטית לתפריט ההגדרות.
 7. התקינו מחדש את הפנל האחורי (עמוד 120)

הגדרת מנה

הפעלת תפריט ההגדרה

1. פרקו את הפנל האחורי (עמוד 120).
2. הציבו כלי מתאים תחת ברז היציאה (1).
3. לחצו והחזיקו את לחצן ההגדרה למשך 5 שניות. הלחצנים בלוח המגע (2) יבהבו בלבן.

הפעלת תפריט הגדרת מנה

4. לחצו * פעם אחת לכניסה לתפריט הגדרת מנה. הלחצן יידלק למשך שנייה, האות הקולי יישמע x1.

הגדרת מנות

5. לחצו והחזיקו את לחצן סוג המים עד שכמות המים הרצויה תימזג. ודאו שאינכם ממלאים את הכלי יתר על המידה.
6. חזרו בעת הצורך עבור סוגי המים האחרים.
7. הרכיבו מחדש את הפנל האחורי (עמוד 120).

מחיקת הגדרת המזיגה

הפעלת תפריט ההגדרה

1. פרקו את הפנל האחורי (עמוד 120).
2. לחצו והחזיקו את לחצן ההגדרה למשך 5 שניות.
3. לחצני לוח המגע (2) יבהבו בלבן. תפריט ההגדרות פועל.

הפעילו את תפריט המזיגה המוגדרת מראש

4. לחצו - פעם אחת לכניסה לתפריט המזיגה המוגדרת מראש.

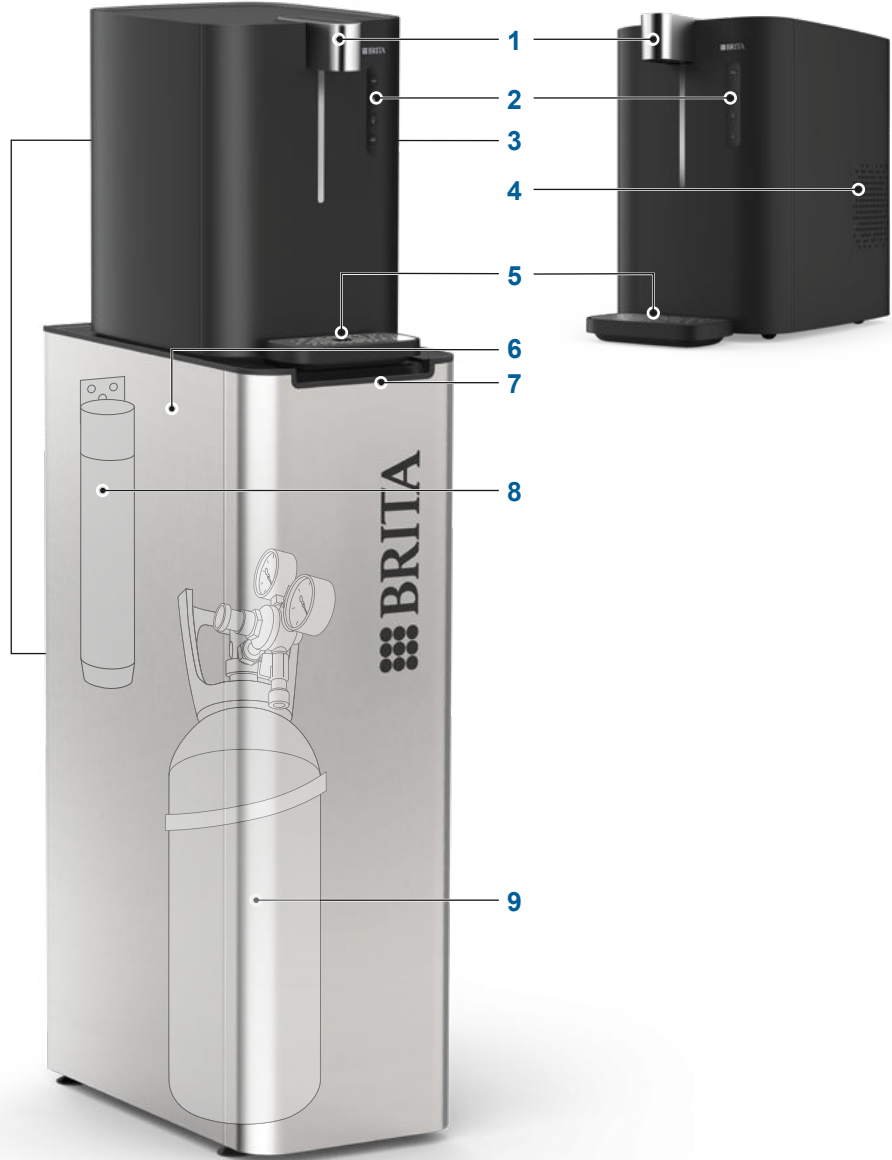
מתג כיבוי / הדלקה הגדרת המזיגה מראש

5. לחצן לוח מגע מהבהב מציג את מצב ההגדרה העכשווי. הפעילו את המזיגה המוגדרת מראש בלחיצה אחת קצרה. כבו את המזיגה המוגדרת מראש בלחיצה אחת קצרה. הלחצן המתאים יאיר בלבן למשך שנייה, המצב הוגדר.
6. הגדרות המערכת: לחצו והחזיקו את לחצן ההגדרה למשך 5 שניות או המתן 15 שניות עד שהמכשיר יחזור אוטומטית לתפריט ההגדרות.
7. הרכיבו מחדש את הפנל האחורי (עמוד 120).

מצבי הגדרה:

- מצב אותות קוליים: דלוק
- מצב אותות קוליים: כבוי

Top Compact



הגדרת טמפרטורת המים

הפעלת תפריט ההגדרה

1. פרקו את הפנל האחורי (עמוד 120).
2. לחצו והחזיקו את לחצן ההגדרה למשך 5 שניות. לחצני לוח המגע (2) יבהבו בלבן. תפריט ההגדרה פועל.

הפעלת תפריט הגדרת טמפרטורה
3. לחצו (או לדגם Still) פעם אחת לכניסה לתפריט הגדרת טמפרטורת המים. מצב הגדרת הטמפרטורה פעיל.

4. לחצן לוח המגע המהבהב (2) יציג את הגדרת הטמפרטורה העכשווית.

שים לב: מסיבות בטיחות, למכשיר המזיגה הגנה מובנית מפני חימום יתר שמופעלת אם הטמפרטורות בחוץ חמות מדי או המכשיר מופעל יותר מדי. הוא מגדיר את הטמפרטורה בדרגות של C2° (ומקסימום עד C10°), בעת הצורך, ומא־פס את הטמפרטורה המקורית שהוגדרה לאחר מסגרת הזמן (מקסימום לאחר 24 שעות). לכן, אם המים חמים יותר מהרגיל, ייתכן והגנת חימום היתר פעילה. המתינו עד שהמכשיר יאפס את המזיגה לטמפרטורה המקורית שהוגדרה.

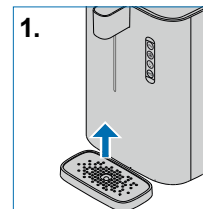
- הטמפרטורות הזמינות:**
- הגדרת טמפרטורה C° 10
 - הגדרת טמפרטורה C° 8
 - הגדרת טמפרטורה C° 6
 - הגדרת טמפרטורה C° 4

תחזוקה

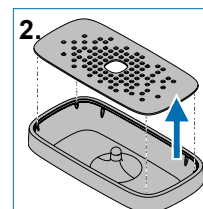
מגש טפטוף

רוקנו ונקו את מגש הטפטוף

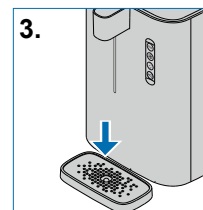
1. פרקו את מגש הטפטוף (5) ורוקנו אותו.



2. הוציאו את הסורגים ממגש הטפטוף (5) ונקו את שניהם.



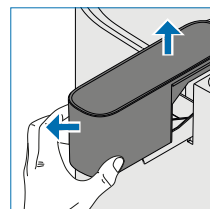
3. הרכיבו מחדש את הסורגים והחליפו את מגש הטפטוף (5).



שים לב: מגש הטפטוף מקובע במגנטים. זכרו זאת עת שאתם מטפלים בחפצים הרגישים למגנטים.

ברז היציאה

הפעלת תפריט ההגדרה

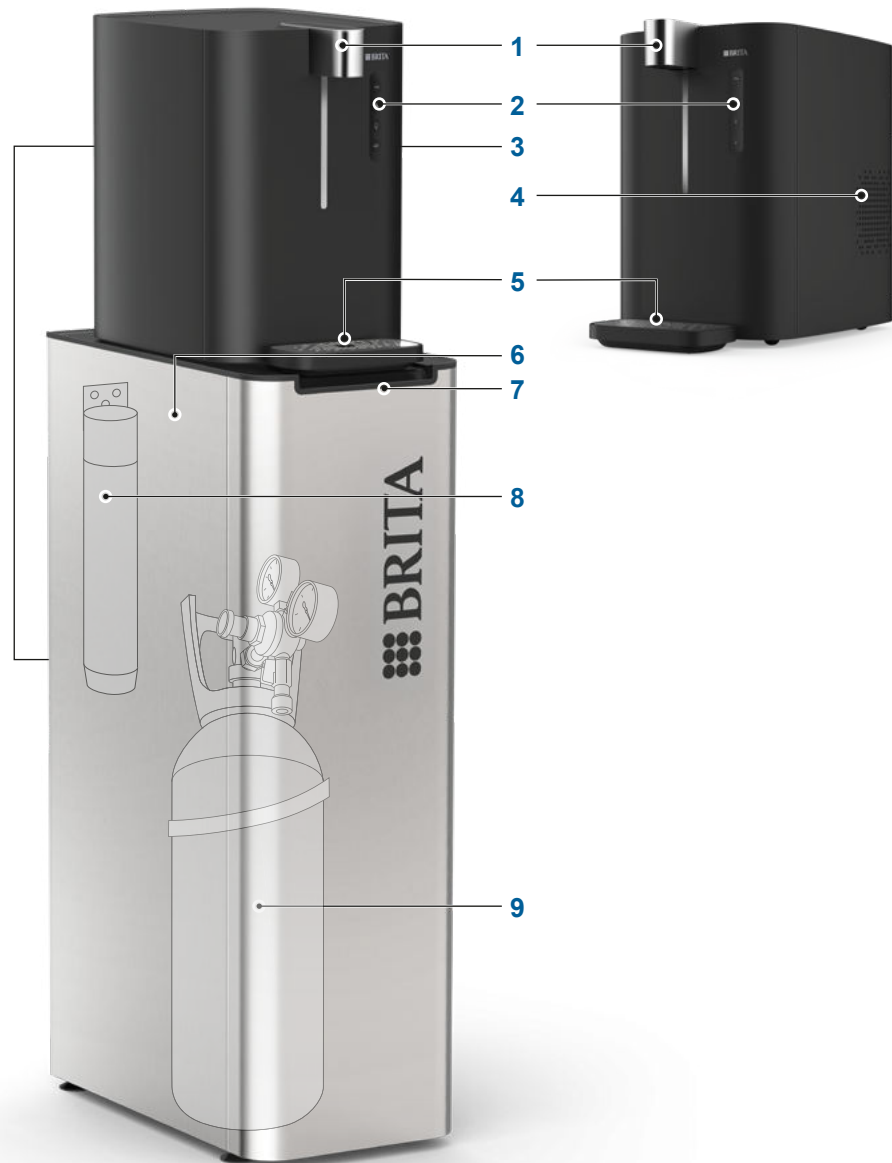


1. הסירו את מכסה המתז (1).
2. רססו את ברז היציאה בתרסיס אלכוהול לחיטוי.
3. הניחו לתרסיס להיספג למשך מספר דקות ונגבו אותו באמצעות מטלית סטרילית ללא סיבים.

אזהרה!

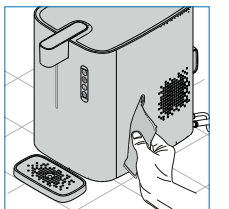
סכנה בריאותית בשל זיהום! אי ציות לקווים המנחים בנושא היגיינה עלול להוביל לזיהום המוצר הסופי ולהסבר נזק לצרכן.
1. געו בברז היציאה רק באמצעות מטלית סטרילית נקייה מסיבים.
2. געו בברז היציאה רק לשם לניקוי.

Top Compact

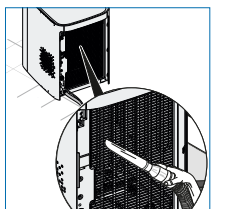


ניקוי סורגי האוורור

ניקוי המארז



נגבו בחומר ניקוי את המשטחים המכוסים באבקה.
הניחו לחומר הניקוי לפעול למשך מספר דקות. נגבו באמצעות מטלית יבשה, נקייה מסיבים.
נקו את לוח המגע (2) באמצעות מטלית ללא סיבים וחומר ניקוי עדין.

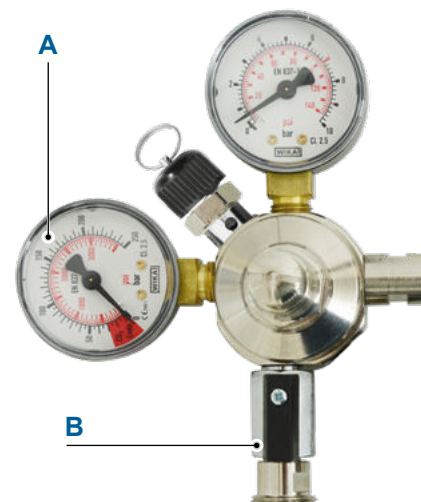


הסירו את הפנל האחורי (ראה עמוד 120) ונקו את סורגי האוורור באמצעות מברשת או מקרצף מתאימים, או השתמשו בשואב אבק.

בדיקת מיכל ה-CO₂

בדקו את מפלס המילוי של מיכל ה-CO₂

1. בדקו האם שסתום הסגירה B פתוח. המיכל חייב להיות במצב מאונך, כפי שמוצג למטה.
2. אם צג הלחץ במנומטר עבור לחץ המיכל A מצוי בתחום האדום, החליפו את המיכל (ראו 'החלפת מיכל ה-CO₂' בעמוד 129).



עיינו בבקשה בעמוד הנפתח!

לוח זמנים

לצורך הפעלה ללא תקלות של המתקן למזיגת מים, ודאו ביצוע העבודות המתוארות בפרק הבא בהתאם ללוחות הזמנים המתוארים בהמשך.
אם זיהיתם בלאי מוגבר בזמן בדיקות השגרה, יש לקצר את מרווחי הזמן הנדרשים בהתאם לסימני הבלאי הממשיים.
צרו קשר עם שירות הלקוחות אם מתעוררות שאלות בנוגע לעבודות התחזוקה ולמרווחים (ראו בעמוד האחורי).

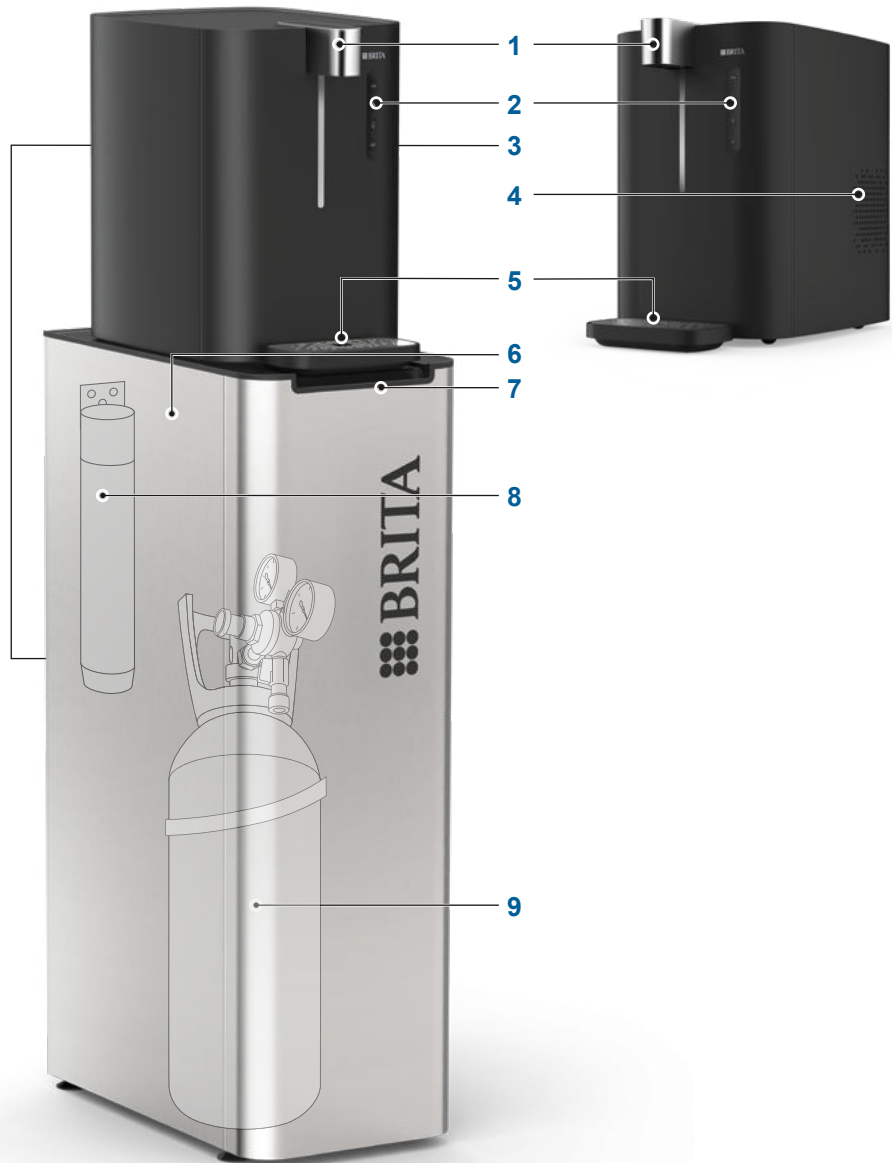
עבודות התחזוקה שיכולות להתבצע ע"י המפעיל

מרווח זמן	רכיב	משימה
יומי	מגש טפטוף	ריקון
		ניקוי
	מארז ותצוגה	ניקוי
שבועי	ברז יציאה	ניקוי
פעמיים בשנה	סורגי אוורור	ניקוי
במידת הצורך	מיכל ה-CO ₂	יש לבדוק מפלס המילוי יש להחליף

עבודות התחזוקה שיתבצעו ע"י היצרן או ע"י אדם מיומן בלבד

משימה	מרווח
החלפת מסנן מים	1-2 פעמים בשנה
בדיקה סגירה וזווית שסתום	1-2 פעמים בשנה
חיטוי	1-2 פעמים בשנה לאחר תקופת השבתה של יותר מ-4 שבועות
בדיקת בטיחות	מדי שנתיים
בדיקת מונע חזרה	מדי 5 שנים

Top Compact



הוראות בטיחות לשימוש במיכלי גז CO₂.

אי ציות להוראות אלה עלול לגרום לפציעות קשות או קטלניות!

חברו תמיד את מיכל ה-CO₂ ללוסת. אל תחברו את המיכל ישירות ל-carbonator למניעת סכנת פיצוץ. אל תבריגו החוצה את המחברים מהמיכלים. הרחיקו תמיד את המיכל מחום.

חברו את מיכל CO₂ רק אם:

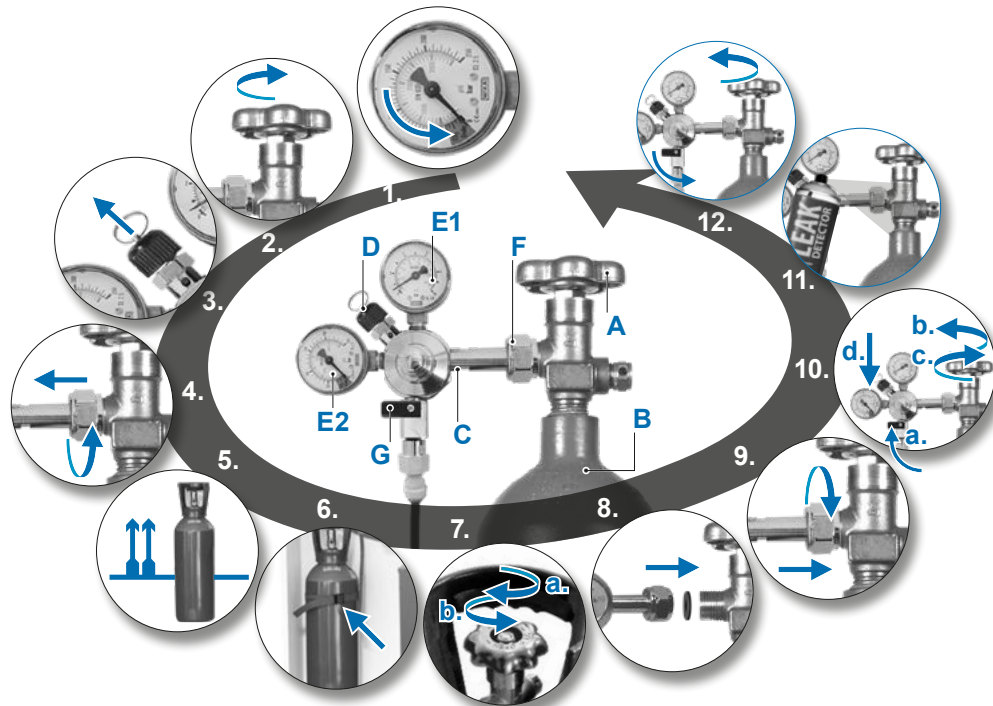
- מיקום מיכל הגז מאוורר באופן מספיק או מותקן מכשיר להתראת CO₂. אוורר תמיד את האזור לאחר דליפת CO₂!
- מיכל CO₂ במצב זקוף, מאובטח היטב באמצעות רצועת האבטחה וממוקם במרווח בטוח (מינימום 50 ס"מ) מכל מקורות החום.
- הוכח שלא קיימת דליפת גז נוזלי.
- וסת הלחץ המתאים עם שסתום בטיחות זמין עבור המתקן למזיגת נוזלים.
- שסתום הבטיחות אטום ותקין לגמרי.

⚠ סכנה! CO₂ הוא גז חסר צבע וחסר ריח. סכנת חנק.

- צייתו להוראות ההפעלה לטיפול במיכלי גז דחוס CO₂.
- ודאו שגודל מיכל CO₂ שחושב, אינו חורג מהנפח של חדר ההתקנה. צרו קשר עם שירות הלקוחות במקרה ומתעוררות שאלות לגבי גודל מיכל ה-CO₂.
- במקרה של עליה צפויה בריכוזי CO₂, אל תנשמו אותו, צאו מאזור הסכנה ואווררו היטב את מקום ההתקנה.
- פזרו את ה-CO₂ בהתאם לתקנות החוק המתאימות.
- העבירו תמיד את הצינורות כך שלא יבואו במגע עם משטחים חמים, לחות, שמן, חפצים חדים, שוליים חדים וכו'.
- אל תקפלו ואל תנקבו את הצינורות.
- אל תיגעו במיכל CO₂ קפוא.

12 פעולות להחלפה בטוחה של צילינדר CO₂:

1. מיכל CO₂ ריק (בדוק E2 את מפלס המילוי של מיכל CO₂).
2. סגרו את שסתום המיכל CO₂ A.
3. שחררו לחץ משסתום הבטיחות D.
4. שחררו את וסת הלחץ C ע"י הברגת אום החיבור F (זכור שההברגה שמאלית).
5. פרקו את המיכל B. אבטחו אותו במצב זקוף.
6. אבטחו את הצילינדר החדש במצב זקוף באמצעות רצועת הבטיחות. פתחו את מכסה המגן.
7. פתחו את השסתום A כאשר הוא מלא לפינוי פתח היציאה וסגרו שוב.
8. חברו את וסת הלחץ C. ודאו שדיסקית האיטום מורכבת נכון.
9. חזקו את האום F באמצעות מפתח. ודאו שכל החיבורים מחוזקים. אל תחזקו יותר על המידה.
10. סגרו את שסתום הסגירה G. פתחו את השסתום A. סגרו את השסתום A. בדקו את המנומטר E2. מחוון הלחץ המוצג צריך להישאר יציב כאשר תסגרו את השסתום A שוב.
11. בדקו קיום דליפה באמצעות תמיסת מי סבון או חומר דומה. הופעת בועות היא סימן לדליפה. אם לא ניתן לפתור את בעיית הדליפה, צרו קשר עם שירות הלקוחות (ראו בעמוד האחורי). הלחץ הנכון המופעל במכשיר הוא 0.45 מ"מ / מ"מ (בדקו במנומטר E1).
12. פתחו את שסתום המיכל A CO₂. פתחו את שסתום הסגירה G.



⚠ סכנת חיים בשל מיכל CO₂ תחת לחץ! CO₂ עלול לגרום לפציעות קשות או אפילו קטלניות. לפני החלפת מיכל CO₂:

- ע"י אדם מיומן בכך.
- אחסנו תמיד את מיכלי CO₂ במצב זקוף ואבטחו אותם מפני נפילה.
- צייתו תמיד להערות הבטיחות שעל מיכל CO₂.
- דאגו לריקון הלחץ. יש לפרוק גם אנרגיה שיוצרת.
- ודאו תמיד שתימנע פליטה לא מכוונת של CO₂.
- דאגו מיד להחלפת החלקים הפגומים - בהם יופעל לחץ בזמן ההפעלה הרגילה -

לפני תקופת השבתה ארוכה מ-72 שעות

לפני שהמתקן למזיגת מים יושבת לתקופה של יותר מ-72 שעות, פעלו באופן הבא:

1. סגרו את אספקת המים.



2. סגרו את שסתום מיכל CO₂.



3. שימו פתק על המתקן למזיגת נוזלים כדי שאף אחד לא ישתמש בו עת שאספקת המים מנותקת.



לאחר תקופת השבתה ארוכה

לאחר תקופת השבתה ארוכה מ-24 שעות או לאחר הפסקת חשמל, נקו את הברז, המארז ומגש הטפטוף באמצעות מטליות אנטי בקטריאליות ותרסיס חיתוי, חברו מחדש את אספקת המים ופתחו את שסתום מיכל CO₂. הציבו כלי על מגש הטפטוף ושטפו את המתקן למזיגת המים באמצעות:

3. 8 ליטר מים מוגזים



1. 2 ליטר מים לא קרים



2. 2 ליטר מים קרים



⚠ אזהרה! סכנה לבריאות מחוסר היגיינה!

סכנת צמיחת רובד חיידקים כאשר המתקן למזיגת מים מנותק מאספקת החשמל למשך יותר מ-120 דקות. אם המתקן למזיגת מים נותק לזמן ארוך יותר (אבל פחות מ-24 שעות), הפעילו את המתקן מחדש ושטפו אותו כפי שמואר בהמשך (להשבתה למשך 4 ימים עד 4 שבועות). אם המתקן למזיגת מים נותק למשך יותר מ-24 שעות, יהיה צורך בניקוי המערכת ובהחלפת מסנן. צרו קשר עם שירות הלקוחות (ראו בעמוד האחורי).

⚠ **זהירות:** לאחר תקופת השבתה שאורכה בין 4 ימים ועד 4 שבועות, שטפו את המתקן למזיגת מים ב-10 ליטר ש מים לא קרים, 10 ליטר מים קרים, 20 ליטר של מים מוגזים ו-5 ליטר של מים חמים (דוד חימום גדול: 10 ליטר). מארבעה שבועות, יהיה צורך בניקוי המערכת ובהחלפת מסנן. צרו קשר עם שירות הלקוחות (ראו בעמוד האחורי).

⚠ אזהרה!

סכנה בריאותית בשל היגיינה לקויה!
אל תנתקו את המתקן למזיגת מים מאספקת החשמל.



אזהרה! סכנת פציעה בשל עבודות תיקון!
המתקן למזיגת מים לא מכיל חלקים שהמפעיל יכול לתקן. משימות שונות מאלה המ-
תוארות בהוראות אלה יכולות להתבצע רק ע"י היצרן או ע"י אדם מיומן.

הבעיה	הגורם	התיקון
LED למים לא קרים דולק באדום	תקלה באספקת המים.	צרו קשר עם שירות הלקוחות (ראו בעמוד האחורי)
LED למים לא קרים מהבהב 3x לאחר יציאה מהמתנה	ThermalGate™ לא פועל באופן תקין	צרו קשר עם שירות הלקוחות (ראו בעמוד האחורי)
LED למים קרים דולק באדום	תקלה במערכת הקירור	כבו את המכשיר לשעה. שטפו את המתקן למזיגת מים לאחר ההפעלה מחדש
לא ניתן למזוג מים	אספקת המים מופרעת	בדקו את שסתום כניסת המים בדקו את אספקת המים
LED למים קרים מוגזים / בקבוק דולק באדום	המערכת זיהתה דליפת מים	צרו קשר עם שירות הלקוחות (ראו בעמוד האחורי)
המים לא מוגזים/מוגזים רק מעט	תכולת דו תחמוצת הפחמן הוגדרה לא נכון	צרו קשר עם שירות הלקוחות (ראו בעמוד האחורי)
	המים אינם קולטים דו תחמוצת הפחמן	המתינו 45 דקות עד שהמים יהיו קרים
	מיכל CO ₂ ריק	בדקו את מפלס המילוי של מיכל CO ₂ והחליפו את המיכל בעת הצורך (ראה עמוד 127)
המים חמים	טמפרטורת המים הוגדרה לא נכון	הגדירו את טמפרטורת המים
	מקרר המים תקול	צרו קשר עם שירות הלקוחות (ראו בעמוד האחורי)
	המים הקרים אינם זמינים	המתינו 45 דקות עד שהמים יהיו קרים
	ההגנה מחימום יתר פועלת	המתינו עד שהמכשיר יאפס את טמפרטורת המים
לא נשמעים אותות קוליים	האותות הקוליים מנותקים	הפעילו את האותות הקוליים (ראו עמוד 122)

הבעיה	הגורם	התיקון
לוח המגע כבוי	מצב ההמתנה פעיל	נתקו את מצב ההמתנה בדקו תקלה אפשרית במכשיר
	המכשיר לא דלוק	חברו את המכשיר לשקע החשמל המתאים
	נתיך המתקן למזיגת מים קפץ	צרו קשר עם שירות הלקוחות (ראו בעמוד האחורי)
נשמעים קולות שריקה	דליפת CO ₂	בדקו את אספקת CO ₂
המים מותזים	לחץ המים גבוה מדי	צרו קשר עם שירות הלקוחות
חלחול מים לא מבוקר	פתח כניסת המים אינו אטום	עצרו את הזנת המים / סגרו את שסתום סגירת המים עיינו בעמוד 136 "מה לעשות במקרה חירום"
	מופיעה התעבות מים	נקו את המים שהתעבו. אם התעבות המים מתרחשת שוב, צרו קשר עם שירות הלקוחות
הלחצנים אינם מגיבים	פעולת הנעילה פעילה	נתקו את פעולת הנעילה (ראו עמוד 119)

אם התקלה מופיעה שוב, צרו קשר עם שירות הלקוחות (ראו בעמוד האחורי).

דליפת מים

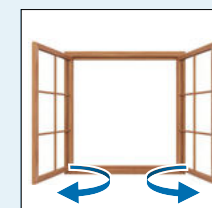


1. נתקו את המתקן
למזיגת מים מן
החשמל.



1. סגרו את אספקת
המים ואספו את
המים שדלפו.

דליפת חומר קירור

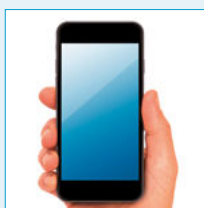


1. פתחו את הדלתות
והחלונות ואווררו
ביסודיות.



2. נתקו את כל
הרכיבים מאספקת
החשמל (אם
אפשרי).

אזהרה!
**סכנה לבריאות כתוצאה
מחומר הקירור!**
מנעו מגע בחומר הקירור.



2. לאחר שהסכנה
עברה, צרו קשר
עם שירות הלקוחות
(ראו בעמוד
האחורי).

דליפת CO₂



1. נתקו את המתקן
למזיגת מים מן
החשמל.



1. סגרו את שסתום
מיכל CO₂. פתחו
את הדלתות
והחלונות ואווררו
ביסודיות.

אזהרה!
**CO₂ הוא גז חסר צבע
וחסר ריח. סכנת חנק.**



3. ציינו שהמתקן
למזיגת מים תקול.

מכת חשמל



1. נתקו את המתקן
למזיגת מים מן
החשמל.



1. סגרו את אספקת
המים.

אזהרה!
**סכנת חיים בשל זרם
חשמלי!**
יש להעביר את הנפגעים לרופא
או לבית החולים באופן מיידי.

Top Compact	
יחס זרימה	2 ליטר / דקה
מתח	220 - 240 וולט
זרם, מקס.	0.62 A / 0.43 A עבור Still
צריכת חשמל, מקסימלית	117 W / 83 W עבור Still
תדירות	הרץ 50
דרגת הגנה	I / Ⓢ
CO ₂ לחץ הפעלה מקסימלי	0.45 מגה פסקל / 4.5 בר
לחץ כניסת מים, מקס.	0.6 מגה פסקל / 6 בר
מערכת הפעלה לחץ כניסת מים	0.4 מגה פסקל / 4 בר
טמפרטורת כניסת מים	5 - 25°C
טווח טמפרטורת הסביבה	10 - 32°C
לחות יחסית, מקסימלית	60%
חומר הקירור	R600a, 20.6 גרם
פליטת רעש	< 50 dB (A) / > 70 dB (A) עבור Still
גובה מעל פני הים	> 2000 מטר

מידות ומשקלות:

רוחב	264 מ"מ
עומק (עם / בלי מגש טפטוף)	436 מ"מ / 408 מ"מ
גובה	382 מ"מ
משקל, מקס.	16 ק"ג
משקל ארון הבסיס	15 kg / 16 ק"ג עבור Still
משקל ארון בסיס עם לוחית בסיס	23 ק"ג
גובה מזיגה (עם מגש טפטוף)	302 מ"מ
(ללא מגש טפטוף)	330 מ"מ

לוחית הזיהוי מצויה בצידו האחורי של המכשיר.

פירוק והשלכה

כאשר המתקן למזיגת מים הגיע לסוף חייו, יש לפרקו ולהעבירו למקום בו ניתן להשליך פסולת באופן ידידותי לסביבה.

הפירוק וההשלכה יבוצעו רק ע"י עובד-דיהיצרן או ע"י אנשים מיומנים.

אזהרה!



סכנת חיים בשל פירוק שגוי!

פירוק שגוי עלול לגרום למצבים מסכני חיים או לנזק משמעותי לרכוש ולסביבה. הסכנות הכרוכות בכך כוללות, בין היתר, זרם חשמלי, דו תחמוצת הפחמן או לחץ CO₂.

- הפירוק יתבצע רק ע"י היצרן או ע"י עובדים המיומנים בכך.
- היוועצו ביצרן, אפילו במקרים של שינויי מיקום.
- המנעו מפירוק ושינוי מיקום ללא רשות.

התמונה עם הנקודות המקווקוות מדגישה את הצורך בהשלכה נפרדת של מכשירי חשמל ואלקטרוניקה (WEEE). מכשירי חשמל ואלקטרוניקה עלולים להכיל חומרים מסוכנים וחומרים מסוכנים לסביבה. אין להשליך את המכשיר לאשפה הביתית. מסרו אותו לנקודת איסוף מוצרי חשמל ואלקטרוניקה. חומר האריזה ניתנים למיחזור 100%. לפיכך, ניתן להשליך את החלקים השונים באופן אחראי ותוך ציות מלא לתקנות הרשות המקומית. אם כך תעשו, תסייעו לשמור על המשאבים ולהגן על הסביבה. לפרטים נוספים, היוועצו בסוכן או ברשויות המקומיות.



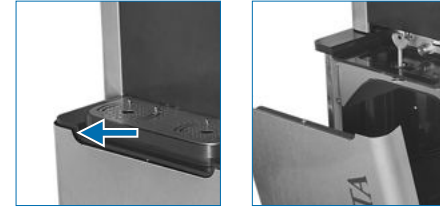
הוראות בטיחות

- השתמשו בארון הבסיס רק עם המתקן למזיגת מים BRITA למשטח העבודה
- התקנת ושינוי מקום ארון הבסיס עם המתקן למזיגת מים יבוצעו רק ע"י עובד מיומן.
- למניעת גישה לא מותרת, שמרו על ארון הבסיס נעול כל הזמן ופתחו רק בעת הצורך.
- עיינו גם במידע הבטיחות במדריך ההפעלה.

ארון הבסיס עבור דורת Top Compact

- ארון הבסיס חייב להיות ממוקם על משטח ישר שיכול לשאת את משקלו ושעמיד לנזלים ולחום.
- כדי לוודא התקנה יציבה יש לקבע את ארון הבסיס לקיר בעזרת פיסת ההרכבה לקיר (2).
- אם לא ניתן לקבע לקיר, יש להשתמש בלוחית הבסיס המיועדת לכך.

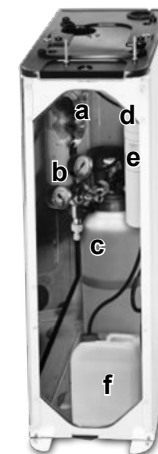
פתח את דלת ארון הבסיס:



- פרקו את מגש הטפטוף.
- ניתן למצוא את חור המפתח מתחת למגש הטפטוף. פתח את ארון הבסיס בעזרת המפתח (5). משכו את החלק העליון של דלת ארון הבסיס קדימה לפתיחה, משכו כלפי מעלה לפירוק מלא.
- למניעת גישה לא מותרת, שמרו על ארון הבסיס נעול כל הזמן ופתחו רק בעת הצורך.

תיאור

- a. שסתום הפחתת לחץ מים
- b. מפחית לחץ CO₂
- c. מיכל CO₂
- d. ראש מסנן
- e. מחסנית מסנן
- f. מיכל מי פסולת (אופציונלי – זמין כאביזר)



תחזוקה

- נקו את ארון הבסיס ואת המשטח החיצוני של המתקן למזיגת מים יומיום בעזרת חומר ניקוי המתאים לפלדת אל חלד ומטלית ללא סיבים.
- בדקו את מצב החלל הפנימי של ארון הבסיס והסירו כל לכלוך בעת הצורך.
- אם מיכל מי הפסולת מחובר, בדקו את מפלס המים ורוקנו יומיום או לפי הצורך.

הסמלים בשימוש



שוכרלו תואירבל הנכס תרהזא



קירדמב ונייע, CO₂ לכימ תפלחהל תלד קותב הקבדמב וא הלעפהה סיסבה קורא



תוארוה תא בל תמושתב וארק שומישל ןהילע ורמשו הלעפהה ידיתע

A Top Compact termékcsalád

Ez az útmutató az új Top Compact berendezéssel kapcsolatos fontos információkat tartalmaz.

A rendszer nem hűtött, szénsavmentes, hűtött, szénsavmentes és hűtött, szénsavas vizet készít. Tetszés szerint beállítható rajta a hűtési hőmérséklet és az adagolás.

A Top Compact egy asztali rendszer. A kiegészítőként kapható, testre szabható alsó szekrénnel padlón álló rendszerként is telepíthető.

ThermalGate™

A vízadagoló rendszerek kimenete rendszerint egyáltalán nincs ellátva védelemmel, így az ki van téve a környezeti hatásoknak. A baktériumok megtelepednek a nedves vízcsapon, ami megfelelő mechanizmusok hiányában ellentétes irányból érkező szennyezést okoz.

A ThermalGate™ védelmet nyújt a külső hatások okozta szennyezés ellen. A csapkimenet bizonyos időközönként automatikusan felmelegszik, így hővel való fertőtlenítésre kerül sor.



Fontos biztonsági utasítások. Kérjük, hogy a berendezés használata előtt figyelmesen olvassa el ezeket a biztonsági utasításokat. Tartsa ezt az útmutatót megfelelő helyen, hogy bármikor elolvashassa azt a berendezés biztonságos és megfelelő használata érdekében. Kérjük, adja át ezt az útmutatót a berendezés új tulajdonosának, hogy ő is megismerhesse annak tartalmát és a biztonsági figyelmeztetéseket. Semmilyen felelősséget nem vállalunk, amennyiben a kézikönyvben szereplő utasításokat nem tartják be.

Fennmaradó kockázatok

A következő szakaszban ismertetjük azokat a fennmaradó kockázatokat, amelyek még a vízadagoló rendeltetésszerű használata esetén is előfordulhatnak.

Kerülje az elektromágneses interferenciát!

Tartsa távol a vízadagolótól az elektromágneses sugárzást kibocsátó opcionális alkatrészeket vagy berendezéseket. Ez segít megelőzni az esetleges működési problémákat.

Megfelelés az EMC szabványoknak

Ezt a vízadagolót tesztelték, és megfelel az EMC-szabványoknak, ha a telepítőkészletben szállított csatlakozó jel- és tápkábeleket használja.

Elektromos áram által okozott életveszély!

A feszültség alatt lévő alkatrészekkel történő érintkezés áramütés miatt közvetlen életveszélyt jelent. A szigetelés vagy az egyes részegységek károsodása ezért életveszélyes lehet.

- Ha megsérült a szigetelés, azonnal kapcsolja le az áramellátást, és gondoskodjon a javításról. Ilyen esetben forduljon az ügyfélszolgálathoz (lásd a hátoldalt).
- Soha ne iktassa ki vagy kapcsolja le a biztosítékokat.
- A feszültség alatt lévő alkatrészeket a rövidzárlat elkerülése érdekében mindig tartsa nedvességtől távol. Soha ne a kábelnél fogva és ne nedves kézzel húzza ki a csatlakozódugaszt.
- A kábelt úgy vezesse el, hogy az ne érintkezhesen hőforrásokkal, nedvességgel, olajjal, éles tárgyakkal, éles peremekkel stb. Ne szorítsa be vagy ne hajlítsa meg a kábelt.
- Ha a tápkábel megsérült, a veszélyek elkerülése érdekében

azt kizárólag a gyártó, annak szervizképviselője vagy hasonlóan szakképzett személy cserélheti.

- Gondoskodjon arról, hogy a csatlakozódugasz egyszerűen hozzáférhető legyen, hogy le lehessen választani a berendezést az elektromos hálózatról. Tisztítás és karbantartás előtt válassza le a berendezést a hálózatról. A munkálatok alatt biztosítsa, hogy a felhasználó az összes hozzáférési ponton ellenőrizhesse, hogy a berendezés továbbra is le van választva a hálózatról.

CO₂ veszélye!

A CO₂ színtelen, szagtalan gáz. Ha magas a koncentrációja a levegőben, vagy nem megfelelő a szellőzés, fulladásveszély áll fenn. A helyiség mérete 1 kilogrammnyi CO₂-nként 17 m³ legyen. Ez a leírás az italadagoló rendszerek biztonságos üzemeltetésére vonatkozó munkahelyi egészségügyi és biztonsági információkon (Arbeitssicherheitsinformation (ASI) 6.80 „Sicherer Betrieb von Getränkeschankanlagen”) és az italadagoló rendszerek üzemeltetésére vonatkozó szabályokon (DGUV Regel 110-007 „Verwendung von Getränkeschankanlagen”) alapul. Ha a helyi előírások ezekről eltérnek, az üzemeltető vállaltnak/üzemeltetőnek meg kell felelnie a helyi előírásoknak.

- Vegye figyelembe a sűrített CO₂-gázpalackok kezelésére vonatkozó útmutatót (lásd a CO₂-palack közelében elhelyezett „CO₂-gázpalackok használatára vonatkozó biztonsági utasítások” tartalmát).
- Gondoskodjon arról, hogy a CO₂-palack mérete ne haladja meg a telepítés helyének térfogata alapján kiszámított mértéket. Ha kérdése van a CO₂-palack méretével kapcsolatban, forduljon az ügyfélszolgálathoz (lásd „Ügyfélszolgálat”, a hátoldalon).
- Ha fennáll a gyanú, hogy megnövekedett a CO₂ koncentrációja, ne lélegezze be a levegőt, hagyja el a veszélyes területet, és gondoskodjon a telepítés helyének megfelelő szellőzéséről.
- A vonatkozó jogszabályi rendelkezéseknek megfelelően oszlassa el a CO₂-t.
- A tömlőket mindig úgy vezesse el, hogy azok ne érintkezhesenek hőforrásokkal, nedvességgel, olajjal, éles tárgyakkal, éles peremekkel stb. Ne hajlítsa meg vagy szorítsa el a tömlőket.
- Ne érintse meg a fagyott CO₂-palackot.



A CO₂-palackban uralkodó nyomás életveszélyes!

Nem rendeltetésszerű használat esetén a CO₂-palackban uralkodó nyomás súlyos, akár halálos sérülést is okozhat.

A CO₂-palack cseréje előtt:

- Nyomásmentesítse a palackot. Szüntesse meg a maradék energiát is.
- Mindig gondoskodjon arról, hogy a CO₂ ne távozhasson akaratlanul.
- A – normál működés közben nyomás alatt álló – meghibásodott alkatrészeket haladéktalanul cseréltesse ki megfelelő végzettségű személlyel.
- Gondoskodjon arról, hogy a CO₂-palackok mindig függőleges helyzetben legyenek, és biztosítsa őket lezuhanás ellen.
- Győződjön meg arról, hogy a „CO₂-gázpalack használatára vonatkozó biztonsági útmutató” matrica megtalálható a CO₂-palack közvetlen közelében.
- Mindig vegye figyelembe a CO₂-palackon szereplő biztonsági tudnivalókat.

A hűtőközeg veszélyes az egészségre!

A kiszabaduló hűtőközeg fagyást okozhat, irritálhatja a légutakat, vagy eszméletvesztést és fulladást okozhat.

- Kerülje a hűtőközeggel való érintkezést.
- Előzze meg a hűtőközeg vezetékeinek sérülését.

R600a hűtőközeg



A berendezések R600a hűtőközeggel vannak töltve. Ez a hűtőközeg környezetbarát, viszont gyúlékony termék. A helyiség mérete 11 grammnyi hűtőközegenként 1 m³ legyen. A berendezésben található hűtőközeg mennyiségét a berendezés adattáblája mutatja. A helyiség hőmérsékletével kapcsolatban tekintse meg a használati útmutató utasításait. Ezenkívül az R600a hűtőközeget tartalmazó berendezéseknél a következő utasításokat kell követni:

- Ne károsítsa a hűtőközeg körét. A kilépő hűtőközeg meggyulladhat.
- Kilépő hűtőközeg esetén minden tűzforrást tartson megfelelő távolságban, és alaposan szellőztesse ki a helyiséget. Azonnal kapcsolja ki a berendezést. Ne húzza ki a csatlakozódugaszt a hálózathoz, mivel az gyújtóforrássá válhat.
- Csak jól szellőző területeken üzemeltesse a berendezést. Tartsa akadálymentesen a szellőzőnyílásokat. Megfelelő szellőzés hiánya esetén robbanékony gázelegyek keletkezésének veszélye áll fenn.

Éles sarkok és peremek által okozott sérülések veszélye!

A szellőzőnyílások környékén lévő éles sarkok és peremek sérülésveszélyt jelentenek. Mindig óvatosan dolgozzon ezen a területen.

A nem megfelelő telepítés és első üzembe helyezés életveszélyes!

A berendezés hibás telepítése vagy üzembe helyezése életveszélyes helyzethez vezethet, és jelentős anyagi károkat okozhat.

- A telepítést és az első üzembe helyezést mindig kizárólag a gyártó által feljogosított szakemberrel vagy szakképzett viszonteladóval végeztesse.
- Tartózkodjon a nem engedélyezett telepítéstől és áthelyezéstől.
- A vízadagoló nem telepíthető közvetlen vagy közvetett hőforrások (például tűzhelyek, radiátorok, fűtőtestek, mosógátógépek, mosógépek stb.) közelébe. A tömlők és a kábelek ugyancsak nem érintkezhetnek hőforrásokkal.
- A vízadagolót olyan vízszintes, víz- és hóálló felületen helyezze el, amely elbírja a berendezés súlyát.
- A vízadagoló nem telepíthető olyan helyre, ahol vízpermet vagy vízszugár érheti.
- Ne helyezzen tárgyakat a vízadagolóra.
- A vízadagoló nem tisztítható vízszugárral.

- A berendezés környezete nem lehet robbanékony, korrozív vagy abrazív. Tartsa gyúlékony tárgyaktól távol a vízadagolót.
- A vízadagolót ne érje rázkódás és rezgés.
- A vízadagoló nem alkalmas kültéri használatra.
- Soha ne takarja le vagy tömítse el a szellőzőnyílásokat és a szellőzőrácsokat.
- A vízadagolót olyan helyre kell telepíteni, ahol a megfelelően képzett személyzet szabadon hozzáférhet, és felügyelheti a berendezést.
- Még áthelyezés esetén is kérje a gyártó tanácsát.

A szennyeződés veszélyes az egészségre!

A higiéniai iránymutatások be nem tartása a végtermék szennyezéséhez vezethet, és ártalmas lehet a fogyasztóra nézve.

- Tartsa be az összes jogszabályi előírást és higiéniai iránymutatást.
- Mindig ellenőrizze, hogy higiénikus-e a telepítés helye.
- Gondoskodjon arról, hogy a vízadagolót az előírásoknak megfelelő körülmények között használják.
- Mindig tartsa be a tisztítási intervallumokat.
- Mindig tartsa be a fertőtlenítési intervallumokat.
- Mindig tartsa be a szűrőcserére vonatkozó intervallumokat.
- Ha 24 óránál hosszabb inaktív volt a vízadagoló, öblítse azt át.



- Ha a vízadagoló több mint 120 percig le volt választva az áramellátásról, öblítse át (lásd: „Hosszabb inaktív időszak utáni teendők”, 166. oldal).
- Mindig kerülje a csapkimenet érintését.

A víztócsában való elcsúszás sérülésveszéllyel jár!

A padlón lévő víztócsákon elcsúszva eleshet. Ha elesik, megsérülhet.

- Azonnal törölje fel törlőkendővel a víztócsákat.
- Rendszeresen ellenőrizze, és szükség esetén ürítse ki a csepptálcát és a szennyvíztartályt.

A megfelelő képességekkel vagy szakképzettséggel nem rendelkező személyek okozta veszély!

A megfelelő szakképzettséggel nem rendelkező személyek nem tudják felmérni a berendezés kezelésével járó kockázatokat, súlyos vagy halálos sérülés kockázatának teszik ki magukat és másokat, valamint károsíthatják a környezetet.

- Valamennyi munkát elvégzését kizárólag szakképzett személyeknek engedje.
- Tartsa távol a munkavégzés helyétől a megfelelő képességekkel vagy szakképzettséggel nem rendelkező személyeket.

Valamennyi munkát olyan személyeknek kell elvégezniük, akiktől elvárható a megbízható munkavégzés. A – például drogok, alkohol vagy gyógyszerek miatt – csökkent reakcióképességű személyek nem végezhetnek munkát a berendezésen.

A berendezést a legalább 8 éves gyermekek és a korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű személyek, illetve az olyan személyek, akik nem rendelkeznek megfelelő tapasztalatokkal és ismeretekkel, kizárólag felügyelet mellett, vagy akkor használhatják, ha felvilágosítást kaptak annak biztonságos használatáról, és megértették a használatból adódó veszélyeket. A gyermekek nem használhatják játéknak a berendezést. A tisztítást és karbantartást nem végezhetik gyerekek.

Az ebben az útmutatóban szereplő különböző feladatok elvégzéséhez szükséges jogosultságok az alábbiakban olvashatók:

Szakképzett személy

A szakképzett személyt betanították az adott feladat elvégzésére, valamint tájékoztatták a helytelen magatartás lehetséges veszélyeiről.

Gyártó

Bizonyos munkákat kizárólag a gyártó által megbízott személyzet végezhet el.

Más személyek nem végezhetik el ezeket a munkákat. A szükséges munka elvégzésével kapcsolatban forduljon az ügyfélszolgálathoz.

Üzemeltető

Az üzemeltető a vízadagoló tulajdonosa vagy lízingbevevője, aki a berendezést a felhasználó rendelkezésére bocsátja.

- Az üzemeltetőt a gyártó vagy más szakképzett személy tájékoztatta a vízadagoló működtetésével kapcsolatos tudnivalókról.
- Az üzemeltetőt tájékoztatták arról, hogy naplót kell vezetnie, melyet a gyártó vagy más szakképzett személy bocsát a rendelkezésére.
- Az üzemeltető tisztában van a CO₂-palackok használatával kapcsolatos veszélyekkel, és biztonságosan ki tudja cserélni a CO₂-palackokat.
- Az üzemeltető ismeri az italadagolók működtetésére vonatkozó higiéniai előírásokat.
- Az üzemeltető teljes terjedelmében elolvasta és megértette az utasításokat.

Felhasználó

A felhasználó előzetes tapasztalatok nélkül, a rendeltetésének megfelelően használja és kezeli a vízadagolót.

Felhasználónak minősül minden olyan személy, aki víz adagolására használja a berendezést.

Illetéktelen személyek általi nem rendeltetésszerű használatból eredő életveszély!

Illetéktelen személyek azok, akik nem felelnek meg az itt ismertetett követelményeknek, és nincsenek tisztában a berendezés használatából eredő veszélyekkel. Az illetéktelen személyek esetében ezért fennáll a súlyos, illetve akár halálos sérülés veszélye.

A környezet is károsodhat.

Illetéktelen személyek nem nyitják fel a berendezést.

- Illetéktelen személyek nem végezhetnek karbantartást vagy javítást.
- Az üzemeltetőnek kell biztosítani azt, hogy a felhasználó kizárólag vizet adagolhasson a berendezéssel.
- Az ebben az útmutatóban szereplő valamennyi feladat elvégzéséhez rendelkezni kell az előírt szakképzettséggel.



Az üzemeltető kötelességei

A vízadagoló kereskedelmi célokra használható. A vízadagoló üzemeltetőjére ezért munkavédelmi, higiéniai és baleset-megelőzési jogszabályi előírások vonatkoznak.

Az üzemeltető felel a következőkért:

- A berendezés telepítését és első üzembe helyezését kizárólag szakképzett személyek végezhetik.
- Mindenkor teljesíteni kell a telepítés helyszínére vonatkozó, ebben az útmutatóban meghatározott követelményeket (lásd „Elhelyezés”, 153. oldal).
- A vízadagoló használatbavétele előtt végig kell olvasni ezt az útmutatót, és meg kell érteni a tartalmát.
- Be kell tartani az ebben az útmutatóban szereplő tisztítási, karbantartási és javítási intervallumokat.
- A berendezés karbantartását kizárólag szakképzett személyzet végezheti.
- Az első üzembe helyezést, valamint a tisztítást, fertőtlenítést és a javításokat rögzíteni kell a naplóban.
- A CO₂-palack cseréjére vonatkozó útmutatót a CO₂-palack közelében, jól olvashatóan kell elhelyezni.
- Az ebben az útmutatóban szereplő biztonsági tudnivalók mellett a helyszínre vonatkozó biztonsági, higiéniai, egészségügyi, valamint környezet-

védelmi előírásokat is be kell tartani.

- Az üzemeltetőnek tájékozódnia kell a helyi hatóságoknál a vízellátáshoz csatlakoztatott eszközök telepítésére vonatkozó helyi és regionális követelményekről.

Biztonsági felszerelés

A nem megfelelően működő biztonsági felszerelés által okozott veszély!

Ha a biztonsági felszerelés nem működik vagy meghibásodott, súlyos sérülés vagy életveszély áll fenn.

- Bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy valamennyi biztonsági felszerelés üzemképes-e és megfelelően van-e telepítve.
- Soha ne hatástalanítsa vagy iktassa ki a biztonsági felszerelést.
- Gondoskodjon az összes biztonsági felszerelés folyamatos rendelkezésre állásáról.

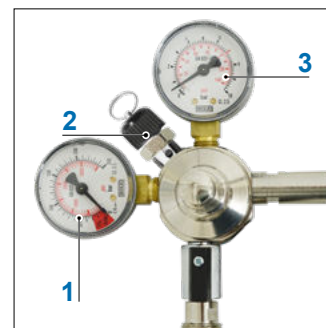
Az alábbiakban található a berendezésbe szerelt biztonsági felszerelések listája.



Aquastop

Az aquastop a vízzáró szelep és a vízadagoló vízellátása között helyezkedik el.

A benne lévő érzékelő méri az átfolyó víz mennyiségét. Ha az érzékelő 10 litert meghaladó folyamatos áramlási mennyiséget rögzít, az aquastop automatikusan elzárja a vízellátást.



CO₂-nyomásszabályozó és nyomáscsökkentő szelep

A CO₂-nyomásszabályozó a CO₂-palackra van szerelve. A rászert nyomásmérő bar egységben mutatja az aktuális CO₂-nyomást.

A bal oldali nyomásmérő **1** a CO₂-palackban lévő CO₂ nyomását és töltésszintjét mutatja. A jobb oldali nyomásmérő **3** a berendezésben lévő CO₂ nyomását mutatja. Az optimális beállítás 4,5 bar/ 0,45 MPa.

A fokozott biztonság érdekében a CO₂-nyomásszabályozó nyomáscsökkentő szeleppel **2** van ellátva.

Víznyomás-szabályozó

A DIN EN 1717 szabványnak megfelelően a vízadagoló víznyomás-szabályozóval és szabályozható visszafolyásgátlóval rendelkezik. A víznyomás-szabályozó csökkenti a bemeneti víz nyomását. A víznyomás-szabályozó 4 bar/0,4 MPa értékre van beállítva. Tilos engedély nélkül módosítani ezt a nyomást.

A berendezésen elhelyezett címkék és figyelmeztetések

Olvashatatlan címkék által okozott veszély!

A matricák és jelölések idővel elkoszolódhatnak vagy más okból olvashatatlanok válhatnak, ezáltal nem lesznek azonosíthatók a veszélyek, és nem követhetőek a szükséges kezelési útmutatások. Ez sérülésveszélyhez vezet.

- Gondoskodjon arról, hogy a biztonsági, figyelmeztető és kezelési útmutatások mindig jól olvashatóak legyenek.
- Haladéktalanul cserélje ki a sérült jelöléseket vagy matricákat.



Tartalék alkatrészek

A nem megfelelő tartalék alkatrészek és szűrők használata károsodást és üzemzavart okozhat a vízadagolóban.

- Kizárólag a BRITA SE által gyártott eredeti tartalék alkatrészeket és szűrőket vagy a BRITA SE által jóváhagyott tartalék alkatrészeket és szűrőket használjon. A berendezés kizárólag új csövek használatával csatlakoztatható a vízellátásra. Soha ne használjon fel újra régi tömlőket.
- Ne kísérelje meg engedély nélkül a vízadagoló javítását.
- A csak szakképzett személyek által végezhető javításokkal kapcsolatban forduljon az ügyfélszolgálathoz (lásd a hátoldalt).

Az eredeti alkatrészek listája elérhető a gyártónál, az ügyfélszolgálatnál vagy a szaküzletekben.

A környezetre veszélyes anyagok nem megfelelő kezelése károsítja a környezetet!

A környezetre veszélyes anyagok nem megfelelő kezelése – elsősorban azok helytelen hulladékkezelése – súlyosan károsíthatja a környezetet.

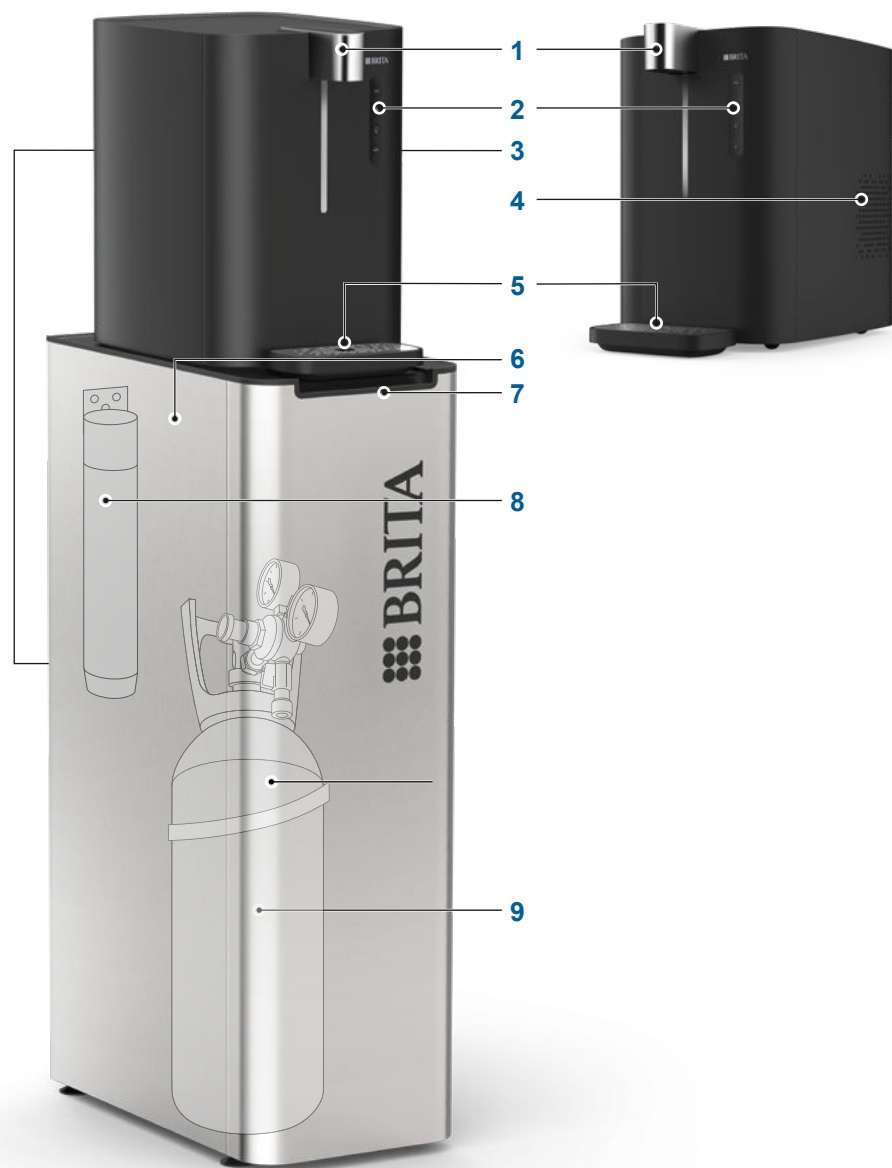
- A környezetre veszélyes anyagok kezelése és hulladékkezelése során mindig vegye figyelembe az alábbi tudnivalókat.
- Ha a környezetre veszélyes anyagok véletlenül a környezetbe kerülnek, haladéktalanul

tegye meg a megfelelő intézkedéseket. Kétség esetén tájékoztassa az illetékes helyi hatóságokat a kárról, és tájékozódjon a szükséges intézkedésekről.

A berendezésben a következő környezetre veszélyes anyagok találhatók:

A hűtőközegek mérgező és környezetre veszélyes anyagokat tartalmazhatnak. Ezeket tilos a környezetbe juttatni. Hulladékkezelésüket professzionális hulladékkezelési eljárással kell végezni. Ha megsérült a hűtőrendszer, haladéktalanul forduljon az ügyfélszolgálathoz (lásd a hátoldalt).

Top Compact



Áttekintés

Kérjük, olvassa el a kihajtható oldalt is!

1. Fúvókaburkolat / csapkimenet
2. Érintőmező
3. Hátsó panel fogantyúja
4. Szellőzőrács
5. Csepptálca
6. Alsó szekrény
7. Alsó szekrény ajtaja
8. Vízsűrű
9. CO₂-palack

Alkalmazott jelölések

⚠ Figyelmeztetés az egészségügyi kockázatokra és a vagyontárgyakat fenyegető kockázatokra.

⚡ Figyelmeztetés veszélyes feszültségre.

🔥 Égésveszély.

📖 Kérjük, gondosan olvassa el ezt a használati útmutatót, majd őrizze meg a későbbiekre.

Tartalom

Biztonsági utasítások	142
Áttekintés	152
Alkalmazott jelölések	152
Rendeltetésszerű használat	152
Elhelyezés	153
Tárolás	153
Berendezés használata	154
• Bekapcsolás	154
• Be/Ki	154
• Készenlét / Zárolás	155
• Víz adagolás	156
• Hátsó panel felszerelése/eltávolítása és a beállítás menü aktiválása	157
• Hangjelzések beállítása	158
• Mennyiségek beállítása	159
• Beállított adagolás törlése	159
• Vízhőmérséklet beállítása	159
Karbantartás	161
• Csepptálca	161
• Csapkimenet	161
• Burkolat és szellőzőrácsok	162
• A CO ₂ -palack ellenőrzése	162
• Ütemterv	163
A CO ₂ -gázpalack cseréje	164
Inaktív időszak	166
• Hosszabb inaktív időszak utáni	167
Hibaelhárítás	168
Teendők vész helyzetben	170
• Vízszivárgás	170
• Hűtőközeg-szivárgás	170
• CO ₂ -szivárgás	170
• Áramütés	170
Műszaki adatok	172
Azonosító tábla	173
Szét szerelés és hulladékkezelés	173
Alsó szekrény	174

Rendeltetésszerű használat

A berendezést rendeltetésszerűen használja: A Top Compact termékcsalád vízadagolóit kizárólag különböző típusú vizek adagolására tervezték. A vízadagolókat kizárólag a vízművek által biztosított vezetékes vízzel használhatók. A vezetékes víz teljesíti az ivóvíz minőségére vonatkozó jogszabályi előírásokat.

A vízadagolókat vendéglátóipari egységekben és szállodaiparban, catering szolgáltatásokhoz, irodaházakban és irodákban stb., történő professzionális használatra tervezték.

A kiadagolt víz kizárólag azonnali fogyasztásra szolgál.

A rendeltetésszerű használat feltételezi az ebben az útmutatóban található összes információ figyelembevételét.

Bármilyen nem rendeltetésszerű használat vagy eltérő típusú használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül.

Amennyiben a hatóságok előírják a vezetékes víz forralását, az előírás a BRITA által szűrt vízre is vonatkozik.

Az előírás megszüntetése után a bemeneti vízsűrűt ki kell cserélni, és ki kell tisztítani a csatlakozásokat. Ezzel kapcsolatban forduljon az ügyfélszolgálatához (lásd a hátoldalt).

Elhelyezés

⚠ **Vigázat:** Gondoskodjon a berendezés folyamatos és megfelelő szellőzéséről. Soha ne zárja el vagy tömítse el a szellőzőnyílásokat és a hűtőbordákat. Ne fedje le a berendezés oldalsó nyílásait. Mindig biztosítsa a gyártó által mellékelt tájékoztatóban előírt távolságot a falaktól és egyéb tárgyaktól. Ne helyezzen tárgyakat a berendezés tetejére a felszálló hő miatt.

A vízadagoló nem telepíthető közvetlen vagy közvetett hőforrások közelébe. A tömlők és a kábelek nem érintkezhetnek hőforrásokkal.

A CO₂-palackot a hőforrásoktól a lehető legtávolabb kell elhelyezni, a környezeti hőmérséklet pedig nem haladhatja meg a 32 °C-ot.

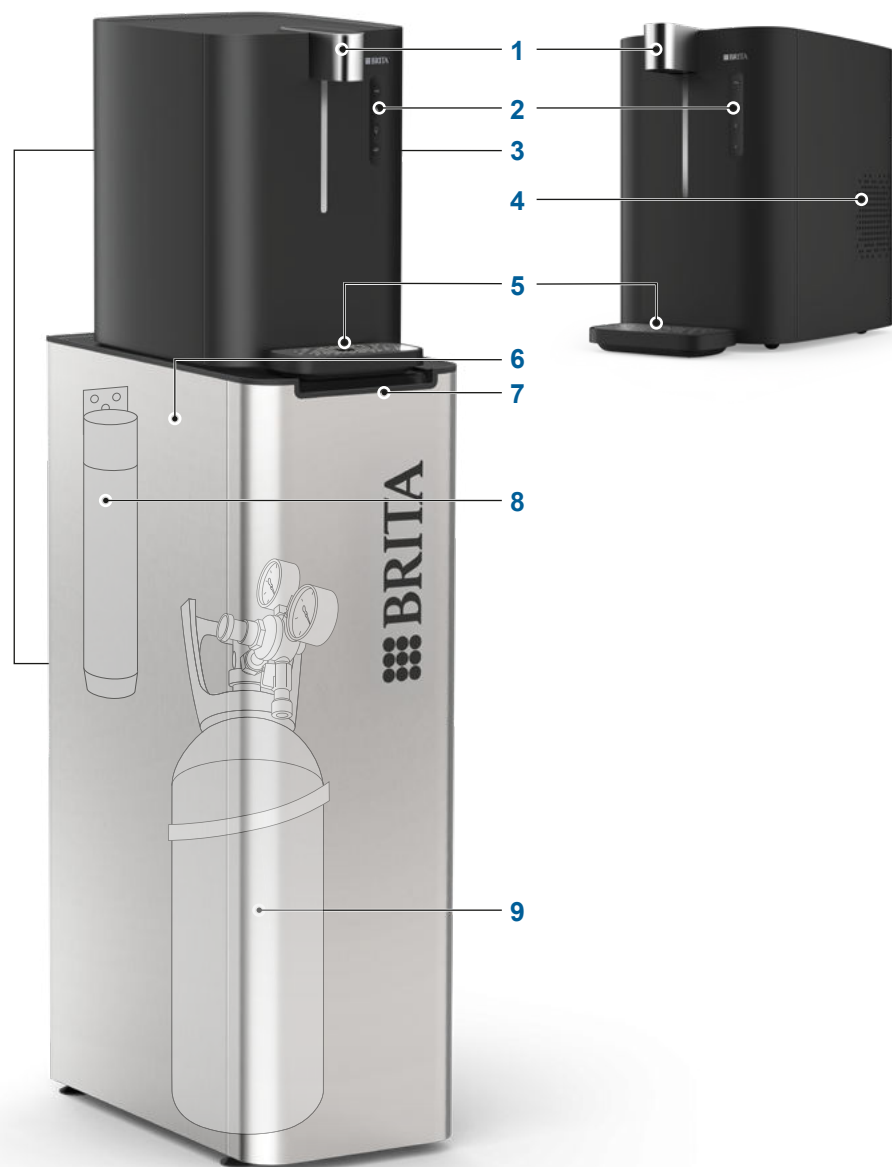
Ha szeretné áthelyezni a telepített berendezést, forduljon az ügyfélszolgálatához (lásd a hátoldalt). Az áthelyezési munkákat szakképzett személynek kell végeznie, és dokumentálni kell a naplóban. További információkért lásd: „Biztonsági utasítások”, 142–150. oldal.

Tárolás

A vízadagolót a következő körülmények között tárolja:

- Ne tárolja a szabadban.
- Száraz, fagy- és pormentes helyen tárolja.
- Ne tegye ki agresszív közegeknek.
- Akadályozza meg a mechanikai ütések.
- Ha több mint 3 hónapig tárolja a berendezést, rendszeresen ellenőrizze az összes alkatrész és a csomagolás általános állapotát.
- A berendezést függőlegesen tárolja és használja.

Top Compact



Berendezés használata

Bekapcsolás

Vigyázat: A berendezés használatát megelőzően hagyja azt 24 óráig függőleges helyzetben állni. Fennáll a hűtőrendszer károsodásának veszélye!

Vigyázat: A vízádagolót olyan helyre kell telepíteni, ahol a megfelelően képzett személyzet szabadon hozzáférhet és felügyelheti a berendezést.

A telepítést és az első üzembe helyezést kizárólag a gyártóval vagy képzett szakemberrel végeztesse.

További információért forduljon az ügyfélszolgálatához (lásd a hátoldalt).

A BRITA javasolja, hogy az alsó szekrényt rögzítse a falhoz.

Vigyázat: Ha több mint 3 napig nincs használatban a berendezés, alaposan öblítse át a vízádagolót (lásd: „Inaktív időszak”, 166. oldal).

Be/Ki



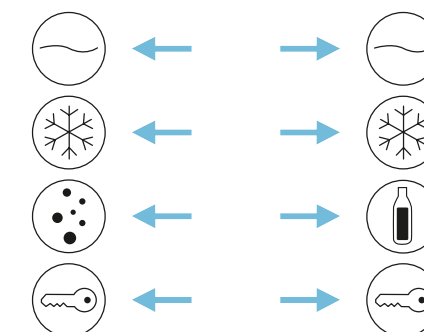
Csatlakoztassa a berendezést egy megfelelő csatlakozóaljzathoz (a részleteket lásd a „Műszaki adatok” c. részben).

Kérjük, olvassa el a kihajtható oldalt is!

Készenlét / Zárolás

Ha 90 másodpercnél hosszabb ideig nem használja a berendezést, az készenléti módba kapcsol.

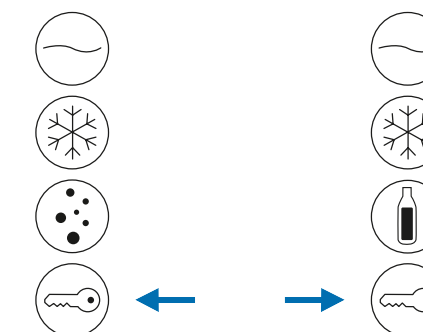
A berendezés aktiválásához röviden nyomja meg az érintőmező (2) bármelyik gombját.



Az összes gomb fehérén világít. A vízádagoló készen áll a használatra.

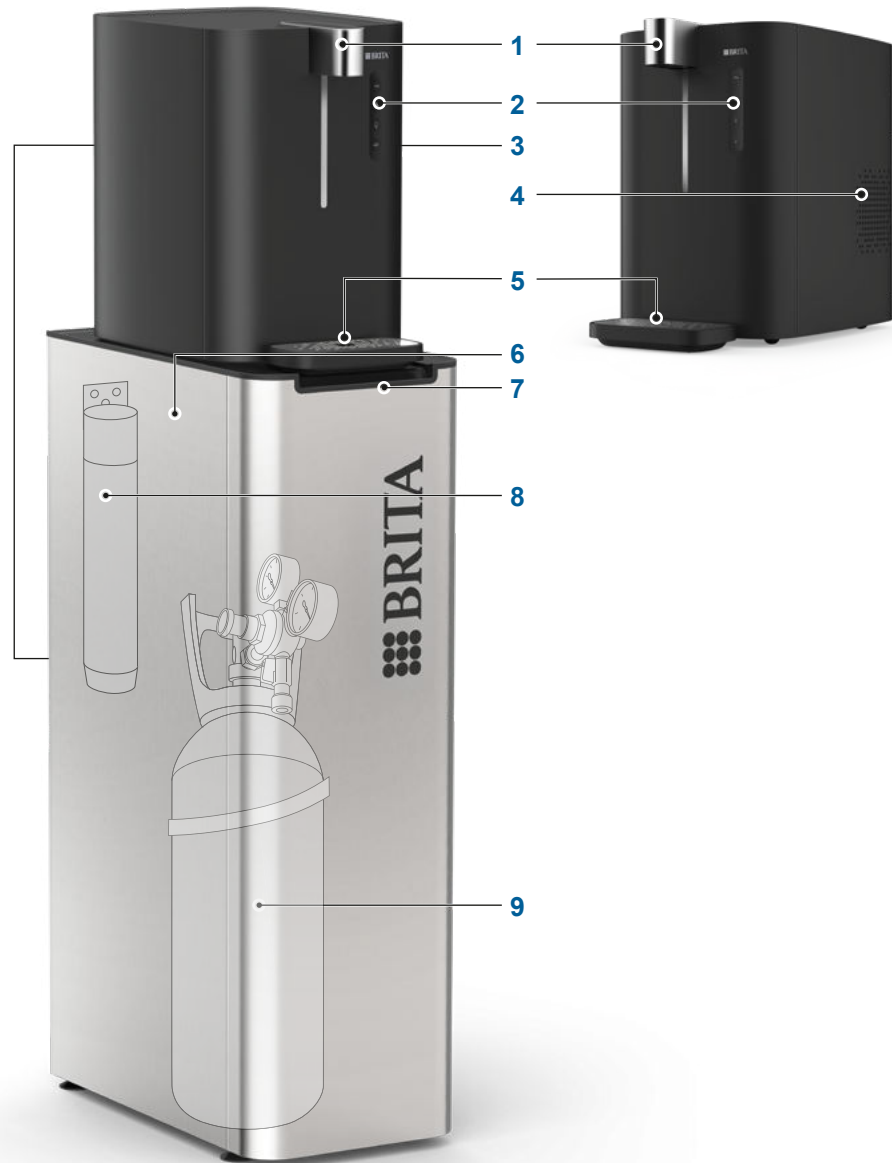
Az érintőmező (2) zárolásához tartsa nyomva a zárolás gombot 5 másodpercig. A zárolás gomb pirosan világít.

Nem adagolható víz.



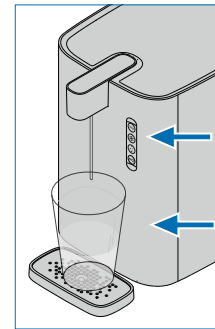
Az érintőmező (2) feloldásához ismételje meg az eljárást. A zárolás gomb fehérén világít. A vízádagoló készen áll a használatra.

Top Compact



Víz adagolása

1. Helyezzen megfelelő edényt a csapkimenet (1) alá.
2. A megfelelő gomb megnyomásával adagolja ki a kívánt típusú vizet.
3. A kívánt mennyiségű víz kiadagolásáig tartsa nyomva a gombot. Vigyázzon, hogy ne töltse túl az edényt.



Ha az adagolás mennyisége előre be van állítva, csak egyszer, röviden nyomja meg a gombot. Az adagolás automatikusan megáll, ha elérte a beállított mennyiséget.

Megjegyzés: A „Still változat” esetében a végfelhasználó a „palack” gomb megnyomásával választhat a kézi adagolás vagy az automatikus adagolás között. Az előre beállított mennyiség automatikus adagolása be van kapcsolva, ha a palack jelzés világít. (Az egyedi adagolási mennyiséget a telepítés során előre be kell állítani).

Megjegyzés: 60 másodpercnyi adagolást követően a vízfolyás biztonsági okokból automatikusan megáll. Az adagolás folytatásához engedje el, majd nyomja meg ismét a gombot.



Vigyázat:

Ne érintse meg a csapkimenetet. A higiénia hiánya egészségre veszélyes!

Választható víztípusok



Nem hűtött, szénsavmentes víz: Nem hűtött, szénsavmentes víz

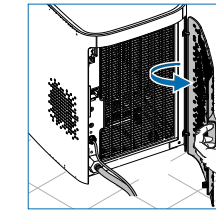


Hűtött, szénsavmentes: Hűtött, szénsavmentes víz

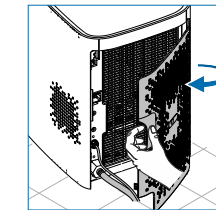


Hűtött, szénsavas: Szénsavval erősen dúsított, hűtött víz

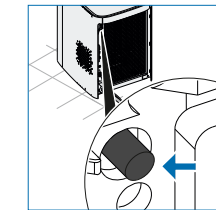
Hátsó panel felszerelése/eltávolítása és a beállítás menü aktiválása



A berendezés hátoldalán lévő hátsó panel eltávolításához használja a hátsó panel fogantyúját (3), és húzza le a panelt a berendezésről. A panel rögzítése kilazul. Tegye félre a panelt.



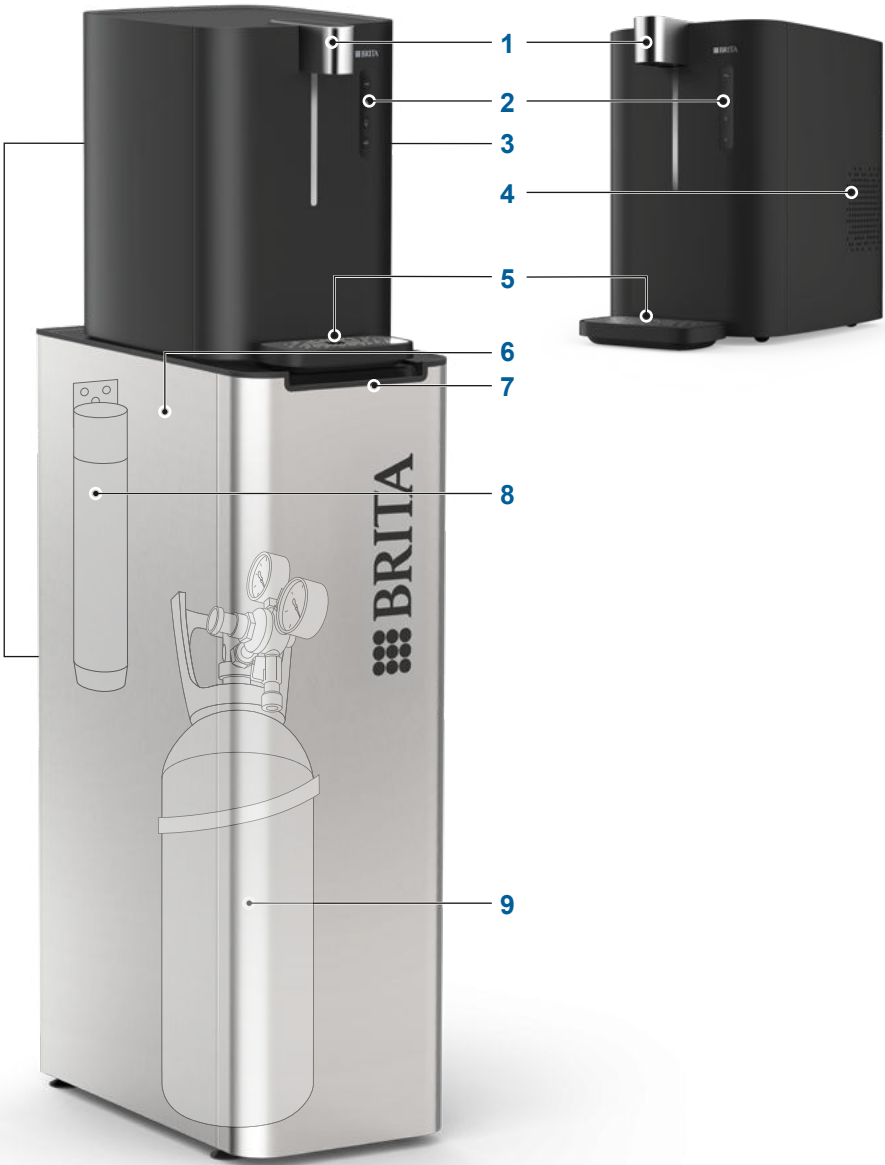
A hátsó panel visszaszereléséhez igazítsa azt a berendezés jobb oldalán lévő reteszekbe. Ezután nyomja a panelt a berendezés tetején és bal oldalán lévő többi reteszbe. A panel a helyére pattan.



A beállítás menü aktiválásához nyomja meg és tartsa nyomva 5 másodpercig a beállítás gombot. Az érintőmező gombjai féhéren villognak. A beállítás menü aktiválva.

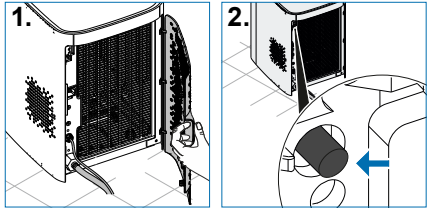
Megjegyzés: Ha a menü aktiválása után még egyszer megnyomja a gombot, a gombok pirosan villogni fognak. Nyomja meg még egyszer a beállítás gombot a beállítás menübe történő visszatéréshez.

Top Compact



Hangjelzések beállítása

Alapesetben a hangjelzések ki vannak kapcsolva.



Beállítás menü aktiválása

1. Távolítsa el a hátsó panelt (157. oldal).
2. Nyomja meg és tartsa nyomva 5 másodpercig a beállítás gombot (lásd fent).
3. Az érintőmező gombjai (2) fehérén villognak. A beállítás menü aktiválva.

Hangjelzések menü aktiválása

4. A hangjelzések beállítása menübe történő belépéshez egyszer nyomja meg a zárolás gombot.

Hangjelzések aktiválása/deaktiválása

5. Az érintőmező villogó gombja mutatja a jelenlegi beállítási módot. A hangjelzéseket a gomb egyszeri, rövid megnyomásával aktiválhatja. A hangjelzéseket a gomb egyszeri, rövid megnyomásával deaktiválhatja. A gomb 1 másodpercig fehérén világít, az üzemmód beállítása megtörtént.
6. Beállítások mentése: Nyomja meg és tartsa nyomva 5 másodpercig a gombot, vagy várjon 15 másodpercet, amíg a készülék automatikusan visszalép a beállítások menüből.
7. Szerelje vissza a hátsó panelt (157. oldal).

Beállítási üzemmódok:

- Hangjelzések üzemmód: Be
- Hangjelzések üzemmód: Ki

Mennyiségek beállítása

Beállítás menü aktiválása

1. Távolítsa el a hátsó panelt (157. oldal).
2. Helyezzen megfelelő edényt a csapkimenet (1) alá.
3. Nyomja meg és tartsa nyomva 5 másodpercig a beállítás gombot. Az érintőmező (2) gombjai fehér fénnel felvillannak.

Mennyiségek beállítása menü aktiválása

4. Nyomja meg egyszer a gombot a mennyiségek beállítása menübe lépéshez. A gomb 1 másodpercre felvillan, és 1x megszólal a hangjelzés.

Adagok beállítása

5. Nyomja meg és a kívánt mennyiségű víz kiadagolásáig tartsa nyomva a megfelelő gombot. Vigyázzon, hogy ne töltse túl az edényt.
6. Szükség esetén ismételje meg az eljárást a többi víztípussal is.
7. Helyezze vissza a hátsó panelt (157. oldal).

Beállított adagolás törlése

Beállítás menü aktiválása

1. Távolítsa el a hátsó panelt (157. oldal).
2. Nyomja meg és tartsa nyomva 5 másodpercig a beállítás gombot.
3. Az érintőmező gombjai (2) fehérén villognak. A beállítások menü aktiv.

Beállított adagolás menü aktiválása

4. Nyomja meg egyszer a gombot a beállított adagolás menübe lépéshez.

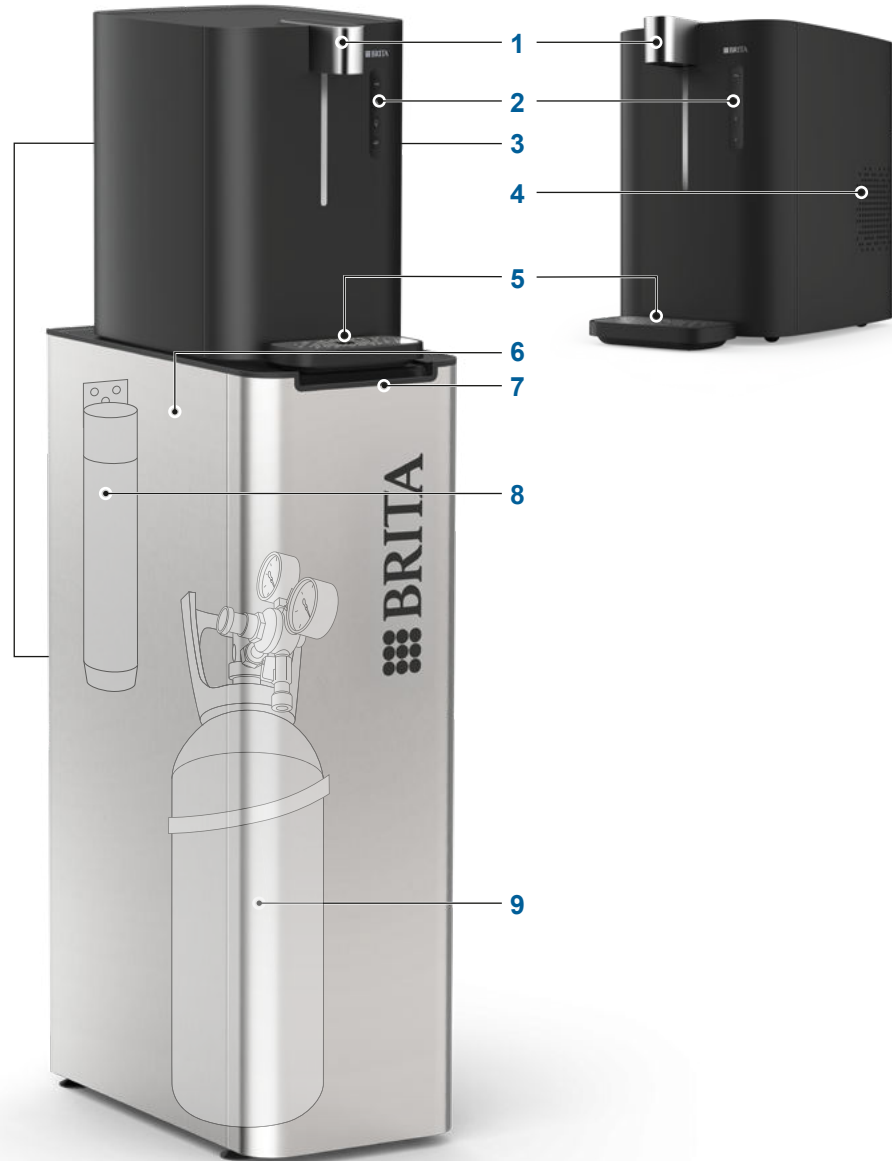
Beállított adagolás ki-/bekapcsolása

5. Az érintőmező villogó gombja mutatja a jelenlegi beállítási módot. A gomb egyszeri rövid megnyomásával aktiválja a beállított adagolás menüt. A gomb egyszeri rövid megnyomásával inaktíválja a beállított adagolás menüt. A megfelelő gomb 1 másodpercig fehérén világít, és az üzemmód beállítása megtörtént.
6. Beállítások mentése: Nyomja meg és tartsa nyomva 5 másodpercig a gombot, vagy várjon 15 másodpercet, amíg a készülék automatikusan visszalép a beállítások menüből.
7. Helyezze vissza a hátsó panelt (157. oldal).

Beállítási üzemmódok:

- Beállított adagolás üzemmód: Be
- Beállított adagolás üzemmód: Ki

Top Compact



Víz hőmérséklet beállítása

Beállítás menü aktiválása

1. Távolítsa el a hátsó panelt (157. oldal).
2. Nyomja meg és tartsa nyomva 5 másodpercig a beállítás gombot. Az érintőmező gombjai (2) fehéren villognak. A beállítás menü aktív.

Hőmérséklet-beállítás menü aktiválása

3. Nyomja meg egyszer a (vagy a) gombot a víz hőmérséklet beállítása menübe lépéshez. A hőmérséklet-beállítás üzemmód aktív.
4. Az érintőmező villogó gombja (2) mutatja a jelenlegi hőmérséklet-beállítási módot.

Megjegyzés: Biztonsági okokból az adagoló beépített túlmelegedés elleni védelemmel van ellátva, amely akkor aktiválódik, ha a külső hőmérséklet túl magas, vagy ha a készüléket túlterhelik. Szükség esetén 2 °C-os lépésekben növeli a hőmérsékletet (max. 10 °C-ig), és bizonyos idő elteltével (max. 24 óra után) visszaáll az eredetileg beállított hőmérsékletre. Ezért ha a víz a szokásosnál melegebbnek tűnik, előfordulhat, hogy aktiválódott a túlmelegedés elleni védelem. Várjon, amíg a készülék visszaáll az eredetileg beállított hőmérsékletű víz adagolására.

Víz hőmérséklet beállítása

5. Nyomja meg egyszer a kívánt víz hőmérséklethez tartozó gombot. A megfelelő gomb 1 másodpercre felvillan, és 1x megszólal a hangjelzés: A víz hőmérséklet be van állítva.
6. Beállítások mentése: Nyomja meg és tartsa nyomva 5 másodpercig a gombot, vagy várjon 15 másodpercet, amíg a készülék automatikusan visszalép a beállítások menüből.
7. Helyezze vissza a hátsó panelt (157. oldal).

Választható víz hőmérsékletek:



Hőmérséklet-beállítás: 10 °C



Hőmérséklet-beállítás: 8 °C



Hőmérséklet-beállítás: 6 °C

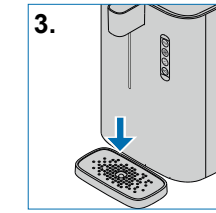
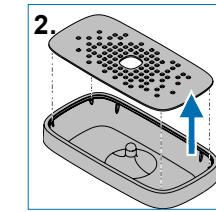
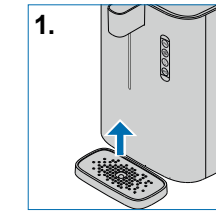


Hőmérséklet-beállítás: 4 °C

Karbantartás

Csepptálca

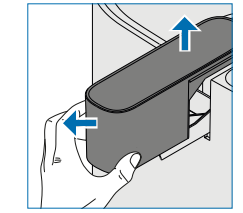
Csepptálca kiürítése és tisztítása



Megjegyzés: A csepptálca mágnesekkel van rögzítve. Vegye ezt figyelembe, ha mágnesre érzékeny tárgyakat használ.

Csapkimenet

A csapkimenet tisztítása



1. Vegye ki a csepptálcát (5), és ürítse ki.
2. Vegye le a rácsot a csepptálcáról (5), és mindkettőt tisztítsa meg.
3. Helyezze vissza a rácsot és a csepptálcát (5).

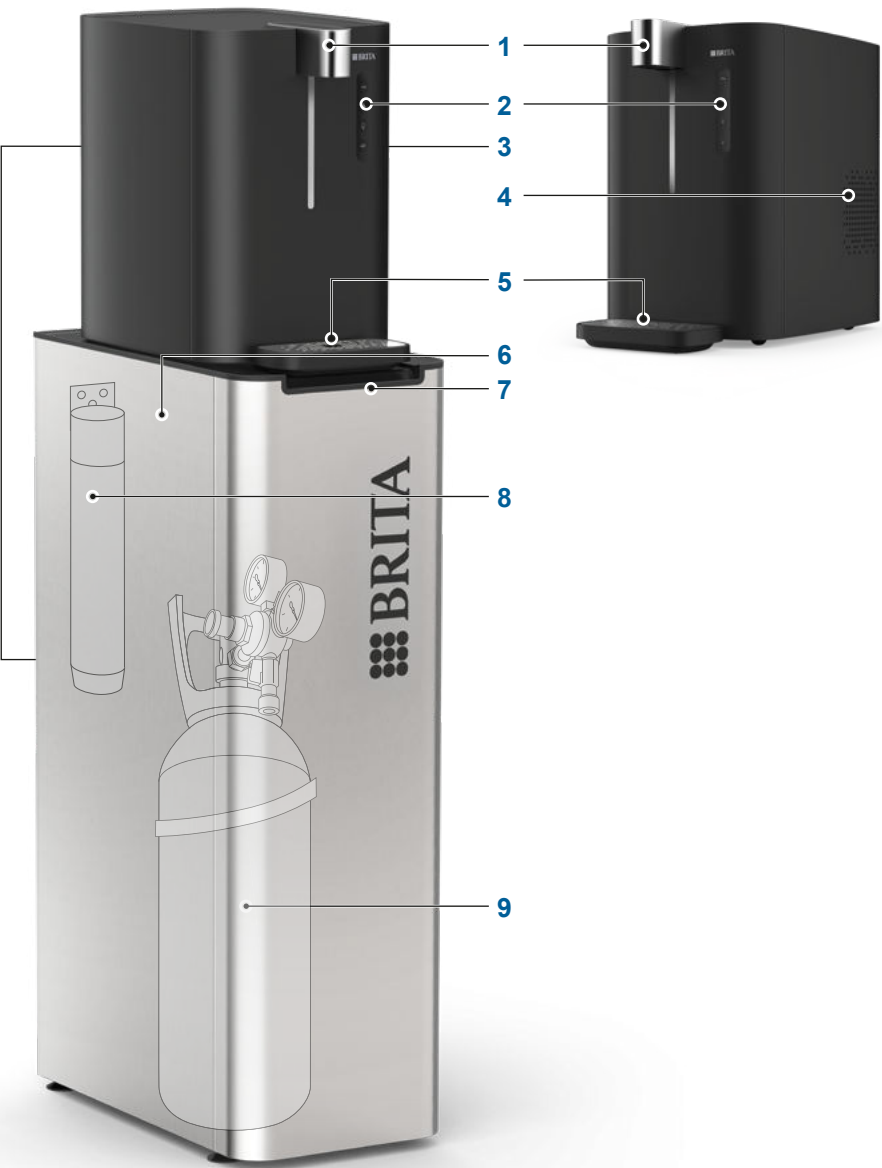


FIGYELMEZTETÉS!

A szennyeződés veszélyes az egészségre! A higiéniai iránymutatások be nem tartása a végtermék szennyezéséhez vezethet, és ártalmas lehet a fogyasztóra nézve.

1. A csapkimenethez kizárólag steril és szőszmentes törölközővel érjen hozzá.
2. A csapkimenetet kizárólag tisztítás céljából érintse meg.

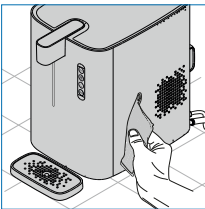
Top Compact



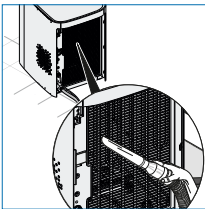
Karbantartás

Burkolat és szellőzőrácsok

Burkolat tisztítása



Porbevonatos felületekhez használható tisztítószerrel törölje át. Hagyja néhány percig hatni a tisztítószer. Száraz, szőszmentes törölkendővel törölje le. Szőszmentes törölkendővel és kíméletes tisztítószerrel tisztítsa meg az érintőmezőt (2).

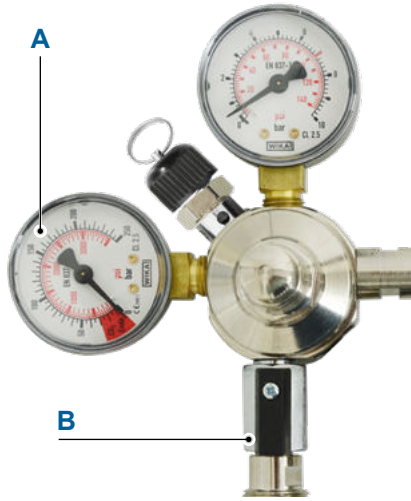


Távolítsa el a hátsó panelt (lásd 157. oldal), és megfelelő kefével vagy súrolóeszközzel, illetve porszívó használatával tisztítsa meg a szellőzőrácsokat.

A CO₂-palack ellenőrzése

A CO₂-palack töltöttségi szintjének ellenőrzése

1. Ellenőrizze, hogy nyitva van-e a **B** zárószelep. A szelepnek az alábbi ábrának megfelelően függőleges helyzetben kell lennie.
2. Ha a palacknyomást jelző **A** nyomásmérő mutatója a piros tartományban van, cserélje ki a palackot (lásd: „A CO₂-gázpalack cseréje”, 164. oldal).



Kérjük, olvassa el a kihajtható oldalt is!

Ütemterv

A vízadagoló optimális és zavarmentes használata érdekében mindenképpen végezze el a következő szakaszban ismertetett munkákat az alábbi ütemtervnek megfelelően. Amennyiben a rutinszerű ellenőrzés során nagyobb mértékű elhasználódást észlel, a szükséges intervallumokat az elhasználódás mértékéhez igazítva rövidíteni kell. A karbantartási munkákkal és intervallumokkal kapcsolatos kérdések esetén forduljon az ügyfélszolgálathoz (lásd a hátoldalt).

Az üzemeltető által elvégzendő karbantartási munkálatok

Intervallum	Alkatrész	Teendő
Naponta	Burkolat és érintőmező	Tisztítsa meg Ürítse ki
	Cseptálca	Tisztítsa meg
Hetente	Csapkimenet	Tisztítsa meg
Évente kétszer	Szellőzőrácsok	Tisztítsa meg
Szükség szerint	CO ₂ -palack	Ellenőrizze a töltöttségi szintet
		Cserélje ki

A gyártó vagy szakképzett személy által elvégzendő karbantartási munkák

Teendő	Intervallum
Vízszűrő cseréje	Évente 1–2 alkalommal
Zárószelep és sarokszelep ellenőrzése	Évente 1–2 alkalommal
Fertőtlenítés	Évente 1–2 alkalommal vagy 4 hétnél hosszabb használaton kívüli időszak után
Biztonsági ellenőrzés	Kétévente
Visszafolyásgátló ellenőrzése	Ötévente

A CO₂-gázpalack cseréje

Biztonsági utasítások a CO₂-gázpalackok használatához.

Ha nem tartja be ezeket az utasításokat, az súlyos vagy halálos sérüléseket okozhat!

Mindig csatlakoztassa a szabályozóhoz a CO₂-palackot. A robbanásveszély elkerülése érdekében soha ne csatlakoztassa közvetlenül a karbonátorhoz a palackot. Soha ne csavarozzon le szerelvényeket a tartályokról. Mindig óvja a palackot a hőtől.

Csak akkor csatlakoztassa a CO₂-palackot, ha:

- A gázpalack helye megfelelően szellőzik, VAGY telepítve van egy CO₂-mérő riasztóberendezés. CO₂-szivárgás után mindig szellőztesse ki a területet!
- A CO₂-palack függőleges helyzetben van, a biztonsági szalag megfelelően rögzíti, és minden hőforrástól biztonságos (minimum 50 cm) távolságra van.
- Meggyőződött arról, hogy nem szivárog folyékony gáz.
- Az előírt, biztonsági szeleppel ellátott nyomásszabályozó rendelkezésre áll az adagolónál.
- A biztonsági szelep tömített és teljesen működőképes.



Veszély! A CO₂ színtelen, szagtalan gáz. Fulladásveszély.

- Vegye figyelembe a sűrített CO₂-gázpalackok használatára vonatkozó biztonsági utasítások tartalmát.
- Gondoskodjon arról, hogy a CO₂-palack mérete ne haladja meg a telepítés helyének térfogata alapján kiszámított mértéket. Ha kérdése van a CO₂-palack méretével kapcsolatban, forduljon az ügyfélszolgálatához.
- Ha fennáll a gyanú, hogy megnövekedett a CO₂ koncentrációja, ne lélegezze be a levegőt, hagyja el a veszélyes területet, és gondoskodjon a telepítés helyének megfelelő szellőzéséről.
- A vonatkozó jogszabályi rendelkezéseknek megfelelően oszlassa el a CO₂-t.
- A tömlőket mindig úgy vezesse el, hogy azok ne érintkezhessenek hőforrásokkal, nedvességgel, olajjal, éles tárgyakkal, éles peremekkel stb. Ne hajlítsa meg vagy szorítsa el a tömlőket.
- Ne érintse meg a fagyott CO₂-palackot.

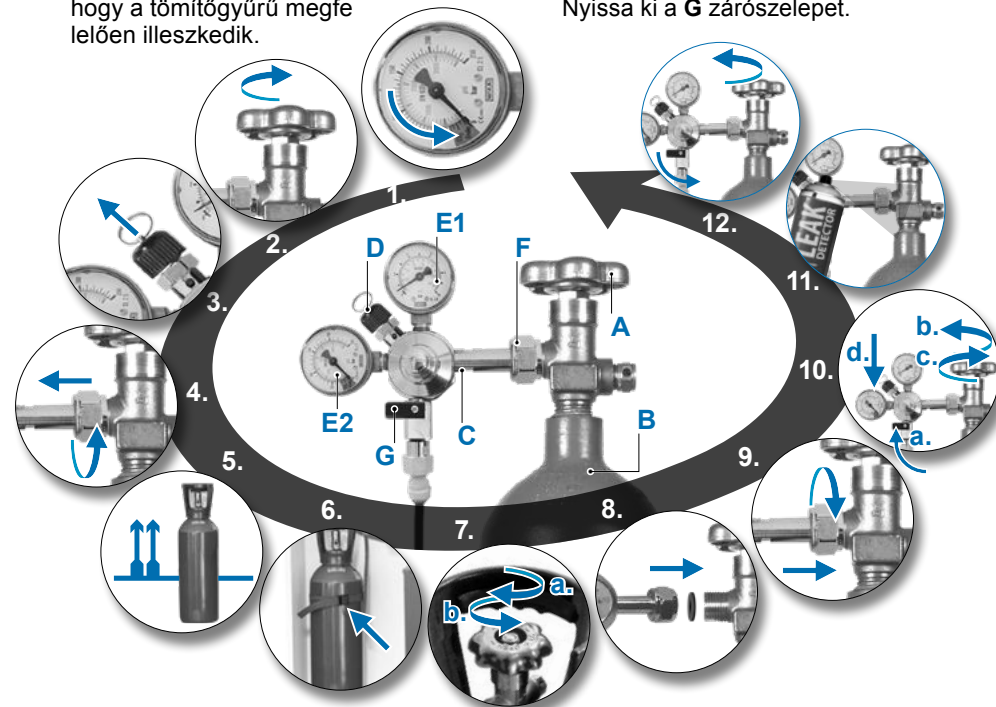


A CO₂-palackban uralkodó nyomás életveszélyes! Nem rendeltetésszerű használat esetén a CO₂-palackban uralkodó nyomás súlyos, akár halálos sérülést is okozhat. A CO₂-palack cseréje előtt:

- Nyomásmentesítse a palackot. Szüntesse meg a maradék energiát is.
- Mindig gondoskodjon arról, hogy a CO₂ ne távozhasson akaratlanul.
- A – normál működés közben általában nyomás alatt álló – meghibásodott alkatrészeket haladéktalanul cseréltesse ki megfelelő végzettségű személlyel.
- Gondoskodjon arról, hogy a CO₂-palackok mindig függőleges helyzetben legyenek, és biztosítsa őket lezuhanás ellen.
- Mindig vegye figyelembe a CO₂-palackon szereplő biztonsági tudnivalókat.

12 lépés a CO₂-palack biztonságos cseréjéhez:

1. A CO₂-palack üres (ellenőrizze az **E2** nyomásmérőn a CO₂-palack töltöttségi szintjét).
2. Zárja el a CO₂-palack **A** szelepét.
3. Engedje ki a nyomást a **D** biztonsági szelepből.
4. Oldja ki a **C** nyomásszabályozót az **F** csatlakozóanya kicsavarásával (vegye figyelembe, hogy az alkatrész balmenetes).
5. Távolítsa el a **B** palackot. Függőleges helyzetben rögzítse.
6. Biztonsági szalaggal rögzítse az új palackot függőleges helyzetben. Nyissa fel a védősapkát.
7. Egyszer nyissa ki teljesen az **A** szelepet a kimenet felszabadításához, majd zárja vissza.
8. Csatlakoztassa a **C** nyomásszabályozót. Győződjön meg arról, hogy a tömítőgyűrű megfelelően illeszkedik.
9. Csavarkulccsal húzza meg az **F** anyát. Győződjön meg arról, hogy az összes csatlakozó meg van húzva. Ne húzza túl őket.
10. Zárja el a **G** elzárószelepet. Nyissa ki az **A** szelepet. Zárja el az **A** szelepet. Ellenőrizze az **E2** nyomásmérőt. A kijelzett mért nyomásnak stabilnak kell maradnia, amikor visszazárja az **A** szelepet.
11. Szappanos vizes oldattal vagy hasonló anyaggal ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás. A buborékok keletkezése szivárgásra utal. Ha nem oldható meg a szivárgási probléma, forduljon az ügyfélszolgálatához (lásd a hátoldalt). Az eszközön alkalmazandó megfelelő nyomás 65 PSI / 4,5 bar (ellenőrizze az **E1** nyomásmérőt).
12. Nyissa ki a CO₂-palack **A** szelepét. Nyissa ki a **G** zárószelepet.



Inaktív időszak

72 óránál hosszabb inaktív időszak előtt

Ha 72 óránál hosszabb ideig nem használják a vízadagolót, előtte végezze el a következő lépéseket:



1. Szüntesse meg a vízellátást.



2. Zárja el a CO₂-palack szelepét.



3. Helyezzen el egy figyelmeztetést az adagolón, hogy senki ne használja azt, amíg a vízellátás le van választva.



FIGYELMEZTETÉS!

A higiénia hiánya veszélyes az egészségre!
Ne válassza le a vízadagolót az áramellátásról.

Hosszabb inaktív időszak után

24 óránál hosszabb inaktív időszakot vagy áramszünetet követően antibakteriális kendőkkel és fertőtlenítőspray-vel tisztítsa meg a csapot, a burkolatot és a csepptálcát, állítsa vissza a vízellátást, és nyissa meg a CO₂-palack szelepét. Helyezzen egy edényt a csepptálcára, majd öblítse át a vízadagolót a következő mennyiségekkel:



1. 2 l nem hűtött, szén-savmentes víz



3. 8 l szénsavas víz



2. 2 l hűtött, szén-savmentes víz



FIGYELMEZTETÉS! A higiénia hiánya veszélyes az egészségre!

Fennáll a mikrobák elszaporodásának veszélye, ha a vízadagoló 120 percnél hosszabb ideig le van választva az áramellátásról. Hosszabb (azonban 24 óránál rövidebb) ideig történő leválasztás esetén indítsa újra az adagolót, és öblítse át az alábbiaknak megfelelően (4 naptól 4 hétig terjedő inaktív időszak esetén). Ha az adagoló 24 óránál hosszabb ideig le van választva az áramellátásról, fertőtleníteni kell a rendszert, és ki kell cserélni a szűrőt. Kérjük, forduljon az ügyfélszolgálathoz (lásd a hátoldalt).



Vigyázat! Ha 4 naptól 4 hétig terjedő ideig nem használja a vízadagolót, 10 l nem hűtött, szén-savmentes vízzel, 10 l hűtött, szén-savmentes vízzel és 20 l szénsavas vízzel végezze az átöblítést. Négy hétnél hosszabb időszakot követően fertőtleníteni kell a rendszert, és ki kell cserélni a szűrőt. Kérjük, forduljon az ügyfélszolgálathoz (lásd a hátoldalt).

Megoldások a lehetséges problémákra



FIGYELMEZTETÉS!

Javítás közbeni sérülésveszély!

A vízadagoló nem tartalmaz az üzemeltető által megjavítható alkatrészeket. Az ebben az útmutatóban ismertetett feladatoktól eltérő javításokat kizárólag a gyártó vagy szakképzett személy végezheti el.

Probléma	Ok	Teendő
A nem hűtött, szén-savmentes víz LED-je pirosan világít	Meghibásodott a vízellátás.	Forduljon az ügyfélszolgálatához (lásd a hátoldalt)
A nem hűtött, szén-savmentes víz LED-je 3x felvillan a készenléti módból történő aktiválás után	A ThermalGate™ nem működik megfelelően	Forduljon az ügyfélszolgálatához (lásd a hátoldalt)
A hűtött, szénsavmentes víz LED-je pirosan világít	Meghibásodott a hűtőrendszer	Kapcsolja ki 1 órára a berendezést. Újraindítás után öblítse át a vízadagolót
Nem adagolható víz	Megszakadt a vízellátás	Ellenőrizze a vízbemeneti szelepet Ellenőrizze a vízellátást
A hűtött, szénsavas víz / palack LED-je pirosan világít	A rendszer vízszivárgást érzékelt	Forduljon az ügyfélszolgálatához (lásd a hátoldalt)
A víz nem / csak enyhén szénsavas	Szén-dioxid tartalom helytelen a beállítás	Forduljon az ügyfélszolgálatához (lásd a hátoldalt)
	A víz nem veszi fel a szén-dioxidot	Várjon 45 percet, míg a víz lehűl
	Üres a CO ₂ -palack	Ellenőrizze a CO ₂ -palack töltöttségi szintjét, és szükség esetén cserélje ki a palackot (lásd a 164. oldalt)
Meleg a víz	Víz hőmérséklet helytelen a beállítás	Víz hőmérséklet beállítása
	Meghibásodott a vízűtő	Forduljon az ügyfélszolgálatához (lásd a hátoldalt)

Probléma	Ok	Teendő
Meleg a víz	Nincs hűtött víz	Várjon 45 percet, míg a víz lehűl
	A túlmelegedés elleni védelem aktív	Várjon, amíg a készülék visszaállítja a víz hőmérsékletet
Nem hallhatók a hangjelzések	A hangjelzések ki vannak kapcsolva	Aktiválja a hangjelzéseket (lásd 158. oldal)
Ki van kapcsolva az érintőmező	Aktiválódott a készenléti mód	Kapcsolja ki a készenléti módot
	Ki van kapcsolva a berendezés	Ellenőrizze, hogy meghibásodott-e a berendezés Csatlakoztassa a berendezést egy megfelelő csatlakozóaljzathoz
	Kioldott a vízadagoló biztosítóka	Forduljon az ügyfélszolgálatához (lásd a hátoldalt)
Sziszegő hang hallatszik	Szivárog a CO ₂ -ellátás	Ellenőrizze a CO ₂ -ellátást
Kifolyik a víz	Túl nagy a víznyomás	Forduljon az ügyfélszolgálatához
Szabályozatlan vízszivárgás	Nem elég szoros a vízbemeneti csatlakozás	Szüntesse meg a vízbemenetet / zárja el a vízzáró szelepet Lásd 170. oldal, „Teendők vészhelyzetben”
		Itassa fel a kondenzációs vizet. Ha újra kondenzációs víz keletkezik, forduljon az ügyfélszolgálatához
	Kondenzációs víz keletkezett	Itassa fel a kondenzációs vizet. Ha újra kondenzációs víz keletkezik, forduljon az ügyfélszolgálatához
A gombok nem reagálnak	Aktiválva van a zárolás funkció	Oldja fel a zárolás funkciót (lásd 155. oldal)

Ha újra jelentkezik a hiba, forduljon az ügyfélszolgálatához (lásd a hátoldalt).

Teendők vészhelyzetben

Vízzívárgás

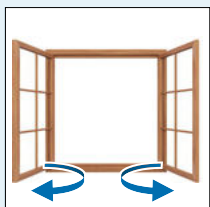


1. Válassza le a vízadagolót az áramellátásról.



2. Zárja el a vízellátást, és gyűjtse össze a kiszivárgott vizet.

Hűtőközeg-szivárgás



1. Nyissa ki az ajtókat és ablakokat, és alaposan szellőztessen ki.

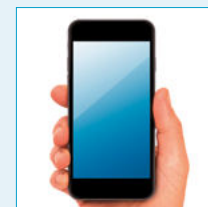


2. Kapcsolja le és válassza le az összes egységet az áramellátásról (ha van ilyen).



FIGYELMEZTETÉS!

A hűtőközeg veszélyes az egészségre! Ne érintkezzen a hűtőközeggel.



3. A közvetlen veszély elhárítása után forduljon az ügyfélszolgálatához (lásd a hátoldalt).

CO₂-szivárgás



1. Válassza le a vízadagolót az áramellátásról.



2. Zárja el a CO₂-palack szelepét. Nyissa ki az ajtókat és ablakokat, és alaposan szellőztessen ki.



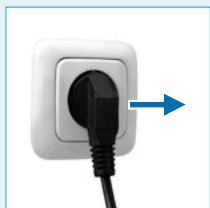
FIGYELMEZTETÉS!

A CO₂ színtelen, szagtalan gáz. Fulladásveszély.



4. Tüntesse fel, hogy a vízadagoló nem működik.

Áramütés



1. Válassza le a vízadagolót az áramellátásról.



2. Zárja el a vízellátást.



FIGYELMEZTETÉS!

Elektromos áram által okozott életveszély! Az érintett személyt haladéktalanul vigye orvoshoz vagy kórházba.

Műszaki adatok

Top Compact	
Hűtési teljesítmény	15 l/h / 22 l/h a Still változat esetén
Átfolyás	2 l/perc
Feszültség	220 – 240 V
Max. áramerősség	0,62 A / 0,43 A a Still változat esetén
Max. teljesítményfelvétel	117 W / 83 W a Still változat esetén
Frekvencia	50 Hz
Védelmi osztály	⊕ / I
CO ₂ max. üzemi nyomása	0,45 MPa / 4,5 bar
Max. bemeneti víznyomás	0,6 MPa / 6 bar
A rendszert működtető bemeneti víznyomás	0,4 MPa / 4 bar
Bemeneti víz hőmérséklet	5–25° C
Környezeti hőmérséklet tartománya	10–32° C
Max. relatív páratartalom	60 %
Hűtőközeg	R600a, 20,6 g
Zajkibocsátás	< 70 dB(A) / < 50 dB(A) a Still változat esetén
Tengerszint feletti magasság	< 2000 m

Méretek és tömeg:

Szélesség	264 mm
Mélység (csepptálcával/nélküle)	436 mm / 408 mm
Magasság	382 mm
Max. tömeg	16 kg
Alsó szekrény tömege	16 kg / 15 kg a Still változat esetén
Alsó szekrény tömege alaplemezzel	23 kg
Adagolási magasság (csepptálcával) (csepptálca nélküli)	302 mm 330 mm

A további termékfejlesztések és -újítások következtében a termékjellemzők változhatnak.

Azonosító tábla

Az azonosító táblák a berendezések elején találhatók.

Szétszerelés és hulladékkezelés

Ha lejárt a vízádagoló élettartama, szét kell szerelni, és környezetbarát módon ártalmatlanítani kell.

A szétszerelést és a hulladékkezelést kizárólag a gyártó személyzete vagy szakképzett személy végezheti.



FIGYELMEZTETÉS!

Nem megfelelő szétszerelés által okozott életveszély!

A hibás szétszerelés életveszélyes helyzetekhez vezethet, vagy anyagi és környezeti károkat okozhat. Mindez többek között az elektromos áram, a szén-dioxid vagy a CO₂-palacknyomás által okozott kockázatokhoz vezet.

- A szétszerelést kizárólag a gyártó vagy szakképzett személy végezheti.
- Még áthelyezés esetén is kérje a gyártó tanácsát.
- Tartózkodjon az illetéktelen szét-szereléstől és áthelyezéstől.



Az áthúzott szemeteszkuka szimbólum azt jelöli, hogy az elektromos és elektronikai berendezéseket (WEEE) elkülönítve kell ártalmatlanítani. Az elektromos és elektronikai berendezések veszélyes és a környezetre veszélyes anyagokat tartalmazhatnak. Ne dobja a berendezést a háztartási hulladékok közé. Vigye az elektromos és elektronikai hulladékok gyűjtőpontjára. A csomagolóanyag 100%-ban újra felhasználható. Annak különböző részeit ezért felelősen, a helyi hatósági előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. Ha így tesz, hozzájárul az erőforrások és a környezet megóvásához. A további részletekről tájékozódjon viszonteladójánál vagy a helyi hatóságoknál.

Alsó szekrény

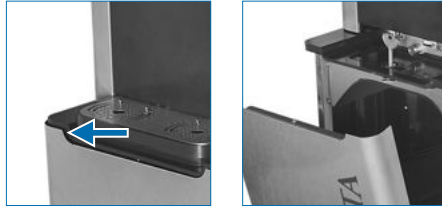
Biztonsági utasítások

- Kizárólag a megfelelő típusú BRITA asztali vízadagolóval használja az alsó szekrényt.
- Szakképzett személy végezze az alsó szekrény, illetve azzal együtt az adagoló beszerelését és áthelyezését!
- Az illetéktelen hozzáférés megakadályozása érdekében mindig tartsa zárva az alsó szekrényt, és csak szükség esetén nyissa ki.
- A bővebb biztonsági tudnivalóért lásd a felhasználói útmutatót.

Alapszekrény a Top Compact sorozathoz

- Az alsó szekrényt olyan vízszintes, víz- és hőálló felületen helyezze el, amely elbírja a szekrény súlyát.
- Az alsó szekrény stabil elhelyezése érdekében fali tartókerettel szerelje azt a falra (2).
- Ha nem lehet a szekrényt a falhoz rögzíteni, az erre a célra szolgáló alaplemezt kell használni.

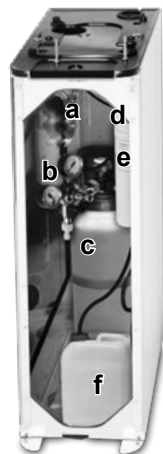
Nyissa ki az alsó szekrény ajtaját:



- Vegye ki a csepptálcát.
- A kulcslyuk a csepptálca alatt található. Nyissa ki az alsó szekrényt a kulccsal (5). Húzza előre az alsó szekrény felső részét a nyitáshoz, majd felfelé húzva vegye ki azt.
- Az illetéktelen hozzáférés megakadályozása érdekében mindig tartsa zárva az alsó szekrényt, és csak szükség esetén nyissa ki.

Leírás

- a. Víznyomáscsökkentő szelep
- b. CO₂-nyomáscsökkentő
- c. CO₂-palack
- d. Szűrőfej
- e. Szűrőpatron
- f. Szennyvíztartály (opcionális – tartozékként kapható)



Karbantartás

- Naponta tisztítsa meg az alsó szekrényt és az adagoló külső felületét egy szőszmentes törlőruhával és rozsdamentes acélfelületekhez alkalmas tisztítószerrel.
- Ellenőrizze az alsó szekrény belső részének állapotát, és szükség esetén távolítsa el a szennyeződések.
- Miután behelyezte a szennyvíztartályt, ellenőrizze a vízszintet, és naponta vagy a szükséges időközönként ürítse a tartályt.

Alkalmazott jelölések



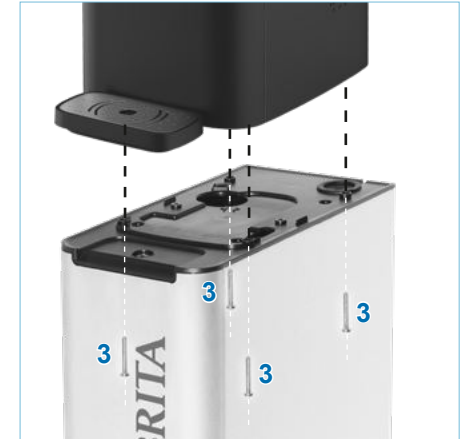
Figyelmeztetés az egészségügyi kockázatokra és a vagyontárgyakat fenyegető kockázatokra.



A CO₂-palack cseréjének menetét az útmutató, valamint az alsó szekrény ajtaján található matrica ismerteti.



Kérjük, gondosan olvassa el ezt a használati útmutatót, majd őrizze meg a későbbiekre.



Asortyment produktów Top Compact ThermalGate™

Niniejsza instrukcja zawiera wszystkie istotne informacje dotyczące nowego systemu Top Compact.

System dostarcza wodę nieschlodzoną niegazowaną, schłodzoną niegazowaną lub schłodzoną gazowaną. Umożliwia on indywidualną regulację temperatury chłodzenia i porcjowania.

Top Compact jest systemem nablutowym. Konfigurowalna szafka dolna jako akcesorium zapewnia opcję instalacji jako model wolnostojący.

Kran wylotowy dystrybutora wody jest zazwyczaj nieosłonięty i narażony na działanie czynników środowiskowych. Na mokrym kranie osiadają zarazki, co przy braku odpowiednich mechanizmów może prowadzić do zanieczyszczenia wtórnego.

Funkcja ThermalGate™ chroni przed zanieczyszczeniem na skutek działania czynników zewnętrznych. Wylot kranu jest co pewien czas automatycznie podgrzewany i w ten sposób poddawany dezynfekcji termicznej.



Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy dokładnie przeczytać niniejsze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Instrukcję obsługi należy przechowywać w odpowiednim miejscu, aby zawsze można było z niej skorzystać w celu zapewnienia bezpiecznej i właściwej obsługi urządzenia. Instrukcję należy przekazać każdemu nowemu właścicielowi urządzenia, aby mógł on zapoznać się z instrukcją oraz z ostrzeżeniami dotyczącymi bezpieczeństwa. Producent nie ponosi odpowiedzialności za skutki nieprzestrzegania wskazówek zawartych w instrukcji.

Ryzyka resztkowe

W tej części opisano ryzyka resztkowe, które mogą wystąpić nawet w przypadku użytkowania dystrybutora wody zgodnie z przeznaczeniem.

Unikać zakłóceń elektromagnetycznych!

Trzymać wszystkie opcjonalne komponenty i elementy wyposażenia, które mogą emitować promieniowanie elektromagnetyczne, z dala od dystrybutora wody. Pozwoli to zapobiec ewentualnym zakłóceniom jego działania.

Zgodność z normami w zakresie kompatybilności elektromagnetycznej

Ten dystrybutor wody został przetestowany i jest zgodny z normami w zakresie kompatybilności elektromagnetycznej, pod warunkiem jego wykorzystywania z dostarczonymi w zestawie instalacyjnym przewodami: sygnałowym oraz zasilającym.

Zagrożenie życia stwarzane przez prąd elektryczny!

Kontakt z częściami pod napięciem stanowi bezpośrednie zagrożenie dla życia na skutek porażenia prądem elektrycznym. Takie zagrożenie mogą stwarzać uszkodzenia izolacji lub poszczególnych komponentów.

- W przypadku uszkodzenia izolacji należy natychmiast wyłączyć zasilanie elektryczne i zlecić naprawę. W takim przypadku należy skontaktować się z działem obsługi klienta (patrz tylna strona).
- Nie wolno mostkować ani wyłączać bezpieczników.
- Części pod napięciem trzymać z dala od wilgoci w celu uniknięcia ryzyka zwarcia. Nigdy nie ciągnąć wtyczki za przewód ani nie wyciągać jej mokrymi rękami.
- Kabel poprowadzić w taki sposób, aby nie miał kontaktu ze źródłami ciepła, wilgocią, olejem, ostrymi przedmiotami, ostrymi krawędziami itp. Nie zaciskać ani nie zaginać przewodu.

- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, dla uniknięcia zagrożenia należy zlecić jego wymianę producentowi, autoryzowanemu punktowi serwisowemu lub osobie wykwalifikowanej.
- Upewnić się, że wtyczka jest łatwo dostępna, tak aby można było odłączyć urządzenie od sieci zasilania.
- Przed rozpoczęciem prac związanych z czyszczeniem lub konserwacją należy odłączyć urządzenie od zasilania. Użytkownik musi być w stanie sprawdzić w każdym punkcie dostępu, czy urządzenie nadal jest odłączone od zasilania.

Zagrożenie stwarzane przez CO₂!

CO₂ jest bezbarwnym, bezwonny gazem. W przypadku wysokich stężeń i nieprawidłowej wentylacji istnieje niebezpieczeństwo uduszenia. Wielkość pomieszczenia musi wynosić co najmniej 17 m³ na 1 kg CO₂. Zalecenie to opiera się na informacjach w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy dotyczących bezpiecznej eksploatacji instalacji do nalewania napojów (niem. Arbeitssicherheitsinformation (ASI) 6.80 „Sicherer Betrieb von Getränkeschankanlagen”) oraz zasad dotyczących użytkowania instalacji do nalewania napojów (niem. DGUV Regel 110-007 „Verwendung von Getränkeschankanlagen”). Jeżeli w miejscu

zastosowania obowiązują inne przepisy, firma użytkująca / użytkownik musi zapewnić ich spełnienie.

- Przestrzegać instrukcji obsługi butli ze sprężonym CO₂ (patrz „Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące używania butli CO₂” znajdujące się w bezpośrednim sąsiedztwie butli CO₂).
- Upewnić się, że nie przekroczono wielkości butli CO₂ obliczonej na podstawie kubatury pomieszczenia, w którym znajduje się urządzenie. W przypadku pytań dotyczących wielkości butli CO₂ należy skontaktować się z działem obsługi klienta (patrz tylna strona).
- W przypadku podejrzenia wzrostu stężenia CO₂ nie wdychać gazu, opuścić strefę zagrożenia i należyście przewietrzyć miejsce instalacji.
- Rozproszyć CO₂ zgodnie z odpowiednimi przepisami.
- Przewody giętkie poprowadzić w taki sposób, aby nie miały kontaktu ze źródłami ciepła, wilgocią, olejem, ostrymi przedmiotami, ostrymi krawędziami itp. Nie zginać ani nie zaciskać przewodów giętkich.
- Nie dotykać zamrożonej butli CO₂.



Zagrożenie życia stwarzane przez ciśnienie w butli CO₂!

W przypadku niewłaściwego obchodzenia się z butlą CO₂ ciśnienie w butli może doprowadzić do poważnych, a nawet śmiertelnych obrażeń ciała. Przed wymianą butli CO₂:

- Upewnić się, że zawartość butli nie jest pod ciśnieniem. Rozładować również energię resztkową.
- Za każdym razem upewnić się, że nie ma możliwości przypadkowego ułatniania się CO₂.
- Zlecić osobie wykwalifikowanej niezwłoczną wymianę uszkodzonych części, które podczas normalnej pracy znajdują się pod ciśnieniem.
- Zadbać o to, aby butle CO₂ zawsze znajdowały się w pozycji pionowej i były zabezpieczone przed przewróceniem się.
- Upewnić się, że naklejka „Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące używania butli CO₂” jest umieszczona w bezpośrednim sąsiedztwie butli CO₂.
- Zawsze przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa znajdujących się na butli CO₂.

Zagrożenie dla zdrowia stwarzane przez czynnik chłodniczy!

Ulatniający się czynnik chłodniczy może spowodować odmrożenie, podrażnienie dróg oddechowych, utratę przytomności oraz uduszenie.

- Unikać kontaktu z czynnikiem chłodniczym.
- Nie dopuszczać do uszkodzenia przewodów z czynnikiem chłodniczym.

Czynnik chłodniczy R600a



Urządzenia są napełnione czynnikiem chłodniczym R600a. Jest to przyjazny dla środowiska, ale łatwopalny produkt. Wielkość pomieszczenia musi wynosić co najmniej 1 m³ na 11 g czynnika chłodniczego. Ilość czynnika chłodniczego w urządzeniu jest podana na tabliczce znamionowej urządzenia.

Aby zapewnić prawidłową temperaturę pomieszczenia, należy przestrzegać wytycznych podanych w instrukcji obsługi. Ponadto należy przestrzegać poniższych zaleceń dotyczących urządzeń zawierających czynnik chłodniczy R600a:

- Nie dopuszczać do uszkodzenia obwodu czynnika chłodniczego. Ulatniający się czynnik chłodniczy może ulec zapaleniu.
- W przypadku ułatniania się czynnika chłodniczego należy utrzymywać wszelkie źródła otwartego ognia w odpowiednim oddaleniu i odpowiednio przewietrzyć pomieszczenie. Należy niezwłocznie wyłączyć urządzenie. Nie odłączać wtyczki od sieci zasilania, ponieważ może to stworzyć źródło zapłonu.

- Urządzenie należy uruchamiać wyłącznie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach. Otwory wentylacyjne nie mogą być przysłonięte. Brak odpowiedniej wentylacji powoduje zagrożenie w postaci tworzenia się wybuchowych mieszanin gazów.

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń stwarzane przez ostre narożniki i krawędzie!

Ostre narożniki i krawędzie szczelin wentylacyjnych stwarzają niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.

- Prace w tym obszarze należy zawsze wykonywać z zachowaniem ostrożności.

Zagrożenie życia stwarzane przez nieprawidłowy montaż i pierwsze uruchomienie!

Błędy podczas instalacji lub pierwszego uruchomienia mogą prowadzić do sytuacji zagrożenia życia i spowodować znaczne straty materialne.

- Montaż i pierwsze uruchomienie należy zawsze zlecać wyłącznie osobom o odpowiednich kwalifikacjach, przeszkolonym przez producenta lub uprawnionego dystrybutora.
- Nie dokonywać instalacji ani zmian miejsca ustawienia bez upoważnienia.
- Nie instalować dystrybutora wody w pobliżu bezpośrednich lub pośrednich źródeł ciepła (takich jak piece, kaloryfery,

- grzałki, zmywarki do naczyń, pralki itd.). Również przewody giętkie i kable nie mogą mieć styczności ze źródłami ciepła.
- Ustawić dystrybutor wody na płaszczyźnie poziomej o wystarczającej wytrzymałości i odporności na wpływ cieczy i wysokiej temperatury.
- Nie instalować dystrybutora wody w miejscach, w których mogą wystąpić rozpryski lub strumienie wody.
- Nie umieszczać na dystrybutorze wody żadnych przedmiotów.
- Nie czyścić dystrybutora strumieniem wody.
- Wykluczone są warunki środowiskowe mogące spowodować wybuch, korozję lub ścieranie. Dystrybutor wody musi znajdować się z dala od przedmiotów łatwopalnych.
- Dystrybutor wody nie może być narażony na wstrząsy ani wibracje.
- Dystrybutor wody nie nadaje się do użytku na zewnątrz.
- Nigdy nie zakrywać ani nie blokować szczelin i kratki wentylacyjnych.
- Dystrybutor wody należy instalować w miejscach, do których zapewniony jest swobodny dostęp i które mogą być nadzorowane przez przeszkolony personel.
- Należy skonsultować się z producentem nawet w przypadku zmiany miejsca ustawienia.



Zagrożenie dla zdrowia stwarzane przez zanieczyszczenia!

Nieprzestrzeganie wytycznych dotyczących higieny może prowadzić do zanieczyszczenia produktu końcowego i być szkodliwe dla konsumenta.

- Przestrzegać wszystkich przepisów i wytycznych dotyczących higieny.
- Zawsze dbać o higienę w miejscu instalacji.
- Zadbać o zgodność środowiska pracy dystrybutora wody z podanymi specyfikacjami.
- Zawsze przestrzegać terminów czyszczenia.
- Zawsze przestrzegać terminów dezynfekcji.
- Zawsze przestrzegać terminów wymiany filtrów.
- Po 24-godzinym okresie nieaktywności przepłukać dystrybutor wody.
- Przepłukać dystrybutor, jeśli jest odłączony od zasilania przez ponad 120 minut (patrz punkt „Okres nieaktywności” na stronie 202).
- Unikać dotykania wylotu kranu.

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń przez poślizgnięcie się na kałużach wody!

Poślizgnięcie się na kałużach wody na podłodze może spowodować upadek. Upadek może prowadzić do obrażeń ciała.

- Natychmiast wytrzeć kałuże wody ścierką.
- Regularnie sprawdzać tackę ociekową oraz zbiornik na

zużyta wodę i w razie potrzeby je opróżniać.

Niebezpieczeństwo stwarzane przez niewystarczające kwalifikacje!

Niewystarczająco wykwalifikowane osoby nie są w stanie ocenić zagrożeń związanych z obsługą urządzenia, narażają siebie i inne osoby na ciężkie lub śmiertelne obrażenia ciała i mogą wyrządzić szkody w środowisku.

- Wykonywanie wszelkich prac zlecać wyłącznie osobom wykwalifikowanym.
- Nie dopuszczać osób o niewystarczających kwalifikacjach do obszaru roboczego.

Wszelkie prace powinny być wykonywane wyłącznie przez osoby, od których można oczekiwać niezawodności. Nie dopuszczać do pracy osób, których zdolność reakcji jest ograniczona na przykład z powodu narkotyków, alkoholu lub leków.

Urządzenie może być używane przez dzieci mające co najmniej 8 lat i osoby mające ograniczoną sprawność fizyczną, sensoryczną lub umysłową bądź osoby nieposiadające doświadczenia i wiedzy, o ile będą pod nadzorem innych osób lub otrzymały instrukcje dotyczące bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją związane z nim zagrożenia. Dzieci nie

mogą bawić się urządzeniem. Dzieciom nie wolno wykonywać czynności związanych z czyszczeniem i konserwacją. Kwalifikacje osób wykonujących różne zadania wymienione w niniejszej instrukcji są podane poniżej:

Osoba wykwalifikowana

Osoba wykwalifikowana odbyła szkolenie w zakresie przydzielonych jej zadań i została poinstruowana w dziedzinie możliwych zagrożeń wynikających z niewłaściwego postępowania.

Producent

Niektóre prace mogą być wykonywane wyłącznie przez personel producenta.

Inne osoby nie są upoważnione do wykonywania tych prac. W celu wykonania niezbędnych prac należy skontaktować się z działem obsługi klienta.

Operator

Operator jest właścicielem lub dzierżawcą dystrybutora wody i udostępnia go użytkownikowi.

- Operator został przeszkolony przez producenta lub osobę wykwalifikowaną w zakresie obsługi dystrybutora.
- Operator został poinformowany o obowiązku prowadzenia karty urządzenia dostarczonej przez producenta lub osobę wykwalifikowaną.
- Operator jest świadomy nie-

bezpieczeństw związanych z użytkowaniem butli CO₂ i potrafi dokonać ich bezpiecznej wymiany.

- Operator zna przepisy w zakresie higieny obowiązujące podczas obsługi dystrybutora napojów.
- Operator dokładnie przeczytał i dobrze zrozumiał instrukcję.

Użytkownik

Użytkownik używa dystrybutora wody i obsługuje urządzenie zgodnie z jego przeznaczeniem bez żadnego wcześniejszego doświadczenia.

Użytkownik to osoba, która używa urządzenia do dozowania wody.

Zagrożenie życia osób nieupoważnionych stwarzane przez niewłaściwe użytkowanie!

Osoby nieupoważnione, które nie spełniają opisanych tu wymagań, nie znają zagrożeń związanych z użytkowaniem urządzenia. W efekcie osoby nieupoważnione mogą odnieść poważne, a nawet śmiertelne obrażenia ciała.

Możliwe są także szkody w środowisku.

Otwieranie urządzenia przez osoby nieupoważnione jest niedozwolone.

- Osobom nieupoważnionym nie wolno wykonywać prac konserwacyjnych ani napraw.



- Operator musi zadbać o to, aby jedyną czynnością wykonywaną przez użytkownika było nalewanie wody.
- Dla wszystkich zadań wymienionych w niniejszej instrukcji muszą być spełnione zdefiniowane kwalifikacje.

Obowiązki operatora

Dystrybutor wody jest używany w pomieszczeniach komercyjnych. Z tego powodu operator dystrybutora wody podlega ustawowemu obowiązkowi w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy oraz zapobiegania wypadkom. Operator jest odpowiedzialny za następujące punkty:

- Montażu i pierwszego uruchomienia urządzenia wolno dokonywać wyłącznie osobom wykwalifikowanym.
- Wymagania dotyczące miejsca instalacji określone w niniejszej instrukcji (patrz „Miejsce ustawienia” na stronie 189) muszą być zawsze spełnione.
- Przed uruchomieniem dystrybutora wody należy ze zrozumieniem przeczytać całą instrukcję obsługi.
- Należy przestrzegać opisanych w niniejszej instrukcji terminów czyszczenia, konserwacji i napraw.
- Prace konserwacyjne mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- Pierwsze uruchomienie oraz każde czyszczenie, dezynfek-

- cję i naprawy należy odnotowywać na karcie urządzenia.
- Instrukcja wymiany butli CO₂ musi być umieszczona w pobliżu butli CO₂ i musi być czytelna.
- Oprócz wskazówek bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać obowiązujących w miejscu użytkowania przepisów w zakresie bezpieczeństwa, higieny i BHP oraz ochrony środowiska.
- Operator powinien skontaktować się z władzami lokalnymi w celu sprawdzenia lokalnych i regionalnych wymagań w zakresie instalacji urządzeń podłączonych do sieci wodociągowej.

Urządzenia zabezpieczające

Zagrożenie stwarzane przez wadliwe działanie urządzeń zabezpieczających!

Jeśli urządzenia zabezpieczające nie działają lub są niesprawne, istnieje niebezpieczeństwo odniesienia poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

- Przed uruchomieniem urządzenia sprawdzić, czy wszystkie urządzenia zabezpieczające są sprawne i prawidłowo zainstalowane.
- Nigdy nie wyłączać ani nie mostkować urządzeń zabezpieczających.

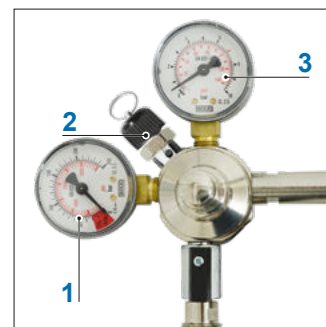
- Zapewnić stały dostęp do wszystkich urządzeń zabezpieczających.

Poniżej przedstawiono wykaz urządzeń zabezpieczających zainstalowanych w urządzeniu.



Aquastop

Aquastop znajduje się między zaworem odcinającym wodę a dopływem wody do dystrybutora. Znajdujący się wewnątrz czujnik wykrywa ilość przepływającej wody. Jeśli ilość wody zarejestrowana w ciągłym przepływie przekroczy 10 litrów, zawór aquastop automatycznie wyłączy dopływ wody.



Regulator ciśnienia CO₂ i zawór nadciśnieniowy

Regulator ciśnienia CO₂ jest zamontowany na butli CO₂. Zamontowany manometr wskazuje podawane ciśnienie CO₂ w barach.

Lewy manometr **1** wskazuje ciśnienie CO₂ w butli CO₂ i jej poziom napełnienia.

Prawy manometr **3** wskazuje ciśnienie CO₂ podawane do urządzenia. Optymalne ustawienie to 4,5 bar / 0,45 MPa.

W celu zapewnienia dodatkowego bezpieczeństwa regulator ciśnienia CO₂ jest wyposażony w zawór nadciśnieniowy **2**.

Regulator ciśnienia wody

Zgodnie z normą DIN EN 1717 dystrybutor wody jest zainstalowany z regulatorem ciśnienia wody i sterowaną blokadą przepływu wstecznego. Regulator ciśnienia wody zmniejsza ciśnienie wody na wlocie. Regulator ciśnienia wody jest wstępnie ustawiony na 4 bar / 0,4 MPa. Zmiana ciśnienia bez upoważnienia jest niedozwolona.

Dołączone naklejki i uwagi

Zagrożenie stwarzane przez nieczytelne naklejki!

Z biegiem czasu naklejki i znaki mogą ulec zabrudzeniu lub stać się nieczytelne z innych powodów, co może uniemożliwić rozpoznanie zagrożeń i stosowanie



instrukcji obsługi. Oznacza to niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.

- Wszystkie instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i obsługi oraz ostrzeżenia powinny być zawsze czytelne.
- Uszkodzone znaki lub naklejki należy niezwłocznie wymienić.

Części zamienne

Użycie niewłaściwych części zamiennych i filtrów może spowodować uszkodzenia i nieprawidłowe działanie dystrybutora wody.

- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i filtry firmy BRITA SE lub dopuszczone przez nią do stosowania. Urządzenie musi być podłączone do sieci wodociągowej wyłącznie za pomocą nowych rur. Nie wolno używać starych przewodów giętkich.
- Nie wolno podejmować prób naprawy dystrybutora wody bez upoważnienia.
- W przypadku napraw, które mogą być wykonywane wyłącznie przez osoby wykwalifikowane, skontaktować się z działem obsługi klienta (patrz tylna strona).

Lista oryginalnych części zamiennych jest dostępna u producenta, w dziale obsługi klienta lub u autoryzowanego sprzedawcy.

Zagrożenie dla środowiska stwarzane przez niewłaściwe obchodzenie się z substancjami niebezpiecznymi dla środowiska!

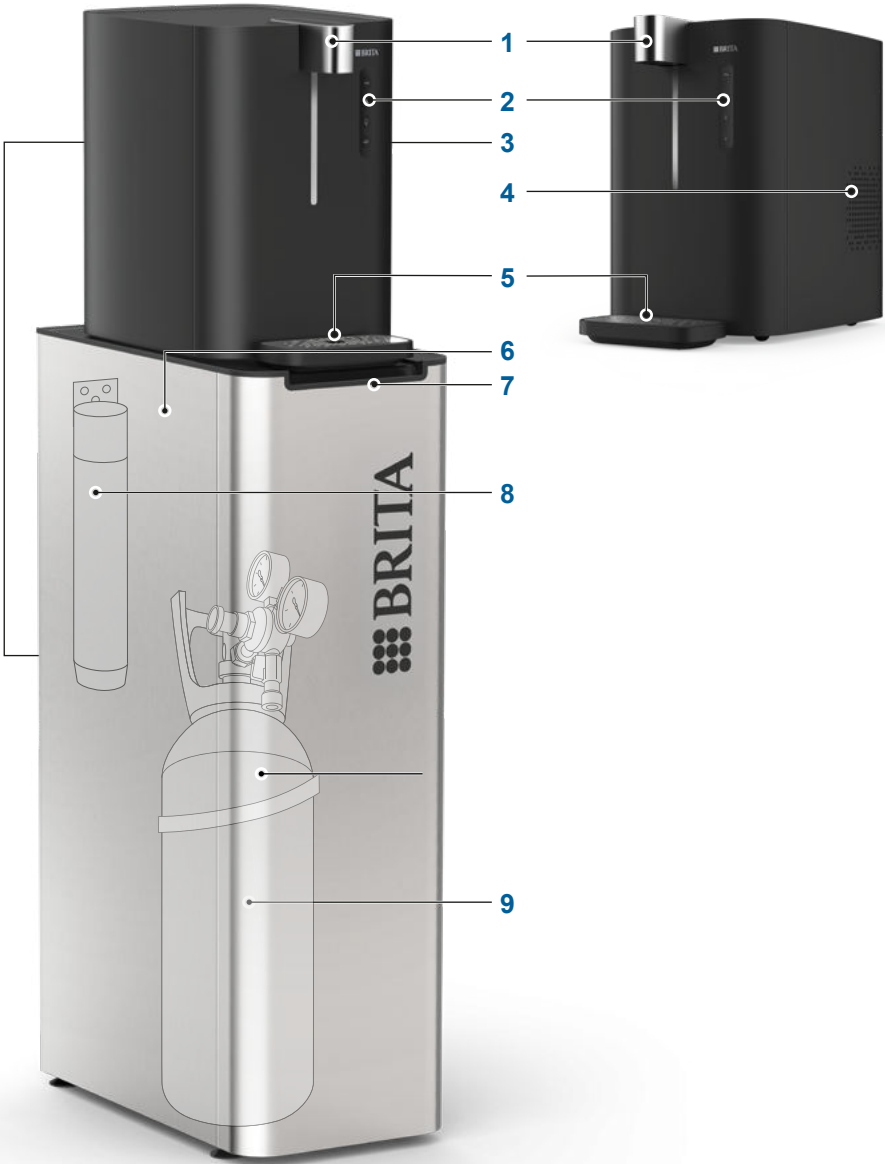
Niewłaściwe obchodzenie się z substancjami niebezpiecznymi dla środowiska, a w szczególności ich niewłaściwa utylizacja, może prowadzić do znacznych szkód w środowisku.

- Przy posługiwaniu się substancjami niebezpiecznymi dla środowiska i ich utylizacji należy zawsze przestrzegać poniższych wskazówek.
- W razie przypadkowego uwolnienia substancji niebezpiecznych dla środowiska należy niezwłocznie podjąć odpowiednie działania. W przypadku wątpliwości poinformować właściwe władze lokalne o zaistniałych szkodach i zasięgnąć wiedzy na temat działań, jakie należy podjąć.

Stosowane są następujące substancje niebezpieczne dla środowiska:

Czynniki chłodnicze mogą zawierać substancje toksyczne i niebezpieczne dla środowiska. Nie wolno dopuścić do ich uwolnienia do środowiska. Utylizacji musi dokonać profesjonalny zakład usuwania odpadów. W przypadku uszkodzenia układu chłodzenia należy niezwłocznie skontaktować się z działem obsługi klienta (patrz tylna strona).

Top Compact



Przegląd

Przestrzegać informacji na rozkładanej stronie!

- 1. Pokrywa dyszy / wylot kranu
- 2. Panel dotykowy
- 3. Uchwyt tylnej osłony
- 4. Kratka wentylacyjna
- 5. Tacka ociekowa
- 6. Szafka dolna
- 7. Drzwi szafki dolnej
- 8. Filtr do wody
- 9. Butla CO₂

Używane symbole

- Ostrzeżenie przed zagrożeniem dla zdrowia i mienia.
- Ostrzeżenie przed niebezpiecznym napięciem.
- Ryzyko zapalenia się.
- Należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i zachować ją do późniejszego wykorzystania.

Spis treści

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	178
Przegląd	188
Używane symbole	188
Spis treści	188
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	189
Miejsce ustawienia	189
Przechowywanie	189
Użytkowanie urządzenia	190
• Uruchomienie	190
• Włączanie/wyłączanie	190
• Tryb czuwania / blokada	191
• Dozowanie wody	192
• Montaż / demontaż tylnej osłony	193
• Ustawianie sygnałów dźwiękowych	194
• Ustawianie porcji	195
• Usuwanie ustawionej porcji dozowania	195
• Ustawianie temperatury wody	196
Konserwacja	197
• Tacka ociekowa	197
• Wylot kranu	197
• Obudowa i kratki wentylacyjne	198
• Kontrola butli CO ₂	198
• Harmonogram	199
Wymiana butli CO ₂	200
Okres nieaktywności	202
• Po dłuższym okresie nieaktywności	203
Rozwiązywanie problemów	204
Postępowanie w sytuacji awaryjnej	206
• Wyciek wody	206
• Ulatnianie się czynnika chłodniczego	206
• Ulatnianie się CO ₂	206
• Porażenie prądem elektrycznym	206
Dane techniczne	208
Tabliczka znamionowa	209
Demontaż i utylizacja	209
Szafka dolna	210

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Użytkować zgodnie z przeznaczeniem: Dystrybutory wody serii Top Compact przeznaczone są wyłącznie do dozowania różnych rodzajów wody. Dystrybutory wody mogą być stosowane tylko z bieżącą wodą dostarczaną z sieci wodociągowej. Woda ta spełnia ustawowe wymagania w zakresie jakości wody pitnej.

Dystrybutory wody przeznaczone są do profesjonalnych zastosowań w branży gastronomicznej i hotelarskiej, na potrzeby usług cateringowych, a także do użytku w budynkach i biurach biznesowych itd.

Dozowana woda jest przeznaczona wyłącznie do natychmiastowego spożycia.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem zakłada przestrzeganie wszelkich informacji zawartych w niniejszej instrukcji.

Każde inne użytkowanie wykraczające poza zgodne z przeznaczeniem lub użytkowanie innego rodzaju jest uznawane za niezgodne z przeznaczeniem.

Jeśli ze strony władz publicznych pojawi się żądanie gotowania wody z sieci wodociągowej, wówczas dotyczy ono również wody przefiltrowanej BRITA.

Gdy żądanie to zostanie wycofane, należy wymienić filtr wlotowy do wody i oczyścić połączenia. W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta (patrz tylna strona).

Miejsce ustawienia

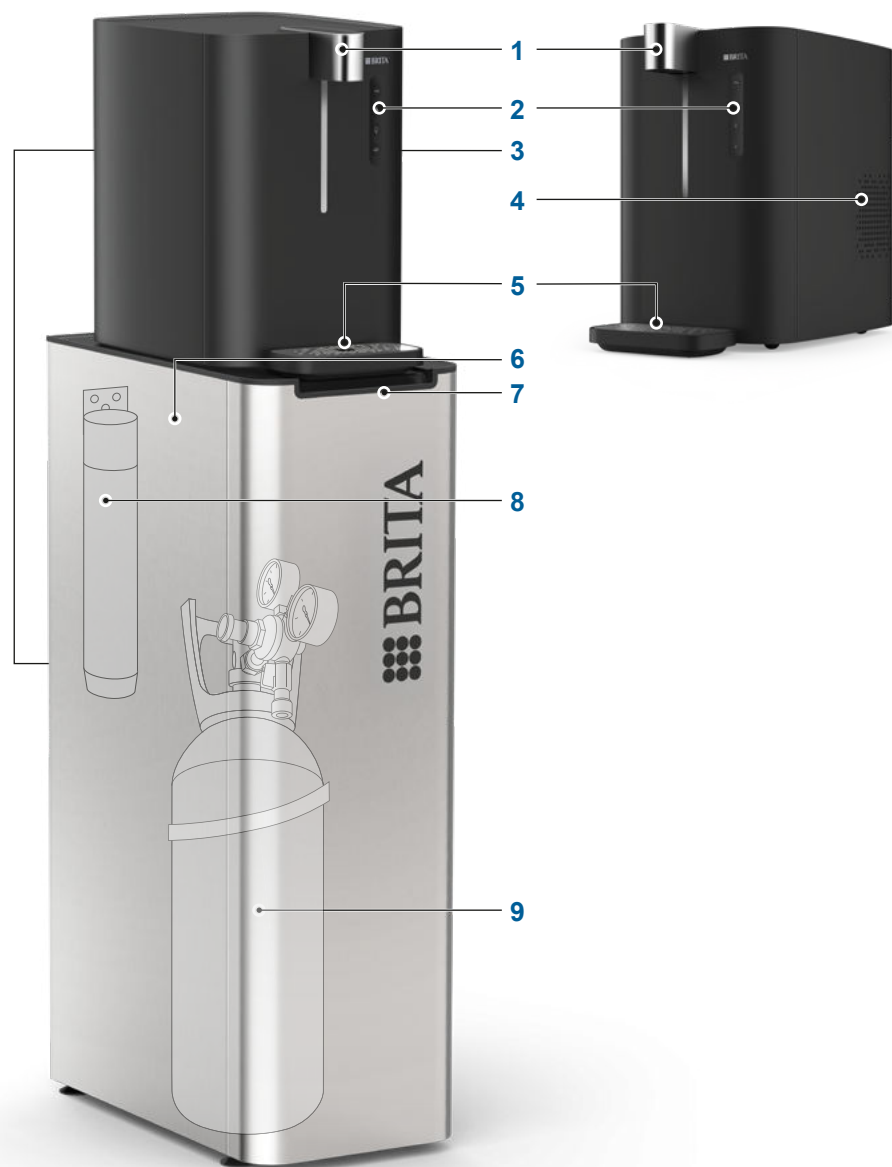
Ostrzeżenie: Upewnić się, że urządzenie ma stale zapewnioną dostateczną wentylację. Nie zakrywać bocznych otworów w urządzeniu. Nigdy nie zasłaniać i nie blokować szczelin ani kratki wentylacyjnych. Zawsze zachowywać właściwy odstęp od ścian i innych przedmiotów zgodnie z opisem umieszczonym na karcie informacyjnej dostarczonej przez producenta. Ze względu na unoszące się ciepło nie umieszczają na urządzeniu żadnych przedmiotów. Dystrybutor wody należy zainstalować z dala od bezpośrednich lub pośrednich źródeł ciepła. Przewody giętkie i kable nie mogą mieć styczności ze źródłami ciepła. Butlę CO₂ należy umieścić możliwie daleko od wszelkich źródeł ciepła. Temperatura otoczenia nie powinna przekraczać 32°C. W celu zmiany miejsca ustawienia urządzenia należy skontaktować się z działem obsługi klienta (patrz tylna strona). Każda zmiana miejsca ustawienia bezwzględnie wymaga zaangażowania osoby wykwalifikowanej i udokumentowania na karcie urządzenia. Więcej informacji znajduje się w punkcie „Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa” na stronach 178–186.

Przechowywanie

Dystrybutor wody należy przechowywać w następujących warunkach:

- Nie przechowywać na zewnątrz.
- Przechowywać w suchym miejscu zabezpieczonym przed kurzem i mrozem.
- Nie wystawiać na działanie agresywnych czynników.
- Unikać wstrząsów mechanicznych.
- W przypadku przechowywania przez okres dłuższy niż 3 miesiące regularnie kontrolować ogólny stan wszystkich części i opakowania.
- Przechowywać i użytkować w pozycji pionowej.

Top Compact



Użytkowanie urządzenia

Uruchomienie

Uwaga: Przed uruchomieniem urządzenia musi pozostać przez 24 godziny ustawione w pozycji pionowej! Niebezpieczeństwo uszkodzenia układu chłodzenia!

Uwaga: Dystrybutor wody należy instalować w miejscach, do których zapewniony jest swobodny dostęp i które mogą być nadzorowane przez przeszkolony personel.

Instalację i pierwsze uruchomienie przeprowadzić może wyłącznie producent lub osoba wykwalifikowana.

Aby uzyskać dodatkowe informacje, należy skontaktować się z działem obsługi klienta (patrz tylna strona).

Firma BRITA zaleca przymocowanie szafki dolnej do ściany.

Uwaga: Po ponad 3 dniach nieużywania dystrybutora wody należy go dokładnie przepłukać (patrz „Okres nieaktywności” na stronie 202).

Włączanie/wyłączanie



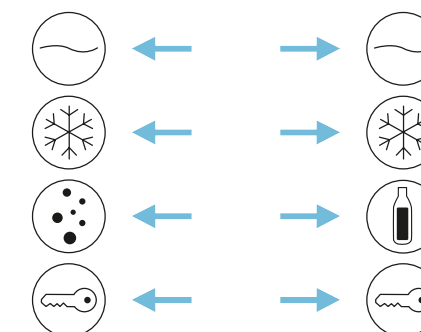
Podłączyć urządzenie do odpowiedniego gniazdka sieciowego (patrz parametry w sekcji „Dane techniczne”).

Przestrzegać informacji na rozkładanej stronie!

Tryb czuwania / blokada

Po 90 sekundach od ostatniego zastosowania urządzenie automatycznie przełącza się w tryb czuwania.

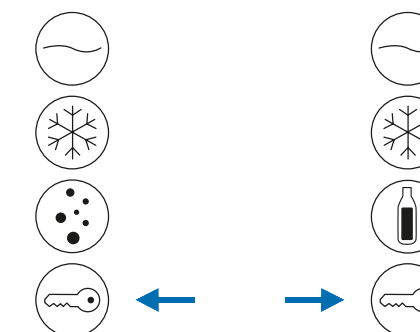
W celu aktywowania urządzenia należy na krótko nacisnąć dowolny przycisk na panelu dotykowym (2).



Wszystkie przyciski zostaną podświetlone na biało. Dystrybutor wody jest gotowy do użycia.

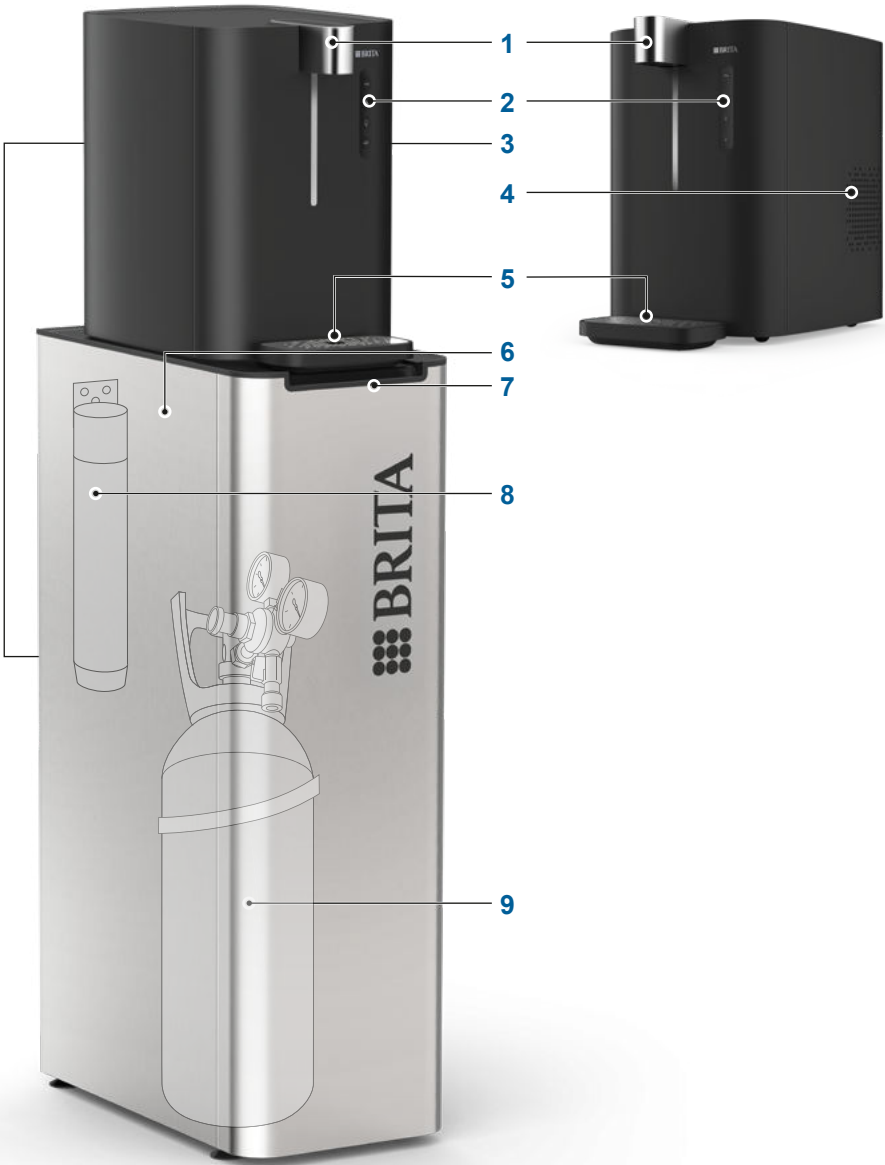
Aby zablokować panel dotykowy, (2) należy przez 5 sekund przetrzymać przycisk blokady. Przycisk blokady zostanie podświetlony na czerwono.

Dozowanie wody będzie niemożliwe.



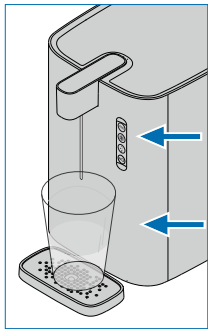
Aby z powrotem odblokować panel dotykowy (2), należy powtórzyć tę czynność. Przycisk blokady zostanie podświetlony na biało. Dystrybutor wody jest gotowy do użycia.

Top Compact



Dozowanie wody

1. Podstawić pod wylot kranu odpowiednie naczynie (1).
2. Rozpocząć dozowanieżądanego rodzaju wody, naciskając odpowiedni przycisk.
3. Przytrzymać przycisk do momentu nalaníażądaney ilości wody. Uważać, aby nie przepełnić naczynia.



Jeśli ustawiona została porcja dozowania, wystarczy raz krótko nacisnąć przycisk. Dozowanie zatrzyma się automatycznie po osiągnięciu wstępnie ustawionej ilości.

Uwaga: W wersji Still użytkownik może wybierać pomiędzy dozowaniem ręcznym a automatycznym poprzez naciśnięcie przycisku butelki. Automatyczne dozowanie wstępnie ustawionej ilości jest włączone, gdy symbol butelki świeci się (wstępne ustawienie dozowanej ilości dokonuje się w trakcie instalacji).

Uwaga: Ze względów bezpieczeństwa wypływ wody zostaje automatycznie zatrzymany po 60 sekundach od rozpoczęcia dozowania. Aby kontynuować dozowanie, należy wówczas zwolnić i ponownie nacisnąć przycisk.

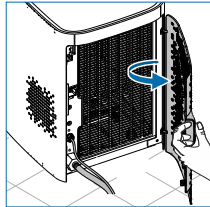
Uwaga: Nie dotykać wylotu kranu. Zagrożenie dla zdrowia stwarzane przez brak higieny!

Dostępne rodzaje wody

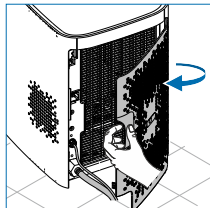
-  **Woda nieschłodzona niegazowana:** Woda nieschłodzona niegazowana
-  **Schłodzona niegazowana:** Woda schłodzona niegazowana
-  **Schłodzona gazowana:** Woda schłodzona gazowana, mocno nasycona

Przestrzegać informacji na rozkładanej stronie!

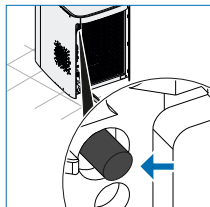
Montaż / demontaż tylnej osłony i aktywowanie menu ustawień



Aby zdemontować tylną osłonę urządzenia, należy posłużyć się uchwytem tylnej osłony (3) i ściągnąć ją z urządzenia. Osłona zostanie zwolniona z blokady. Odłożyć osłonę.



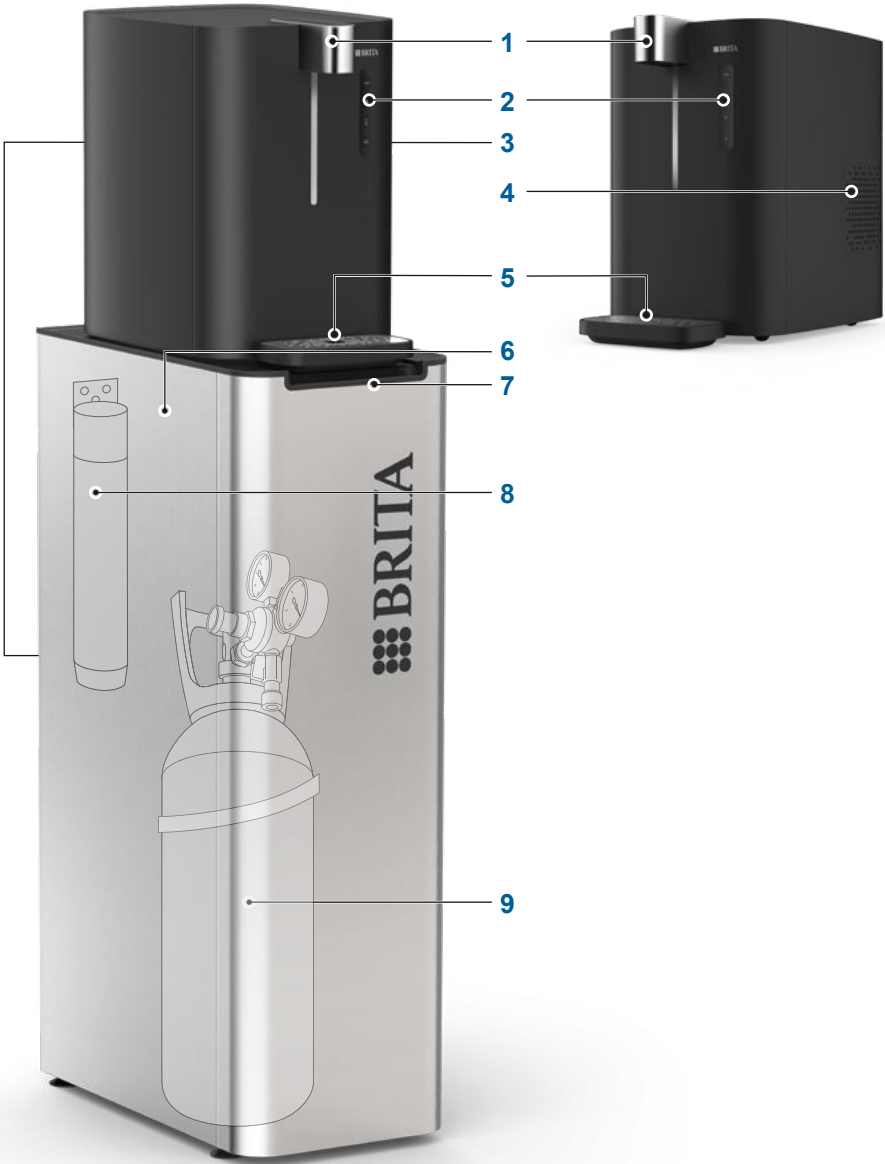
Aby z powrotem zamontować tylną osłonę, należy umieścić ją w zatrzaskach po prawej stronie urządzenia. Następnie należy wcisnąć osłonę w pozostałe zatrzaski, znajdujące się u góry oraz po lewej stronie urządzenia. Osłona zatrzasknie się w blokadzie.



Aby aktywować menu ustawień, nacisnąć i przytrzymać przez 5 sekund przycisk ustawiania. Przyciski na panelu dotykowym będą migać na biało. Menu ustawień zostanie aktywowane.

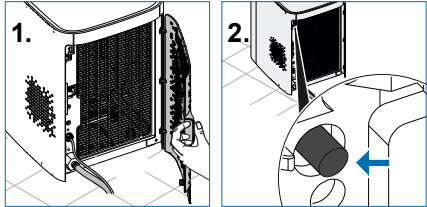
Uwaga: Jeżeli po aktywowaniu menu przycisk zostanie naciśnięty jeszcze raz, przyciski będą migać na czerwono. Ponowne naciśnięcie przycisku ustawiania pozwala wówczas powrócić do menu ustawiania.

Top Compact



Ustawianie sygnałów dźwiękowych

Sygnały dźwiękowe są domyślnie wyłączone.



Aktywacja menu ustawień

1. Zdemontować tylną osłonę (strona 193).
2. Nacisnąć i przytrzymać przez 5 sekund przycisk ustawiania (patrz powyżej).
3. Przyciski na panelu dotykowym zaczną migać na białą (2). Menu ustawień jest teraz aktywne.

Aktywacja menu sygnałów dźwiękowych

4. Aby przejść do menu ustawień sygnałów dźwiękowych, należy jednokrotnie nacisnąć przycisk .

Aktywacja/dezaktywacja sygnałów dźwiękowych

Migający przycisk na panelu dotykowym wskazuje aktualny tryb regulacji. Aby aktywować sygnały dźwiękowe, należy jednokrotnie na krótko nacisnąć przycisk . Aby dezaktywować sygnały dźwiękowe, należy jednokrotnie na krótko nacisnąć przycisk . Przycisk zostanie na 1 sekundę podświetlony na białą, a żądany tryb zostanie ustawiony. 5. Zapisywanie ustawień: Nacisnąć i przytrzymać przez 5 sekund przycisk ustawiania lub odczekać 15 sekund, aż urządzenie automatycznie opuści menu ustawień. 6. Z powrotem zamontować tylną osłonę (strona 193).

Tryby regulacji:

-  Tryb sygnałów dźwiękowych: Włączone
-  Tryb sygnałów dźwiękowych: Wyłączone

Ustawianie porcji

Aktywacja menu ustawień

1. Zdemontować tylną osłonę (strona 193).
2. Podstawić pod wylot kranu odpowiednie naczynie (1).
3. Nacisnąć i przytrzymać przez 5 sekund przycisk ustawiania. Przyciski na panelu dotykowym zaczną migać na białą (2). Menu ustawień jest teraz aktywne.

Aktywacja menu ustawiania porcji

4. Aby przejść do menu ustawiania porcji, należy jednokrotnie nacisnąć przycisk . Przycisk zostanie podświetlony na 1 sekundę i zostanie wyemitowany 1 sygnał dźwiękowy.

Ustawianie porcji

5. Nacisnąć przycisk odpowiedniego rodzaju wody i przytrzymać go do momentu nalania żądanej ilości wody. Uważać, aby nie przepełnić naczynia.
6. W razie potrzeby powtórzyć tę czynność dla pozostałych rodzajów wody.
7. Z powrotem zamontować tylną osłonę (strona 193).

Usuwanie ustawionej porcji dozowania

Aktywacja menu ustawień

1. Zdemontować tylną osłonę (strona 193).
2. Nacisnąć i przytrzymać przez 5 sekund przycisk ustawiania.
3. Przyciski na panelu dotykowym zaczną migać na białą (2). Menu ustawień jest teraz aktywne.

Aktywacja menu ustawionych porcji dozowania

4. Aby przejść do menu ustawionych porcji dozowania, należy jednokrotnie nacisnąć przycisk .

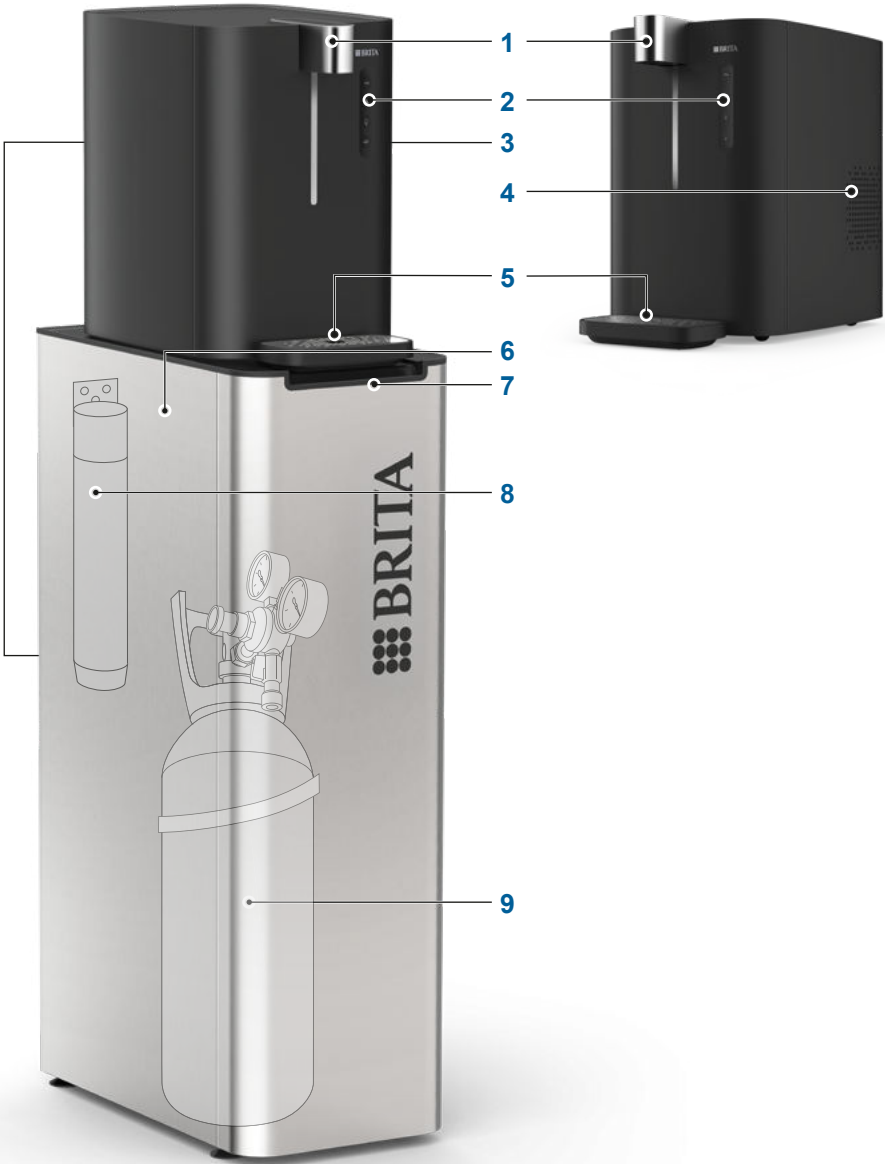
Wyłączanie/włączanie ustawionej porcji dozowania

5. Migający przycisk na panelu dotykowym wskazuje aktualny tryb regulacji. Aby aktywować ustawioną porcję dozowania, należy jednokrotnie na krótko nacisnąć przycisk . Aby dezaktywować ustawioną porcję dozowania, należy jednokrotnie na krótko nacisnąć przycisk . Odpowiedni przycisk zostanie na 1 sekundę podświetlony, a tryb zostanie ustawiony.
6. Zapisywanie ustawień: Nacisnąć i przytrzymać przez 5 sekund przycisk ustawiania lub odczekać 15 sekund, aż urządzenie automatycznie opuści menu ustawień.
7. Z powrotem zamontować tylną osłonę (strona 193).

Tryby regulacji:

-  Tryb ustawionej porcji dozowania: Włączona
-  Tryb ustawionej porcji dozowania: Wyłączona

Top Compact



Ustawianie temperatury wody

Aktywacja menu ustawień

- 1. Zdemontować tylną osłonę (strona 193).
- 2. Nacisnąć i przytrzymać przez 5 sekund przycisk ustawiania. Przyciski na panelu dotykowym zaczną migać na białą (2). Menu ustawień jest teraz aktywne.

Aktywacja menu ustawiania temperatury

- 3. Aby przejść do menu ustawiania temperatury wody, należy jednokrotnie nacisnąć przycisk (lub w wersji Still). Tryb regulacji temperatury wody jest aktywny.
- 4. Migający przycisk (2) na panelu dotykowym wskazuje aktualne ustawienie temperatury.

Uwaga: Ze względów bezpieczeństwa dystrybutor wyposażony jest we wbudowane zabezpieczenie przed przegrzaniem. Jego zadziałanie następuje w przypadku zbyt wysokiej temperatury zewnętrznej lub nadmiernego korzystania z urządzenia. W razie konieczności zabezpieczenie to stopniowo zwiększa temperaturę o 2°C (maksymalnie do 10°C), a następnie po określonym czasie (maksymalnie po 24 godzinach) powraca do pierwotnie ustawionej temperatury. Jeżeli zatem woda wydaje się cieplejsza niż zwykle, może oznaczać to zadziałanie zabezpieczenia przed przegrzaniem. Należy wówczas odczekać, aż urządzenie przywróci pierwotnie ustawioną temperaturę dozowania.

Ustawianie temperatury wody

- 5. Jednokrotnie nacisnąć przycisk żądanej temperatury wody. Odpowiedni przycisk zostanie podświetlony na 1 sekundę i zostanie wyemitowany 1 sygnał dźwiękowy. Temperatura wody zostanie ustawiona.
- 6. Zapisywanie ustawień: Nacisnąć i przytrzymać przez 5 sekund przycisk ustawiania lub odczekać 15 sekund, aż urządzenie automatycznie opuści menu ustawień.
- 7. Z powrotem zamontować tylną osłonę (strona 193).

Dostępne temperatury:

- Ustawienie temperatury:** 10 °C
- Ustawienie temperatury:** 8 °C
- Ustawienie temperatury:** 6 °C
- Ustawienie temperatury:** 4 °C

Konserwacja

Tacka ociekowa

Opróżnianie i czyszczenie tacki ociekowej

1.

1. Wyjąć tackę ociekową (5) i opróżnić ją.
2.

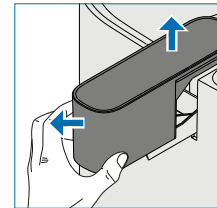
2. Zdjąć kratkę z tacki ociekowej (5) i oczyścić oba elementy.
3.

3. Z powrotem założyć kratkę i umieścić tackę ociekową (5).

Uwaga: Tacka ociekowa jest utrzymywana za pomocą magnesów. Należy mieć to na uwadze podczas obchodzenia się z przedmiotami wrażliwymi na działanie magnesów.

Wylot kranu

Czyszczenie wylotu kranu

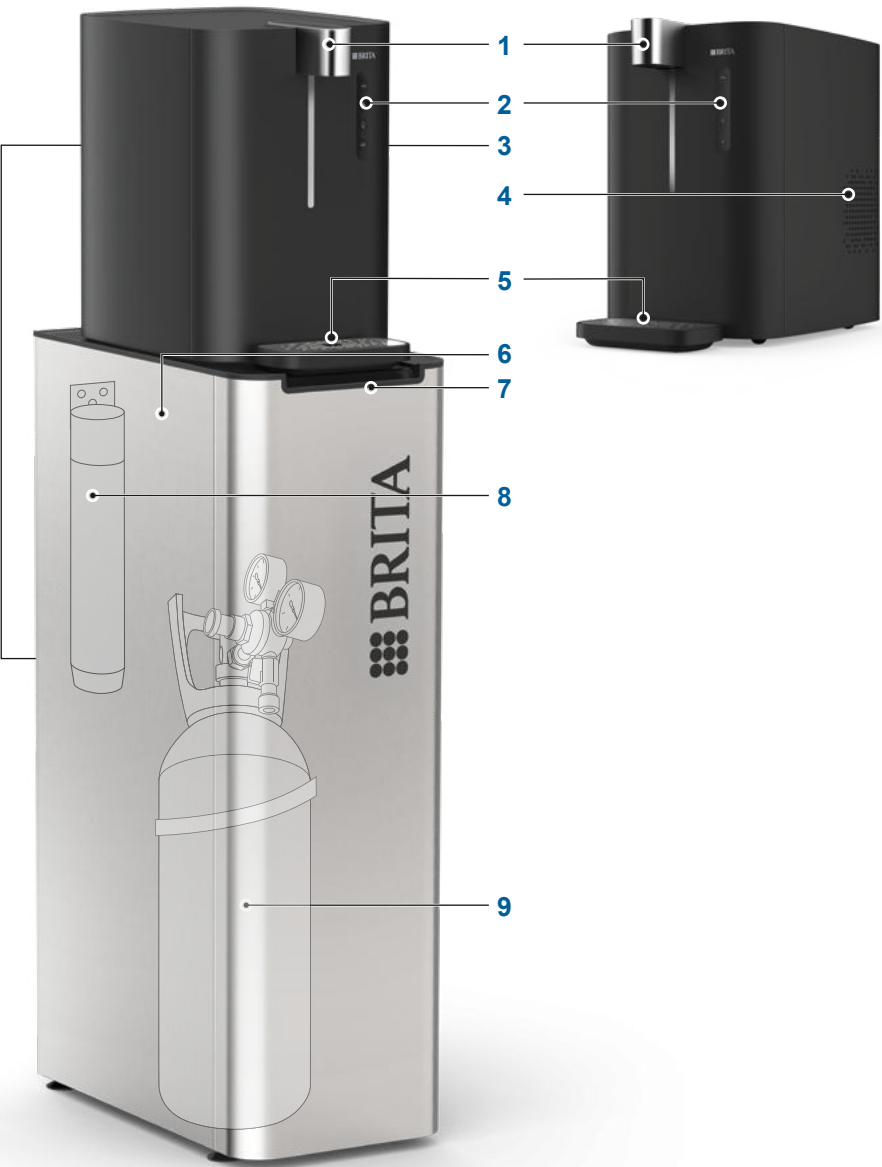


- 1. Zdjąć pokrywę dyszy (1).
- 2. Spryskać wylot kranu preparatem dezynfekującym zawierającym alkohol.
- 3. Odczekać parę minut, aż preparat wsiąknie, a następnie zetrzeć go za pomocą sterylnej i niepozostawiającej włókien ściereczki.

OSTRZEŻENIE! Zagrożenie dla zdrowia stwarzane przez skażenie! Nieprzestrzeganie wytycznych dotyczących higieny może prowadzić do skażenia produktu końcowego i być szkodliwe dla konsumenta.

- 1. Dotykać wylotu kranu wyłącznie za pomocą sterylnej i niepozostawiającej włókien ściereczki.
- 2. Dotykać wylotu kranu wyłącznie w celu jego czyszczenia.

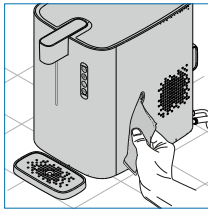
Top Compact



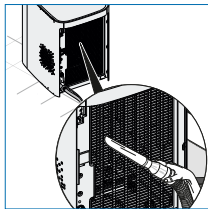
Konserwacja

Obudowa i kratki wentylacyjne

Czyszczenie obudowy



Przetrzeć środkiem czyszczącym do powierzchni malowanych proszkowo. Pozostawić środek czyszczący na kilka minut, by mógł on zadziałać. Przetrzeć suchą, niepozostawiającą włókien ściereczką. Panel dotykowy (2) należy czyścić łagodnym środkiem czyszczącym za pomocą niepozostawiającej włókien ściereczki.

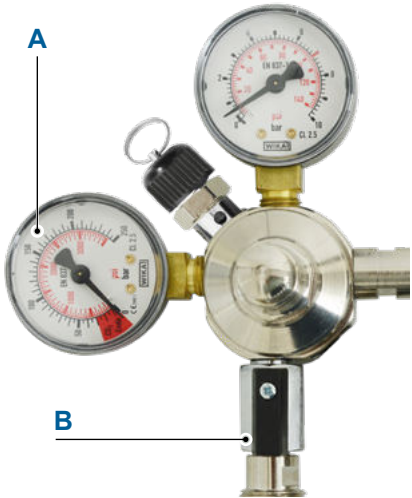


Zdemontować tylną osłonę (strona 193) i wyczyścić kratki wentylacyjne za pomocą odpowiedniej szczotki, szczotki do szorowania lub odkurzacza.

Kontrola butli CO₂

Kontrola poziomu napełnienia butli CO₂

- 1. Sprawdzić, czy zawór odcinający **B** jest otwarty. W tym celu musi on znajdować się w pozycji pionowej, tak jak pokazano poniżej.
- 2. Jeśli wskazanie ciśnienia na manometrze wskazującym ciśnienie w butli **A** znajduje się w czerwonym zakresie, należy wymienić butlę (patrz „Wymiana butli CO₂” na stronie 200).



Przestrzegać informacji na rozkładanej stronie!

Harmonogram

W celu zapewnienia optymalnej i bezzakłóceńowej pracy dystrybutora wody należy dbać o wykonywanie czynności opisanych w kolejnym punkcie zgodnie z poniższym harmonogramem. Jeśli podczas rutynowych kontroli stwierdzi się wzmożone zużycie, należy zwiększyć wymaganą częstotliwość konserwacji, uwzględniając przy tym rzeczywiste oznaki zużycia. W razie jakichkolwiek pytań dotyczących prac konserwacyjnych i częstotliwości ich wykonywania należy skontaktować się z działem obsługi klienta (patrz tylna strona).

Prace konserwacyjne przeprowadzane przez operatora

Częstotliwość	Komponent	Czynność
Codziennie	Tacka ociekowa	Czyszczenie
		Opróżnianie
	Obudowa i panel dotykowy	Opróżnianie
Co tydzień	Wylot kranu	Opróżnianie
Dwa razy w roku	Kratki wentylacyjne	Opróżnianie
W razie potrzeby	Butla CO ₂	Kontrola poziomu napełnienia
		Wymiana

Prace konserwacyjne przeprowadzane przez producenta lub osobę wykwalifikowaną

Czynność	Częstotliwość
Wymiana filtra do wody	1–2 razy w roku
Kontrola zaworu odcinającego i kątownego	1–2 razy w roku
Sanityzacja	1–2 razy w roku lub po okresie przestoju powyżej 4 tygodni
Kontrola bezpieczeństwa	Co 2 lata
Kontrola blokady przepływu wstecznego	Co 5 lat

Wymiana butli CO₂

Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące używania butli CO₂.

Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek może spowodować poważne obrażenia, nawet ze skutkiem śmiertelnym!

Zawsze podłączać butlę CO₂ do regulatora. Aby uniknąć niebezpieczeństwa wybuchu, nigdy nie podłączać butli bezpośrednio do saturatora. Nigdy nie odkręcać łączników od zbiorników. Utrzymywać butlę z dala od źródeł ciepła.

Butlę CO₂ można podłączyć tylko wtedy, gdy:

- Butla znajduje się w odpowiednio wentylowanym pomieszczeniu LUB zainstalowane jest urządzenie ostrzegające o ulatnianiu się CO₂. W przypadku ulatniania się CO₂ należy zawsze przewietrzyć pomieszczenie!
- Butla CO₂ znajduje się w pozycji pionowej, jest dobrze zamocowana pasem zabezpieczającym i umieszczona w bezpiecznej odległości od wszelkich źródeł ciepła (minimum 50 cm).
- Nie stwierdzono wycieku płynnego gazu.
- Dostępny jest wymagany regulator ciśnienia z zaworem bezpieczeństwa dla dystrybutora.
- Zawór bezpieczeństwa jest zabezpieczony i w pełni funkcjonalny.



Niebezpieczeństwo! CO₂ jest bezbarwnym, bezwonnym gazem. Niebezpieczeństwo uduszenia.

- Przestrzegać instrukcji obsługi butli ze sprężonym CO₂.
- Upewnić się, że nie przekroczono wielkości butli CO₂ obliczonej na podstawie kubatury pomieszczenia, w którym znajduje się urządzenie. W przypadku pytań dotyczących wielkości butli CO₂ należy skontaktować się z działem obsługi klienta.
- W przypadku podejrzenia wzrostu stężenia CO₂ nie wdychać gazu, opuścić strefę zagrożenia i należy przewietrzyć miejsce instalacji.
- Rozproszyć CO₂ zgodnie z odpowiednimi przepisami.
- Przewody giętkie poprowadzić w taki sposób, aby nie miały kontaktu ze źródłami ciepła, wilgocią, olejem, ostrymi przedmiotami, ostrymi krawędziami itp. Nie zginać ani nie zaciskać przewodów giętkich.
- Nie dotykać zamrożonej butli CO₂.



Zagrożenie życia stwarzane przez ciśnienie w butli CO₂! W przypadku niewłaściwego obchodzenia się z butlą CO₂ ciśnienie w butli może doprowadzić do poważnych, a nawet śmiertelnych obrażeń ciała. Przed wymianą butli CO₂:

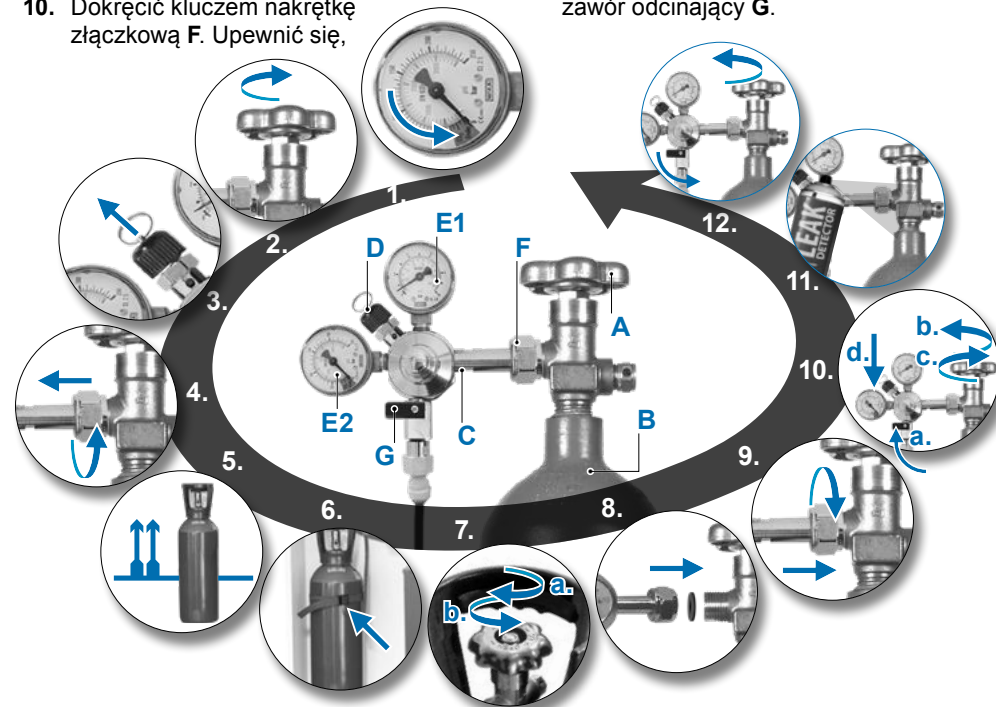
- Upewnić się, że zawartość butli nie jest pod ciśnieniem. Rozładować również energię resztkową.
- Za każdym razem upewnić się, że nie ma możliwości przypadkowego ulatniania się CO₂.
- Zlecić osobie wykwalifikowanej niezwłoczną wymianę uszkodzonych

części, które podczas normalnej pracy znajdują się pod ciśnieniem.

- Zadbaj o to, aby butle CO₂ zawsze znajdowały się w pozycji pionowej i były zabezpieczone przed przewróceniem się.
- Zawsze przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa znajdujących się na butli CO₂.

12 kroków umożliwiających bezpieczną wymianę butli CO₂:

1. Butla CO₂ jest pusta (sprawdź wskazanie **E2** – poziom napełnienia butli CO₂).
2. Zamknąć zawór **A** butli CO₂.
3. Zwolnić ciśnienie z zaworu bezpieczeństwa **D**.
4. Zwolnić regulator ciśnienia **C** przez odkręcenie nakrętki złączkowej **F** (należy pamiętać, że jest to gwint lewy).
5. Wyjąć butlę **B**. Ustawić ją bezpiecznie w pozycji pionowej.
6. Zabezpieczyć nową butlę w pozycji pionowej za pomocą pasa bezpieczeństwa. Otworzyć kapturek ochronny.
7. Jednokrotnie całkowicie otworzyć i ponownie zamknąć zawór **A** w celu oczyszczenia otworu wylotowego.
8. Podłączyć regulator ciśnienia **C**.
9. Upewnić się, że pierścień uszczelniający jest prawidłowo osadzony.
10. Dokręcić kluczem nakrętkę złączkową **F**. Upewnić się, że wszystkie połączenia są dokręcone. Nie dokręcać zbyt mocno.
11. Zamknąć zawór odcinający **G**. Otworzyć zawór **A**. Zamknąć zawór **A**. Sprawdzić odczyt manometru **E2**. Wskazanie ciśnienia po ponownym zamknięciu zaworu **A** powinno pozostać na stałym poziomie.
12. Sprawdzić nieszczelności, korzystając z wody z mydłem lub podobnej cieczy. Widoczne pęcherzyki są oznaką nieszczelności.
13. Jeśli problem nieszczelności nie daje się rozwiązać, należy skontaktować się z działem obsługi klienta (patrz tylna strona). Prawidłowe ciśnienie urządzenia wynosi 65 PSI / 4,5 bar (sprawdzić odczyt manometru **E1**).
14. Otworzyć zawór **A** butli CO₂. Otworzyć zawór odcinający **G**.



Okres nieaktywności

Przed okresem nieaktywności powyżej 72 godzin

Przed wyłączeniem dystrybutora wody z eksploatacji na okres dłuższy niż 72 godziny należy wykonać następujące czynności:



1. Odciąć dopływ wody.



2. Zamknąć zawór butli CO₂.



3. Umieścić na dystrybutorze stosowną informację, aby mieć pewność, że nikt nie będzie go używał z odłączonym dopływem wody.



Ostrzeżenie:

Zagrożenie dla zdrowia stwarzane przez brak higieny!

Nie odłączać dystrybutora wody od zasilania sieciowego.

Po długim okresie nieaktywności

Po okresie nieaktywności przekraczającym 24 godziny lub po awarii zasilania należy oczyścić kran, obudowę i tacę ociekową za pomocą antybakteryjnych ściereczek i spryskać je preparatem dezynfekującym, a następnie przywrócić dopływ wody i otworzyć zawór butli CO₂. Umieścić naczynie na tacce ociekowej i przepłukać dystrybutor wody, używając do tego:



1. 2 l nieszludzonej wody niegazowanej



3. 8 l wody gazowanej



2. 2 l schłodzonej wody niegazowanej

Rozwiązywanie problemów

Postępowanie w przypadku wystąpienia problemów



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń podczas przeprowadzania napraw!

Dystrybutor wody nie zawiera żadnych części, które mogłyby być naprawione przez operatora. Wszelkie czynności wykraczające poza zakres opisany w tych instrukcjach mogą być wykonywane tylko przez producenta lub osobę wykwalifikowaną.

Problem	Przyczyna	Sposób postępowania
Kontrolka wody nie-schłodzonej niega-zowanej świeci się na czerwono	Awaria dopływu wody	Skontaktować się z działem obsługi klienta (patrz tylna strona)
Kontrolka wody nie-schłodzonej niega-zowanej miga 3 razy po wybudzeniu z trybu czuwania	Układ ThermalGate™ nie pracuje prawidłowo	Skontaktować się z działem obsługi klienta (patrz tylna strona)
Kontrolka wody schłodzonej niega-zowanej świeci się na czerwono	Awaria układu chłodzenia	Wyłączyć urządzenie na 1 godzinę. Po ponownym uruchomieniu przepłukać dystrybutor wody
Dozowanie wody jest niemożliwe	Przerwanie dopływu wody	Sprawdzić zawór wlotowy wody Sprawdzić dopływ wody
Kontrolka wody schłodzonej gazowanej / butelki świeci się na czerwono	System wykrył wyciek wody	Skontaktować się z działem obsługi klienta (patrz tylna strona)
Woda nie jest gazowana/jest tylko lekko gazowana	Nieprawidłowe ustawienie zawartości dwutlenku węgla	Skontaktować się z działem obsługi klienta (patrz tylna strona)
	Woda nie daje się nasycić dwutlenkiem węgla	Odczekać 45 minut do schłodzenia się wody
	Butla CO ₂ jest pusta	Sprawdzić poziom napełnienia butli CO ₂ i w razie konieczności wymienić ją (patrz strona 200)
Woda jest ciepła	Nieprawidłowo ustawiona temperatura wody	Ustawić temperaturę wody
	Uszkodzona chłodnica wody	Skontaktować się z działem obsługi klienta (patrz tylna strona)

Problem	Przyczyna	Sposób postępowania
Woda jest ciepła	Brak schłodzonej wody	Odczekać 45 minut do schłodzenia się wody
	Zadziałało zabezpieczenie przed przegrzaniem	Odczekać, aż urządzenie przywróci ustawioną temperaturę wody
Brak sygnałów dźwiękowych	Sygnały dźwiękowe są dezaktywowane	Aktywować sygnały dźwiękowe (patrz strona 194)
Panel dotykowy jest wyłączony	Aktywny jest tryb czuwania	Dezaktywować tryb czuwania
	Urządzenie nie jest włączone	Sprawdzić, czy urządzenie nie jest uszkodzone Podłączyć urządzenie do odpowiedniego gniazdka sieciowego
	Zadziałał bezpiecznik dystrybutora wody	Skontaktować się z działem obsługi klienta (patrz tylna strona)
Słyszalne syczenie	Połączenie z butlą CO ₂ jest nieszczelne	Sprawdzić połączenie z butlą CO ₂
Woda pryska	Ciśnienie wody jest zbyt wysokie	Skontaktować się z działem obsługi klienta
Niekontrolowany wyciek wody	Nieszczelność w obrębie dopływu wody	Zatrzymać dopływ wody / zamknąć zawór odcinający wodę Patrz strona 206, „Postępowanie w sytuacji awaryjnej”
	Skraplanie się wody	Zetrzeć skropliny. Jeśli woda dalej się skrapla, skontaktować się z działem obsługi klienta
Brak reakcji na przyciski	Aktywna funkcja blokady	Dezaktywować funkcję blokady (patrz strona 191)

Jeśli błąd wystąpi ponownie, należy skontaktować się z działem obsługi klienta (patrz tylna strona).

Postępowanie w sytuacji awaryjnej

Wyciek wody

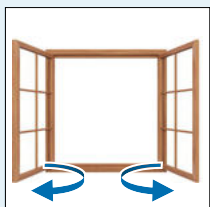


1. Odłączyć dystrybutor wody od źródła zasilania.



2. Odciąć dopływ wody i zetrzeć wyciek.

Ulatnianie się czynnika chłodniczego

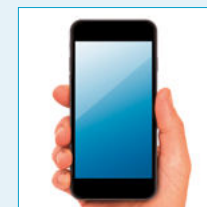


1. Otworzyć drzwi i okna w celu gruntownego przewietrzenia



2. Wyłączyć i odłączyć wszystkie komponenty od źródła zasilania (jeśli dotyczy).

OSTRZEŻENIE!
Zagrożenie dla zdrowia stwarzane przez czynnik chłodniczy!
Unikać kontaktu z czynnikiem chłodniczym



3. Po wyeliminowaniu bezpośredniego zagrożenia skontaktować się z działem obsługi klienta (patrz tylna strona).

Ulatnianie się CO₂



1. Odłączyć dystrybutor wody od źródła zasilania.



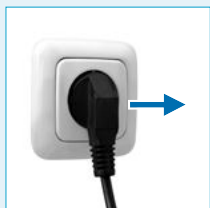
2. Zamknąć zawór butli CO₂. Otworzyć drzwi i okna w celu gruntownego przewietrzenia.

OSTRZEŻENIE!
CO₂ jest bezbarwnym, bezwonnym gazem. Niebezpieczeństwo uduszenia.



4. Umieścić informację o tym, że dystrybutor wody nie działa

Porażenie prądem elektrycznym



1. Odłączyć dystrybutor wody od źródła zasilania.



2. Odciąć dopływ wody.

OSTRZEŻENIE!
Zagrożenie życia stwarzane przez prąd elektryczny!
Niezwłocznie przewieźć osobę poszkodowaną do lekarza lub szpitala.

Dane techniczne

Top Compact	
Wydajność chłodzenia	15 l/h / 22 l/h dla wersji Still
Natężenie przepływu	2 l/min
Napięcie	220 – 240 V
Maks. natężenie prądu	0,62 A / 0,43 A dla wersji Still
Maks. pobór energii	117 W / 83 W dla wersji Still
Częstotliwość	50 Hz
Stopień ochrony	⊕ / I
Maks. ciśnienie robocze CO ₂	0,45 MPa / 4,5 bar
Maks. ciśnienie wody na wlocie	0,6 MPa / 6 bar
Robocze ciśnienie wody na wlocie systemu	0,4 MPa / 4 bar
Temperatura wody na wlocie	5–25° C
Zakres temperatury otoczenia	10–32° C
Maks. wilgotność względna	60 %
Czynnik chłodniczy	R600a, 20,6 g
Emisja hałasu	< 70 dB(A) / < 50 dB(A) dla wersji Still
Wysokość nad poziomem morza	< 2000 m

Wymiary i masa:

Szerokość	264 mm
Głębokość (z tacką / bez tacki ociekowej)	436 mm / 408 mm
Wysokość	382 mm
Maks. masa	16 kg
Masa szafki dolnej	16 kg / 15 kg dla wersji Still
Masa szafki dolnej z płytą podstawy	23 kg
Wysokość dozowania (z tacką ociekową)	302 mm
(bez tacki ociekowej)	330 mm

Specyfikacje mogą się różnić ze względu na ciągłe rozwijanie i doskonalenie produktów.

Tabliczka znamionowa

Tabliczka znamionowa znajduje się w tylnej części urządzenia.

Demontaż i utylizacja

Po zakończeniu użytkowania dystrybutora wody należy go zdemontować i poddać utylizacji z poszanowaniem zasad ochrony środowiska.

Demontaż i utylizacja mogą być przeprowadzane wyłącznie przez personel producenta lub przez osoby wykwalifikowane.



OSTRZEŻENIE! **Zagrożenie życia stwarzane przez nieprawidłowy demontaż!**

Nieprawidłowo przeprowadzony demontaż może prowadzić do zagrażających życiu sytuacji lub istotnych szkód rzeczowych oraz w środowisku. W efekcie powstają zagrożenia stwarzane między innymi przez prąd elektryczny, dwutlenek węgla lub ciśnienie w butli CO₂.

- Demontażu może dokonywać wyłącznie producent lub osoby wykwalifikowane.
- Należy skonsultować się z producentem nawet w przypadku zmiany miejsca ustawienia.
- Nie dokonywać demontażu ani zmian miejsca ustawienia bez upoważnienia.



Piktogram z przekreślonym koszem na śmieci wskazuje na wymóg oddzielnej utylizacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych (ZSEE). Urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać materiały niebezpieczne i zagrażające środowisku. Nie utylizować urządzenia wraz z odpadami komunalnymi. Należy oddać je do punktu zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Materiał opakowaniowy nadaje się w 100% do recyklingu. Dlatego poszczególne części składowe należy utylizować w sposób odpowiedzialny i w pełni zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami. Taki sposób postępowania umożliwia oszczędne gospodarowanie zasobami i pomaga chronić środowisko. W celu uzyskania dalszych informacji należy skontaktować się ze sprzedawcą lub lokalnymi władzami.

Szafka dolna

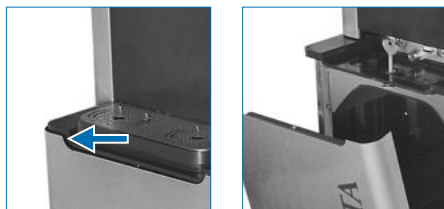
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Szafkę dolną wykorzystywać wyłącznie z odpowiednim modelem nablatowym dystrybutora wody BRITA
- Instalacja i przenoszenie szafki dolnej z dystrybutorem muszą być wykonywane przez osobę wykwalifikowaną.
- Aby nie dopuścić do nieautoryzowanego dostępu, szafka dolna powinna być cały czas zamknięta i otwierana tylko w razie konieczności.
- Patrz również dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa w instrukcji obsługi.

Szafka dolna dla serii Top Compact

- Szafkę dolną należy ustawić na poziomej powierzchni będącej w stanie wytrzymać masę urządzenia oraz odpornej na ciecze i wysokie temperatury.
- W celu zapewnienia stabilnej instalacji, szafka dolna musi być przytwierdzona do ściany za pomocą części do montażu ściennego (2).
- Jeśli montaż na ścianie nie jest możliwy, należy użyć przeznaczonej do szafki płyty podstawy.

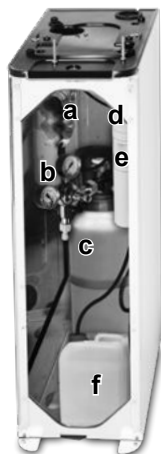
Otwieranie drzwi szafki dolnej:



- Wyjąć tackę ociekową.
- Dziurka na klucz znajduje się pod tacką ociekową. Otworzyć zamek drzwi szafki dolnej za pomocą klucza (5). Pociągnąć górną część drzwi szafki dolnej do przodu, aby ją otworzyć, a następnie pociągnąć drzwi do góry, aby je całkowicie wyjąć.
- Aby nie dopuścić do nieautoryzowanego dostępu, szafka dolna powinna być cały czas zamknięta i otwierana tylko w razie konieczności.

Opis

- a. Ogranicznik ciśnienia wody
- b. Reduktor ciśnienia CO₂
- c. Butla CO₂
- d. Głowica filtra
- e. Wkład filtracyjny
- f. Zbiornik na zużytą wodę (opcja – dostępny w ramach akcesoriów)



Konserwacja

- Codziennie czyścić zewnętrzne powierzchnie szafki dolnej i dystrybutora przy użyciu środka czyszczącego odpowiedniego do stali nierdzewnej oraz niepozostawiającej włókien ściereczki.
- Sprawdzać stan wnętrza szafki dolnej i w razie konieczności usunąć wszelkie zanieczyszczenia
- Jeżeli podłączony jest zbiornik na zużytą wodę, sprawdzać poziom wody i codziennie lub w razie konieczności opróżniać zbiornik.

Zastosowane symbole



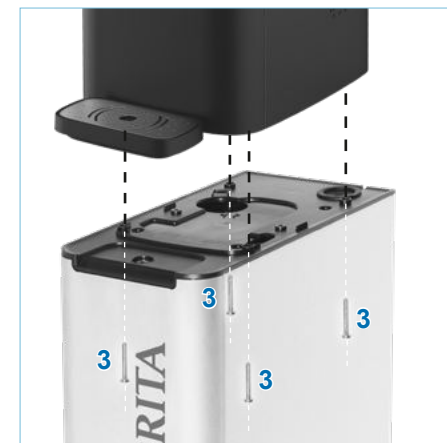
Ostrzeżenie przed zagrożeniem dla zdrowia i mienia.



W celu wymiany butli CO₂ – patrz instrukcja obsługi lub naklejka wewnątrz szafki dolnej



Należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i zachować ją do późniejszego wykorzystania.



A gama de produtos Top Compact

Este manual contém todas as informações importantes acerca da nova série Top Compact.

O sistema fornece água natural sem gás, fria sem gás ou fria com gás. Inclui uma função de configuração individual da temperatura de refrigeração e das porções.

A série Top Compact é um sistema de bancada. Um armário inferior personalizável acessório permite a opção de o instalar como sistema de modelo de chão.

ThermalGate™

Habitualmente, as saídas dos sistemas de água não possuem qualquer proteção e estão expostas aos elementos. Os germes acumulam-se nas torneiras molhadas e, sem os mecanismos adequados, isso pode resultar em contaminação retrógrada.

A ThermalGate™ proporciona proteção contra contaminação através de influências externas. O bocal da torneira é automaticamente aquecido em intervalos, sendo assim alvo de desinfecção térmica.



Instruções de segurança importantes. Leia atentamente estas instruções de segurança antes de utilizar o equipamento. Conserve este manual num local apropriado de modo a que possa sempre consultá-lo para uma utilização segura e adequada do equipamento. Em caso de transferência do equipamento, certifique-se de que entrega o manual ao novo proprietário para que este se familiarize com o mesmo e com os avisos de segurança. Não será aceite qualquer responsabilidade se as instruções do manual não forem seguidas.

Riscos residuais

A secção seguinte especifica os riscos residuais que podem ocorrer mesmo quando o dispensador de água é utilizado conforme previsto.

Evite interferência eletromagnética!

Mantenha quaisquer componentes ou equipamentos opcionais que emitam radiação eletromagnética afastados do dispensador de água. Isto irá ajudar a evitar potenciais problemas de funcionamento.

Conformidade com as normas CEM

O dispensador de água foi testado e está em conformidade com as normas CEM ao utilizar os cabos de sinal de ligação e de alimentação fornecidos no kit de instalação.

Perigo de morte devido a corrente elétrica!

O contacto com peças condutoras de tensão constitui um perigo de morte imediato devido a choques elétricos. Por conseguinte, a ocorrência de danos no isolamento ou nos componentes individuais pode constituir risco de morte.

Se o isolamento estiver danificado, desligue imediatamente a fonte de alimentação e solicite trabalhos de reparação. Contacte o serviço de assistência ao cliente neste caso. (consulte a página traseira)

Nunca ignore nem desligue nenhum fusível.

Mantenha as peças condutoras de tensão afastadas de humidade para evitar o risco de curto-circuito. Nunca puxe a ficha pelo fio nem com as mãos molhadas. Coloque sempre o cabo de modo a que não entre em contacto com fontes de calor, humidade, óleo, objetos pontiagudos, arestas afiadas, etc. Não aperte nem dobre o fio.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser

substituído pelo fabricante, pelo seu agente de assistência ou por pessoas com qualificações semelhantes a fim de evitar perigos.

Certifique-se de que a ficha permanece prontamente acessível para que seja possível desligar o equipamento da alimentação elétrica.

Desligue o equipamento, retirando a ficha da tomada, antes de realizar trabalhos de limpeza ou de manutenção. No processo, certifique-se de que o utilizador consegue verificar em cada ponto de acesso que o equipamento continua desligado.

Perigo de CO₂!

O CO₂ é um gás incolor e inodoro. Existe o risco de asfixia em situações de elevadas concentrações e ventilação insuficiente. O local deve ter, pelo menos, 17 m³ por 1 kg de CO₂. Esta especificação tem por base as informações de saúde e segurança ocupacionais relativamente ao funcionamento seguro de sistemas de dispensa de bebidas (Arbeitssicherheitsinformation (ASI) 6.80 "Sicherer Betrieb von Getränkeschankanlagen") e as regras de funcionamento de sistemas de dispensa de bebidas (DGUV Regel 110-007 "Verwendung von Getränkeschankanlagen"). Se os regulamentos locais forem diferentes, a empresa responsável pela operação/o operador tem de

cumprir os regulamentos locais.

- Respeite as instruções de funcionamento para utilizar garrafas de gás CO₂ comprimido (consulte "Instruções de segurança para utilizar garrafas dEstabeleça um estado sem pressão. Faça também a descarga da energia residual.
- Certifique-se sempre de que consegue evitar uma fuga involuntária de CO₂.
- Contacte uma pessoa devidamente formada para substituir imediatamente as peças com defeito às quais é aplicada pressão durante o funcionamento normal.
- Coloque sempre as garrafas de CO₂ na posição vertical e fixe-as de modo a evitar quedas.
- Certifique-se de que o adesivo "Instruções de segurança para utilizar a garrafa de gás CO₂" está colocado na proximidade imediata da garrafa de CO₂.
- Respeite sempre as indicações de segurança apresentadas na garrafa de CO₂.

Perigo para a saúde devido a refrigerante!

A fuga de refrigerante pode causar queimaduras pelo frio, irritar as vias respiratórias ou provocar a perda de consciência e asfixia.

- Evite contacto com o refrigerante.
- Evite danificar os tubos de refrigerante.



Refrigerante R600a



Os equipamentos são fornecidos com o refrigerante R600a. Este refrigerante é um produto ecológico mas inflamável. O local deve ter, pelo menos, 1 m³ por 11 g de refrigerante. A quantidade de refrigerante no equipamento está indicada na placa de classificação do equipamento. Relativamente à temperatura ambiente, observe as indicações no manual de instruções. Além disso, é necessário seguir as seguintes indicações sobre equipamento com o refrigerante R600a:

- Não danifique o circuito do refrigerante. A fuga de refrigerante pode inflamar-se.
- No caso de fuga de refrigerante, mantenha quaisquer fontes de fogo abertas e ventile bem o local. Desligue imediatamente o equipamento. Não retire a ficha da alimentação, pois tal pode tornar-se uma fonte de ignição.
- Opere o equipamento apenas em áreas bem ventiladas. Mantenha as aberturas de ventilação sem obstruções. Sem uma ventilação adequada, existe o perigo de misturas de gases explosivos.

Perigo de lesão devido a arestas e cantos pontiagudos!

Na área das aberturas de ventilação, existe perigo de lesões

devido a arestas e cantos pontiagudos. Realize sempre os trabalhos nesta área com prudência.

Perigo de morte devido a instalação e primeira colocação em funcionamento incorretas!

Os erros na instalação ou a primeira colocação em funcionamento podem originar situações de risco de morte e causar danos materiais consideráveis.

- A instalação e a primeira colocação em funcionamento devem ser sempre exclusivamente realizadas por pessoas qualificadas, pelo fabricante ou por um revendedor autorizado.
- Não realize instalações não autorizadas nem faça mudanças de local.
- O dispensador de água não pode ser instalado na proximidade de fontes de calor diretas ou indiretas (como fornos, radiadores, aquecedores, máquinas de lavar louça, máquinas de lavar roupa, entre outros). Também as tubagens e os cabos não devem estar em contacto com fontes de calor.
- O dispensador de água deve ser colocado numa superfície plana que consiga suportar o peso e seja resistente a líquidos e ao calor.
- O dispensador de água não pode ser instalado em locais onde exista a possibilidade de pulverização de água ou jatos de água.

- Não podem ser colocados objetos sobre o dispensador de água.
- O dispensador de água não tem de ser limpo com um jato de água.
- Não deve haver condições de ambiente explosivo, corrosivo ou abrasivo. Mantenha o dispensador de água afastado de objetos inflamáveis.
- O dispensador de água não deve ser sujeito a agitações nem vibrações.
- O dispensador de água não é adequado para ser utilizado em espaços exteriores.
- Nunca tape nem obstrua as aberturas de ventilação nem as grelhas de ventilação.
- O dispensador de água deve ser instalado em locais que tenham livre acesso e que possam ser monitorizados por pessoal devidamente formado.
- Consulte o fabricante, mesmo em caso de mudança de local.

Perigo para a saúde devido a contaminação!

O incumprimento das normas de higiene pode levar à contaminação do produto final, o que pode ser prejudicial para o consumidor.

- Observe todas as regulamentações legais e normas de higiene.
- Esteja sempre ciente das questões de higiene no local da instalação.
- Certifique-se de que o ambiente operacional dos dispensa-

- dores de água corresponde às especificações indicadas.
- Preserve sempre os intervalos de limpeza.
- Preserve sempre os intervalos de desinfeção.
- Preserve sempre os intervalos para substituir os filtros.
- Enxague o dispensador de água após períodos de inatividade de 24 horas.
- Descarregue o dispensador de água se este estiver mais de 120 minutos desligado da fonte de alimentação (consulte “Períodos de inatividade” na página 238).
- Evite sempre o contacto com o bocal da torneira.

Perigo de lesão por escorregar em poças de água!

Escorregar em poças de água no chão pode causar uma queda. Uma queda pode provocar lesões.

- Seque imediatamente as poças de água com um pano.
- Verifique o tabuleiro de recolha e o recipiente de águas residuais regularmente e esvazie-o, se necessário.

Perigo devido a pessoas com qualificações insuficientes!

As pessoas que não tenham qualificações suficientes não podem estimar os riscos associados à utilização do equipamento, sujeitando-se a si próprias e aos outros a lesões graves ou



fatais e podendo prejudicar o ambiente.

- Apenas permita a realização dos trabalhos a pessoas qualificadas.
- Mantenha as pessoas com qualificações insuficientes afastadas da área de trabalho.

Os trabalhos apenas devem ser realizados por pessoas que sejam fiáveis. As pessoas cuja capacidade de reação esteja afetada, por exemplo, devido ao consumo de drogas, álcool ou medicação, não são permitidas.

O equipamento apenas pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos. Além disso, as pessoas com deficiências físicas, sensoriais ou mentais, ou que não tenham experiência e conhecimento, têm de ser supervisionadas ou instruídas relativamente à utilização segura do equipamento e compreender os perigos relacionados. As crianças não podem brincar com o equipamento. Os trabalhos de limpeza e de manutenção não podem ser realizados por crianças. As qualificações das pessoas para as diversas tarefas nestas instruções estão listadas da seguinte forma:

Pessoa qualificada

Pessoas qualificadas são pessoas que receberam formação para as tarefas atribuídas e foram informadas sobre os possí-

veis perigos causados por uma conduta imprópria.

Fabricante

Existem alguns trabalhos que apenas podem ser realizados pelo pessoal do fabricante. Outras pessoas não estão autorizadas a realizar estes trabalhos. Contacte o serviço de assistência ao cliente para a implementação do trabalho necessário.

Operador

O operador é o proprietário ou locatário do dispensador de água que disponibiliza o mesmo ao utilizador.

- O operador recebeu instruções sobre o funcionamento do dispensador de água por parte do fabricante ou de uma pessoa qualificada.
- O operador foi informado sobre a sua obrigação de manter um livro de registo fornecido pelo fabricante ou por uma pessoa qualificada.
- O operador está ciente dos perigos associados à utilização de garrafas de CO₂ e é capaz de substituir as garrafas de CO₂ em segurança.
- O operador está familiarizado com as regulamentações de higiene aplicáveis ao funcionamento de um dispensador de bebidas.
- O operador leu e compreendeu as instruções na sua totalidade.

Utilizador

O utilizador faz uso do dispensador de água para o fim pretendido sem qualquer outra experiência anterior. Um utilizador é designado como qualquer pessoa que utiliza o equipamento para dispensar água.

Perigo de morte para as pessoas não autorizadas devido a manuseamento incorreto!

As pessoas não autorizadas que não preencham os requisitos aqui descritos não estão a par dos perigos associados ao manuseamento do equipamento. Por este motivo, as pessoas não autorizadas correm o risco de lesões graves ou mesmo fatais. O meio ambiente também pode ser prejudicado.

- As pessoas não autorizadas não podem abrir o equipamento.
- As pessoas não autorizadas não podem realizar trabalhos de manutenção ou de reparação.
- O operador deve assegurar que o utilizador apenas dispensa água.
- É obrigatório cumprir as qualificações definidas para todas as tarefas nestas instruções.

Deveres do operador

O dispensador de água é utilizado em estabelecimentos comerciais. Por este motivo, o operador do dispensador de água está sujeito a obrigações legais em matéria de segurança

no trabalho, higiene e prevenção de acidentes.

O operador é responsável pelo seguinte:

- A instalação e a primeira colocação em funcionamento do equipamento apenas podem ser realizadas por pessoas qualificadas.
- Os requisitos em termos do local de instalação definido nestas instruções (consulte “Local” na página 225) devem ser sempre cumpridos.
- Antes do funcionamento do dispensador de água, as instruções devem ser lidas na íntegra e compreendidas.
- Os intervalos de limpeza, de manutenção e de reparação descritos nestas instruções devem ser cumpridos.
- Os trabalhos de manutenção apenas podem ser realizados por pessoal qualificado.
- A primeira colocação em funcionamento, bem como os trabalhos de limpeza, de desinfeção e de reparação devem ser registados no livro de registo.
- As instruções de funcionamento para a substituição das garrafas de CO₂ devem ser afixadas junto à garrafa de CO₂ e devem estar claramente legíveis.
- Além das notas de segurança incluídas nestas instruções, é necessário respeitar as regulamentações aplicáveis em matéria de higiene, saúde e segurança, bem como de proteção ambiental no local de utilização.



- O operador deve contactar as autoridades locais para ficar a conhecer os requisitos locais e regionais quanto à instalação de dispositivos ligados ao abastecimento de água canalizada.

Equipamento de segurança

Perigo devido a avaria no equipamento de segurança!

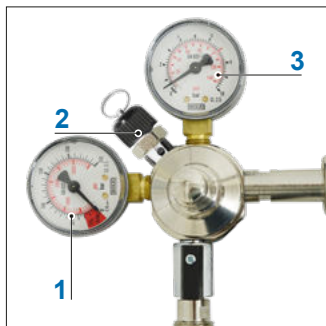
Se o equipamento de segurança não estiver a funcionar ou se estiver inoperante, existe o perigo de lesões muito graves ou morte.

- Antes de iniciar, verifique se todo o equipamento de segurança está em boas condições de funcionamento e se foi instalado corretamente.
 - Nunca torne o equipamento de segurança inoperante nem dispense a verificação.
 - Certifique-se de que todo o equipamento de segurança está sempre acessível.
- O equipamento de segurança instalado no dispositivo está listado abaixo.



Aquastop

A válvula Aquastop está localizada entre a válvula de corte e o abastecimento de água do dispensador de água. Um sensor no interior deteta a quantidade de água que passa. Quando a quantidade registada excede 10 litros de caudal contínuo, a válvula Aquastop desliga o abastecimento de água automaticamente.



CO₂ e válvula de descompressão

CO₂ está montado na garrafa de CO₂. O manómetro montado indica a pressão de CO₂ aplicada em bar.

O manómetro esquerdo **1** indica a pressão de CO₂ e o nível de enchimento da garrafa de CO₂. O manómetro direito **3** indica a pressão de CO₂ aplicada ao equipamento. A definição ideal é de 4,5 bar/0,45 MPa.

Para uma maior segurança, o regulador de pressão de CO₂ dispõe de uma válvula de descompressão **2**.

Regulador de pressão da água

De acordo com a norma DIN EN 1717, o dispensador de água é instalado com um regulador de pressão da água e um dispositivo de prevenção de refluxo controlável. O regulador de pressão da água reduz a pressão da água de entrada. O regulador de pressão da água está predefinido para 4 bar/0,4 MPa. Esta pressão não deve ser alterada sem autorização.

Rótulos e notas afixados

Perigo de rotulagem ilegível!

Com o passar do tempo, os adesivos e os sinais podem ficar sujos ou indecifráveis por outros motivos, o que significa que os perigos não são reconhecidos e as instruções de funcionamento necessárias não podem ser seguidas. Por conseguinte, existe o perigo de lesão.

- Mantenha sempre todas as instruções de segurança, de aviso e de funcionamento claramente legíveis.
- Substitua imediatamente quaisquer sinais ou adesivos danificados.

Peças sobresselentes

A utilização de peças sobresselentes e filtros incorretos pode causar danos e avarias no dispensador de água.

- Apenas deve utilizar peças sobresselentes e filtros ori-

ginais da BRITA SE ou peças sobresselentes e filtros aprovados pela BRITA SE. O dispositivo deve ser ligado ao abastecimento de água apenas com tubos novos. As tubagens antigas nunca devem ser reutilizadas.

- Nunca procure efetuar uma reparação não autorizada no dispensador de água.
- Para os trabalhos de reparação, os quais apenas podem ser realizados por pessoas qualificadas, contacte os serviços de assistência ao cliente (consulte a página traseira).

A lista das peças sobresselentes originais está disponível junto do fabricante, dos serviços de assistência ao cliente ou do retalhista especializado.

Ameaça ao meio ambiente devido a manipulação incorreta de substâncias perigosas para o ambiente!

A manipulação incorreta de substâncias perigosas para o ambiente, particularmente uma eliminação indevida, pode prejudicar consideravelmente o meio ambiente.

- Siga sempre as notas indicadas abaixo para a manipulação de substâncias perigosas para o ambiente e a respetiva eliminação.
- Se forem libertadas substâncias perigosas para o ambiente de forma não intencional, implemente imediatamente as me-

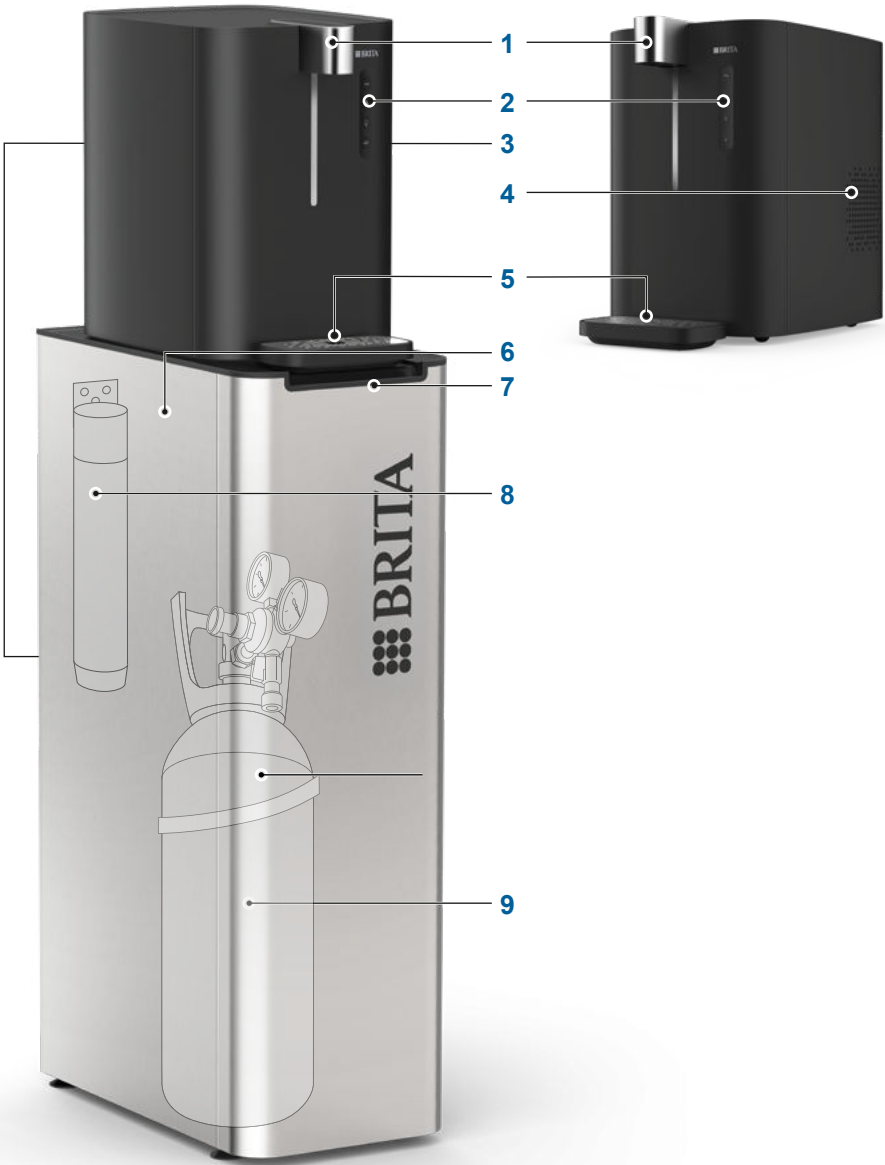


didadas adequadas. Em caso de dúvida, informe as autoridades locais responsáveis sobre os danos e averigue quais são as medidas adequadas a tomar.

São utilizadas as seguintes substâncias perigosas para o ambiente:

Os refrigerantes podem conter substâncias tóxicas e perigosas para o ambiente. Não se pode permitir que sejam libertados no meio ambiente. A eliminação deve ser implementada por uma entidade de eliminação de resíduos profissional. Em caso de danos no sistema de refrigeração, contacte imediatamente o serviço de assistência ao cliente (consulte a página traseira).

Top Compact



Visão geral

Consulte a página desdobrável!

- 1. Tampa do bocal/bocal da torneira
- 2. Ecrã tátil
- 3. Pega do painel traseiro
- 4. Grelha de ventilação
- 5. Tabuleiro de recolha
- 6. Armário inferior
- 7. Porta do armário inferior
- 8. Filtro de água
- 9. Garrafa de CO₂

Símbolos utilizados

-  Aviso de risco para a saúde e propriedade.
-  Aviso de tensão perigosa.
-  Perigo de combustão.
-  Leia atentamente este manual do utilizador e guarde-o para consulta futura.

Conteúdo

Instruções de segurança	214
Visão geral	224
Símbolos utilizados	224
Conteúdo	224
Utilização prevista	225
Local	225
Armazenamento	225
Utilizar o dispositivo	226
• Arranque	226
• Ligar/desligar	226
• Modo de espera/bloqueio	227
• Dispensar água	228
• Instalar/remover o painel traseiro	229
• Configuração de sinais acústicos	230
• Configuração de porções	231
• Desligar o modo de predefinição da dispensação	231
• Configuração da temperatura da água	232
Manutenção	233
• Tabuleiro de recolha	233
• Bocal da torneira	233
• Invólucro e grelhas de ventilação	234
• Verificar a garrafa de CO ₂	234
• Plano	235
Substituir a garrafa de gás CO ₂	236
Período de inatividade	238
• Após um período de inatividade maior	239
Resolução de problemas	240
O que fazer em situações de emergência	242
• Fugas de água	242
• Fugas de refrigerante	242
• Fugas de CO ₂	242
• Choques elétricos	242
Dados técnicos	244
Placa de identificação	245
Desativação e eliminação	245
Armário inferior	246

Utilização prevista

Utilização de acordo com o fim pretendido: Os dispensadores de água da gama de produtos Top Compact foram exclusivamente concebidos para distribuir diferentes tipos de água. Os dispensadores de água apenas podem ser utilizados com água da torneira fornecida pelos sistemas de distribuição de água. Esta água canalizada preenche os requisitos legais quanto ao consumo de água de qualidade.

Os dispensadores de água foram concebidos para uso profissional nos setores gastronómico e hoteleiro, serviços de restauração, edifícios e escritórios comerciais, etc.

A água distribuída apenas se destina ao consumo imediato.

A utilização de acordo com o fim pretendido pressupõe o cumprimento de todas as informações constantes destas instruções.

Qualquer utilização para além do fim pretendido ou outros tipos de utilização são considerados indevidos.

No caso de as autoridades públicas exigirem que a água canalizada seja fervida, esta exigência também se aplica à água filtrada BRITA.

Após concluído o pedido, o filtro da água de entrada deve ser substituído e as ligações devem ser limpas. Contacte o serviço de assistência ao cliente para este efeito (consulte a página traseira).

Local

 **Cuidado:** Certifique-se de que o dispositivo está sempre suficientemente ventilado. Nunca obstrua nem bloqueie as aberturas de ventilação ou as aletas de refrigeração. Não tape as aberturas laterais do dispositivo. Mantenha sempre a distância descrita na ficha de informação fornecida pelo fabricante em relação a paredes e outros obstáculos. Não coloque quaisquer objetos sobre o dispositivo devido ao aquecimento crescente.

O dispensador de água não pode ser instalado na proximidade de fontes de calor diretas ou indiretas. As tubagens e os cabos não devem estar em contacto com fontes de calor.

A garrafa de CO₂ deve ser colocada o mais afastada possível de quaisquer fontes de calor e a temperatura ambiente não deve exceder 32 °C.

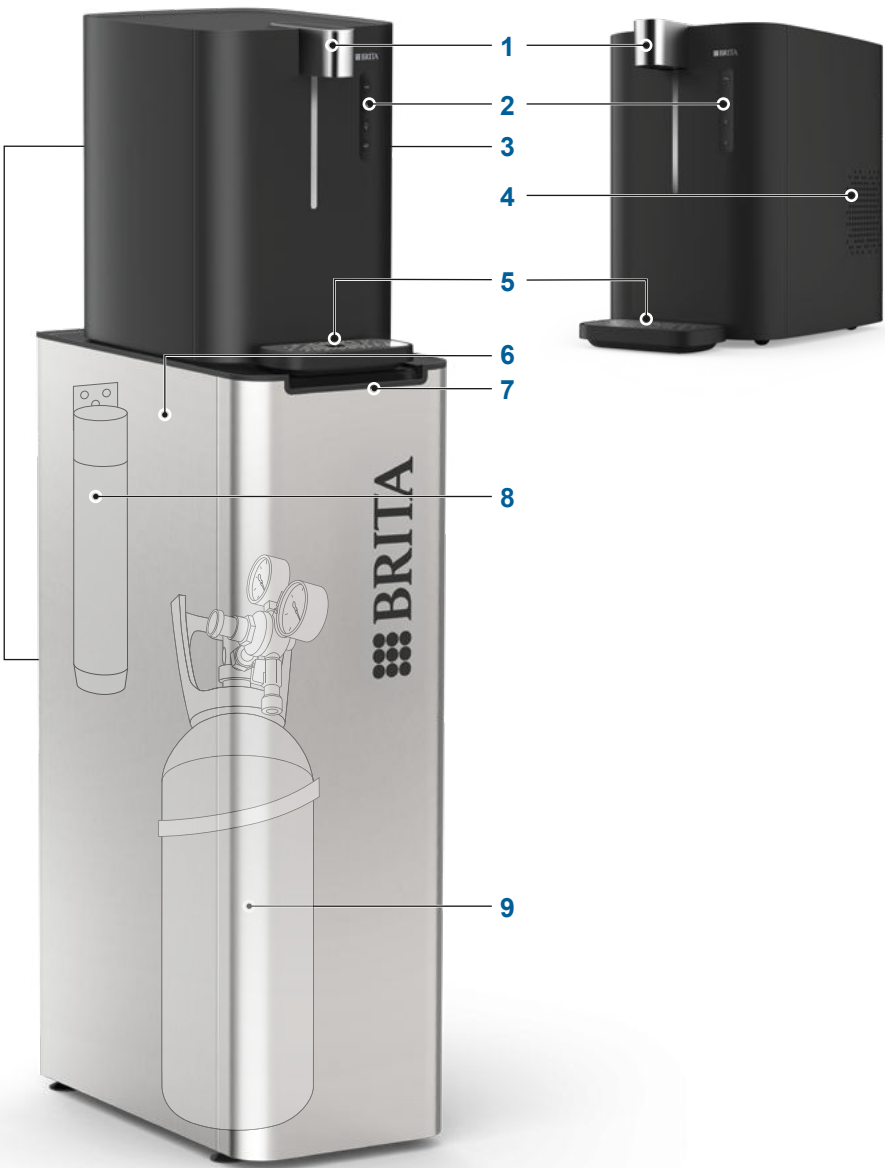
Para mudar o dispositivo instalado de sítio, contacte o serviço de assistência ao cliente (consulte a página traseira). Qualquer mudança de sítio deve ser realizada por uma pessoa qualificada e registada no livro de registo.

Para obter mais informações, consulte “Instruções de segurança” nas páginas 214–222.

Armazenamento

- Armazene o dispensador de água nas seguintes condições:
- Não armazene em espaços exteriores.
 - Armazene num local seco, sem gelo nem poeiras.
 - Não exponha o equipamento a meios agressivos.
 - Evite choques mecânicos.
 - Se armazenar o equipamento durante mais de 3 meses, verifique regularmente a condição geral de todas as peças e da embalagem.
 - Armazene e use verticalmente.

Top Compact



Utilizar o dispositivo

Arranque

Cuidado: Certifique-se de que o dispositivo esteja na posição vertical durante 24 horas antes de o iniciar! Perigo de danos no sistema de refrigeração!

Cuidado: O dispensador de água deve ser instalado em locais que tenham livre acesso e que possam ser monitorizados por pessoal devidamente formado.

A instalação e a primeira colocação em funcionamento devem ser exclusivamente realizadas pelo fabricante ou por uma pessoa qualificada.

Contacte o serviço de assistência ao cliente para obter mais informações (consulte a página traseira).

A BRITA recomenda a montagem do armário inferior na parede.

Cuidado: Se o equipamento não for utilizado durante mais de 3 dias, descarregue completamente o dispensador de água (consulte “Período de inatividade” na página 238).

Ligar/desligar



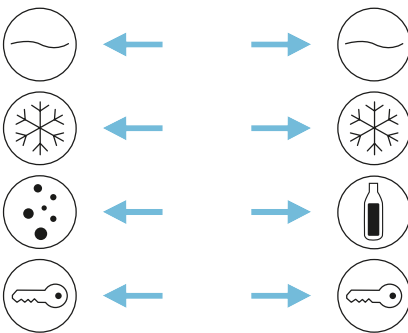
Ligue o dispositivo a uma tomada elétrica adequada (consulte as especificações em “Dados técnicos”).

Consulte a página desdobrável!

Modo de espera/bloqueio

Se o dispositivo não for utilizado durante 90 segundos, este muda para o modo de espera.

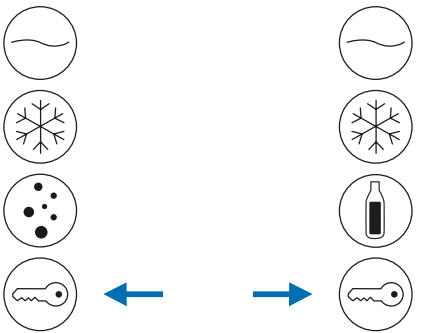
Para ativar o dispositivo, prima brevemente qualquer botão no ecrã tátil (2).



Todos os botões acendem na cor branca. O dispensador de água está pronto a ser utilizado.

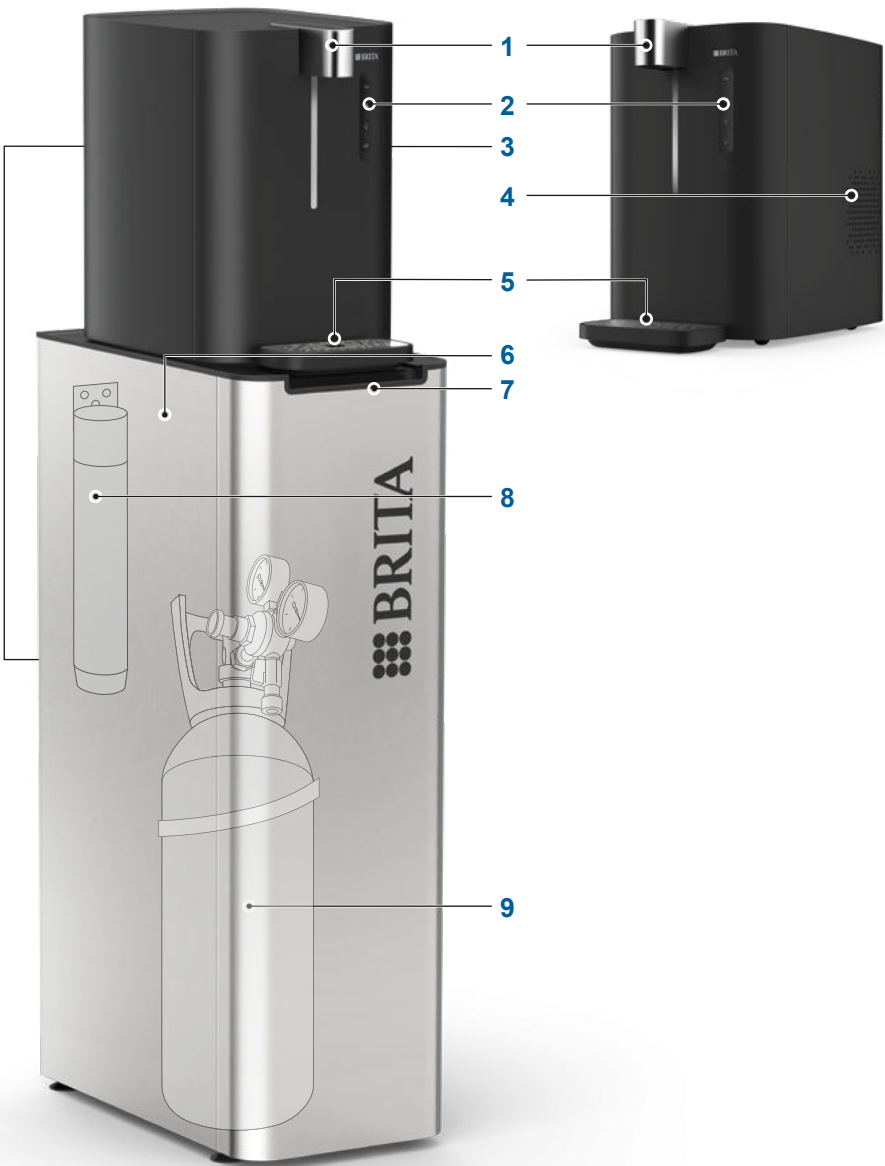
Para bloquear o ecrã tátil (2), prima continuamente o botão de bloqueio durante 5 segundos. O botão de bloqueio acende na cor vermelha.

Não é possível distribuir água.



Repita o procedimento para desbloquear novamente o ecrã tátil (2). O botão de bloqueio acende na cor branca. O dispensador de água está pronto a ser utilizado.

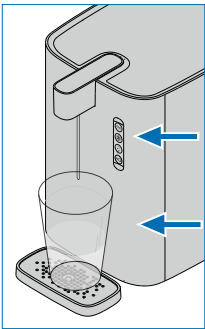
Top Compact



Utilizar o dispositivo

Dispensar água

1. Coloque um recipiente adequado sob o bocal da torneira (1).
2. Dispense o tipo de água pretendido premindo o respetivo botão.
3. Prima o botão até a quantidade de água desejada ser dispensada. Certifique-se de que não enche o recipiente excessivamente.



Se estiver predefinida uma quantidade de água a dispensar, prima o botão brevemente apenas uma vez. A dispensação será automaticamente interrompida quando for atingida a quantidade predefinida.

Nota: para a “versão Still”, o utilizador final pode escolher entre dispensação manual ou automática premindo o botão da “garrafa”. A dispensação automática na quantidade predefinida está “ligada” se o sinal de garrafa estiver aceso (predefina a quantidade individual de dispensação durante a instalação).

Nota: Por questões de segurança, o caudal de água será automaticamente interrompido após 60 segundos de dispensação. Solte e prima novamente o botão para continuar a dispensar.

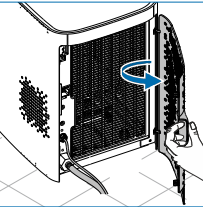
Cuidado: Não toque no bocal da torneira. Perigo para a saúde devido a falta de higiene!

Tipos de água disponíveis

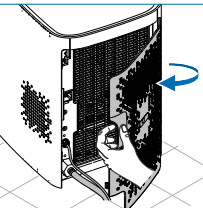
- Água natural sem gás: Água natural sem gás
- Fria sem gás: Água fria sem gás
- Fria com gás: Água fria com gás fortemente gaseificada

Consulte a página desdobrável!

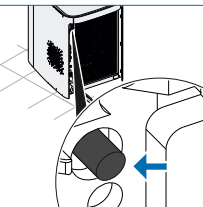
Instalar/remover o painel traseiro e ativar o menu de configuração



Para remover o painel traseiro na parte de trás do dispositivo, utilize a pega do painel traseiro (3) e puxe o painel para fora do dispositivo. O painel solta-se do acoplamento. Ponha o painel de parte.



Para instalar novamente o painel traseiro, ajuste-o às linguetas no lado direito do dispositivo. Pressione o painel contra as restantes linguetas na parte superior e lado esquerdo do dispositivo. O painel encaixa-se no acoplamento.

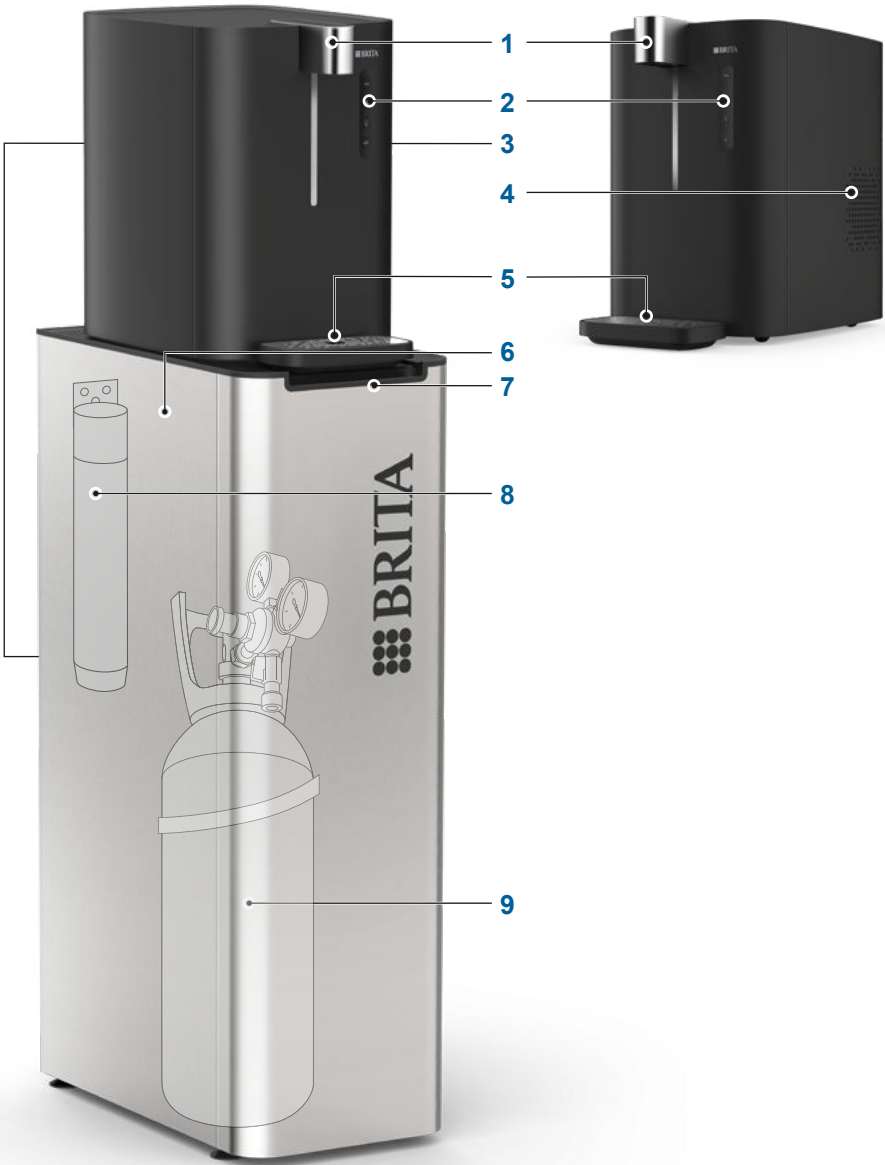


Para ativar o menu de configuração, prima continuamente o botão de configuração durante 5 segundos. Os botões no ecrã tátil piscam a branco. O menu de configuração está ativado.

Nota: se voltar a premir o botão depois de ativar o menu, os botões irão piscar a vermelho. Prima o botão de configuração mais uma vez para voltar ao menu de configuração.

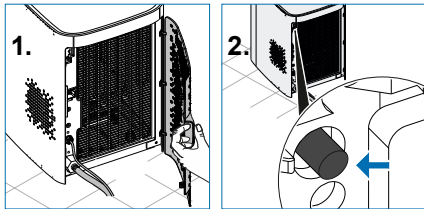
Utilizar o dispositivo

Top Compact



Configuração de sinais acústicos

Os sinais acústicos estão desligados por predefinição.



Ativar o menu de configuração

- 1. Remova o painel traseiro (página 229).
- 2. Prima continuamente o botão de configuração (consulte acima) durante 5 segundos.
- 3. Os botões no ecrã tátil (2) piscam na cor branca. O menu de configuração fica ativo.

Ativar o menu de sinais acústicos

- 4. Para aceder ao menu de configuração de sinais acústicos, prima o botão de bloqueio uma vez.

Ativar/desativar os sinais acústicos

- 5. O botão intermitente no ecrã tátil apresenta o modo de configuração atual. Ative os sinais acústicos premindo brevemente o botão uma vez. Desative os sinais acústicos premindo brevemente o botão uma vez. O botão acende na cor branca durante 1 segundo e o modo fica definido.
- 6. Guardar as configurações: Prima continuamente o botão de configuração durante 5 segundos ou aguarde 15 segundos até o dispositivo sair automaticamente do menu de configuração.
- 7. Instale novamente o painel traseiro (página 229).

Modos de configuração:

-  **Modo de sinais acústicos:** Ligado
-  **Modo de sinais acústicos:** Desligado

Consulte a página desdobrável!

Configuração de porções

Ativar o menu de configuração

- 1. Remova o painel traseiro (página 229).
- 2. Coloque um recipiente adequado sob o bocal da torneira (1).
- 3. Prima continuamente o botão de configuração durante 5 segundos. Os botões no ecrã tátil (2) piscam na cor branca.

Ativar o menu de configuração de porções

- 4. Prima o botão uma vez para aceder ao menu de configuração de porções. O botão acende durante 1 segundo e o sinal acústico toca uma vez.

Definir porções

- 5. Prima continuamente o botão do respetivo tipo de água até a quantidade de água desejada ser dispensada. Certifique-se de que não enche o recipiente excessivamente.
- 6. Repita o passo com os outros tipos de água, se necessário.
- 7. Instale novamente o painel traseiro (página 229).

Desligar o modo de predefinição da dispensação

Ativar o menu de configuração

- 1. Remova o painel traseiro (página 229).
- 2. Prima continuamente o botão de configuração durante 5 segundos.
- 3. Os botões no ecrã tátil (2) piscam na cor branca. O menu de configuração fica ativo.

Ativar o menu de predefinição da dispensação

- 4. Prima o botão uma vez para aceder ao menu de predefinição da dispensação.

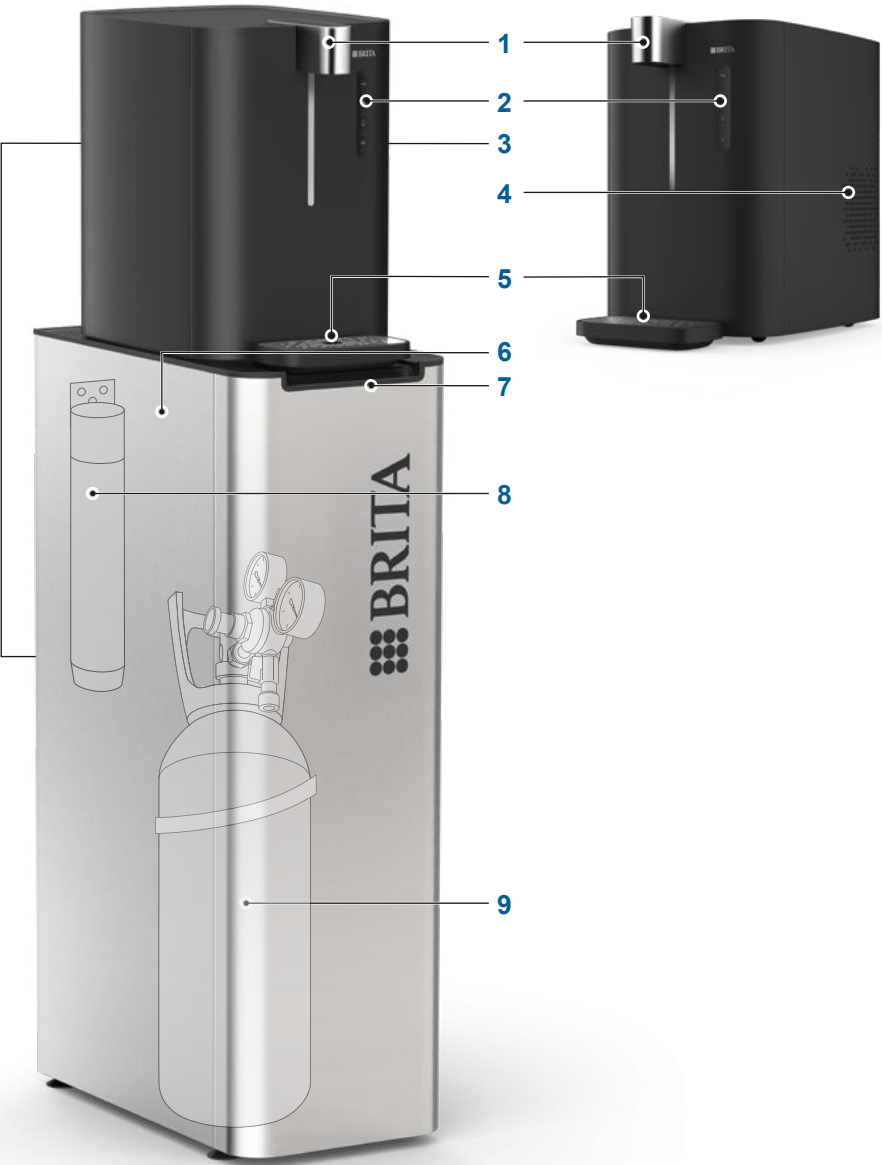
Ligar/desligar o modo de predefinição da dispensação

- 5. O botão intermitente no ecrã tátil apresenta o modo de configuração atual. Ative o modo de predefinição da dispensação premindo brevemente o botão uma vez. Desative o modo de predefinição da dispensação premindo brevemente o botão uma vez. O respetivo botão acende durante 1 segundo e o modo fica definido.
- 6. Guardar as configurações: Prima continuamente o botão de configuração durante 5 segundos ou aguarde 15 segundos até o dispositivo sair automaticamente do menu de configuração.
- 7. Instale novamente o painel traseiro (página 229).

Modos de configuração:

-  **Modo de predefinição da dispensação:** Ligado
-  **Modo de predefinição da dispensação:** Desligado

Top Compact



Utilizar o dispositivo

Consulte a página desdobrável!

Configuração da temperatura da água

Ativar o menu de configuração

1. Remova o painel traseiro (página 229).
2. Prima continuamente o botão de configuração durante 5 segundos. Os botões no ecrã tátil (2) piscam na cor branca. O menu de configuração fica ativo.

Ativar o menu de configuração da temperatura da água

3. Prima o botão (ou na versão Still) ma vez para aceder ao menu de configuração da temperatura da água. O modo de configuração da temperatura fica ativo.
4. O botão intermitente no ecrã tátil (2) apresenta o modo de configuração atual.

Nota: Por questões de segurança, o dispensador possui uma proteção integrada contra o sobreaquecimento, que é ativada se as temperaturas exteriores forem demasiado altas ou em casos de uso excessivo do dispositivo. Esta proteção ajusta gradualmente a temperatura em 2 °C (no máximo, até 10 °C), se necessário, e repõe a temperatura inicialmente definida após um determinado período de tempo (no máximo, após 24 h). Deste modo, se a água parecer mais quente do que o habitual, a proteção contra o sobreaquecimento poderá ativar-se. Aguarde que o dispositivo reinicie para dispensar a temperatura inicialmente definida.

Definir a temperatura da água

5. Prima o botão para a temperatura da água desejada uma vez. O respetivo botão acende durante 1 segundo e o sinal acústico toca uma vez: A temperatura da água fica definida.
6. Guardar as configurações: Prima continuamente o botão de configuração durante 5 segundos ou aguarde 15 segundos até o dispositivo sair automaticamente do menu de configuração.
7. Instale novamente o painel traseiro (página 229).

Temperaturas disponíveis:

- Configuração da temperatura: 10 °C
- Configuração da temperatura: 8 °C
- Configuração da temperatura: 6 °C
- Configuração da temperatura: 4 °C

Manutenção

Tabuleiro de recolha

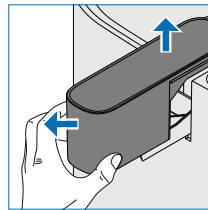
Esvaziar e limpar o tabuleiro de recolha

1. Remova o tabuleiro de recolha (5) e esvazie-o.
2. Remova a grelha do tabuleiro de recolha (5) e limpe ambos os componentes.
3. Instale novamente a grelha e substitua o tabuleiro de recolha (5).

Nota: O tabuleiro de recolha está fixado por ímanes. Tenha isso em conta ao manusear objetos sensíveis a ímanes.

Bocal da torneira

Limpar o bocal da torneira

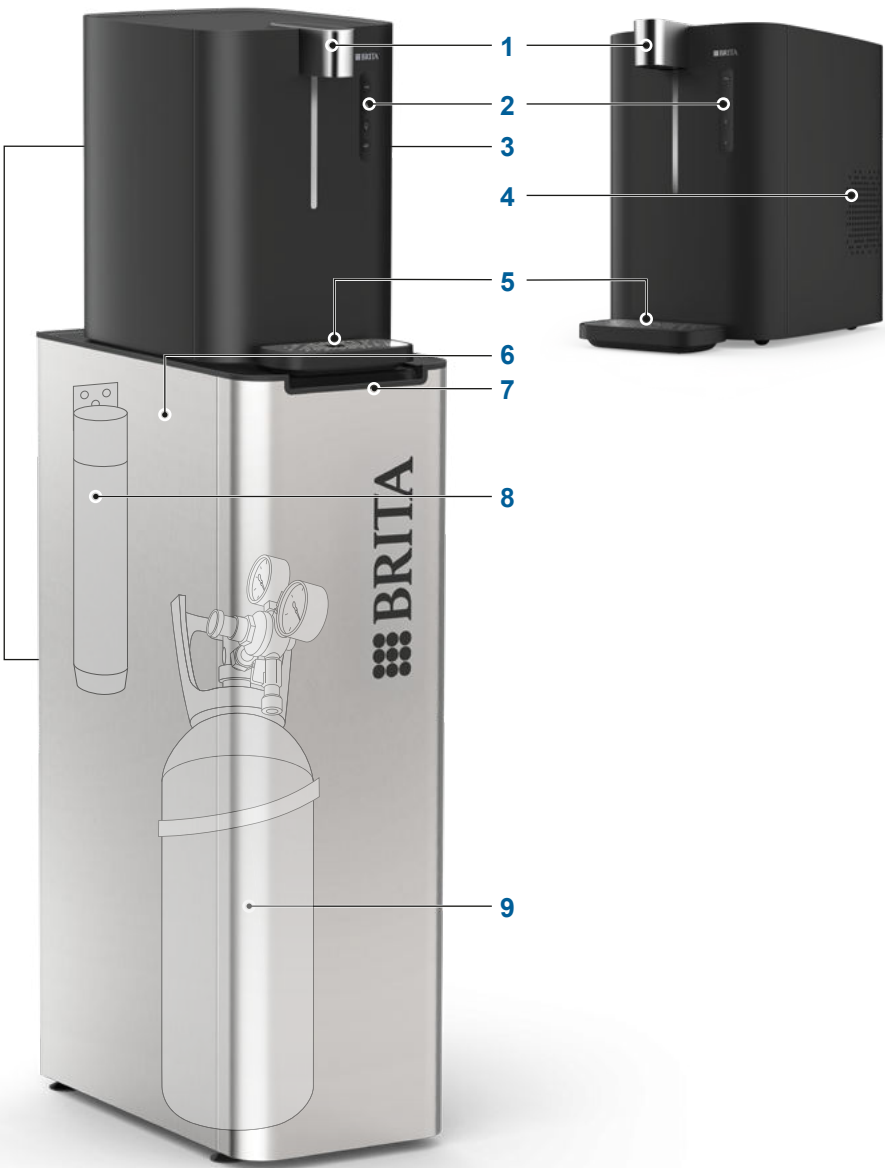


1. Remova a tampa do bocal (1).
2. Pulverize o bocal da torneira com um spray desinfetante à base de álcool.
3. Deixe o spray atuar durante alguns minutos e depois limpe-o passando um pano estéril e que não liberte pelos.

AVISO! Perigo para a saúde devido a contaminação! O incumprimento das normas de higiene pode levar à contaminação do produto final, o que pode ser prejudicial para o consumidor.

1. Apenas deve tocar no bocal da torneira com um pano esterilizado e que não liberte pelos.
2. Apenas deve tocar no bocal da torneira para fins de limpeza.

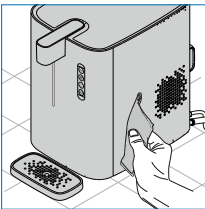
Top Compact



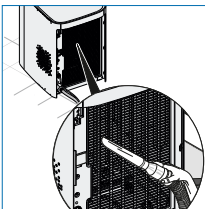
Manutenção

Invólucro e grelhas de ventilação

Limpar o invólucro



Esfregue com um produto de limpeza para superfícies com revestimento em pó. Deixe o produto de limpeza atuar durante alguns minutos. Esfregue com um pano seco que não liberte pelos. Limpe o ecrã tátil (2) com um pano que não liberte pelos e com um agente de limpeza suave.

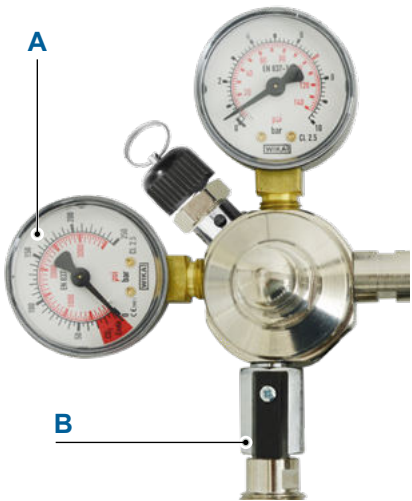


Remova o painel traseiro (consulte a página 229) e limpe as grelhas de ventilação com uma escova ou esfregão adequado ou utilize um aspirador.

Verificar a garrafa de CO₂

Verificar o nível de enchimento da garrafa de CO₂

1. Verifique se a válvula de corte **B** está aberta. Para tal, tem que se encontrar na vertical, conforme apresentado abaixo.
2. Se a indicação de pressão no manómetro da pressão da garrafa **A** estiver na zona vermelha, substitua a garrafa (consulte “Substituir a garrafa de gás CO₂” na página 236).



Consulte a página desdobrável!

Plano

Para que o dispensador de água funcione da melhor forma e sem problemas, certifique-se de que realiza os trabalhos descritos na secção seguinte de acordo com o plano ilustrado abaixo. Se for identificado um aumento do desgaste durante as verificações de rotina, os intervalos devem ser encurtados de acordo com os verdadeiros sinais de desgaste. Contacte o serviço de assistência ao cliente se tiver alguma dúvida em relação aos trabalhos e aos intervalos de manutenção (consulte a página traseira).

Trabalhos de manutenção realizados pelo operador

Intervalo	Componente	Tarefa
Diariamente	Tabuleiro de recolha	Esvaziar
		Limpar
	Invólucro e ecrã tátil	Limpar
Semanalmente	Bocal da torneira	Limpar
Duas vezes por ano	Grelhas de ventilação	Limpar
Sempre que necessário	Garrafa de CO ₂	Verificar nível de enchimento
		Substituir

Trabalhos de manutenção realizados pelo fabricante ou por uma pessoa qualificada

Tarefa	Intervalo
Substituição do filtro da água	1–2 vezes por ano
Verificação das válvulas de ângulo e de corte	1–2 vezes por ano
Higienização	1–2 vezes por ano ou após períodos de inatividade superiores a 4 semanas
Verificação de segurança	A cada 2 anos
Verificação do dispositivo de prevenção de refluxo	A cada 5 anos

Substituir a garrafa de gás CO₂

Instruções de segurança para utilizar garrafas de gás CO₂.

O incumprimento destas instruções pode provocar lesões graves ou fatais!

Ligue sempre a garrafa de CO₂ ao regulador. Nunca ligue a garrafa diretamente ao aparelho de carbonatação para evitar o perigo de explosão. Nunca desaparafuse as conexões dos recipientes. Mantenha sempre a garrafa afastada do calor.

Apenas deve ligar a garrafa de CO₂ se:

- O local de instalação da garrafa de gás for suficientemente ventilado OU se estiver instalado um dispositivo de aviso de CO₂. Ventile sempre a área após uma fuga de CO₂!
- A garrafa CO₂ estiver na posição vertical, se estiver bem fixa com a correia de segurança e se estiver situada a uma distância segura (no mínimo, 50 cm) de quaisquer fontes de calor.
- Se comprovar que não existem fugas de gás liquefeito.
- Está disponível o regulador de pressão necessário com válvula de segurança para o dispensador.
- A válvula de segurança está vedada e completamente funcional.



Perigo! O CO₂ é um gás incolor e inodoro. Perigo de asfixia.

- Respeite as instruções de funcionamento para utilizar garrafas de gás CO₂ comprimido.
- Certifique-se de que o tamanho da garrafa de CO₂, calculado com base no volume espacial do local de instalação, não é excedido. Contacte o serviço de assistência ao cliente se tiver dúvidas em relação ao tamanho da garrafa de CO₂.
- Se suspeitar de um aumento das concentrações de CO₂, não inspire, saia da área de perigo e ventile suficientemente o local de instalação.
- Faça dissipar o CO₂ de acordo com as disposições legais correspondentes.
- Coloque sempre as tubagens de modo que não entrem em contacto com fontes de calor, humidade, óleo, objetos pontiagudos, arestas afiadas, etc. Não dobre nem aperte as tubagens.
- Não toque em garrafas de CO₂ congeladas.



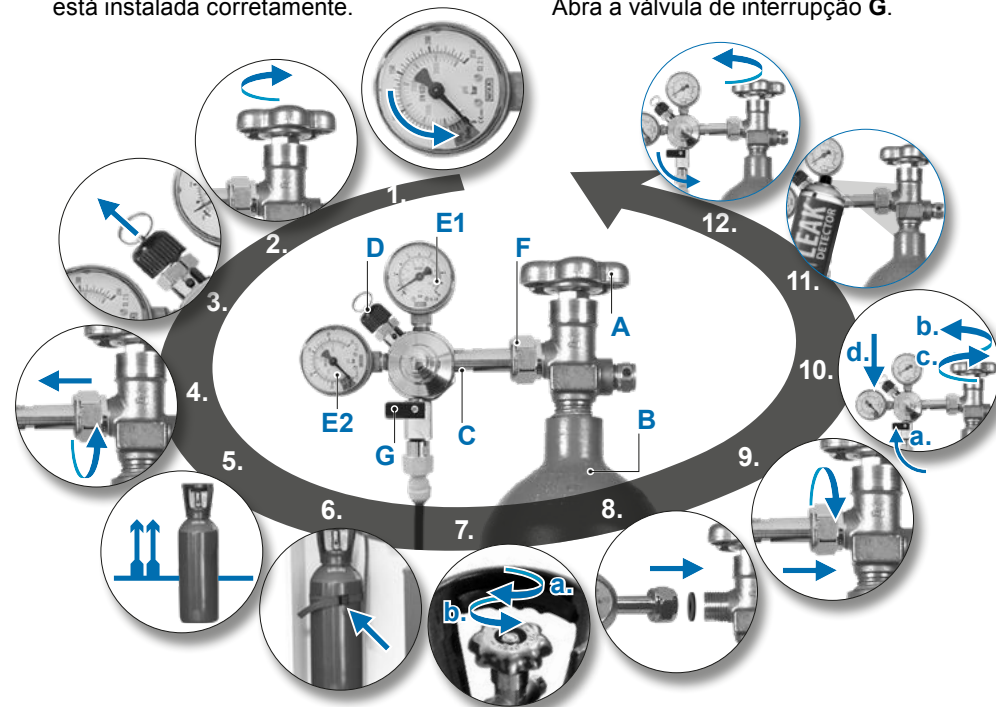
Perigo de morte devido à pressão da garrafa de CO₂! Em caso de manuseamento indevido, a pressão na garrafa de CO₂ pode provocar lesões graves ou mesmo fatais. Antes de substituir a garrafa de CO₂:

- Estabeleça um estado sem pressão. Faça também a descarga da energia residual.
- Certifique-se sempre de que consegue evitar uma fuga involuntária de CO₂.
- Contacte uma pessoa devidamente formada para substituir imediatamente as peças com defeito às quais é

- aplicada pressão durante o funcionamento normal.
- Coloque sempre as garrafas de CO₂ na posição vertical e fixe-as de modo a evitar quedas.
- Respeite sempre as indicações de segurança apresentadas na garrafa de CO₂.

12 passos para substituir a garrafa de CO₂ de modo seguro:

1. A garrafa de CO₂ está vazia (consulte **E2** para o nível de enchimento da garrafa de CO₂).
2. Feche a válvula da garrafa de CO₂ **A**.
3. Liberte pressão da válvula de segurança **D**.
4. Solte o regulador de pressão **C** desaparafusando a porca de ligação **F** (tenha em consideração que esta apresenta uma rosca esquerda).
5. Remova a garrafa **B**. Posicione-a na vertical.
6. Prenda a nova garrafa na posição vertical com uma correia de segurança. Abra a tampa de proteção.
7. Abra totalmente a válvula **A** uma vez para limpar a saída e depois feche-a novamente.
8. Ligue o regulador de pressão **C**. Certifique-se de que a arruela de vedação está instalada corretamente.
9. Aperte a porca **F** com a chave. Certifique-se de que todas as ligações estão apertadas. Não as aperte em demasia.
10. Feche a válvula de interrupção **G**. Abra a válvula **A**. Feche a válvula **A**. Verifique o manómetro **E2**. O manómetro deve permanecer estável quando fechar a válvula **A** novamente.
11. Verifique se existem fugas com uma solução de água ensaboada ou equivalente. O aparecimento de bolhas é indicativo de uma fuga. Se não conseguir resolver o problema da fuga, contacte o serviço de assistência ao cliente (consulte a página traseira). A pressão correta aplicada no dispositivo é de bar 65 PSI ou 4,5 (verifique o manómetro **E1**).
12. Abra a válvula da garrafa de CO₂ **A**. Abra a válvula de interrupção **G**.



Período de inatividade

Antes de um período de inatividade superior a 72 horas

Antes de o dispensador de água ficar inativo por um período superior a 72 horas, proceda da seguinte forma:



1. Desligue o abastecimento de água.



2. Feche a válvula da garrafa de CO₂.



3. Coloque uma nota no seu dispensador de modo a garantir que ninguém o utiliza enquanto o abastecimento de água estiver desligado.



AVISO!

Perigo para a saúde devido a falta de higiene!

Não desligue o dispensador de água da fonte de alimentação.

Após um período de inatividade maior

Após períodos de inatividade superiores a 24 horas ou em caso de falha de energia elétrica, limpe a torneira, o invólucro e o tabuleiro de recolha com panos antibacterianos e um spray desinfetante, volte a ligar o abastecimento de água e abra a válvula da garrafa de CO₂. Coloque um recipiente no tabuleiro de recolha e descarregue o dispensador de água com:



1. 2 l de água natural sem gás



3. 8 l de água com gás



2. 2 l de água fria sem gás



AVISO! Perigo para a saúde devido a falta de higiene!

Risco de desenvolvimento de micro-organismos sempre que o dispensador de água está desligado do fornecimento de água durante um período de tempo superior a 120 minutos. Se ficar desligado durante mais tempo (mas menos de 24 horas), reinicie o seu dispensador e descarregue-o conforme explicado abaixo (para inatividade de 4 dias a 4 semanas). Se o dispensador ficar desligado durante mais de 24 horas, será necessário efetuar uma higienização do sistema e substituir o filtro. Contacte o serviço de assistência ao cliente (consulte a página traseira).



Cuidado! Após um período de inatividade entre 4 dias e 4 semanas, descarregue o dispensador de água com 10 l de água natural sem gás, 10 l de água fria sem gás e 20 l de água com gás. Após um período superior a quatro semanas, será necessário efetuar uma higienização do sistema e substituir o filtro. Contacte o serviço de assistência ao cliente (consulte a página traseira).

Resolução de problemas

Resposta a possíveis problemas

**AVISO!**
Perigo de lesão devido a trabalhos de reparação!
O dispensador de água não contém nenhuma peça que possa ser reparada pelo operador. As tarefas que não estejam descritas nestas instruções apenas podem ser realizadas pelo fabricante ou por uma pessoa qualificada.

Problema	Causa	Solução
O LED para a água natural sem gás acende na cor vermelha	Avaria no abastecimento de água.	Contacte o serviço de assistência ao cliente (consulte a página traseira)
O LED para a água natural sem gás pisca três vezes após sair do modo de espera	A ThermalGate™ não está a funcionar corretamente	Contacte o serviço de assistência ao cliente (consulte a página traseira)
O LED para a água fria sem gás acende na cor vermelha	Avaria no sistema de refrigeração	Desligue o equipamento durante 1 hora. Descarregue o dispensador de água depois de o reiniciar
Não é possível distribuir água	O abastecimento de água foi interrompido	Verifique a válvula de entrada da água Verifique o abastecimento de água
O LED para a água fria com gás/garrafa acende na cor vermelha	O sistema detetou uma fuga de água	Contacte o serviço de assistência ao cliente (consulte a página traseira)
A água sai ligeiramente/não sai gaseificada	Teor de dióxido de carbono definido incorretamente	Contacte o serviço de assistência ao cliente (consulte a página traseira)
	A água não consegue absorver dióxido de carbono	Aguarde 45 minutos até a água estar refrigerada
	A garrafa de CO ₂ está vazia	Verifique o nível de enchimento da garrafa de CO ₂ e mude a garrafa, se necessário (consulte a página 236)
A água está quente	Temperatura da água definida incorretamente	Defina a temperatura da água
	O refrigerador da água está avariado	Contacte o serviço de assistência ao cliente (consulte a página traseira)

Problema	Causa	Solução
A água está quente	Não há água refrigerada disponível	Aguarde 45 minutos até a água estar refrigerada
	A proteção contra o sobreaquecimento está ativa	Aguarde que o dispositivo responha a temperatura da água
Os sinais acústicos não se ouvem	Os sinais acústicos estão desativados	Ative os sinais acústicos (consulte a página 230)
O ecrã tátil está desligado	O modo de espera está ativo	Desative o modo de espera
	O equipamento não está ligado	Verifique se o equipamento está avariado Ligue o dispositivo a uma tomada elétrica adequada
	O fusível do dispensador de água disparou	Contacte o serviço de assistência ao cliente (consulte a página traseira)
Ouve-se um ruído sibilante	O abastecimento de CO ₂ tem uma fuga	Verifique o abastecimento de CO ₂
A água é derramada	Pressão da água demasiado elevada	Contacte o serviço de assistência ao cliente
Fuga de água descontrolada	A entrada de água está demasiado apertada	Interrompa a entrada de água/feche a válvula de corte Consulte a página 242 “O que fazer em situações de emergência”
	Surgiu água de condensação	Limpe a água de condensação. Se voltar a surgir água de condensação, contacte o serviço de assistência ao cliente
Os botões não respondem	A função de bloqueio está ativa	Desative a função de bloqueio (consulte a página 227)

Se o erro ocorrer novamente, contacte o serviço de assistência ao cliente (consulte a página traseira).

O que fazer em situações de emergência

Fugas de água

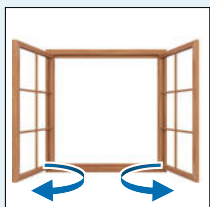


1. Desligue o dispensador de água da fonte de alimentação.



2. Corte o abastecimento de água e faça a recolha da água que vazou.

Fugas de refrigerante

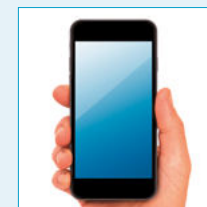


1. Abra as portas e as janelas e areje a área exaustivamente.



2. Desligue e desconecte todos os componentes da fonte de alimentação (se aplicável).

AVISO!
Perigo para a saúde causado pelo refrigerante!
Evite o contacto com refrigerante.



3. Depois de eliminar o perigo imediato, contacte o serviço de assistência ao cliente (consulte a página traseira).

Fugas de CO₂



1. Desligue o dispensador de água da fonte de alimentação.



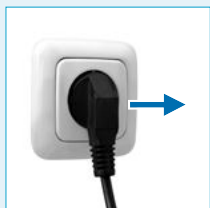
2. Feche a válvula da garrafa de CO₂. Abra as portas e as janelas e areje a área exaustivamente.

AVISO!
O CO₂ é um gás incolor e inodoro.
Perigo de asfixia.



4. Indique que o dispensador de água está fora de serviço.

Choques elétricos



1. Desligue o dispensador de água da fonte de alimentação.



2. Corte o abastecimento de água.

AVISO!
Perigo de morte devido a corrente elétrica!
Leve imediatamente a pessoa em questão ao médico ou para um hospital.

Dados técnicos

Top Compact	
Desempenho de refrigeração	15 l/h / 22 l/h para a versão Still
Caudal	2 l/min
Tensão	220 – 240 V
Corrente máx.	0,62 A/0,43 A para a versão Still
Consumo de corrente máx.	117 W/83 W para a versão Still
Frequência	50 Hz
Classe de proteção	⊕ / I
Pressão máx. de funcionamento do CO ₂	0,45 MPa / 4,5 bar
Pressão da água de entrada máx.	0,6 MPa / 6 bar
Pressão da água de entrada em funcionamento do sistema	0,4 MPa / 4 bar
Temperatura da água de entrada	5–25° C
Intervalo de temperatura do local	10–32° C
Humidade relativa máx.	60 %
Refrigerante	R600a, 20,6 g
Emissão de ruído	< 70 dB(A) / < 50 dB(A) para a versão Still
Altitude	< 2000 m

Dimensões e peso:

Largura	264 mm
Profundidade (com/sem tabuleiro de recolha)	436 mm / 408 mm
Altura	382 mm
Peso máx.	16 kg
Peso do armário	16 kg / 15 kg para a versão Still
Peso do armário inferior com placa inferior	23 kg
Altura de dispensação (com tabuleiro de recolha)	302 mm
(sem tabuleiro de recolha)	330 mm

As especificações podem variar devido a novos desenvolvimentos e melhorias dos produtos.

Placa de identificação

As placas de identificação situam-se na frente dos equipamentos.

Desativação e eliminação

Assim que o dispensador de água chegar ao fim da sua vida útil, o mesmo deve ser desativado e ser submetido a uma eliminação ambientalmente correta.

A desativação e a eliminação devem ser exclusivamente realizadas pelo pessoal dos fabricantes ou por pessoas qualificadas.



AVISO!

Perigo de morte devido a desativação incorreta!

Os erros na desativação podem originar situações de risco de vida ou danos materiais e ambientais consideráveis. Podem ocorrer riscos, por exemplo, associados à corrente elétrica, ao dióxido de carbono ou à pressão da garrafa de CO₂.

- A desativação deve ser exclusivamente realizada pelo fabricante ou por pessoas qualificadas.
- Consulte o fabricante, mesmo em caso de mudança de local.
- Não realize desativações não autorizadas nem faça mudanças de local.



O pictograma com o caixote do lixo riscado com uma cruz assinala a necessidade de uma eliminação separada dos equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE). Os equipamentos elétricos e eletrónicos podem conter materiais perigosos e prejudiciais para o ambiente. Não elimine este equipamento como lixo doméstico. Entregue-o num ponto de recolha para resíduos elétricos e eletrónicos. O material de embalagem é 100% reciclável. Por conseguinte, as diferentes peças devem ser eliminadas de forma responsável e em total consonância com a regulamentação da autoridade local. Ao fazê-lo, estará a ajudar a preservar os recursos e a proteger o meio ambiente. Para obter informações mais detalhadas, consulte o seu revendedor ou as autoridades locais.

Armário inferior

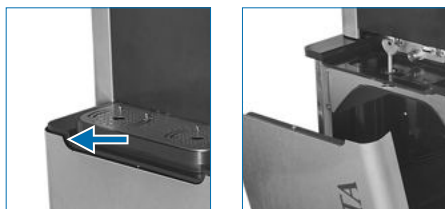
Instruções de segurança

- Use o armário inferior apenas com o dispensador de água BRITA, modelo de bancada
- A instalação e a mudança de sítio do armário inferior com o dispensador têm de ser efetuadas por uma pessoa qualificada.
- Para evitar que acedam ao armário inferior sem autorização, mantenha-o sempre trancado e abra-o apenas quando necessário.
- Consulte mais informações de segurança no manual do utilizador.

Armário inferior para a série Top Compact

- O armário inferior deve ser colocado numa superfície plana que suporte o seu peso e seja resistente a líquidos e ao calor.
- Para garantir a estabilidade da instalação, o armário inferior deve ser fixado à parede com a ajuda do suporte de parede (2).
- Se não for possível fixar à parede, será necessário utilizar a respetiva placa inferior.

Abrir a porta do armário inferior:



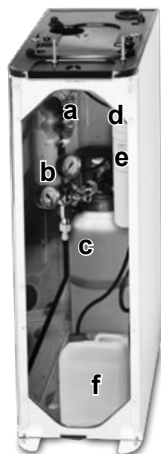
- Retire o tabuleiro de recolha.
- Irá encontrar a fechadura por baixo do tabuleiro de recolha. Desbloqueie a porta do armário inferior com a chave (5). Puxe para a frente a parte

superior da porta do armário inferior para abri-la e puxe para cima para removê-la completamente.

- Para evitar que acedam ao armário inferior sem autorização, mantenha-o sempre trancado e abra-o apenas quando necessário.

Descrição

- a. Válvula de redução da pressão de água
- b. Redutor de pressão de CO₂
- c. Garrafa de CO₂
- d. Cabeçote do filtro
- e. Cartucho filtrante
- f. Recipiente de águas residuais (opcional – disponível como acessório)



Manutenção

- Limpe a superfície exterior do armário inferior e do dispensador diariamente com um agente de limpeza próprio para aço inoxidável e um pano que não ligue fiapos.
- Verifique o estado do interior do armário inferior e limpe a sujidade sempre que necessário
- Se o recipiente de águas residuais estiver ligado, verifique o nível da água e esvazie-o diariamente ou sempre que necessário.

Símbolos utilizados



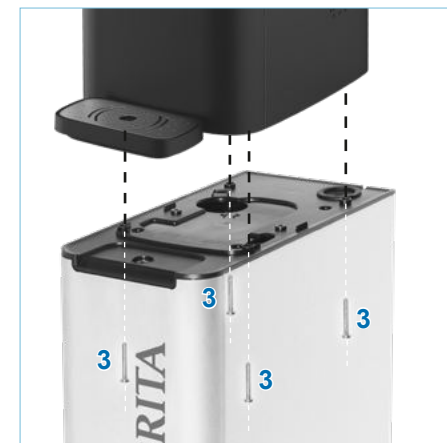
Aviso de risco para a saúde e propriedade.



Para trocar a garrafa de CO₂, consulte o manual ou o adesivo na parte de dentro da porta do armário inferior.



Leia atentamente este manual do utilizador e guarde-o para consulta futura.



Gama de produse Top Compact

Acest manual conține toate informațiile importante despre noul Top Compact. Sistemul furnizează apă plată nerăcită, răcită sau apă carbogazoasă răcită. Acest aparat este furnizat cu o setare a temperaturii de răcire și a porției reglabile individual.

Top Compact este un sistem cu montare pe blat. Un corp de bază particularizabil disponibil ca accesoriu asigură o opțiune de instalare ca sistem cu instalare pe podea.

ThermalGate™

Duza de evacuare a sistemului de apă este de obicei complet neprotejată și expusă factorilor de mediu. Pe robinetul de apă umed se depun microbi și, fără mecanisme adecvate, acest fenomen poate cauza o contaminare retrogradă.

ThermalGate™ protejează împotriva contaminării prin factori externi.

Robinetul de evacuare va fi încălzit automat la intervale periodice și astfel va fi dezinfectat termic.



Instrucțiuni importante privind siguranța. A se citi cu atenție prezentele instrucțiuni privind siguranța înainte de utilizarea aparatului. A se păstra prezentul manual la îndemână pentru a putea fi consultat întotdeauna pentru utilizarea sigură și corectă a aparatului. A se asigura transferarea manualului către orice nou proprietar al acestui aparat astfel încât acesta să se poată familiariza cu aparatul și cu avertizările privind siguranța. Nu se acceptă nicio răspundere în cazul nerespectării instrucțiunilor din manual.

Riscurile reziduale

Secțiunea următoare specifică riscurile reziduale care pot fi prezente chiar dacă dozatorul de apă este utilizat conform destinației intenționate.

Evitați interferența electromagnetică!

Țineți departe de dozatorul de apă orice componente sau echipamente opționale care emit radiații electromagnetice. Această va ajuta la prevenirea oricăror potențiale probleme operaționale.

Conformitatea cu standardele CEM

Acest dozator de apă a fost testat și este în conformitate cu standardele CEM, dacă se utilizează cablurile de semnal de conectare și de alimentare livrate în kitul de instalare.

Pericol de moarte din cauza curentului electric!

Contactul cu componentele sub tensiune reprezintă un pericol de moarte imediat din cauza electrocutării. Prin urmare, deterio-

rea izolației sau a componentelor individuale poate presupune un pericol la adresa vieții.

- Dacă izolația este deteriorată, opriți imediat sursa de alimentare și dispuneți efectuarea de lucrări de reparare. În acest caz, contactați Serviciul pentru Clienți. (a se vedea ultima pagină)
- Nu șuntați și nu deconectați niciodată siguranțe.
- Țineți componentele sub tensiune departe de umezeală pentru a preveni riscul de scurtcircuit. Nu trageți fișa de cablu sau cu mâinile ude.
- Dirijați întotdeauna cablul astfel încât să nu poată intra în contact cu surse de căldură, umezeală, ulei, obiecte ascuțite, muchii ascuțite etc. Nu fixați sau pliați cablul.
- În cazul deteriorării cablului de alimentare, acesta trebuie înlocuit de producător, de agentul de service al acestuia sau de alte persoane calificate în mod similar, pentru prevenirea pericolelor.
- Asigurați-vă că fișa rămâne ușor accesibilă pentru deco-

nectarea aparatului de la sursa de alimentare.

Scoateți aparatul din priză înainte de efectuarea lucrărilor de reparare sau întreținere. În cursul acestui proces, asigurați-vă că utilizatorul poate verifica în orice moment dacă aparatul rămâne scos din priză.

Pericol din cauza CO₂!

CO₂ este un gaz incolor și inodor. Există pericolul de asfixiere în cazul concentrațiilor ridicate și al ventilației neadecvate. Volumul încăperii trebuie să fie de cel puțin 17 m³ pentru fiecare 1 kg de CO₂. Această specificație se bazează pe informațiile despre sănătatea și securitatea la locul de muncă în ceea ce privește operarea în siguranță a sistemelor de dozare a băuturilor (Informații privind securitatea la locul de muncă (ASl) 6.80 „Operarea în siguranță a sistemelor de dozare a băuturilor” din Germania) și pe regulile pentru funcționarea sistemelor de dozare a băuturilor (reglementarea DGUV 110-007 „Utilizarea sistemelor de dozare a băuturilor” din Germania). Dacă reglementările locale diferă, compania operatoare/operatorul trebuie să respecte aceste reglementări locale.

- Respectați instrucțiunile de utilizare pentru manevrarea buteliilor de CO₂ comprimat (a se vedea „Instrucțiuni privind siguranța pentru utilizarea buteliilor de CO₂” din imediata

vecinătate a buteliei de CO₂).

- Asigurați-vă că nu se depășește mărimea buteliei de CO₂ calculată pentru volumul încăperii de instalare. Contactați Serviciul pentru Clienți dacă aveți întrebări despre mărimea buteliei de CO₂ (a se vedea „Serviciile pentru Clienți” pe ultima pagină).
- În cazul unei suspiciuni de creștere a concentrației de CO₂, nu inspirați, părăsiți zona periculoasă și ventilați suficient locul de instalare.
- Disipați CO₂ în conformitate cu prevederile normative corespunzătoare.
- Dirijați întotdeauna furtunurile astfel încât să nu poată intra în contact cu surse de căldură, umezeală, ulei, obiecte ascuțite, muchii ascuțite etc. A nu se îndoi sau prinde furtunurile.
- Nu atingeți o butelie de CO₂ înghețată.

Pericol de moarte din cauza presiunii din butelia de CO₂!

În cazul manevrării incorecte, presiunea din butelia de CO₂ poate cauza vătămări grave sau chiar fatale.

Înainte de a înlocui butelia de CO₂:

- Asigurați depresurizarea acesteia. Evacuați și presiunea reziduală.
- Asigurați-vă întotdeauna că este prevenită o scăpare accidentală de CO₂ ponentele defecte, aflate sub presiune



- În timpul funcționării normale, trebuie înlocuite imediat de o persoană instruită.
- Fixați întotdeauna buteliile de CO₂ în poziție verticală și asigurați-le contra căderii.
 - Asigurați-vă că autocolantul „Instrucțiuni privind siguranța pentru utilizarea buteliei de CO₂” este plasat în imediata vecinătate a buteliei de CO₂.
 - Respectați întotdeauna notele privind siguranța de pe butelia de CO₂.

Pericol pentru sănătate din cauza agentului frigorific!

Scăpările de agent frigorific pot cauza degerături, pot irita căile respiratorii și pot cauza pierderea cunoștinței și asfixierea.

- A se evita contactul cu agentul frigorific.
- Preveniți deteriorarea conductelor de agent frigorific.

Agent frigorific R600a



Aparatele sunt furnizate cu agent frigorific R600a. Acest agent frigorific este un produs ecologic, dar inflamabil. Volumul încăperii trebuie să fie de cel puțin 1 m³ pentru fiecare 11 g de agent frigorific. Cantitatea de agent frigorific din aparatul dvs. este indicată pe plăcuța de identificare a aparatului.

Referitor la temperatura încăperii, respectați indicațiile din manualul de utilizare. În plus, trebuie urmate următoarele indicații privind aparatele care

conțin agent frigorific R600a:

- Nu deteriorați circuitul de agent frigorific. Agentul frigorific scăpat se poate aprinde.
- În cazul unei scăpări de agent frigorific, mențineți la distanță sigură orice surse de flacără deschisă și ventilați temeinic încăperea. Opriti imediat aparatul. Nu scoateți fișa din priza de rețea, deoarece această acțiune poate cauza o sursă de aprindere.
- Utilizați aparatul doar în spații bine ventilate. Mențineți libere deschiderile de ventilație. Fără ventilație adecvată, există pericolul de formare a unor amestecuri de gaze explozive.

Pericol de vătămare din cauza colțurilor și a muchiilor ascuțite!

În zona fantelor de ventilație, există pericolul de vătămare din cauza colțurilor și a muchiilor ascuțite.

- Efectuați întotdeauna lucrările cu atenție în această zonă.

Pericol de moarte din cauza instalării și a punerii în funcțiune inițiale incorecte!

Erorile de instalare sau de punere în funcțiune inițială pot duce la situații care pun în pericol viața și pot cauza pagube substanțiale.

- Lucrările de instalare și punere în funcțiune inițială trebuie efectuate exclusiv de persoane calificate de către producător sau de către un distribuitor calificat.

- Nu recurgeți la instalare neautorizată sau la modificări ale poziției de instalare.
- Se interzice instalarea dozatorului de apă în apropierea surselor de căldură directe sau indirecte (cum ar fi cuptoare, radiatoare, dispozitive de încălzit, mașini de spălat vase, mașini de spălat etc.). De asemenea, se interzice intrarea în contact a furtunurilor și a cablurilor cu surse de căldură.
- Dozatorul de apă trebuie plasat pe o suprafață orizontală care să poată susține greutatea și să fie rezistentă la lichide și căldură.
- Se interzice instalarea dozatorului de apă în locuri unde există posibilitatea de apariție a apei sub formă pulverizată sau de jet.
- Se interzice plasarea de obiecte pe dozatorul de apă.
- Dozatorul de apă nu trebuie curățat cu jet de apă.
- Condițiile ambiante nu trebuie să fie explozive, corozive sau abrazive. Țineți dozatorul de apă departe de obiectele inflamabile.
- Se interzice expunerea dozatorului de apă la agitare și vibrații.
- Dozatorul de apă nu este adecvat pentru utilizare în exterior.
- A nu se acoperi sau bloca niciodată fantele de ventilație și grilele de ventilație.

- Dozatorul de apă trebuie instalat în locuri ușor accesibile și care pot fi monitorizate de personal instruit.
- Consultați producătorul, chiar și în cazul unei schimbări a locului de instalare.

Pericol pentru sănătate din cauza contaminării!

Nerespectarea normelor de igienă poate cauza contaminarea produsului final și vătămarea consumatorilor.

- Respectați toate normele legale și de igienă.
- Verificați întotdeauna igiena locului de instalare.
- Asigurați-vă că mediul de utilizare al dozatorului de apă corespunde specificațiilor stipulate.
- Respectați întotdeauna intervalele între curățări.
- Respectați întotdeauna intervalele între dezinfectări.
- Respectați întotdeauna intervalele între înlocuirile de filtre.
- Clătiți dozatorul de apă după o perioadă de nefuncționare de 24 de ore.
- A se goli dozatorul de apă după mai mult de 120 de minute de deconectare de la sursa de alimentare (a se vedea „Perioada de nefuncționare” la pagina 274).
- Evitați întotdeauna contactul cu robinetul de evacuare.



Pericol de vătămare din cauza alunecării în bălți de apă!

Alunecarea în bălți de apă formate pe podea poate cauza căderea. Căderea poate provoca vătămări.

- Ștergeți imediat bălțile de apă formate utilizând o lavetă textilă.
- Verificați periodic tava colectoare de picături și rezervorul de apă reziduală și goliți-le dacă este necesar.

Pericol din cauza calificării insuficiente a persoanelor!

Persoanele insuficient calificate nu pot estima riscurile asociate cu manevrarea aparatului și pot pune în pericol de vătămare gravă sau fatală propria persoană sau alte persoane și pot cauza deteriorarea mediului înconjurător.

- Dispuneți efectuarea tuturor lucrărilor doar de către persoane calificate.
- Interziceți accesul persoanelor insuficient calificate în zona de lucru.

Toate lucrările trebuie efectuate de persoane considerate capabile de efectuarea corespunzătoare a acestora. Nu se permite efectuarea lucrărilor de către persoane care prezintă o capacitate de reacție diminuată, de exemplu din cauza consumului de droguri, alcool sau medicamente.

Utilizarea aparatului este permisă copiilor cu vârsta de minim

8 ani, precum și persoanelor cu abilități fizice, senzoriale sau mintale diminuate, sau lipsite de experiență și cunoștințe, doar sub supervizare sau după instruire adecvată în privința utilizării sigure a aparatului și înțelegerea pericolelor asociate. Se interzice copiilor să se joace cu aparatul. Se interzice efectuarea lucrărilor de curățare și întreținere de către copii.

Calificările persoanelor cărora li se încredințează diverse sarcini menționate în prezentele instrucțiuni sunt listate în continuare:

Persoană calificată

Persoana calificată a fost instruită în vederea sarcinilor alocate și a fost instruită în privința pericolelor potențiale presupuse de comportamentul neadecvat.

Producător

Anumite lucrări pot fi efectuate doar de personalul producătorului. Alte persoane nu sunt autorizate pentru efectuarea acestor lucrări. Contactați Serviciul pentru Clienți pentru implementarea lucrărilor necesare.

Operator

Operatorul este proprietarul dozatorului de apă pe care îl pune la dispoziția utilizatorului sau cel care a închiriat dozatorul.

- Operatorul a fost instruit referitor la utilizarea dozatorului de apă de către producător sau de către o persoană calificată.

- Operatorul a fost informat asupra obligației sale de a păstra un jurnal furnizat de către producător sau de către o persoană calificată.
- Operatorul cunoaște pericolele legate de manevrarea buteliilor de CO₂ și poate înlocui în siguranță buteliile de CO₂.
- Operatorul este familiarizat cu normele de igienă aplicabile utilizării unui dozator de băuturi.
- Operatorul a citit și a înțeles în întregime instrucțiunile.

Utilizator

Utilizatorul folosește dozatorul de apă conform destinației prevăzute, fără altă experiență prealabilă.

Un utilizator reprezintă orice persoană care utilizează aparatul pentru dozarea de apă.

Pericol de moarte pentru persoanele neautorizate din cauza manevrării incorecte!

Persoanele neautorizate nu îndeplinesc cerințele descrise în prezentul document sau nu cunosc pericolele asociate cu manevrarea aparatului. Din acest motiv, persoanele neautorizate sunt în pericol de a suferi vătămări grave sau fatale. Este posibilă și deteriorarea mediului înconjurător.

- Se interzice deschiderea aparatului de către persoane neautorizate.
- Se interzice efectuarea de lucrări de întreținere și reparare

- de către persoane neautorizate.
- Operatorul trebuie să se asigure că utilizatorul se limitează la simpla dozare de apă.
- Este necesară respectarea cerințelor definite cu privire la calificare pentru toate sarcinile din prezentele instrucțiuni.

Îndatoririle operatorului

Dozatorul de apă este utilizat în spații comerciale. Din acest motiv, operatorul dozatorului de apă este supus unor obligații legale privind protecția muncii, igiena și prevenirea accidentelor.

Operatorul are următoarele responsabilități:

- Instalarea și punerea în funcțiune inițială a aparatului sunt permise doar persoanelor calificate.
- Trebuie respectate întotdeauna cerințele privind locul de instalare definite în prezentele instrucțiuni (a se vedea „Poziționarea” la pagina 261).
- Înainte de utilizarea dozatorului de apă, este necesară citirea și înțelegerea în întregime a instrucțiunilor.
- Trebuie respectate intervalele între lucrările de curățare, întreținere și reparare descrise în prezentele instrucțiuni.
- Lucrările de întreținere se permit doar persoanelor calificate.
- Punerea în funcțiune inițială, precum și toate lucrările de curățare, dezinfectare și reparare trebuie înregistrate în jurnal.
- Instrucțiunile de utilizare pen-



tru înlocuirea buteliilor de CO₂ trebuie atașate în apropierea buteliei de CO₂ și trebuie să fie ușor lizibile.

- Pe lângă notele privind siguranța din prezentele instrucțiuni, trebuie respectate normele aplicabile privind siguranța, igiena, protecția muncii și protecția mediului înconjurător.
- Operatorul trebuie să contacteze autoritățile locale pentru a verifica cerințele locale și regionale pentru instalarea dispozitivelor conectate la rețeaua de alimentare cu apă.

Echipamentul de siguranță

Pericol din cauza funcționării defectuoase a echipamentului de siguranță!

Dacă echipamentul de siguranță nu funcționează sau este defect, există pericolul de vătămare foarte gravă sau fatală.

- Înainte de punerea în funcțiune, verificați dacă toate echipamentele de siguranță sunt în bună stare de funcționare și sunt instalate corect.
- Nu dezactivați sau șuntați niciodată echipamentul de siguranță.
- Asigurați accesibilitatea permanentă a întregului echipament de siguranță.

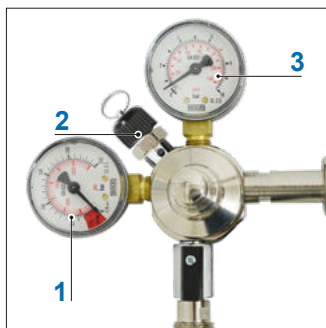
Echipamentul de siguranță instalat în aparat este listat mai jos.



Aquastop

Dispozitivul aquastop este situat între supapa obturatoare pentru apă și alimentarea cu apă a dozatorului de apă.

Un senzor din interior detectează cantitatea de apă care traversează dispozitivul. Când debitul continuu înregistrat depășește 10 litri, supapa aquastop întrerupe automat alimentarea cu apă.



Regulatorul de presiune a CO₂ și supapa de siguranță

Regulatorul de presiune a CO₂ este montat pe butelia de CO₂. Manometrul montat indică presiunea CO₂ aplicată în bari. Manometrul din stânga **1** indi-

că **presiunea CO₂** și nivelul de umplere al buteliei de CO₂. Manometrul din dreapta **3** **indică presiunea CO₂** aplicată aparatului. Setarea optimă este 4,5 bari / 0,45 MPa. Pentru siguranță suplimentară, regulatorul de presiune a CO₂ are o supapă de siguranță **2**.

Regulatorul de presiune a apei

Conform DIN EN 1717, dozatorul de apă este instalat cu un regulator de presiune a apei și un dispozitiv controlabil de prevenire a refluxului. Regulatorul de presiune a apei reduce presiunea de admisie a apei. Regulatorul de presiune a apei este presetat la 4 bari / 0,4 MPa. Această valoare a presiunii nu trebuie modificată fără autorizare.

Etichetele și notele fixate pe aparat

Pericol cauzat de etichetarea ilizibilă!

În timp, autocolantele și indicațiile se pot murdări sau pot deveni indescifrabile din alte motive, ceea ce înseamnă că nu se recunosc pericolele și nu se pot urma instrucțiunile de utilizare necesare. Prin urmare, există pericolul de vătămare.

- Păstrați întotdeauna instrucțiunile de siguranță, avertizare și utilizare ușor lizibile.
- Înlocuiți imediat indicatoarele sau autocolantele deteriorate!

Piese de schimb

Utilizarea de piese de schimb și filtre necorespunzătoare poate cauza deteriorări și defecțiuni ale dozatorului de apă.

- Utilizați doar piese de schimb și filtre originale de la BRITA SE sau piese de schimb și filtre aprobate de BRITA SE. Aparatul trebuie conectat la alimentarea cu apă exclusiv cu conducte noi. Se interzice reutilizarea furtunurilor vechi.
- A nu se încerca niciodată repararea neautorizată a dozatorului de apă.
- Pentru lucrări de reparare permise doar persoanelor calificate, contactați Serviciile pentru Clienți (a se vedea ultima pagină).

O listă a pieselor de schimb originale este disponibilă de la producător, Serviciile pentru Clienți sau de la distribuitorul special.

Pericol la adresa mediului înconjurător din cauza manevrării incorecte a substanțelor periculoase pentru mediu!

Manevrarea incorectă a substanțelor periculoase pentru mediu, mai ales eliminarea incorectă, poate cauza daune substanțiale mediului înconjurător.

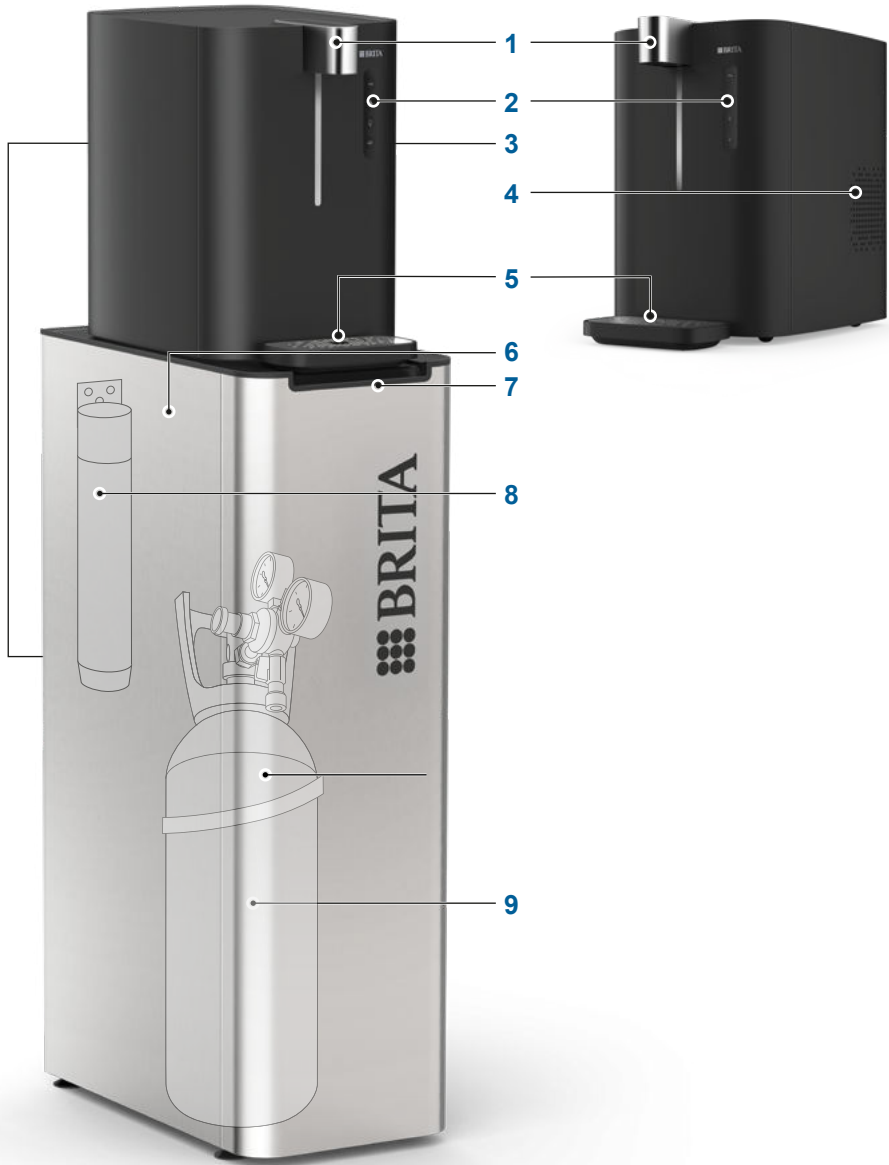
- Respectați întotdeauna notele de mai jos privind manevrarea substanțelor periculoase și eliminarea acestora.
- Dacă se eliberează accidental substanțe periculoase în mediul înconjurător, luați imediat



măsurile corespunzătoare.
Dacă există dubii, informați
autoritățile locale responsabile
asupra daunelor și solicitați
informații despre măsurile
adecvate de luat.

Sunt utilizate următoarele sub-
stanțe periculoase pentru mediu:
Agenții frigorifici pot conține sub-
stanțe toxice și periculoase pen-
tru mediu. Eliberarea acestora în
mediul înconjurător este interzi-
să. Eliminarea trebuie efectuată
de o organizație profesionistă de
eliminare a deșeurilor. În cazul
deteriorării sistemului de răci-
re, contactați imediat Serviciul
pentru Clienți (a se vedea ultima
pagină).

Top Compact



Prezentare generală

A se consulta pagina pliată!

- 1. Capacul duzei / robinetul de evacuare
- 2. Pad tactil
- 3. Mâner panou posterior
- 4. Grila de ventilație
- 5. Tavă colectoare de picături
- 6. Corp de bază
- 7. Ușă corp de bază
- 8. Filtru de apă
- 9. Butelie de CO₂

Simboluri utilizate

- Avertizare privind un pericol pentru sănătate sau bunurile materiale.
- Avertizare privind tensiunile periculoase.
- Pericol de combustibilitate.
- A se citi cu atenție prezentul manual de utilizare și a se păstra pentru consultare ulterioară.

Cuprins

Instrucțiuni privind siguranța	250
Prezentare generală	260
Simboluri utilizate	260
Destinația de utilizare	261
Poziționarea	261
Depozitarea	261
Utilizarea aparatului	262
• Punerea în funcțiune	262
• Pornit / Oprit	262
• Standby / blocare	263
• Dozarea apei	264
• Montarea / extragerea panoului posterior	265
• Setarea semnalelor acustice	266
• Setare porție	267
• Ștergerea presetării pentru dozare	267
• Setarea temperaturii apei	268
Întreținerea	269
• Tavă colectoare de picături	269
• Robinet de evacuare	269
• Carcasa și grilele de ventilație	270
• Verificați butelia de CO ₂	270
• Program	271
Înlocuirea buteliei de CO ₂	272
Perioada de nefuncționare	274
• După o perioadă mai lungă de nefuncționare	275
Depanare	276
Cum se procedează în caz de urgență	278
• Pierderile de apă	278
• Pierderile de agent frigorific	278
• Pierderile de CO ₂	278
• Electrocutarea	278
Date tehnice	280
Plăcuța de identificare	281
Demontarea și eliminarea la deșeuri	281
Corp de bază	282

Destinația de utilizare

Utilizarea conform destinației de utilizare: Dozatoarele de apă din gama de produse Top Compact au fost proiectate exclusiv pentru a distribui diferite tipuri de apă. Dozatorul de apă poate fi utilizat exclusiv cu apă de la rețeaua de alimentare. Această apă de la rețea îndeplinește cerințele obligatorii pentru calitatea apei potabile.

Dozatoarele de apă sunt destinate utilizării profesionale în industria hotelieră, în restaurante, în domeniul cateringului, în clădiri comerciale și de birouri etc.

Apa dozată este destinată exclusiv consumului imediat.

Utilizarea conform destinației de utilizare presupune respectarea tuturor informațiilor incluse în prezentele instrucțiuni.

Orice utilizare în afara destinației de utilizare sau orice alte tipuri de utilizare se consideră a fi utilizare incorectă.

În cazul în care autoritățile stipulează că apa de la rețea trebuie să fie fiartă, această stipulare se aplică și apei filtrate BRITA.

Odată stipularea expirată, este necesară înlocuirea filtrului de admisie a apei și curățarea racordurilor. Contactați Serviciul pentru Clienți în acest scop (a se vedea ultima pagină).

Poziționarea

Atenție: Asigurați-vă că aparatul este întotdeauna ventilat suficient. Nu obstrucționați sau blocați nicio-fantă de ventilație sau nervurile de răcire. Nu acoperiți orificiile laterale ale aparatului. A se păstra întotdeauna distanța față de pereți și alte obiecte descrisă în fișa tehnică furnizată de producător. Dat fiind curentul ascendent de căldură generat, nu așezați obiecte pe aparat.

Se interzice instalarea dozatorului de apă în apropierea surselor de căldură directe sau indirecte. Se interzice intrarea în contact a furtunurilor și a cablurilor cu surse de căldură.

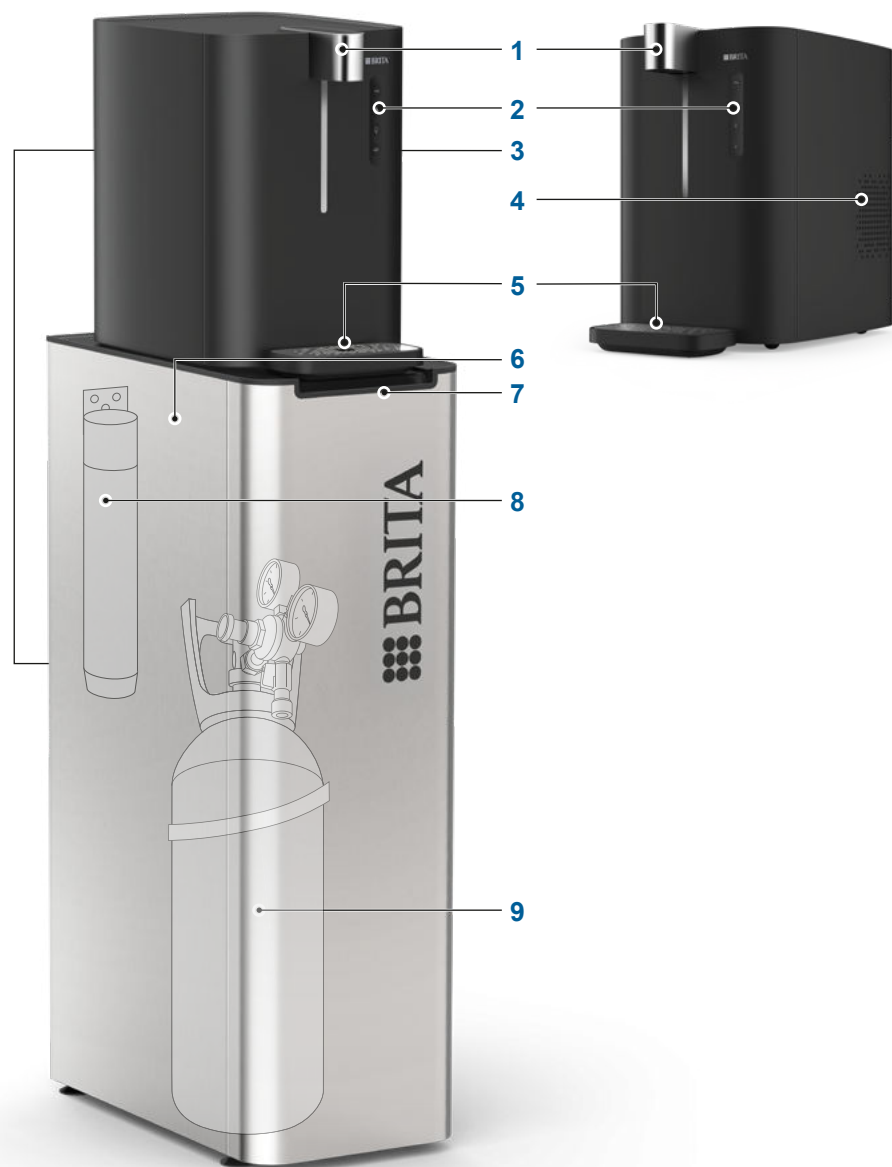
Butelia de CO₂ trebuie plasată cât mai departe posibil de orice surse de căldură și temperatura ambiantă nu trebuie să depășească 32 °C.

Pentru re poziționarea dispozitivului instalat, contactați Serviciul pentru Clienți (a se vedea ultima pagină). Orice re poziționare trebuie efectuată de o persoană calificată și trebuie documentată în jurnal. Pentru mai multe informații, a se vedea „Instrucțiuni privind siguranța”, pagina 250 – 258.

Depozitarea

- Depozitați dozatorul de apă în următoarele condiții:
- A nu se depozita în exterior.
 - A se depozita într-un loc uscat, ferit de îngheț și de praf.
 - A nu se expune mediilor agresive.
 - A se evita șocurile mecanice.
 - În cazul depozitării pe perioade ce depășesc 3 luni, a se verifica periodic starea generală a tuturor componentelor și a ambalajului.
 - Depozitați și utilizați în poziție verticală.

Top Compact



Utilizarea aparatului

Punerea în funcțiune

Atenție: Asigurați-vă că aparatul s-a aflat în poziție verticală timp de 24 de ore înainte de punerea în funcțiune! Pericol de deteriorare a sistemului de răcire!

Atenție: Dozatorul de apă trebuie instalat în locuri ușor accesibile și care pot fi monitorizate de personal calificat.

Lucrările de instalare și punere în funcțiune inițială trebuie efectuate exclusiv de către producător sau de către o persoană calificată.

Contactați Serviciul pentru Clienți pentru mai multe informații (a se vedea ultima pagină).

BRITA recomandă fixarea corpului de bază pe perete.

Atenție: După mai mult de 3 de zile de neutilizare, spălați temeinic dozatorul de apă (consultați „Perioada de neutilizare” de la pagina 274).

Pornit / Oprit



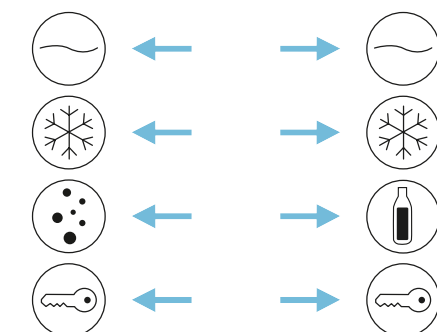
Conectați aparatul la o priză de rețea adecvată (a se vedea specificațiile din „Date tehnice”).

A se consulta pagina pliată!

Standby / blocare

După 90 de secunde de neutilizare, dispozitivul comută pe modul standby.

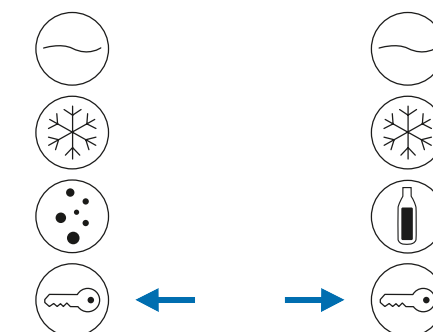
Pentru a activa dispozitivul, apăsați scurt orice buton de pe padul tactil (2).



Toate butoanele luminează în culoarea alb. Dozatorul de apă este gata de utilizare.

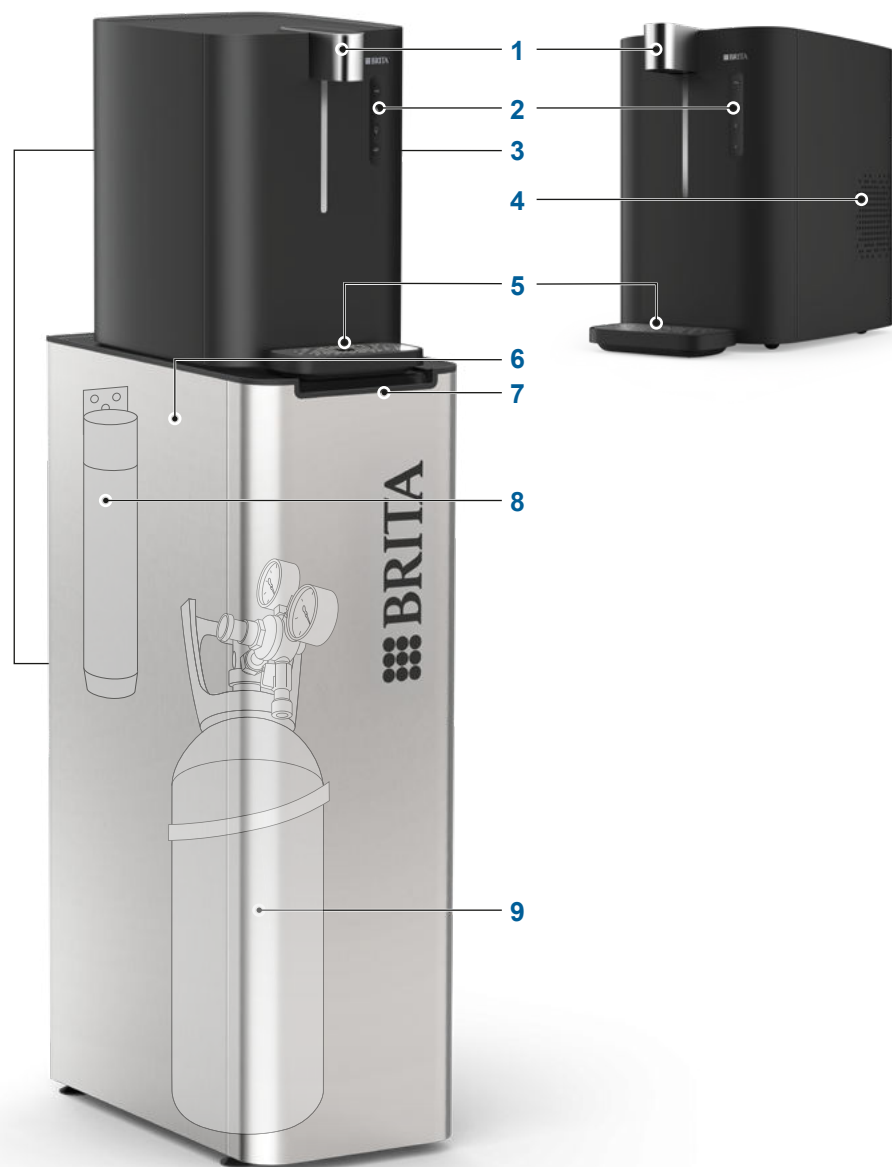
Pentru a bloca padul tactil (2) mențineți apăsat butonul de blocare timp de 5 secunde. Butonul de blocare se aprinde în culoarea roșu.

Nu se poate doza apă.



Repetăți procedura pentru a debloca din nou padul tactil (2). Butonul de blocare se aprinde în culoarea alb. Dozatorul de apă este gata de utilizare.

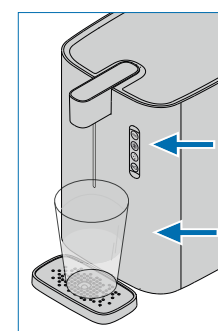
Top Compact



Utilizarea aparatului

Dozarea apei

1. Plasați un vas adecvat sub robinetul de evacuare (1).
2. Dozați tipul dorit de apă prin apă-sarea butonului corespunzător.
3. Apăsăți butonul până când se dozează cantitatea de apă dorită. Asigurați-vă că vasul nu este umplut excesiv.



Dacă este pre-setată o cantitate de distribuire, apăsați butonul o singură dată pentru scurt timp. Dozarea se va opri automat când s-a atins cantitatea presetată.

Notă: Pentru „Versiunea Still”, utilizatorul final poate alege între dozarea manuală sau dozarea automată prin apăsarea butonului „sticlă”. Dozarea automată a cantității presetate este „PORNITĂ” dacă este aprins simbolul sticlei. (presetarea cantității individuale de dozare în timpul instalării).

Notă: Din motive de siguranță, fluxul de apă se va opri automat după 60 de secunde de distribuire. Eliberați butonul și apăsați din nou pentru a continua distribuirea.



Atenție:

Nu atingeți orificiul de evacuare. Pericol pentru sănătate din cauza lipsei de igienă!

Available tipuri de apă



Apă plată nerăcită
Apă plată nerăcită



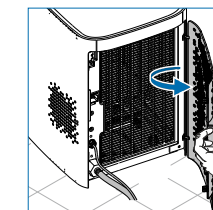
Plată răcită:
Apă plată răcită



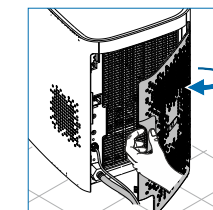
Carbogazoasă răcită:
Apă puternic carbogazoasă, răcită

A se consulta pagina pliată!

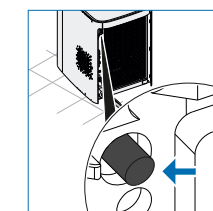
Montarea / extragerea panoul posterior și activarea meniului de setări



Pentru a îndepărta panoul posterior al dispozitivului, utilizați mânerul panoului posterior (3) și scoateți panoul din dispozitiv. Panoul se desprinde din angrenaj. Puneți panoul deoparte.



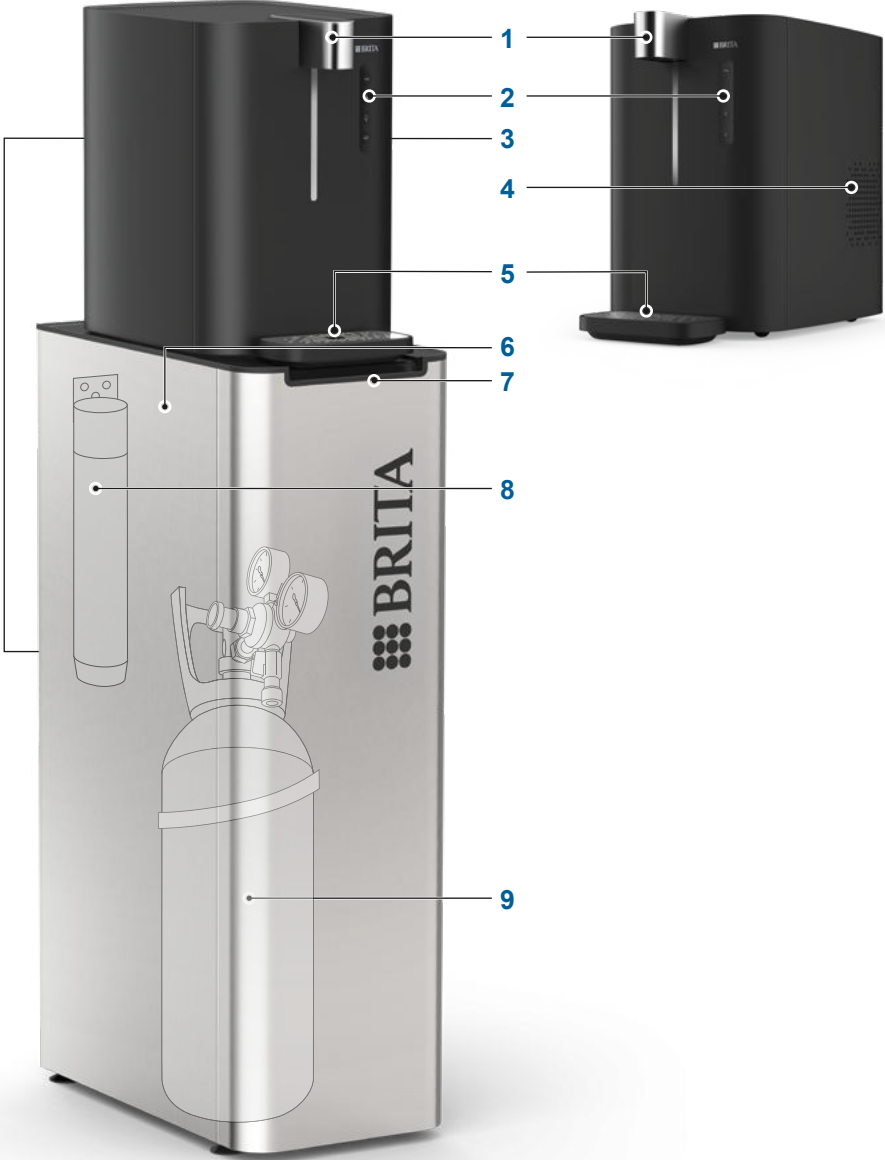
Pentru a remonta panoul posterior, ajustați panoul în dispozitivele de blocare din partea dreaptă a dispozitivului. Apăsăți panoul în dispozitivele de blocare rămase din partea superioară și din partea stângă a dispozitivului. Panoul se fixează în angrenaj.



Pentru a activa meniul de setări, apăsați și mențineți apăsat butonul de setare timp de 5 secunde. Butoanele de pe padul tactil se aprind intermitent în alb. Meniu de setări este activat.

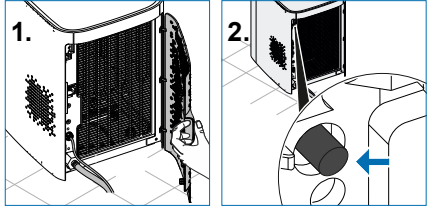
Notă: Dacă apăsați butonul încă o dată după activarea meniului, butoanele se vor aprinde intermitent în roșu. Apăsăți butonul de setare încă o dată pentru a reveni la meniul de setări.

Top Compact



Setarea semnalelor acustice

Semnalele acustice sunt dezactivate în mod implicit.



Activarea meniului de setare

1. Demontați panoul posterior (pagina 265).
2. Apăsați și mențineți apăsat butonul de setare (a se vedea mai sus) timp de 5 secunde.
3. Butoanele padului tactil (2) se aprind intermitent în culoarea alb. Meniul de setare este activat.

Activarea meniului pentru semnale acustice

4. Pentru a accesa meniul de setare a semnalelor acustice, apăsați o dată pe butonul de blocare (3).

Activarea/dezactivarea semnalelor acustice

Butonul padului tactil aprins intermitent indică modul de setare curent. Activați semnalele acustice apăsând (3) o dată, scurt. Dezactivați semnalele acustice apăsând (3) o dată, scurt. Butonul se aprinde în culoarea alb timp de 1 secundă și modul este setat.

5. Să setări: Apăsați și mențineți apăsat butonul de setare timp de 5 secunde sau așteptați 15 secunde până când dispozitivul revine automat din meniul de setări.
6. Remontați panoul posterior (pagina 265).

Setarea modurilor:

-  **Mod semnale acustice:** Pornit
-  **Mod semnale acustice:** Oprit

A se consulta pagina pliată!

Setare porție

Activarea meniului de setare

1. Demontați panoul posterior (pagina 265).
2. Plasați un vas adecvat sub robinetul de evacuare (1).
3. Apăsați și mențineți apăsat butonul de setare timp de 5 secunde. Butoanele de pe padul tactil (2) se aprind intermitent în culoarea alb.

Activarea meniul de setare a porției

4. Apăsați (4) o dată pentru a accesa meniul de setare a porției. Butonul se aprinde timp de 1 secundă, semnal acustic se emite 1x.

Setarea porțiilor

5. Apăsați și mențineți apăsat butonul corespunzător tipului de apă până când se distribuie cantitatea dorită de apă. Asigurați-vă că vasul nu este umplut excesiv.
6. Se repetă și cu celelalte tipuri de apă, dacă este necesar.
7. Montați la loc panoul posterior (pagina 265).

Ștergerea presetării pentru dozare

Activarea meniului de setare

1. Demontați panoul posterior (pagina 265).
2. Apăsați și mențineți apăsat butonul de setare timp de 5 secunde.
3. Butoanele padului tactil (2) se aprind intermitent în culoarea alb. Meniul de setări este activ.

Activarea meniului de presetare pentru dozare

4. Apăsați o dată (5) pentru a accesa meniul de presetare pentru dozare.

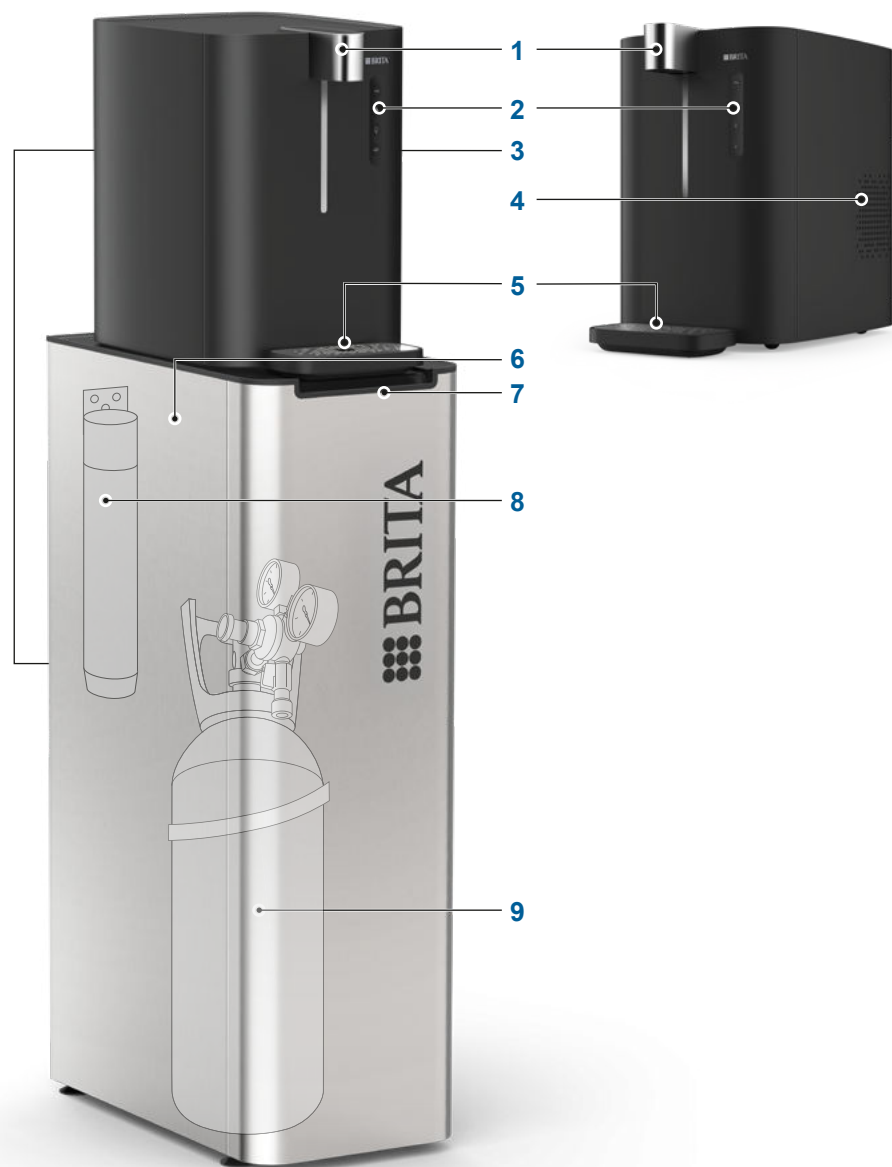
Activarea / dezactivarea presetării pentru dozare

5. Butonul padului tactil aprins intermitent indică modul de setare curent. Activați presetarea pentru dozare apăsând (5) o dată, scurt. Dezactivați presetarea pentru dozare apăsând (5) o dată, scurt. Butonul respectiv se aprinde timp de 1 secundă și modul este setat.
6. Să setări: Apăsați și mențineți apăsat butonul de setare timp de 5 secunde sau așteptați 15 secunde până când dispozitivul revine automat din meniul de setări.
7. Montați la loc panoul posterior (pagina 265).

Setarea modurilor:

-  **Modul de presetare pentru dozare:** Pornit
-  **Modul de presetare pentru dozare:** Oprit

Top Compact



Utilizarea aparatului

A se consulta pagina pliată!

Setarea temperaturii apei

Activarea meniului de setare

1. Demontați panoul posterior (pagina 265).
2. Apăsați și mențineți apăsat butonul de setare timp de 5 secunde. Butoanele padului tactil (2) se aprind intermitent în culoarea alb. Meniul de setare este activ.

Activarea meniului de setare a temperaturii

3. Apăsați (sau pentru versiunea Still) o dată pentru a accesa meniul de setare a temperaturii apei. Modul de setare a temperaturii este activ.
4. Butonul padului tactil (2) aprins intermitent indică setarea curentă a temperaturii.

Notă: Din motive de siguranță, dozatorul are integrată o protecție împotriva supraîncălzirii, care este activată dacă temperaturile exterioare sunt prea ridicate sau dispozitivul este solicitat în mod excesiv. Aceasta setează temperatura în trepte de 2°C (max. până la 10°C), dacă este necesar și se resetează la temperatura setată inițial după un anumit interval de timp (max. după 24 h). Prin urmare, dacă apa pare să fie mai caldă decât de obicei, poate fi activă protecția împotriva supraîncălzirii. Așteptați până când dispozitivul se resetează pentru dozarea la temperatura setată inițial.

Setați temperatura apei

5. Apăsați o dată butonul pentru temperatura dorită a apei. Butonul respectiv se aprinde timp de 1 secundă, semnal acustic se emite 1x: Temperatura apei este setată.
6. Să setări: Apăsați și mențineți apăsat butonul de setare timp de 5 secunde sau așteptați 15 secunde până când dispozitivul revine automat din meniul de setări.
7. Montați la loc panoul posterior (pagina 265).

Temperaturi disponibile:



Setare temperatură:
10 °C



Setare temperatură:
8 °C



Setare temperatură:
6 °C

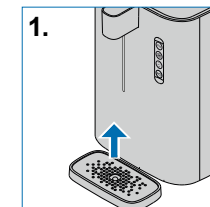


Setare temperatură:
4 °C

Întreținerea

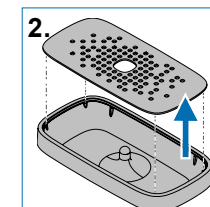
Tavă colectoare de picături

Golirea și curățarea tăvii colectoare de picături



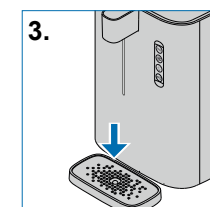
1.

1. Scoateți tava colectoare de picături (5) and empty it.



2.

2. Scoateți grătarul de pe tava colectoare de picături (5) și curățați ambele componente.



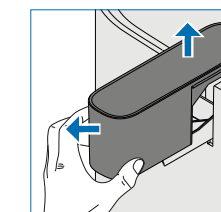
3.

3. Remontați grătarul și puneți la loc tava colectoare de picături (5).

Notă: Tava colectoare de picături este fixată cu magneți. Rețineți acest aspect când utilizați obiecte sensibile la magneți.

Robinet de evacuare

Curățarea orificiului de evacuare



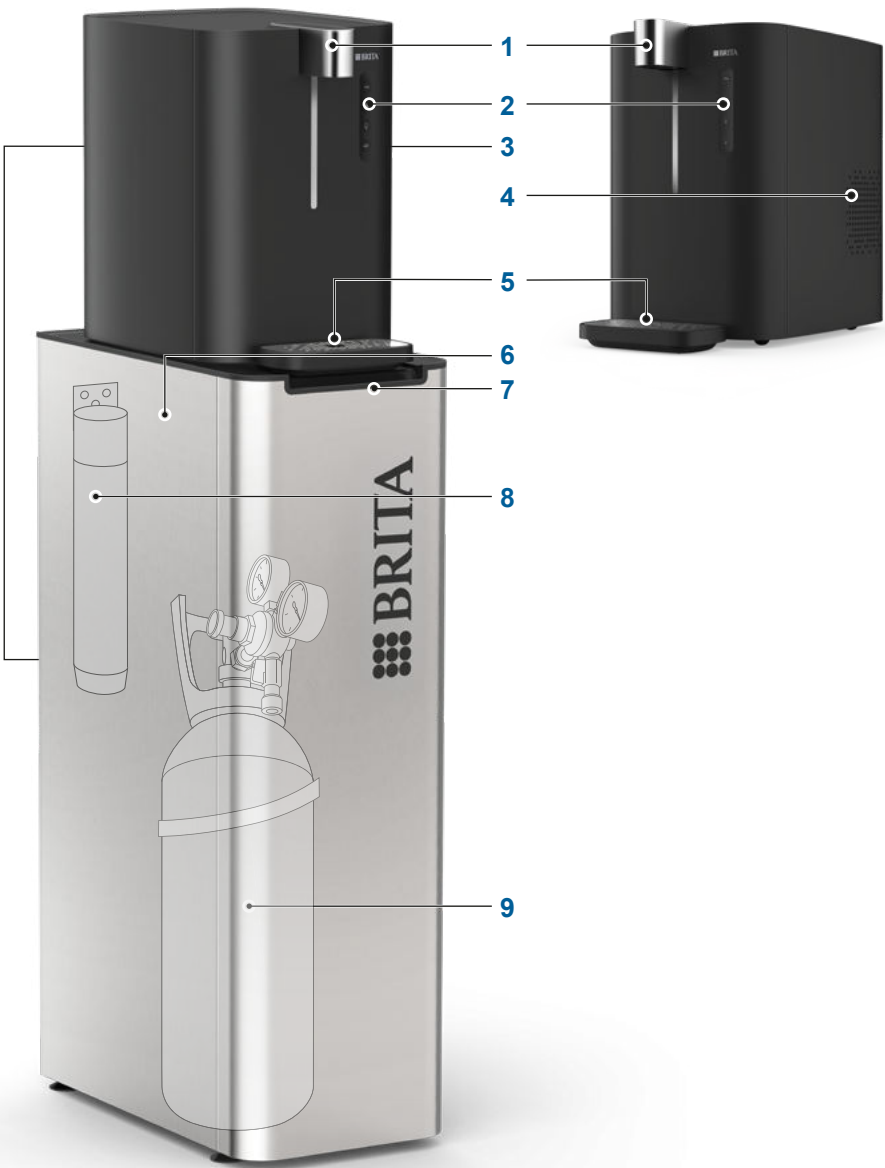
1. Scoateți capacul duzei (1).
2. Pulverizați un spray cu alcool dezinfectant pe orificiul de evacuare.
3. Lăsați dezinfectantul pulverizat să acționeze câteva minute, apoi ștergeți cu o lavetă sterilă și fără scame.

AVERTIZARE!

Pericol pentru sănătate din cauza contaminării! Nerespectarea normelor de igienă poate cauza contaminarea produsului final și vătămarea consumatorilor.

1. Atingeți robinetul de evacuare numai cu o lavetă sterilă care nu lasă scame.
2. Atingeți robinetul de evacuare numai în vederea curățării acestuia.

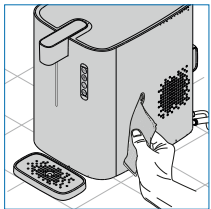
Top Compact



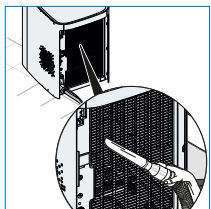
Întreținerea

Carcasa și grilele de ventilație

Curățarea carcasei



Frecăți cu un agent de curățare pentru suprafețe vopsite prin depunere electrostatică. Lăsați agentul de curățare să acționeze câteva minute. A se curăța prin ștergere cu o lavetă uscată, fără scame. Curățați padul tactil (2) cu o lavetă care nu lasă scame și un detergent neagresiv.

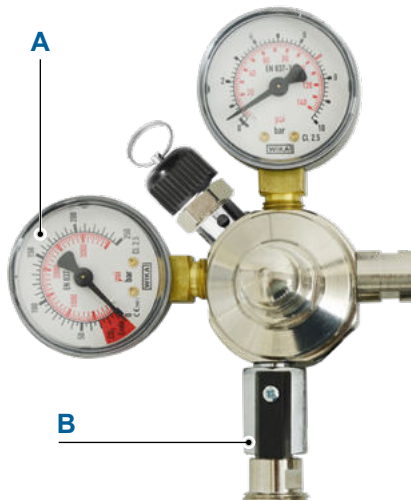


Îndepărtați panoul posterior (consultați pagina 265) și curățați grilele de ventilație cu o perie sau cu o racletă adecvată sau utilizați un aspirator.

Verificați butelia de CO₂

Verificați nivelul de umplere al buteliei de CO₂

1. Verificați dacă supapa obturatoare **B** este deschisă. Ca să fie deschisă, aceasta trebuie să fie în poziție verticală, după cum se prezintă mai jos.
2. Dacă indicația de presiune a manometrului pentru presiunea din butelie **A** se situează în zona roșie, schimbați butelia (a se vedea „Înlocuirea buteliei de CO₂” la pagina 272).



A se consulta pagina pliată!

Program

Pentru funcționarea optimă și fără probleme a dozatorului de apă, asigurați-vă de efectuarea tuturor lucrărilor descrise în secțiunea următoare, conform programului ilustrat mai jos. Dacă se identifică o uzură crescută în timpul verificărilor periodice, intervalele necesare trebuie scurtate în funcție de semnele efective de uzură. Contactați Serviciul pentru Clienți pentru orice întrebări legate de lucrările de întreținere și intervalele dintre acestea (a se vedea ultima pagină).

Lucrările de întreținere de efectuat de către operator

Interval	Componentă	Lucrare
Zilnic	Tavă colectoare de picături	Golire
		Curățare
	Carcasă și afișaj	Curățare
Săptămânal	Robinet de evacuare	Curățare
Semestrial	Nervuri de răcire	Curățare
Oricând este necesar	Butelie de CO ₂	Verificare nivel de umplere
		Înlocuire

Lucrările de întreținere de efectuat de către producător sau o persoană calificată

Lucrare	Interval
Înlocuire filtru de apă	1–2 ori pe an
Verificare supapă obturatoare și ventil de colț	1–2 ori pe an
Dezinfectare	1–2 ori pe an sau după o perioadă de nefuncționare mai lungă de 4 săptămâni
Verificare de siguranță	La fiecare 2 ani
Verificare dispozitiv de prevenire reflux	La fiecare 5 ani

Înlocuirea buteliei de CO₂

Instrucțiuni privind siguranța pentru utilizarea buteliilor de CO₂.

Nerespectarea prezentelor instrucțiuni poate cauza vătămări grave sau fatale!

Conectați întotdeauna butelia de CO₂ la regulator. A nu se conecta niciodată butelia direct la carbonator pentru a se evita pericolul de explozie. A nu se deșuruba niciodată fittinguri de la recipiente. A se păstra întotdeauna butelia departe de sursele de căldură.

Conectați butelia de CO₂ doar dacă:

- Locul în care este amplasată butelia este ventilat suficient SAU este instalat un dispozitiv de avertizare privind CO₂. Ventilați întotdeauna locul după o scurgere de CO₂!
- Butelia de CO₂ este în poziție verticală, fixată bine cu chinga de siguranță și poziționată la o distanță sigură (minimum 50 cm) de orice surse de căldură.
- Se dovedește că nu există scăpări de gaz lichefiat.
- Este disponibil regulatorul de presiune adecvat cu supapă de siguranță pentru dozator.
- Supapa de siguranță este sigilată și complet funcțională.



Pericol! CO₂ este un gaz incolor și inodor. Pericol de asfixiere.

- Respectați instrucțiunile de utilizare pentru manevrarea buteliilor de CO₂ comprimat.
- Asigurați-vă că nu se depășește mărimea buteliei de CO₂ calculată pentru volumul încăperii de instalare. Contactați Serviciul pentru Clienți dacă aveți întrebări despre mărimea buteliei de CO₂.
- În cazul unei suspiciuni de creștere a concentrației de CO₂, nu inspirați, părăsiți zona periculoasă și ventilați suficient locul de instalare.
- Disipați CO₂ în conformitate cu prevederile normative corespunzătoare.
- Dirijați întotdeauna furtunurile astfel încât să nu poată intra în contact cu surse de căldură, umezeală, ulei, obiecte ascuțite, muchii ascuțite etc. A nu se îndoi sau prinde furtunurile.
- Nu atingeți o butelie de CO₂ înghețată.

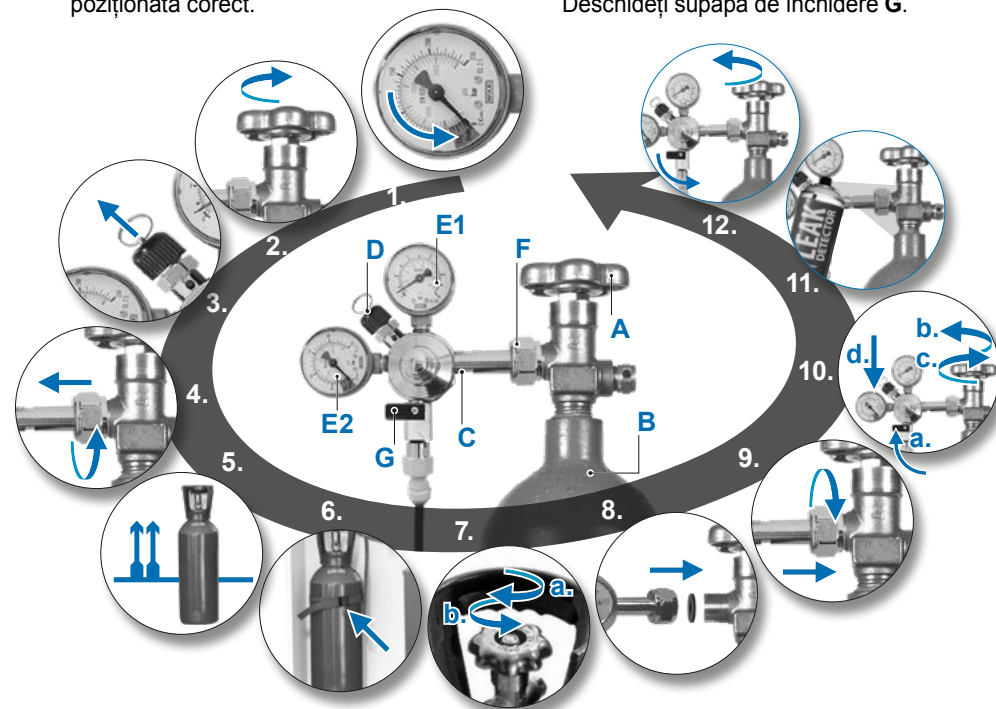


Pericol de moarte din cauza presiunii din butelia de CO₂! În cazul manevrării incorecte, presiunea din butelia de CO₂ poate cauza vătămări grave sau chiar fatale. Înainte de a înlocui butelia de CO₂:

- Asigurați depresurizarea acesteia. Evacuați și presiunea reziduală.
- Asigurați-vă întotdeauna că este prevenită o scăpare accidentală de CO₂.
- Componentele defecte, aflate sub presiune în timpul funcționării normale, trebuie înlocuite imediat de o persoană instruită.
- Fixați întotdeauna buteliile de CO₂ în poziție verticală și asigurați-le contra căderii.
- Respectați întotdeauna notele privind siguranța de pe butelia de CO₂.

12 pași pentru schimbarea în siguranță a buteliei de CO₂:

1. Butelia de CO₂ este goală (verificarea **E2** cu privire la nivelul de umplere a buteliei de CO₂).
2. Închideți robinetul buteliei de CO₂ **A**.
3. Reduceți presiunea la zero de la supapa de siguranță **D**.
4. Eliberați regulatorul de presiune **C** prin deșurubarea piuliței de racord **F** (rețineți faptul că aceasta are filet pe stânga).
5. Demontați butelia **B**. Fixați-o în poziție verticală.
6. Fixați butelia nouă în poziție verticală cu chinga de fixare. Deschideți capacul de protecție.
7. Deschideți o dată complet robinetul **A** pentru golire și închideți-l din nou.
8. Racordați regulatorul de presiune **C**. Asigurați-vă că șaiba de etanșare este poziționată corect.
9. Strângeți piulița **F** cu o cheie. Asigurați-vă că toate racordurile sunt strânse. A nu se strânge excesiv.
10. Închideți supapa de închidere **G**. Deschideți supapa **A**. Închideți supapa **A**. Verificați manometrul **E2**. Indicația manometrului trebuie să rămână stabilă atunci când închideți din nou supapa **A**.
11. Verificați dacă nu există neetanșeități cu soluție de apă cu săpun sau cu ceva similar. Apariția de bule semnifică prezența unei scurgeri. Dacă problema de neetanșeități nu poate fi rezolvată, contactați Serviciul pentru Clienți (a se vedea ultima pagină). Presiunea corectă la nivelul aparatului este de 65 PSI sau 4,5 bari (verificați manometrul **E1**).
12. Deschideți robinetul buteliei de CO₂ **A**. Deschideți supapa de închidere **G**.



Perioada de nefuncționare

Înainte de o perioadă de nefuncționare de peste 72 de ore

Înainte ca dozatorul de apă să intre într-o perioadă de nefuncționare de peste 72 de ore, procedați după cum urmează:



1. Opriți alimentarea cu apă.



2. Închideți robinetul buteliei de CO₂.



3. Puneți un bilet pe dozator pentru a vă asigura că nimeni nu îl utilizează în timp ce alimentarea cu



AVERTIZARE:

Pericol pentru sănătate din cauza lipsei de igienă!

Nu deconectați dozatorul de apă de la sursa de alimentare electrică.

După o perioadă mai lungă de nefuncționare

După o perioadă de neutilizare mai lungă de 24 ore sau după o pană de curent, curățați robinetul, carcasa și tava colectoare de picături cu șervețele antibacteriene și spray dezinfectant, reconectați alimentarea cu apă și deschideți supapa buteliei de CO₂. Puneți un vas deasupra tăvii colectoare de picături și spălați dozatorul de apă cu:



1. 2 l de apă plată nerăcită



3. 8 l de apă carbogazoasă



2. 2 l de apă plată răcită



AVERTIZARE! Pericol pentru sănătate din cauza lipsei de igienă!

Risc de proliferare microbiană ori de câte ori dozatorul de apă este deconectat de la sursa de alimentare pentru o perioadă mai lungă de 120 de minute. În cazul în care este deconectat pentru o perioadă mai lungă (dar mai scurtă de 24 de ore), reporniți dozatorul și spălați-l așa cum este explicat mai jos (pentru perioadă de neutilizare cuprinsă între 4 zile și 4 săptămâni) Dacă dozatorul este deconectat pentru o perioadă mai lungă de 24 de ore, sunt necesare igienizarea sistemului și înlocuirea filtrului. Contactați Serviciul pentru Clienți (a se vedea ultima pagină).



Atenție! După o perioadă de neutilizare cuprinsă între 4 zile și 4 săptămâni, spălați dozatorul de apă cu 10 l de apă plată nerăcită, 10 l de apă plată răcită și 20 l de apă carbogazoasă.

După o perioadă de neutilizare mai lungă de patru săptămâni, sunt necesare igienizarea sistemului și înlocuirea filtrului. Contactați Serviciul pentru Clienți (a se vedea ultima pagină).

Depanare

Răspuns la probleme posibile



AVERTIZARE!

Pericol de vătămare din cauza lucrărilor de reparare!

Dozatorul de apă nu conține componente reparabile de către operator. Lucrările altele decât cele descrise în prezentele instrucțiuni pot fi efectuate doar de către producător sau de către o persoană calificată.

Problemă	Cauză	Remediu
LED-ul pentru apă plată nerăcită se aprinde în culoarea roșie	Defecțiune la alimentarea cu apă.	Contactați Serviciul pentru Clienți (a se vedea ultima pagină)
LED-ul pentru apă plată nerăcită se aprinde intermitent de 3 ori după reactivarea din modul standby	ThermalGate™ nu funcționează corect	Contactați Serviciul pentru Clienți (a se vedea ultima pagină)
LED-ul pentru apă plată răcită se aprinde în culoarea roșie	Defecțiune în sistemul de răcire	Deconectați aparatul pentru 1 oră. Clătiți dozatorul de apă după repornire
Nu se poate doza apă	Alimentarea cu apă este întreruptă	Verificați supapa de admisie a apei Verificați alimentarea cu apă
LED-ul pentru apă carbogazoasă răcită / simbolul sticlei se aprinde în culoarea roșie	Sistemul a detectat o scurgere de apă	Contactați Serviciul pentru Clienți (a se vedea ultima pagină)
Apa nu este sau este slab carbogazificată	Conținut de dioxid de carbon este setat incorect	Contactați Serviciul pentru Clienți (a se vedea ultima pagină)
	Apa nu poate prelua dioxidul de carbon	Așteptați 45 de minute până la răcirea apei
	Butelia de CO ₂ este goală	Verificați nivelul de umplere al buteliei de CO ₂ și schimbați butelia dacă este necesar (a se vedea pagina 272)
Apa este caldă	Temperatura apei este setată incorect	Setați temperatura apei
	Răcitorul de apă este defect	Contactați Serviciul pentru Clienți (a se vedea ultima pagină)

Problem	Cauză	Remediu
Apa este caldă	Este activă protecția împotriva supraîncălzirii	Așteptați 45 de minute până la răcirea apei
	Nu este disponibilă apă răcită	Așteptați până când dispozitivul resetează temperatura apei
Nu se aud semnalele acustice	Semnalele acustice sunt dezactivate	Activați semnalele acustice (consultați pagina 266)
Padul tactil este dezactivat	Este activat modul standby	Dezactivați modul standby
	Aparatul nu este pornit	Verificați dacă aparatul nu este defect. Conectați aparatul la o priză de alimentare adecvată
	S-a declanșat siguranța dozatorului de apă	Contactați Serviciul pentru Clienți (a se vedea ultima pagină)
Se produce un șuierat	Alimentarea cu CO ₂ prezintă pierderi	Verificați alimentarea cu CO ₂
Curge apă	Presiunea apei este prea ridicată	Contactați Serviciul pentru Clienți
Scurgere de apă necontrolată	Admisia de apă nu este etanșă	Întrerupeți admisia de apă / închideți supapa obturatoare Consultați pagina 278, „Cum se procedează în caz de urgență“
	A apărut condens	Curățați condensul. Dacă re-apare condensul, contactați Serviciul pentru Clienți
Butoanele nu reacționează	Este activată funcția de blocare	Dezactivați funcția de blocare (consultați pagina 263)

Dacă eroarea survine din nou, contactați Serviciul pentru Clienți (a se vedea ultima pagină).

Cum se procedează în caz de urgență

Pierderile de apă

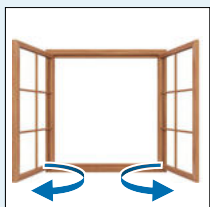


1. Deconectați dozatorul de apă de la sursa de alimentare electrică.



2. Întrerupeți alimentarea cu apă și colectați apa scursă.

Pierderile de agent frigorific



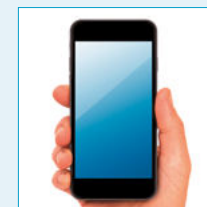
1. Deschideți ușile și ferestrele și aerisiți temeinic.



2. Opriți și deconectați toate componentele de la sursa de alimentare electrică (dacă este cazul).



AVERTIZARE!
Pericol pentru sănătate din cauza agentului frigorific!
A se evita contactul cu agentul frigorific.



3. După eliminarea pericolului imediat, contactați Serviciul pentru Clienți (a se vedea ultima pagină).

Pierderile de CO₂



1. Deconectați dozatorul de apă de la sursa de alimentare electrică.



2. Închideți robinetul buteliei de CO₂. Deschideți ușile și ferestrele și aerisiți temeinic.

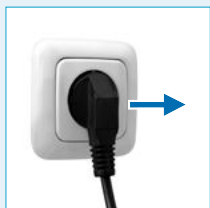


AVERTIZARE!
CO₂ este un gaz incolor și inodor. Pericol de asfixiere.



4. Indicați faptul că dozatorul de apă este defect.

Electrocutarea



1. Deconectați dozatorul de apă de la sursa de alimentare electrică.



2. Întrerupeți alimentarea cu apă.



AVERTIZARE!
Pericol de moarte din cauza curentului electric!
Transportați imediat persoana în cauză la un medic sau la un spital.

Date tehnice

Top Compact	
Debit	2 l/min
Tensiune	220 – 240 V
Intensitate, max.	0,62 A / 0,43 A pentru Still
Putere consumată, max.	117 W / 83 W pentru Still
Frecvență	50 Hz
Clasă de protecție	Ⓜ / I
Presiune de max. de funcționare CO ₂	0,45 MPa / 4,5 bar
Presiune admisie apă, max.	0,6 MPa / 6 bar
Presiune admisie apă operare sistem	0,4 MPa / 4 bar
Temperatură apă admisă	5–25° C
Interval de temperatură ambiantă	10–32° C
Umiditate relativă, max	60 %
Agent frigorific	R600a, 20,6 g
Emisii de zgomot	< 70 dB(A) / < 50 dB(A) pentru Still
Altitudine peste nivelul mării	< 2000 m

Dimensiuni și masă:

Lățime	264 mm
Adâncime (cu/fără tava colectoare de picături)	436 mm / 408 mm
Înălțime	382 mm
Greutate, max	16 kg
Greutate corp de bază	16 kg / 15 kg pentru Still
Greutate corp de bază împreună cu placa de bază	23 kg
Înălțime de dozare (cu tavă colectoare de picături)	302 mm
(fără tavă colectoare de picături)	330 mm

Specificațiile pot varia în funcție de dezvoltarea și îmbunătățirea ulterioară a produselor.

Plăcuța de identificare

Plăcuța de identificare este situată pe partea din spate a aparatului.

Demontarea și eliminarea la deșeuri

Odată atins sfârșitul duratei de viață a dozatorului de apă, acesta trebuie demontat și trebuie eliminat în manieră ecologică.

Lucrările de demontare și eliminare trebuie efectuate exclusiv de către personalul producătorului sau de către persoane calificate.



AVERTIZARE!

Pericol de moarte din cauza demontării incorecte! Erorile de demontare pot cauza situații periculoase la adresa vieții sau daune materiale și ecologice substanțiale. Aceasta duce la riscuri, printre altele, din cauza curentului electric, dioxidului de carbon sau a presiunii buteliei de CO₂.

- Lucrările de demontare trebuie efectuate doar de către producător sau de către persoane calificate.
- Consultați producătorul, chiar și în cazul unei schimbări a locului de instalare.
- A nu se recurge la demontarea neautorizată sau la modificări ale poziției de instalare.



Pictograma cu pubela tăiată face trimitere la cerința de eliminare separată a deșeurilor electrice și electronice (DEEE). Aparatele electrice și electronice pot conține materiale periculoase pentru om și pentru mediul înconjurător. Nu eliminați acest aparat ca deșeu menajer. Transferați-l către un punct de colectare a deșeurilor electrice și electronice. Materialul de ambalare este reciclabil 100 %. Prin urmare, diversele componente trebuie eliminate în manieră responsabilă, în deplină conformitate cu normele impuse de autoritatea locală. Astfel, veți ajuta la conservarea resurselor și la protejarea mediului înconjurător. Pentru detalii suplimentare, consultați distribuitorul sau autoritățile locale.

Corp de bază

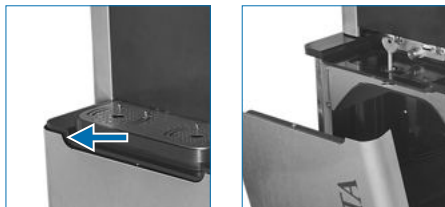
Instrucțiuni de siguranță

- Folosiți numai corpul de bază cu dozator de apă BRITA proiectat pentru instalare pe blat.
- Instalarea și mutarea corpului de bază cu dozator trebuie efectuate de o persoană calificată.
- Pentru a preveni accesul neautorizat, mențineți corpul de bază blocat în permanență și deschideți-l numai dacă este necesar.
- Consultați de asemenea și celelalte informații relevante pentru siguranță din manualul de utilizare.

Corp de bază pentru seria Top Compact

- Corpul de bază trebuie plasat pe o suprafață orizontală care să poată susține greutatea și să fie rezistentă la lichide și căldură.
- Pentru a asigura o instalare stabilă, corpul de bază trebuie fixat pe perete folosind o piesă pentru montare pe perete (2).
- Dacă nu este posibilă fixarea pe perete, trebuie utilizată placa de bază prevăzută în acest scop.

Ușa deschisă a corpului de bază:



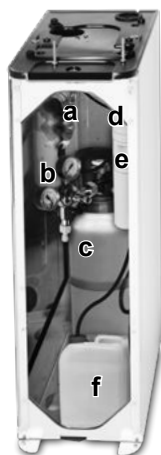
- Scoateți tava colectoare de picături.
- Locașul pentru cheie se află sub tava colectoare de picături. Descuiați ușa corpului de bază cu cheia (5). Trageți în față partea de sus a ușii

corpului de bază pentru a deschide și trageți în sus, pentru a o scoate complet.

- Pentru a preveni accesul neautorizat, mențineți corpul de bază blocat în permanență și deschideți-l numai dacă este necesar.

Descriere

- a. Supapă reductoare de presiune a apei
- b. Reductor de presiune CO₂
- c. Butelie de CO₂
- d. Cap filtru
- e. Cartuș filtrant
- f. Rezervor de apă reziduală (opțional - disponibil ca accesoriu)



Întreținerea

- Curățați zilnic corpul de bază și suprafața exterioră a dozatorului cu un agent de curățare adecvat pentru oțelul inoxidabil și cu o lavetă care nu lasă scame.
- Verificați starea de curățenie a spațiului interior al corpului de bază și curățați-l de impurități dacă se impune.
- Dacă este racordat rezervorul de apă reziduală, verificați nivelul apei zilnic sau oricând este necesar.

Simboluri utilizate



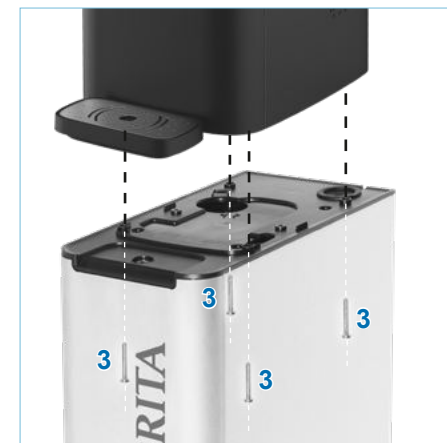
Avertizare privind un pericol pentru sănătate sau bunurile materiale.



Pentru înlocuirea buteliei de CO₂, consultați manualul sau autocolantul de pe partea interioară a ușii corpului de bază.



A se citi cu atenție prezentul manual de utilizare și a se păstra pentru consultare ulterioară.



Линейка систем Top Compact

Данное руководство содержит всю важную информацию о новой системе Top Compact.

Система обеспечивает снабжение неохлажденной негазированной водой, охлажденной негазированной водой или охлажденной газированной водой. Она имеет функцию индивидуальной регулировки температуры охлаждения и настройки порций.

Top Compact представляет собой настольную систему. Адаптируемый под требования пользователя базовый модуль в качестве аксессуара позволяет установить ее как напольную систему.

ThermalGate™

Излив систем водоснабжения обычно абсолютно не защищен и подвержен воздействию факторов окружающей среды. Микроорганизмы поселяются на влажном водопроводном кране, и без принятия соответствующих мер это может привести к ретроградному загрязнению.

Уникальная система ThermalGate™ предотвращает загрязнение в результате воздействия внешних факторов. Выходной патрубок крана автоматически подогревается с определенной периодичностью, что обеспечивает его термическую дезинфекцию.



Важные правила техники безопасности. Перед началом использования устройства внимательно ознакомьтесь с данными правилами техники безопасности. Держите данное руководство в доступном месте для обеспечения безопасного и надлежащего использования устройства. Не забудьте передать руководство новому владельцу устройства, чтобы он мог ознакомиться с его содержанием и предупреждениями о соблюдении техники безопасности. Мы не несем никакой ответственности в случае невыполнения указаний, приведенных в руководстве.

Остаточные риски

В следующем разделе указаны остаточные риски, которые могут возникнуть даже при использовании диспенсера питьевой воды по назначению.

Избегать электромагнитных помех!

Держите все дополнительные компоненты или оборудование, испускающее электромагнитное излучение, подальше от диспенсера питьевой воды. Это поможет предотвратить любые потенциальные проблемы эксплуатации.

Соответствие стандартам по электромагнитной совместимости

Этот диспенсер питьевой воды прошел испытания и соответствует стандартам электромагнитной совместимости при использовании соединительных сигнальных кабелей и кабелей питания, входящих в комплект поставки.

Опасность поражения электрическим током!

Контакт с деталями, находящимися под напряжением, создает непосредственную угрозу жизни в результате поражения электрическим током. Поэтому повреждение изоляции или отдельных деталей может представлять опасность для жизни.

- В случае повреждения изоляции немедленно отключите электропитание и организуйте ремонтные работы. Для этого обратитесь в отдел обслуживания. (см. на обороте)
- Никогда не шунтируйте и не отключайте предохранители.
- Во избежание короткого замыкания не допускайте попадания влаги в детали, находящиеся под напряжением. Не извлекайте вилку за шнур питания или влажными руками.
- Кабель следует прокладывать таким образом, чтобы он не соприкасался с источ-

никами тепла, влаги, маслом, острыми предметами, острыми краями и т. д. Не пережимайте и не перегибайте шнур питания.

- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем, агентом по обслуживанию или лицами, имеющими аналогичную квалификацию, во избежание опасной ситуации.
- Для облегчения отключения устройства от сети необходимо обеспечить беспрепятственный доступ к вилке.
- Отключите устройство от сети перед очисткой или обслуживанием. В процессе проведения работ убедитесь в том, что пользователи могут видеть, что устройство по-прежнему отключено, из любой точки доступа.

Опасность отравления углекислым газом!

Углекислый газ – бесцветный газ без запаха. В случае высокой концентрации газа и недостаточной вентиляции существует опасность удушья. Размер помещения должен составлять не менее 17 м³ на 1 кг СО₂. Эта спецификация основана на информации по охране труда и технике безопасности, касающейся безопасной эксплуатации систем розлива напитков (Информация по

безопасности труда (ASI) 6.80 «Безопасная работа оборудования для розлива напитков») и на правилах эксплуатации систем розлива напитков (Правила DGUV 110-007 «Использование оборудования для розлива напитков»). Если местные правила отличаются, эксплуатирующая компания/оператор должна соблюдать эти местные правила.

- Соблюдайте инструкции по обращению с баллонами со сжатым углекислым газом (см. «Правила техники безопасности при использовании баллонов с углекислым газом» в непосредственной близости от газового баллона).
- Убедитесь в том, что емкость газового баллона, рассчитанная исходя из пространственного объема установочного места, не превышена. Обратитесь в отдел обслуживания, если у вас возникнут вопросы относительно емкости газового баллона (см. «Отдел обслуживания» на обороте).
- В случае предполагаемого повышения содержания углекислого газа в воздухе не вдыхайте воздух, покиньте опасную зону и тщательно проветрите место установки.
- Рассеивание углекислого газа следует осуществлять в соответствии



- с законодательными положениями.
- Шланги следует прокладывать таким образом, чтобы они не соприкасались с источниками тепла, влаги, маслом, острыми предметами, острыми краями и т. д. Не перегибайте и не пережимайте шланги.
- Не прикасайтесь к баллону с замороженным углекислым газом.

Опасность при работе с газовыми баллонами!

При неправильном обращении давление в газовом баллоне может привести к серьезной или даже смертельной травме.

Перед заменой газового баллона:

- Сравните давление. Сбросьте остаточную энергию.
- Убедитесь в том, что вероятность непреднамеренной утечки углекислого газа исключена.
- Неисправные детали, на которые в обычных условиях эксплуатации подается давление, подлежат немедленной замене квалифицированным персоналом.
- Газовые баллоны должны всегда находиться в вертикальном положении и быть закреплены во избежание падения.
- Убедитесь в том, что наклейка «Правила техники

безопасности при использовании баллонов с углекислым газом» находится в непосредственной близости от газового баллона.

Всегда соблюдайте указания по технике безопасности на газовом баллоне.

Опасность в результате контакта с хладагентом!

Утечка хладагента может вызвать обморожение, раздражение дыхательных путей или привести к потере сознания и удушью.

- Избегайте контакта с хладагентом. Не допускайте повреждения трубопроводов хладагента.

Хладагент R600a



Устройства работают с хладагентом R600a. Этот хладагент является экологически чистым, но легковоспламеняющимся продуктом. Размер помещения должен составлять не менее 1 м³ на 11 г хладагента. Количество хладагента в устройстве указано на заводской табличке устройства. Соблюдайте указания в руководстве по эксплуатации, касающиеся температуры в помещении. Кроме того, необходимо соблюдать следующие указания относительно устройств, содержащих хладагент R600a:

- Не допускайте повреждений контура хладагента. Выходящий хладагент может загореться.
- В случае выхода хладагента уберите любые источники открытого огня и тщательно проветрите помещение. Немедленно выключите устройство. Не вынимайте вилку из сетевой розетки, поскольку это может стать источником возгорания.
- Эксплуатируйте устройство только в хорошо проветриваемых помещениях. Не перекрывайте вентиляционные отверстия. Без достаточной вентиляции существует опасность образования взрывоопасных газовых смесей.

Опасность получения травмы в результате контакта с острыми углами и краями!

Область вблизи вентиляционных щелей представляет опасность получения травмы в результате контакта с острыми углами и краями.

- При проведении работ в данной зоне всегда проявляйте осторожность.

Опасность для жизни в результате неправильной установки и первоначального ввода в эксплуатацию!

Неправильная установка или первоначальный ввод в эксплуатацию могут привести к возникновению опасных для жизни ситуаций и причинить значительный ущерб имуществу.

- Установка и первоначальный ввод в эксплуатацию должны выполняться исключительно специалистами, уполномоченными производителем, или квалифицированным дилером.
- Воздержитесь от несанкционированной установки или изменения места установки системы.
- Диспенсер питьевой воды не следует устанавливать рядом с прямыми или непрямыми источниками тепла (например, печами, радиаторами, воздухонагревателями, посудомоечными машинами, стиральными машинами и т. д.). Аналогичным образом, шланги и кабели не должны соприкасаться с источниками тепла.
- Диспенсер питьевой воды должен быть установлен на горизонтальной поверхности, способной выдержать его вес и устойчивой к воздействию жидкостей и тепла.



- Диспенсер питьевой воды не следует устанавливать в местах, где существует возможность воздействия брызг или струй воды.
- На диспенсере питьевой воды не должно быть посторонних предметов.
- Диспенсер питьевой воды не следует чистить струей воды.
- Не допускается установка во взрывоопасных, коррозионных или абразивных условиях. Берегите диспенсер питьевой воды от воспламеняющихся предметов.
- Диспенсер питьевой воды не должен подвергаться встряхиванию и вибрации.
- Диспенсер питьевой воды не пригоден для использования вне помещений.
- Никогда не закрывать и не блокировать вентиляционные щели и вентиляционные решетки.
- Диспенсер питьевой воды следует устанавливать в местах, обеспечивающих свободный доступ и возможность контроля со стороны квалифицированного персонала.
- Проконсультируйтесь с производителем, даже если речь идет об изменении места установки

Опасность для здоровья вследствие загрязнения!

Несоблюдение гигиенических требований может привести к загрязнению конечного продукта и нанести вред потребителям.

- Соблюдайте все нормативно-правовые и гигиенические требования.
- Всегда соблюдайте правила гигиены в месте установки.
- Убедитесь, что условия эксплуатации диспенсеров соответствуют указанным техническим требованиям.
- Соблюдайте периодичность очистки.
- Соблюдайте периодичность дезинфекции.
- Соблюдайте периодичность замены фильтров.
- Промойте диспенсер питьевой воды, если он не использовался в течение 24 часов.
- Промойте диспенсер питьевой воды после его отключения от источника питания в течение более 120 минут. См. «Перерывы в работе» на стр. 312).
- Избегайте контакта с выпускным отверстием крана.

Опасность получения травмы в результате подкальзывания в луже воды!

Подкальзывание в луже воды на полу может привести к падению. Падение может стать причиной травмы.

- В случае образования лужи воды немедленно вытрите ее тряпкой.
- Регулярно проверяйте каплесборник и емкость для сточной воды и опорожняйте их при необходимости.

Опасность, связанная с недостаточной квалификацией персонала!

Недостаточно квалифицированный персонал не может правильно оценивать риски при обращении с устройством, в результате чего подвергает себя и других лиц опасности получения серьезной или смертельной травмы и может нанести ущерб окружающей среде.

- К выполнению работ должен допускаться только квалифицированный персонал.
 - Не допускайте недостаточно квалифицированный персонал в рабочую зону.
- Все работы должны выполняться только теми лицами, от которых можно ожидать надежного выполнения работ. Лица с нарушенной реакцией, например, под воздействием наркотических веществ, алкоголя или лекарственных средств, не должны допускаться к выполнению работ.

Использование устройства детьми в возрасте 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими,

сенсорными и психическими способностями и лицами с отсутствием опыта и знаний, допускается только под наблюдением, или если указанные лица были ознакомлены с правилами по безопасному использованию устройства и понимают связанные с устройством опасности. Не разрешайте детям играть с устройством. Очистка и обслуживание устройства не должны выполняться детьми. Ниже приводится описание квалификации лиц, допускаемых к выполнению различных задач:

Квалифицированный специалист

Квалифицированный специалист – лицо, прошедшее подготовку по выполнению порученных задач и проинформированное о возможных опасностях, обусловленных неправильными действиями.

Производитель

Определенные работы могут выполняться только персоналом производителя. Другие лица не уполномочены на проведение данных работ. Для осуществления необходимых работ обратитесь в отдел обслуживания.



Оператор

Оператор является владельцем или арендатором диспенсера питьевой воды и обеспечивает доступ к нему для пользователей.

- Оператор ознакомлен с правилами эксплуатации диспенсера питьевой воды производителем или квалифицированным специалистом.
- Оператор проинформирован об обязанности ведения журнала, предоставленного производителем или квалифицированным специалистом.
- Оператор осведомлен об опасностях, связанных с обращением с газовыми баллонами, и способен обеспечить безопасную замену газовых баллонов.
- Оператор знаком с гигиеническими нормами, применимыми к использованию автоматов для раздачи напитков.
- Оператор полностью прочел и понял данные инструкции.

Пользователь

Пользователь использует диспенсер питьевой воды по назначению без предварительного опыта.

Пользователем является любое лицо, использующее устройство для подачи воды.

Опасность для жизни неуполномоченных лиц в результате неправильного обращения!

Неуполномоченные лица, не удовлетворяющие описанным в данных инструкциях требованиям, не осведомлены об опасностях, связанных с обращением с устройством. В связи с этим существует опасность получения неуполномоченными лицами серьезной или даже смертельной травмы. Кроме того, возможно нанесение ущерба окружающей среде.

- Неуполномоченные лица не должны вскрывать корпус устройства.
- Неуполномоченные лица не могут проводить работы по техническому обслуживанию или ремонту.
- Оператор обязан следить за тем, чтобы пользователи использовали устройство исключительно по назначению.
- Необходимо обеспечить соблюдение квалификационных требований к выполнению всех задач, определенных в данных инструкциях.

Обязанности оператора

Диспенсер питьевой воды используется в помещениях коммерческого назначения. В связи с этим оператор диспенсера питьевой воды обязан соблюдать предусмотренные законом обязательства по

обеспечению техники безопасности, гигиены труда и предупреждению несчастных случаев.

Оператор несет следующую ответственность:

- Установка и первоначальный ввод в эксплуатацию устройства должны выполняться только квалифицированными специалистами.
- Необходимо неукоснительно соблюдать требования в отношении места установки, определенные в данных инструкциях (см. «Место установки» на стр. 299).
- Перед началом использования диспенсера питьевой воды следует полностью прочитать и понять инструкции.
- Необходимо соблюдать периодичность очистки, технического обслуживания и ремонта, указанную в данных инструкциях.
- Работы по техническому обслуживанию могут выполняться только квалифицированным персоналом.
- Работы по первоначальному вводу в эксплуатацию, а также очистке, дезинфекции и ремонту должны быть внесены в журнал.
- Инструкции по замене газовых баллонов должны находиться рядом с газовым баллоном и быть удобочитаемыми.

- Помимо указаний по технике безопасности, содержащихся в данных инструкциях, необходимо соблюдать местные действующие правила в области безопасности, гигиены и охраны труда, а также защиты окружающей среды.
- Оператор должен обратиться в местные органы с целью уточнения местных и региональных требований к установке устройств, подсоединяемых к системе центрального водоснабжения.

Предохранительные устройства

Опасность в результате неисправности предохранительных устройств!

В случае нефункционирующих предохранительных устройств существует опасность получения тяжелой травмы или летального исхода.

- Перед началом работы убедитесь, что все предохранительные устройства находятся в исправном техническом состоянии и правильно установлены.
- Никогда не отключайте и не шунтируйте предохранительные устройства.
- Необходимо обеспечить возможность постоянного доступа ко всем предохранительным устройствам.



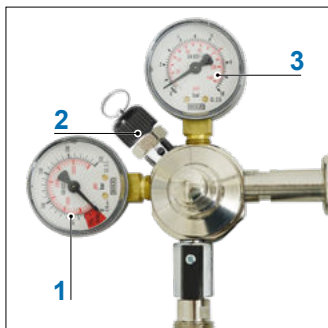
Ниже приведен перечень предохранительных устройств, установленных в устройстве.



«Аквастоп»

Система «Аквастоп» находится между запорным клапаном воды и источником водоснабжения диспенсера питьевой воды.

Установленный внутри датчик определяет количество проходящей через него воды. Когда зарегистрированный расход воды в непрерывном режиме превышает 10 литров, клапан «Аквастоп» автоматически прерывает подачу воды.



Регулятор давления углекислого газа и предохранительный клапан

Регулятор давления углекислого газа установлен на газовом баллоне. Установленный манометр показывает применимое давление газа в барах. Левый манометр **1** указывает давление газа в газовом баллоне и уровень его заполнения.

Правый манометр **3** указывает давление газа, подаваемое на устройство. Оптимальное значение составляет 4,5 бар / 0,45 МПа.

Для дополнительной безопасности регулятор давления углекислого газа имеет предохранительный клапан **2**

Регулятор давления воды

В соответствии с DIN EN 1717 диспенсер питьевой воды оснащен регулятором давления воды и регулируемым обратным клапаном. Регулятор давления воды снижает давление воды на входе. Регулятор давления воды предустановлен на 4 бар / 0,4 МПа. Не допускается изменение данного значения давления без разрешения.

Наклейки и предупреждения

Опасность от нечитаемых наклеек!

Со временем наклейки и знаки могут стать нечитаемыми по причине загрязнения или иной причине, что может привести к отсутствию осведомленности об опасностях и невыполнению необходимых инструкций по эксплуатации. В этом случае существует опасность получения травмы.

- Все правила техники безопасности и эксплуатации, а также предупреждения должны быть хорошо читаемыми.
- Немедленно замените поврежденные знаки или наклейки.

Запчасти

Использование несоответствующих запчастей и фильтров может стать причиной повреждений и неисправностей диспенсера питьевой воды.

- Используйте только оригинальные запчасти и фильтры производства BRITA SE или запчасти и фильтры, одобренные BRITA SE. Устройство должно быть подсоединено к системе водоснабжения только с помощью новых труб. Старые шланги не пригодны для повторного использования.

- Не предпринимайте попытки проведения несанкционированного ремонта диспенсера питьевой воды.
- Для проведения ремонтных работ, которые должны выполняться только квалифицированным персоналом, обратитесь в отдел обслуживания (см. на обороте). Список оригинальных запчастей можно получить у производителя, в отделе обслуживания или у уполномоченного продавца.

Угроза ущерба окружающей среде в результате неправильного обращения с опасными для окружающей среды веществами!

Неправильное обращение с опасными для окружающей среды веществами, особенно их ненадлежащая утилизация, может нанести значительный ущерб окружающей среде.

- Всегда соблюдайте следующие указания по обращению с опасными для окружающей среды веществами и их утилизации.
- В случае непреднамеренного выброса опасных для окружающей среды веществ незамедлительно примите соответствующие меры. В случае сомнений проинформируйте ответственные местные органы о причиненном ущербе и



уточните, какие меры необходимо предпринять.

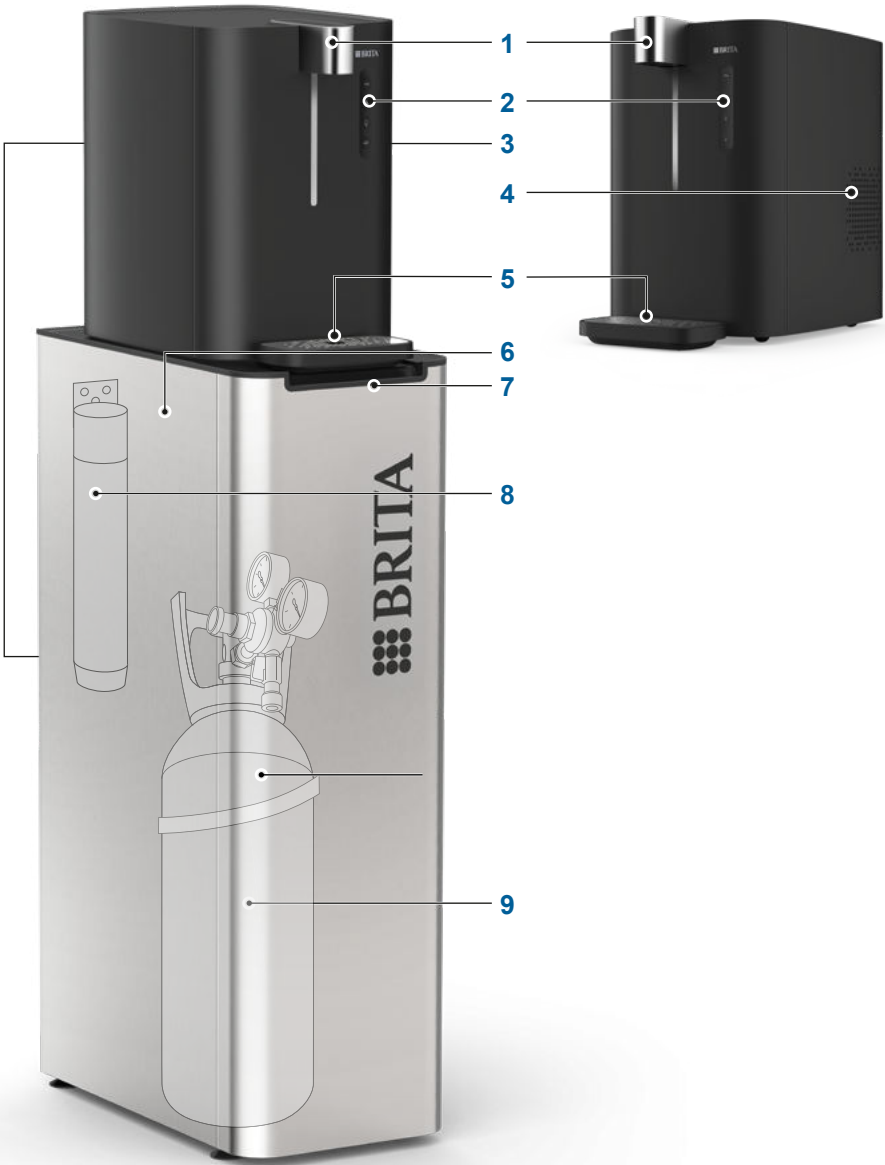
В устройстве используются следующие опасные для окружающей среды вещества: Хладагенты могут содержать ядовитые и опасные для окружающей среды вещества.

Хладагенты могут содержать ядовитые и опасные для окружающей среды вещества.

Выброс данных веществ в окружающую среду запрещен.

Утилизация должна осуществляться специализированной компанией по удалению отходов. В случае повреждения системы охлаждения немедленно обратитесь в отдел обслуживания (см. на обороте).

Top Compact



Обзор

Соблюдайте указания на раскладной странице!

- 1. Крышка насадки/выпускное отверстие крана
- 2. Сенсорная панель
- 3. Ручка задней панели
- 4. Вентиляционная решетка
- 5. Каплесборник
- 6. Базовый модуль
- 7. Дверца базового модуля
- 8. Фильтр для воды
- 9. Баллон с CO₂

Используемые обозначения

- Редуплицирование о существовании риска для здоровья и имущества..
- Предупреждение об опасном напряжении.
- Опасность возгорания.
- Внимательно ознакомьтесь с данным руководством пользователя и сохраните для дальнейшего использования.

Содержание

Правила техники безопасности	286
Обзор	298
Используемые обозначения	298
Использование по назначению	299
Место установки	299
Хранение	299
Использование устройства	300
• Ввод в действие	300
• Включение и выключение	300
• Режим ожидания / Блокировка	301
• Подача воды	302
• Установка и снятие задней панели	303
• Настройка звуковых сигналов	304
• Настройка порций	305
• Удаление предустановки дозирования	305
• Настройка температуры воды	306
Техническое обслуживание	307
• Каплесборник	307
• Выпускное отверстие крана	307
• Корпус и вентиляционные решетки	308
• Проверка газового баллона	308
• График	309
Замена газового баллона	310
Перерыв в работе	312
• После длительного перерыва в работе	313
Устранение неисправностей	314
Действия в чрезвычайной ситуации	316
• Утечка воды	316
• Утечка хладагента	316
• Утечка углекислого газа	316
• Поражение электрическим током	316
Технические данные	318
Паспортная табличка	319
Демонтаж и утилизация	319
Базовый модуль	320

Использование по назначению

Используйте устройство по назначению: Диспенсеры питьевой воды серии Top Compact предназначены исключительно для снабжения различными видами воды. Диспенсеры питьевой воды должны использоваться только с водопроводной водой из централизованных источников водоснабжения. Данная вода должна отвечать обязательным требованиям, предъявляемым к качеству питьевой воды.

Диспенсеры питьевой воды предназначены для профессионального использования предприятиями гостиничного и ресторанного бизнеса, общественного питания, офисами и т. д.

Полученная вода предназначена исключительно для непосредственного употребления.

Использование устройства по назначению предполагает соблюдение всей информации, содержащейся в данных инструкциях.

Любое использование помимо предусмотренного считается неправильным.

В случае требования государственных органов о необходимости кипячения водопроводной воды данное требование также распространяется на фильтрованную воду BRITA.

По окончании подобного требования входной фильтр для воды должен быть заменен, а соединения очищены. Для этого обратитесь в отдел обслуживания (см. на обороте).

Место установки

Внимание: Убедитесь в достаточной вентиляции устройства. Никогда не перекрывайте и не блокируйте вентиляционные щели или ребра охлаждения. Не закрывайте боковые отверстия устройства. Соблюдайте расстояние до стен и других препятствий, указанное в листе технических данных, предоставленном производителем. Не ставьте какие-либо предметы на устройство из-за сильного нагрева.

Диспенсер питьевой воды не следует устанавливать рядом с прямыми или непрямыми источниками тепла. Шланги и кабели не должны соприкасаться с источниками тепла.

Газовый баллон должен быть установлен как можно дальше от любых источников тепла, а температура воздуха в помещении не должна превышать 32 °C.

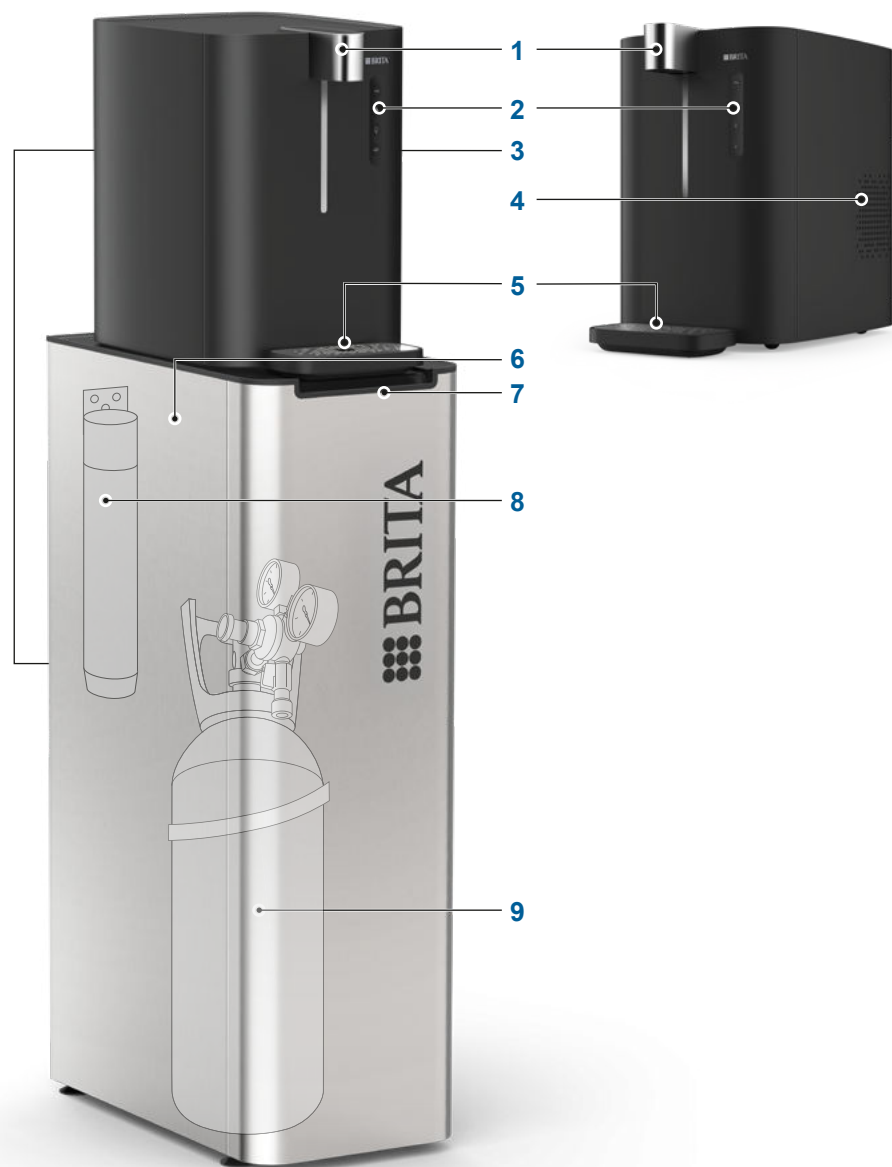
При необходимости изменения места установки устройства обратитесь в отдел обслуживания (см. на обороте). Перемещение устройства должно осуществляться квалифицированным специалистом, запись об этом должна быть внесена в журнал. Подробнее см. в разделе «Правила техники безопасности» на стр. 286–296

Хранение

Необходимо соблюдать следующие условия хранения диспенсера питьевой воды:

- Не допускается хранение вне помещения.
- Хранить в сухом, защищенном от пыли месте. Не допускать замерзания.
- Не подвергать воздействию агрессивных сред.
- Избегать механических ударов.
- В случае хранения в течение более 3 месяцев регулярно проверять общее состояние всех деталей и упаковки.
- Хранить и использовать в вертикальном положении.

Top Compact



Использование устройства

Ввод в действие

Внимание! Убедитесь, что устройство находилось в вертикальном положении в течение 24 часов перед его включением! Опасность повреждения системы охлаждения!

Внимание! Диспенсер питьевой воды следует устанавливать в местах, обеспечивающих свободный доступ и возможность контроля со стороны квалифицированного персонала.

Установка и первоначальный ввод в эксплуатацию должны выполняться исключительно производителем или квалифицированным специалистом.

За подробной информацией обратитесь в отдел обслуживания (см. на обороте).

BRITA рекомендует прикреплять базовый модуль к стене.

Внимание! Если диспенсер питьевой воды не используется на протяжении более 3 дней, тщательно промойте его (см. раздел «Перерыв в работе» на стр. 312).

Включение и выключение



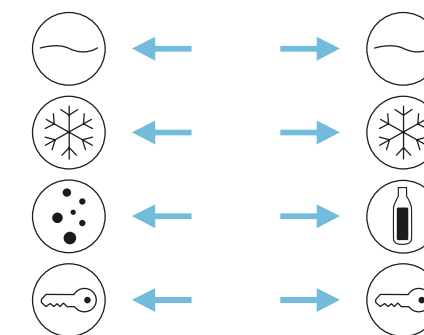
Подключите устройство к соответствующей сетевой розетке (см. технические требования в разделе «Технические данные»).

Соблюдайте указания на раскладной странице!

Режим ожидания / Блокировка

После 90 секунд неиспользования устройство переходит в режим ожидания.

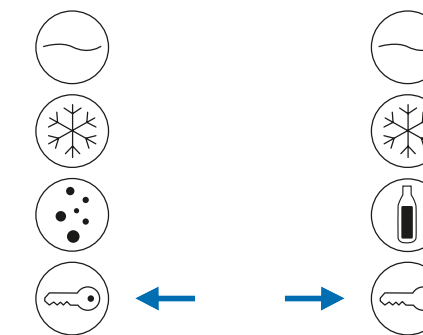
Чтобы активировать устройство, коротко нажмите любую кнопку на сенсорной панели (2).



Все кнопки загораются белым светом. Диспенсер питьевой воды готов к использованию.

Для блокировки сенсорной панели (2) удерживайте кнопку блокировки нажатой в течение 5 секунд. Кнопка блокировки загорается красным светом.

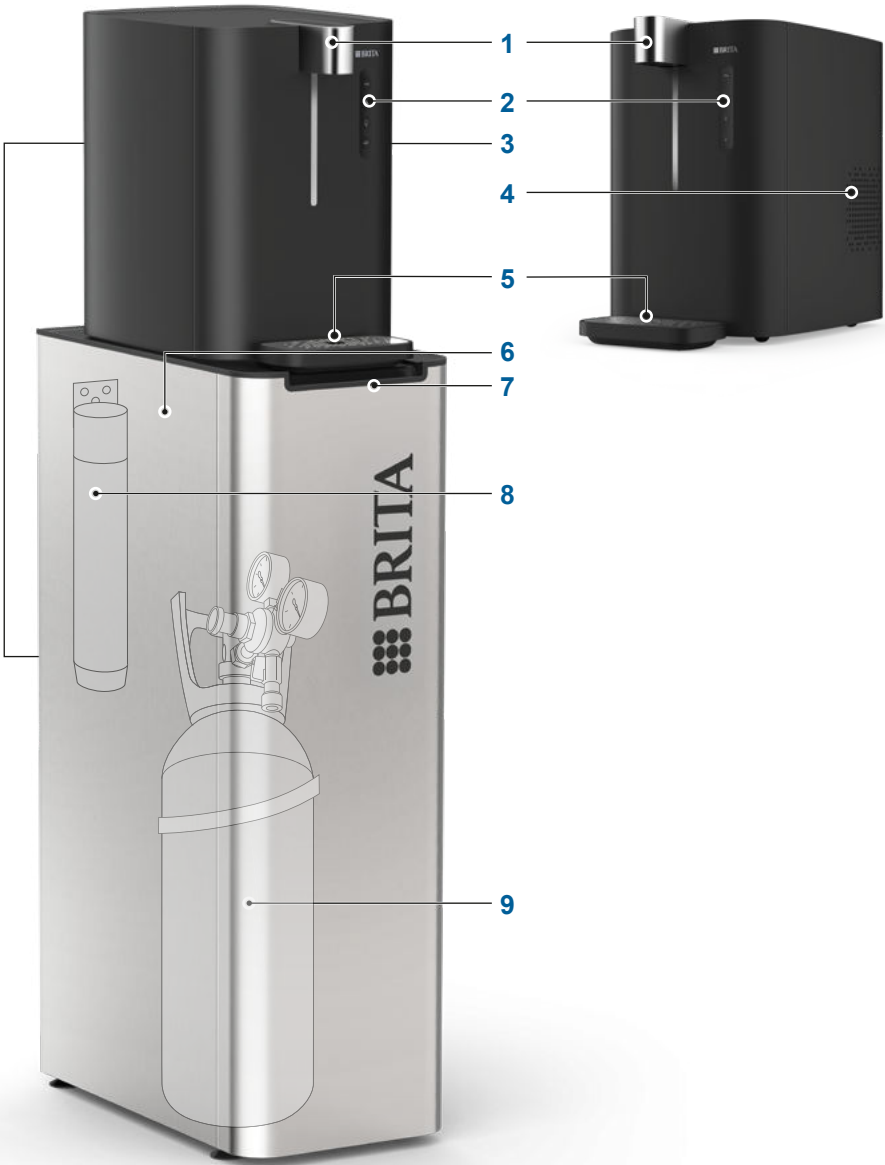
Вода не подается.



Для разблокировки сенсорной панели (2) повторите процедуру. Кнопка блокировки загорается белым светом. Диспенсер питьевой воды готов к использованию.

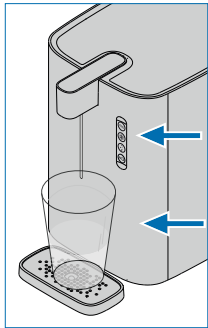
Использование устройства

Top Compact



Подача воды

1. Установите подходящий сосуд под выпускное отверстие крана (1).
2. Подайте требуемый тип воды, нажав соответствующую кнопку.
3. Удерживайте кнопку нажатой до тех пор, пока не будет подано необходимое количество воды. Следите за тем, чтобы не переполнить сосуд.



Если количество подаваемой воды предварительно настроено, то коротко нажмите кнопку только один раз. Подача автоматически прекращается при достижении предварительно настроенного количества.

Указание: Для версии «Still» конечный пользователь может выбрать ручную или автоматическую дозировку, нажав кнопку «бутылка». Автоматическая подача заданного количества включена, если горит значок «бутылка». (предварительная установка индивидуального количества дозирования во время монтажа).

Примечание: По соображениям безопасности поток воды автоматически прекратится через 60 секунд после начала дозирования. Отпустите кнопку и нажмите ее еще раз, чтобы продолжить дозирование.

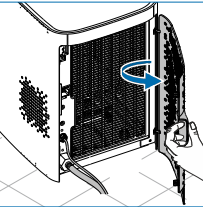
Внимание! Не прикасайтесь к выпускному отверстию крана. Опасность для здоровья вследствие несоблюдения гигиенических требований!

Доступные типы воды

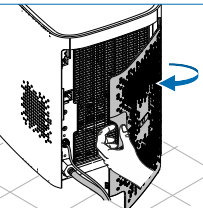
-  **Неохлажденная негазированная вода:** Неохлажденная негазированная вода
-  **Охлажденная негазированная:** Охлажденная негазированная вода
-  **Охлажденная газированная:** Сильно газированная охлажденная вода

Соблюдайте указания на раскладной странице!

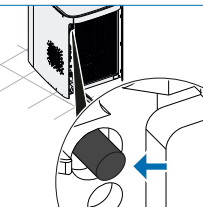
Установка и снятие задней панели и активирование меню настроек



Чтобы снять заднюю панель с задней стороны устройства, используйте гручку задней панели (3) и отодвиньте панель от устройства. Панель выходит из зацепления. Отложите панель в сторону.



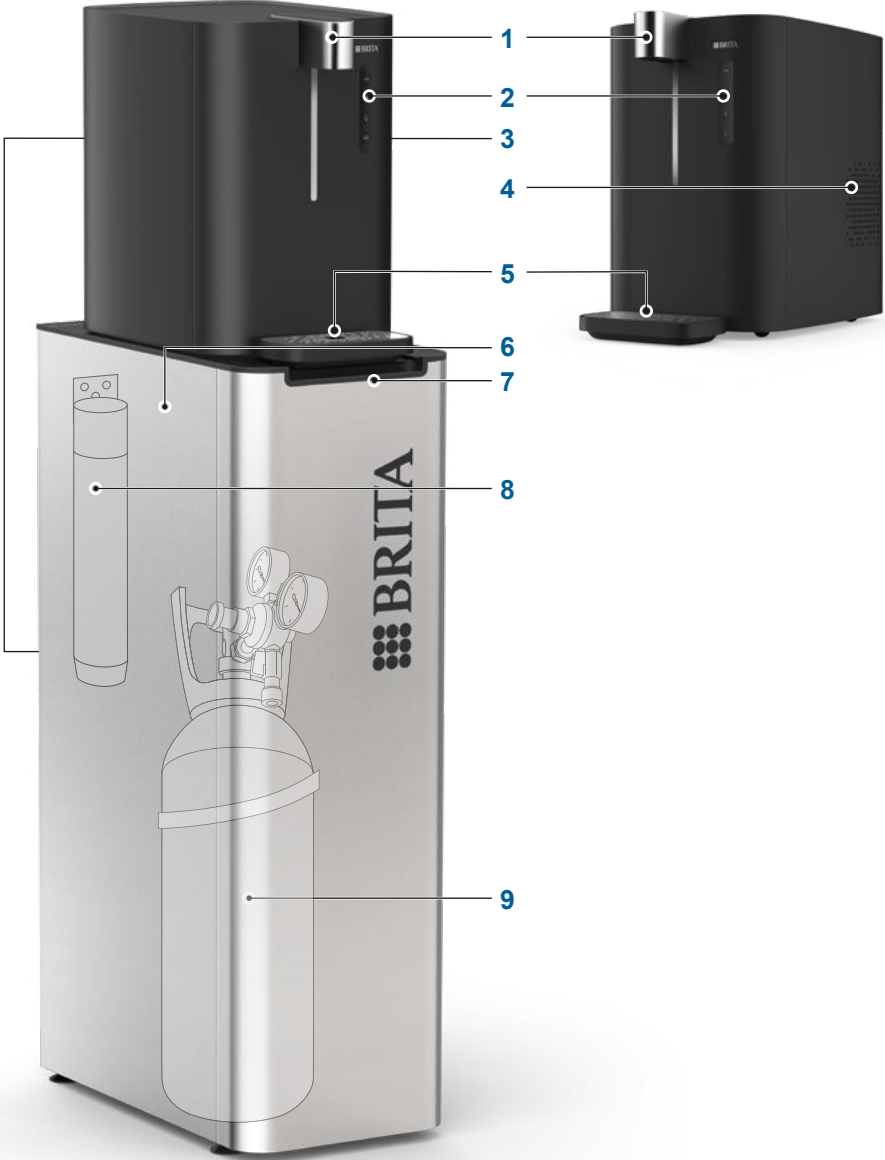
Чтобы установить заднюю панель на место, вставьте панель в защелки на правой стороне устройства. Прижмите панель к остальным защелкам на верхней и левой сторонах устройства. Панель входит в зацепление.



Для активирования меню настроек нажмите и удерживайте кнопку настройки в течение 5 секунд. Кнопки на сенсорной панели мигают белым светом. Меню настроек активировано.

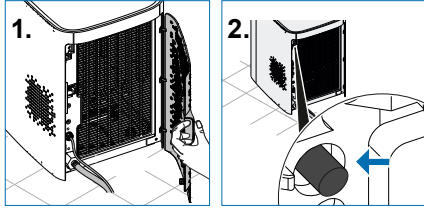
Указание: если вы нажмете кнопку еще раз после активирования меню, кнопки начнут мигать красным светом. Нажмите кнопку настройки еще раз, чтобы вернуться в меню настроек.

Top Compact



Настройка звуковых сигналов

Звуковые сигналы по умолчанию отключены.



Активирование меню настроек

1. Снимите заднюю панель (стр. 303).
2. Нажмите и удерживайте кнопку настройки (см. выше) в течение 5 секунд.
3. Кнопки сенсорной панели (2) мигают белым светом. Меню настроек активировано.

Активирование меню звуковых сигналов

4. Чтобы войти в меню настройки звуковых сигналов, нажмите кнопку блокировки (⊞) один раз.

Активирование / деактивирование звуковых сигналов

5. Мигающая кнопка сенсорной панели показывает текущий режим настройки. Активируйте звуковые сигналы, коротко нажав ⊞ один раз. Деактивируйте звуковые сигналы, коротко нажав ⊞ один раз. Кнопка горит белым светом в течение 1 секунды, режим установлен.
6. Сохранение настроек: Нажмите и удерживайте кнопку настройки в течение 5 секунд или подождите 15 секунд, пока устройство автоматически не вернется из меню настроек.
7. Установите на место заднюю панель (стр. 303).

Режимы настройки:

- Режим звуковых сигналов: Вкл
- Режим звуковых сигналов: Выкл

Настройка порций

Активирование меню настроек

1. Снимите заднюю панель (стр. 303).
2. Установите подходящий сосуд под выпускное отверстие крана (1).
3. Нажмите и удерживайте кнопку настройки в течение 5 секунд. Кнопки на сенсорной панели (2) мигают белым светом.

Активирование меню настройки порций

4. Нажмите ⊞ один раз, чтобы войти в меню настройки порций. Кнопка загорается на 1 секунду, звуковой сигнал звучит 1 раз.

Настройка порций

5. Нажмите и удерживайте нажатой кнопку соответствующего типа воды до тех пор, пока не будет подано необходимое количество воды. Следите за тем, чтобы не переполнить сосуд.
6. При необходимости повторите процедуру с другими типами воды.
7. Установите на место заднюю панель (стр. 303).

Удаление предустановки дозирования

Активирование меню настроек

1. Снимите заднюю панель (стр. 303).
2. Нажмите и удерживайте кнопку настройки в течение 5 секунд.
3. Кнопки сенсорной панели (2) мигают белым светом. Меню настроек активно.

Активирование меню предустановок дозирования

4. Нажмите ⊞ один раз, чтобы войти в меню предустановок дозирования.

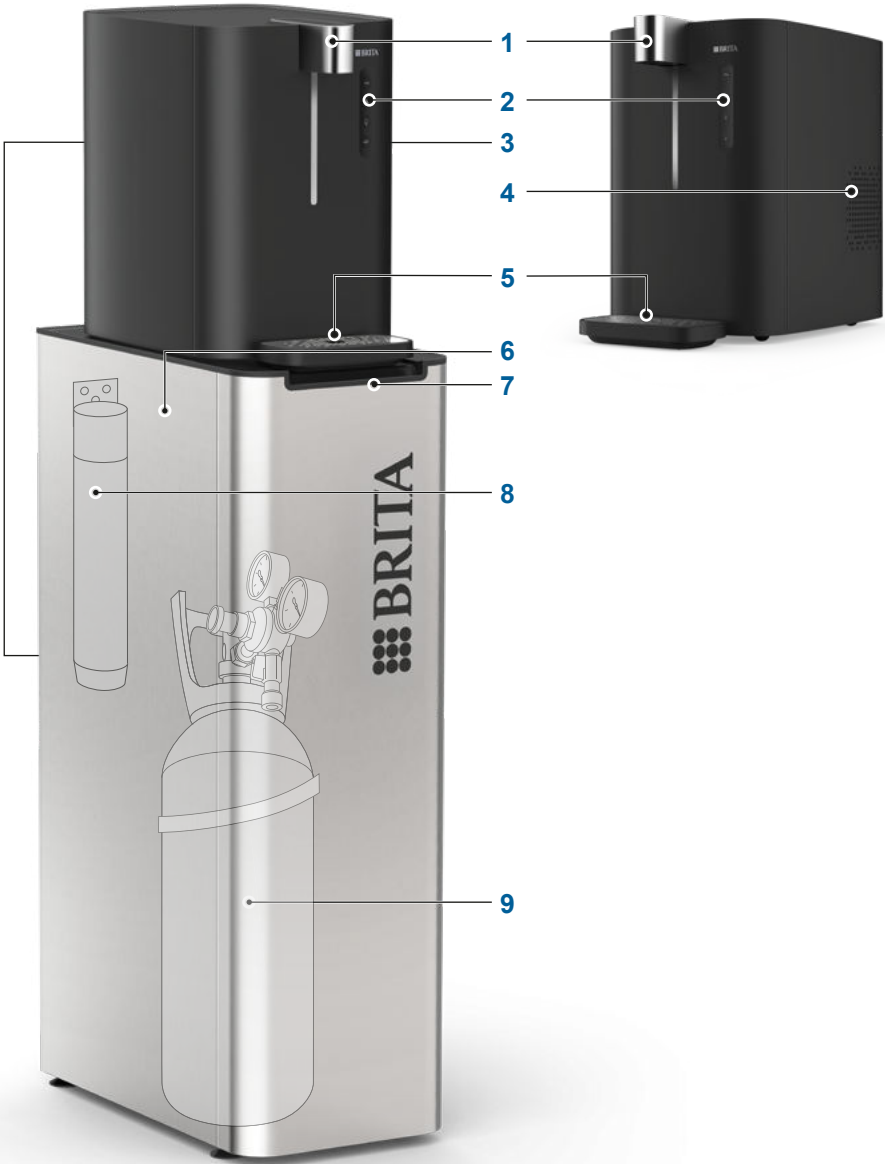
Выключение / включение предустановки дозирования

5. Мигающая кнопка сенсорной панели показывает текущий режим настройки. Активируйте предустановку дозирования, коротко нажав ⊞ один раз. Деактивируйте предустановку дозирования, коротко нажав ⊞ один раз. Соответствующая кнопка загорается белым светом на 1 секунду, режим установлен.
6. Сохранение настроек: Нажмите и удерживайте кнопку настройки в течение 5 секунд или подождите 15 секунд, пока устройство автоматически не вернется из меню настроек.
7. Установите на место заднюю панель (стр. 303).

Режимы настройки:

- Режим предустановки дозирования: Вкл
- Режим предустановки дозирования: Выкл

Top Compact



Настройка температуры воды

Активирование меню настроек

- 1. Снимите заднюю панель (стр. 303).
- 2. Нажмите и удерживайте кнопку настройки в течение 5 секунд. Кнопки сенсорной панели (2) мигают белым светом. Меню настроек активно.

Активирование меню настройки температуры

- 3. (или в версии «Still») один раз, чтобы войти в меню настройки температуры воды. Режим настройки температуры активен.
- 4. Мигающая кнопка сенсорной панели (2) показывает текущую настройку температуры.

Примечание. По соображениям безопасности диспенсер имеет встроенную защиту от перегрева, которая активируется при слишком высокой температуре наружного воздуха или слишком долгом использовании устройства. Она устанавливает температуру с шагом 2°C (макс. до 10°C), если это необходимо, и сбрасывает до первоначально установленной температуры через определенный промежуток времени (макс. через 24 часа). Поэтому, если вода кажется теплее, чем обычно, защита от перегрева может быть активной. Подождите, пока устройство не сбросится для дозирования с первоначально установленной температурой.

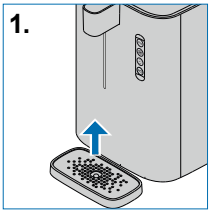
- Настройка температуры воды**
- 5. Нажмите кнопку требуемой температуры воды один раз. Соответствующая кнопка загорается на 1 секунду, звуковой сигнал звучит 1 раз: Температура воды настроена.
- 6. Сохранение настроек: Нажмите и удерживайте кнопку настройки в течение 5 секунд или подождите 15 секунд, пока устройство автоматически не вернется из меню настроек.
- 7. Установите на место заднюю панель (стр. 303).

Доступные температуры:

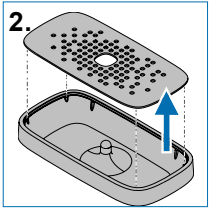
- Настройка температуры:** 10 °C
- Настройка температуры:** 8 °C
- Настройка температуры:** 6 °C
- Настройка температуры:** 4 °C

Каплесборник

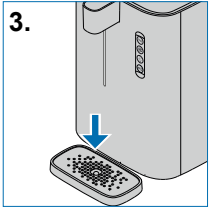
Опорожнение и очистка каплесборника



- 1. Снимите каплесборник (5) и опорожните его.



- 2. Снимите решетку с каплесборника (5) и очистите их.

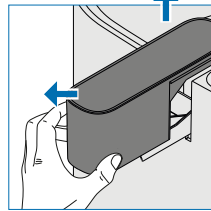


- 3. Установите решетку на место и установите каплесборник (5).

Примечание. Каплесборник удерживается магнитами. Имейте это в виду при обращении с объектами, чувствительными к магнитам.

Выпускное отверстие крана

Очистка выпускного отверстия крана

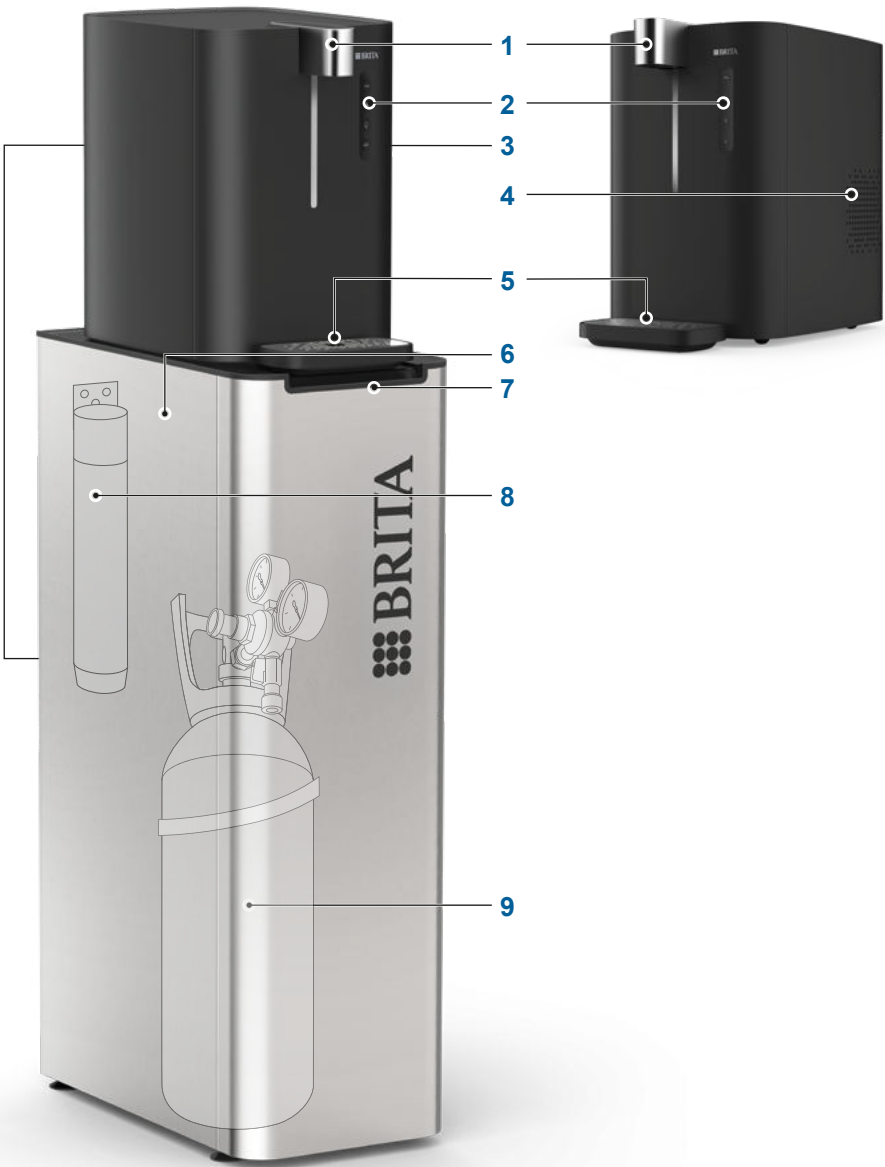


- 1. Снимите крышку насадки (1).
- 2. Нанесите на выпускное отверстие крана дезинфицирующий спрей на основе спирта.
- 3. Дайте спрею впитаться в течение нескольких минут, а затем вытрите его стерильной безворсовой салфеткой.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность для здоровья вследствие загрязнения! Несоблюдение гигиенических требований может привести к загрязнению конечного продукта и нанести вред потребителям.

- 1. Контакт с выпускным отверстием крана допускается только через стерильную безворсовую салфетку.
- 2. Для очистки прикасайтесь только к выпускному отверстию крана.

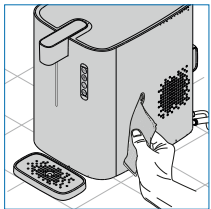
Top Compact



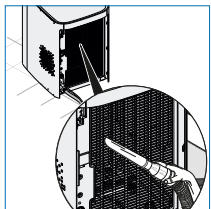
Техническое обслуживание

Корпус и вентиляционные решетки

Очистка корпуса



Протрите чистящим средством для поверхностей с порошковым покрытием. Оставьте чистящее средство воздействовать в течение нескольких минут. Протирайте сухой безворсовой салфеткой. Очищайте сенсорную панель (2) безворсовой салфеткой и мягким чистящим средством.

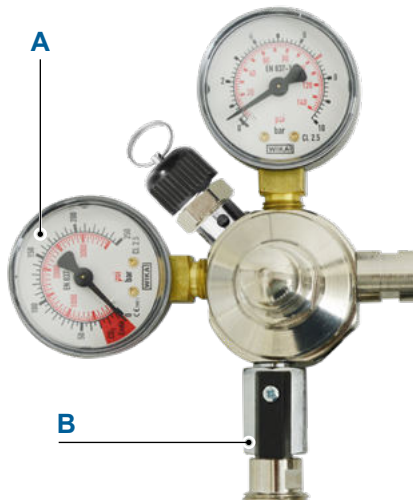


Снимите заднюю панель (см. стр. 303) и очистите вентиляционные решетки с помощью подходящей щетки или очистителя или используйте пылесос.

Проверка газового баллона

Проверка уровня наполнения газового баллона

1. Убедитесь в том, что запорный клапан **В** открыт. Он должен находиться в вертикальном положении, как показано ниже.
2. Если индикатор давления в манометре для давления в газовом баллоне **А** показывает красную зону, замените баллон (см. «Замена газового баллона» на стр. 310).



Соблюдайте указания на раскладной странице!

График

Для оптимальной и безотказной работы диспенсера питьевой воды проводите работы, описанные в следующем разделе, в соответствии с приведенным ниже графиком. В случае выявления повышенного износа во время регулярных проверок интервал в техобслуживании следует сократить в соответствии с фактическими признаками износа. Обратитесь в отдел обслуживания, если у вас возникнут вопросы относительно работ по техобслуживанию и их периодичности (см. на обороте).

Работы по техническому обслуживанию, выполняемые оператором

Периодичность	Компонент	Задача
Ежедневно	Каплесборник	Опорожнить
		Очистить
Еженедельно	Корпус и дисплей	Очистить
	Выходной патрубок крана	Очистить
Дважды в год	Ребра охлаждения	Очистить
При необходимости	Газовый баллон	Проверить уровень наполнения
		Заменить

Работы по техническому обслуживанию, выполняемые производителем или квалифицированным специалистом

Задача	Периодичность
Замена фильтра для воды	1–2 раза в год
Проверка запорного и углового клапана	1–2 раза в год
Дезинфекция	1–2 раза в год или после перерыва в работе более 4 недель
Проверка безопасности	Каждые 2 года
Проверка обратного клапана	Каждые 5 лет

Замена газового баллона

Правила техники безопасности при использовании баллонов с углекислым газом.

Несоблюдение данных правил может привести к серьезной или смертельной травме!

Всегда подключайте газовый баллон к регулятору давления. Никогда не подключайте баллон непосредственно к карбонизатору во избежание опасности взрыва. Никогда не снимайте фитинги с емкостей. Держите баллон вдали от источников тепла.

Подключайте газовый баллон, только если:

- Место установки газового баллона имеет достаточную вентиляцию или установлен сигнализатор углекислого газа. Всегда проветривайте помещение после утечки углекислого газа!
- Газовый баллон находится в вертикальном положении, надежно закреплен предохранительным ремнем и установлен на безопасном расстоянии (не менее 50 см) от любых источников тепла.
- Гарантировано отсутствие утечки сжиженного газа.
- Имеется необходимый регулятор давления с предохранительным клапаном для диспенсера.
- Предохранительный клапан герметичен и полностью функционален.



Опасно! Углекислый газ – бесцветный газ без запаха. Опасность удушья.

- Соблюдайте инструкции по обращению с баллонами со сжатым углекислым газом.
- Убедитесь в том, что емкость газового баллона, рассчитанная исходя из пространственного объема установочного места, не превышена. Если у вас возникнут вопросы о емкости газового баллона, обратитесь в отдел обслуживания.
- В случае предполагаемого повышения содержания углекислого газа в воздухе не вдыхайте воздух, покиньте опасную зону и тщательно проветрите место установки.
- Рассеивание углекислого газа следует осуществлять в соответствии с законодательными положениями.
- Шланги следует прокладывать таким образом, чтобы они не соприкасались с источниками тепла, влаги, маслом, острыми предметами, острыми краями и т. д. Не перегибайте и не пережимайте шланги.
- Не прикасайтесь к баллону с замороженным углекислым газом.



Опасность при работе с газовыми баллонами! При неправильном обращении давление в газовом баллоне может привести к серьезной или даже смертельной травме. Перед заменой газового баллона:

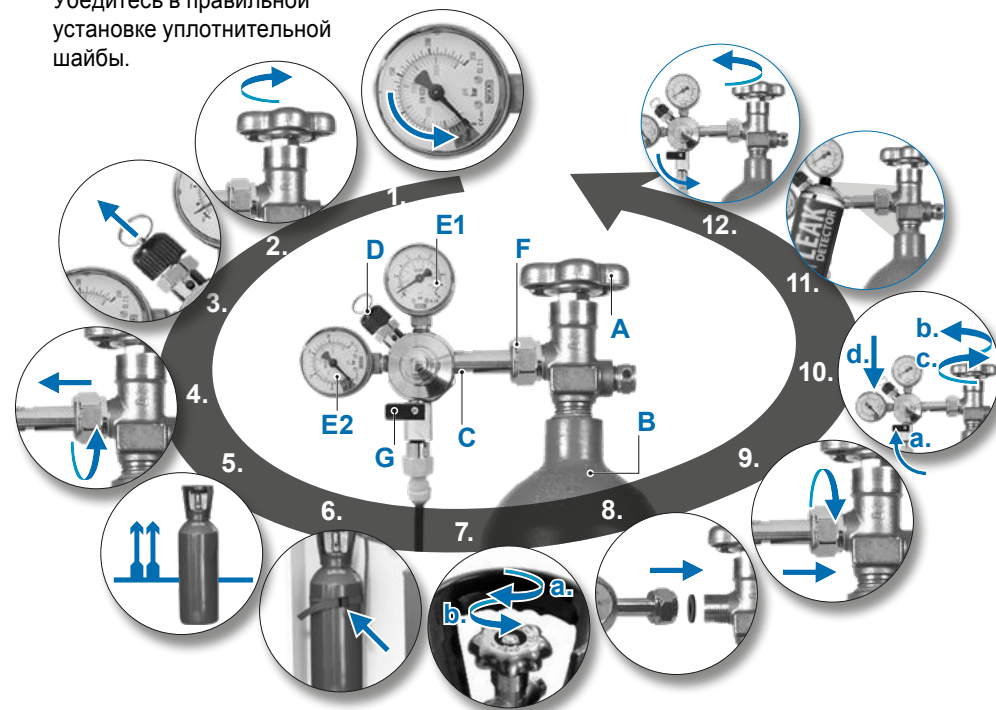
- Сравните давление. Сбросьте остаточную энергию.
- Убедитесь в том, что вероятность непреднамеренной утечки углекислого газа исключена.
- Неисправные детали, на которые в обычных условиях эксплуатации подается

давление, подлежат немедленной замене квалифицированным персоналом.

- Газовые баллоны должны всегда находиться в вертикальном положении и быть закреплены во избежание падения.
- Всегда соблюдайте указания по технике безопасности на газовом баллоне.

12 шагов по безопасной замене газового баллона:

1. Газовый баллон пуст (проверьте уровень заполнения газового баллона при помощи манометра **E2**).
2. Закройте клапан газового баллона **A**.
3. Сбросьте давление с предохранительного клапана **D**.
4. Отсоедините регулятор давления **C**, отвинтив соединительную гайку **F** (обратите внимание на то, что она имеет левостороннюю резьбу).
5. Извлеките баллон **B**. Закрепите его в вертикальном положении.
6. Закрепите новый баллон в вертикальном положении предохранительным ремнем. Откройте защитную крышку.
7. Откройте клапан **A** после заполнения, чтобы очистить выход, и снова закройте его.
8. Подсоедините регулятор давления **C**. Убедитесь в правильной установке уплотнительной шайбы.
9. Затяните гайку **F** с помощью гаечного ключа. Затяните все соединения. Не затягивайте слишком сильно.
10. Закройте запорный клапан **G**. Откройте клапан **A**. Закройте клапан **A**. Проверьте манометр **E2**. Показания измерителя давления не должны изменяться при повторном закрытии клапана **A**.
11. Выполните проверку на наличие утечки с помощью мыльного раствора или аналогичным способом. Появление пузырьков воздуха является признаком утечки. Если утечку не удается устранить, обратитесь в отдел обслуживания (см. на обороте). Правильное давление, подаваемое на устройство, составляет 65 PSI/4,5 бар (проверьте манометр **E1**).
12. Откройте клапан газового баллона **A**. Откройте запорный клапан **G**.



Перерыв в работе

Перед перерывом в работе более 72 часов

Перед перерывом в работе диспенсера питьевой воды длительностью более 72 часов выполните следующие действия:



1. Отключите водоснабжение.



2. Закройте клапан газового баллона.



3. Поместите записку на диспенсер, чтобы предотвратить его использование при отключенном водоснабжении.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность для здоровья вследствие несоблюдения гигиенических требований!

Не отключайте диспенсер питьевой воды от источника питания.

После длительного перерыва в работе

После перерыва в использовании длительностью более 24 часов или отключения электроэнергии очистите кран, корпус и каплесборник с помощью антибактериальных салфеток и дезинфицирующего спрея, снова подключите водоснабжение и откройте клапан газового баллона. Установите сосуд на каплесборник и промойте диспенсер питьевой воды:



1. 2 л охлажденной негазированной воды



3. 2 л горячей воды



2. 8 л газированной воды



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность для здоровья вследствие несоблюдения гигиенических требований!

Риск роста микроорганизмов, если диспенсер питьевой воды отключен от источника питания в течение более 120 минут. Если устройство отключено в течение более длительного времени (но менее 24 часов), снова включите диспенсер и промойте его согласно приведенному ниже описанию (на случай перерыва в использовании от 4 дней до 4 недель). Если диспенсер отключен в течение более 24 часов, необходимо выполнить дезинфекцию системы и замену фильтра. Обратитесь в сервисную службу (см. на обороте).



Осторожно! После перерыва в использовании длительностью от 4 дней до 4 недель промойте диспенсер питьевой воды 10 л неохлажденной негазированной воды, 10 л охлажденной негазированной воды и 20 л газированной воды. После перерыва в использовании длительностью более четырех недель необходимо выполнить дезинфекцию системы и замену фильтра. Обратитесь в сервисную службу (см. на обороте).

Устранение неисправностей

Решение возможных проблем



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность получения травмы в результате проведения ремонтных работ
В диспенсере питьевой воды нет деталей, которые могут быть отремонтированы оператором. Задачи, помимо описанных в данных инструкциях, должны выполняться только производителем или квалифицированным специалистом.

Проблема	Причина	Устранение
Светодиод для неохлажденной негазированной воды горит красным светом	Неисправность в водоснабжении.	Обратитесь в отдел обслуживания (см. на обороте)
Светодиод для неохлажденной негазированной воды мигает 3 раза после выхода из режима ожидания	Функция ThermalGate™ работает неправильно	Обратитесь в отдел обслуживания (см. на обороте)
Светодиод для охлажденной негазированной воды горит красным светом	Неисправность в системе охлаждения	Отключите устройство на 1 час. После перезапуска промойте диспенсер питьевой воды
Вода не подается	Водоснабжение прервано	Проверьте входной клапан воды
Светодиод для охлажденной газированной воды / бутылка горит красным светом	Система обнаружила утечку воды	Проверьте водоснабжение
Вода не газированная/недостаточно газированная	Неправильно настроено содержание углекислого газа	Обратитесь в отдел обслуживания (см. на обороте)
	Вода не в состоянии поглощать углекислый газ	Подождите 45 минут, пока вода не охладится
	Газовый баллон пустой	Проверьте уровень наполнения газового баллона и, при необходимости, замените (см. стр. 310)
Вода теплая	Температура воды Неправильная настройка	Настройте температуру воды
	Неисправен охладитель воды	Обратитесь в отдел обслуживания (см. на обороте)

Проблема	Причина	Устранение
Вода теплая	Нет охлажденной воды	Подождите 45 минут, пока вода не охладится
	Защита от перегрева активна	Подождите, пока устройство не сбросит температуру воды
Не слышны звуковые сигналы	Звуковые сигналы деактивированы	Активируйте звуковые сигналы (см. стр. 304)
Сенсорная панель выключена	Активен режим ожидания	Деактивируйте режим ожидания
	Устройство не включено	Проверьте устройство на предмет возможной неисправности
		Подключите устройство к соответствующей сетевой розетке
	Сработал предохранитель диспенсера питьевой воды	Обратитесь в отдел обслуживания (см. на обороте)
Возникает шипящий звук	Утечка в системе подачи углекислого газа	Проверьте систему подачи углекислого газа
Брызги воды	Слишком высокое давление воды	Обратитесь в сервисную службу
Неконтролируемое просачивание воды	Вход воды не герметичен	Перекрыйте подачу воды/закройте запорный клапан воды
		См. стр 316, «Действия в чрезвычайной ситуации»
	Образуется конденсат	Удалите конденсат. Если конденсат появляется снова, обратитесь в сервисную службу
Кнопки не реагируют	Активирована функция блокировки	Деактивируйте функцию блокировки (см. стр. 301)

При повторном возникновении ошибки обратитесь в отдел обслуживания (см. на обороте).

Действия в чрезвычайной ситуации

Утечка воды

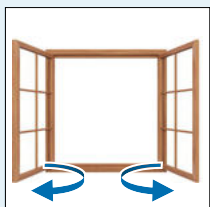


1. Отключите диспенсер питьевой воды от источника питания.



2. Отключите водоснабжение и соберите воду, образовавшуюся в результате утечки.

Утечка хладагента



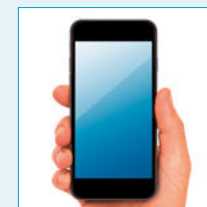
1. Откройте двери и окна и тщательно проветрите помещение.



2. Выключите и отсоедините все компоненты от источника питания (если применимо).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Опасность в результате контакта с хладагентом!
Избегайте контакта с хладагентом.



3. После устранения непосредственной опасности обратитесь в отдел обслуживания (см. на обороте).

Утечка углекислого газа



1. Отключите диспенсер питьевой воды от источника питания.



2. Закройте клапан газового баллона. Откройте двери и окна и тщательно проветрите помещение.

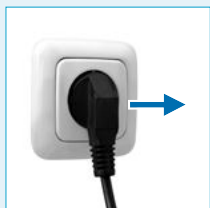


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Углекислый газ – бесцветный газ без запаха.
Опасность удушья.



4. Укажите, что диспенсер питьевой воды вышел из строя.

Поражение электрическим током



1. Отключите диспенсер питьевой воды от источника питания.



2. Отключите водоснабжение.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Опасность поражения электрическим током!
Пострадавшее лицо следует незамедлительно доставить к врачу или в больницу.

Технические данные

Top Compact	
Расход воды	2 л/мин
Напряжение	220-240 В
Макс. ток	0,62 А / 0,43 А для версии «Still»
Макс. потребляемая мощность	117 Вт / 83 Вт для версии «Still»
Частота	50 Гц
Класс защиты	⊕ / I
Макс. рабочее давление CO ₂	0,45 МПа / 4,5 бар
Макс. давление воды на входе	0,6 МПа / 6 бар
Рабочее давление воды на входе в систему	0,4 МПа / 4 бар
Температура воды на входе	5–25° С
Диапазон температуры окружающей среды	10–32° С
Относительная влажность воздуха, макс.	60 %
Хладагент	R600a, 20,6 г
Уровень шума	< 70 дБ(А) / < 50 дБ(А) для версии «Still»
Высота над уровнем моря	< 2000 м

Размеры и вес:

Ширина	264 мм
Глубина (с / без каплесборника)	436 мм / 408 мм
Высота	382 мм
Вес, макс.	16 кг
Вес базового модуля	16 кг / 15 кг для версии «Still»
Вес базового модуля с опорной плитой	23 кг
Высота крана дозатора (с каплесборником)	302 мм
(без каплесборника)	330 мм

Технические требования могут отличаться в результате дальнейшей разработки и улучшения продукции.

Паспортная табличка

Паспортная табличка находится сзади устройства.

Демонтаж и утилизация

После окончания срока службы диспенсера питьевой воды он должен быть демонтирован и утилизирован экологически безопасным образом.

Демонтаж и утилизация должны выполняться исключительно персоналом производителя или квалифицированными специалистами.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! **Опасность для жизни в результате неправильного демонтажа!**

Ошибки при демонтаже могут привести к возникновению опасных для жизни ситуаций и причинить значительный ущерб имуществу и окружающей среде. Среди прочего это ведет к возникновению рисков, связанных с электрическим током, углекислым газом или давлением в газовом баллоне.

- Демонтаж должен выполняться исключительно производителем или квалифицированным персоналом.
- Проконсультируйтесь с производителем, даже если речь идет об изменении места установки.
- Воздержитесь от несанкционированного демонтажа и изменения места установки.



Значок с изображением перечеркнутого мусорного контейнера указывает на требование отдельной утилизации отработанного электрического и электронного оборудования (WEEE). Электрическое и электронное оборудование может содержать токсичные материалы и материалы, опасные для окружающей среды. Не утилизируйте данное оборудование с бытовыми отходами. Передайте его в пункт сбора отходов электрического и электронного оборудования. Упаковочный материал является полностью перерабатываемым. Таким образом, различные части подлежат ответственной утилизации в полном соответствии с постановлениями местных органов. Делая это, вы помогаете сохранить ресурсы и защитить окружающую среду. За более подробной информацией обратитесь к вашему дилеру или в местные органы.

Base cabinet

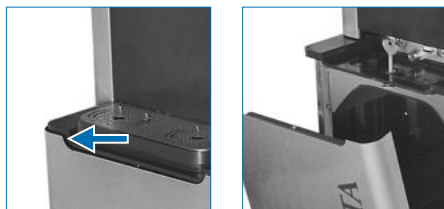
Safety instructions

- Only use the base cabinet with designated BRITA countertop water dispenser
- Installation and relocation of the base cabinet with the dispenser has to be carried out a qualified person.
- To avoid unauthorized access, keep the base cabinet locked at all time and open only if necessary.
- See also further safety information in user manual.

Base cabinet for Top Compact series

- The base cabinet must be placed on a level surface that can bear the weight and is resistant to liquids and heat.
- To ensure stable installation the base cabinet must be fixed to the wall using wall mount piece (2).
- If a fixing to the wall is not possible, the dedicated base plate has to be used.

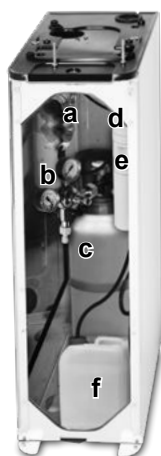
Open base cabinet door:



- Remove drip tray.
- Keyhole is to be found beneath drip tray. Unlock the base cabinet door with the key (5). Pull upper part of base cabinet door forward to open, pull upwards to remove completely.
- To avoid unauthorized access, keep the base cabinet locked at all time and open only if necessary.

Description

- a. Water pressure reducing valve
- b. CO₂ pressure reducer
- c. CO₂ bottle
- d. Filter head
- e. Filter cartridge
- f. Waste water container (optional – available as accessory)



Maintenance

- Clean the base cabinet and dispenser outer surface daily with cleaning agent suitable for stainless steel and lint-free cloth.
- Check the condition of base cabinet inner space and remove any dirt when necessary
- If the waste water container is connected, check the water level and empty it daily or whenever it is necessary.

Used symbols



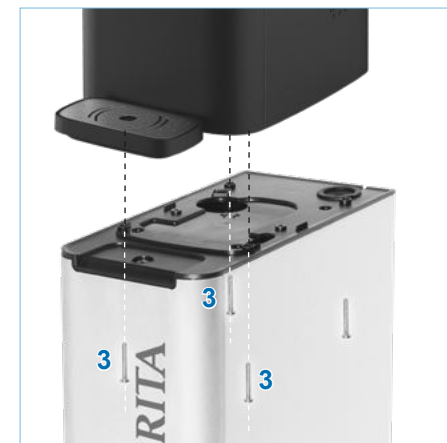
Warning of a risk to health and property.



For changing CO₂ bottle, see manual or sticker inside the base cabinet door.



Please read this user manual carefully and keep it for further reference.



Produktový rad Top Compact

Tento návod obsahuje všetky dôležité informácie o novom zariadení Top Compact.

Systém poskytuje nechladenú neperlivú vodu, chladenú neperlivú alebo chladenú perlivú. Dodáva sa s individuálne nastaviteľnou teplotou chladenia a nastavením dávky.

Top Compact je systém, ktorý sa umiestňuje na pracovnú dosku. Nastaviteľná spodná skrinka, ktorá sa dodáva ako príslušenstvo, poskytuje možnosť nainštalovať tento výdajník ako systém stojaci na podlahe.

ThermalGate™

Výpust vodných systémov je zvyčajne bez akejkoľvek ochrany a je vystavený vplyvom prostredia. Na mokrom vodovodnom kohútiku sa usádzajú baktérie, čo bez príslušných mechanizmov môže viesť k spätnej kontaminácii.

Jedinečná funkcia ThermalGate™ chráni pred kontamináciou spôsobenou externými vplyvmi. Vypúšťací kohútik je v pravidelných intervaloch automaticky zahrievaný, čím dochádza k jeho tepelnej dezinfekcii.



Dôležité bezpečnostné pokyny. Pred používaním zariadenia si pozorne prečítajte tieto bezpečnostné pokyny. Tento návod uchovávajte na vhodnom mieste, aby ste doň mohli kedykoľvek nahliadnuť s cieľom používať zariadenie bezpečným a správnym spôsobom. Tento návod odovzdajte nasledujúcemu vlastníkovi tohto zariadenia, aby sa s ním a s bezpečnostnými varovaniami mohol oboznámiť. V prípade nedodržania pokynov uvedených v návode neručíme za prípadné zranenia alebo škody.

Zvyškové riziká

V nasledujúcej časti sú špecifikované zvyškové riziká, ktoré sa môžu vyskytnúť aj pri používaní výdajníka vody v súlade s jeho účelom.

Zabráňte elektromagnetickému rušeniu!

Všetky voliteľné komponenty alebo zariadenia, ktoré vyžarujú elektromagnetické žiarenie, udržiavajte mimo výdajníka vody. Pomôžete tak predísť prípadným prevádzkovým problémom.

Dodržiavanie požiadaviek noriem EMC

Tento výdajník vody bol testovaný a spĺňa požiadavky normy EMC pri použití pripojovacích signálnych a napájacích káblov dodaných v inštaláčnej súprave.

Nebezpečenstvo vzniku smrteľných zranení v dôsledku zásahu elektrickým prúdom!

Kontakt s časťami pod napätím predstavuje bezprostredné nebezpečenstvo vzniku smrteľných zranení v dôsledku zásahu elektrickým prúdom. Poškodenie

izolácie alebo jednotlivých komponentov preto môže predstavovať ohrozenie života.

- V prípade poškodenej izolácie okamžite vypnite zdroj elektrickej energie a zabezpečte vykonanie opravy. V takomto prípade sa skontaktujte s oddelením služieb pre zákazníkov (pozrite si zadnú stranu).
- Nikdy nepremosťujte ani nevyplínajte poistky.
- Časti pod napätím chráňte pred vlhkosťou, aby sa zabránilo riziku skratu. Zástrčku zo zásuvky nikdy nevyťahujte potiahnutím za kábel alebo mokrými rukami.
- Kábel vždy ved'te tak, aby nemohol prísť do kontaktu so zdrojmi tepla, vlhkosťou, olejom, ostrými predmetmi, ostrými hranami atď. Kábel nestláčajte ani neprehýbajte.
- Ak je elektrický kábel poškodený, tak pre elimináciu rizika je nutné zabezpečiť jeho výmenu výrobcou, jeho servisným zastúpením alebo podobne kvalifikovanými osobami.
- Zabezpečte jednoduchú prístupnosť elektrickej zástrčky,

aby bolo možné zariadenie odpojiť od zdroja elektrickej energie.

Pred vykonávaním čistiacich alebo údržbových prác odpojte zariadenie od zdroja elektrickej energie. Pritom zabezpečte, aby mohol používateľ v každom prístupovom bode skontrolovať, či je zariadenie stále odpojené od zdroja elektrickej energie.

Nebezpečenstvo súvisiace s CO₂!

CO₂ je plyn bez farby a zápachu. V prípade vysokých koncentrácií a nedostatočného vetrania hrozí nebezpečenstvo udusenía. Veľkosť miestnosti musí byť minimálne 17 m³ na 1 kg CO₂. Táto špecifikácia vychádza z informácií o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci týkajúcich sa bezpečnej prevádzky systémov na výdaj nápojov (Arbeitssicherheitsinformation (Informácie o bezpečnosti práce, ASI) 6.80 „Sicherer Betrieb von Getränkeschankanlagen“ (Bezpečná prevádzka systémov na výdaj nápojov)) a z pravidiel prevádzky systémov na výdaj nápojov (Nariadenie DGUV 110-007 „Verwendung von Getränkeschankanlagen“ (Používanie systémov na výdaj nápojov)). Ak sa lokálne predpisy líšia, prevádzkareň/prevádzkovateľ musí dodržiavať tieto lokálne predpisy.

- Dodržiavajte pokyny týkajúce sa manipulácie s plynovými fľašami obsahujúcimi stlačené

CO₂ (pozrite si „Bezpečnostné pokyny týkajúce sa používania plynových fľaš obsahujúcich CO₂“, ktoré sa nachádzajú v bezprostrednej blízkosti fľaše s CO₂).

- Uistite sa, že nie je prekročená veľkosť fľaše s CO₂ vypočítaná na základe priestorového objemu miestnosti, v ktorej je zariadenie nainštalované. V prípade otázok týkajúcich sa veľkosti fľaše s CO₂ sa kontaktujte s oddelením služieb pre zákazníkov (pozrite si „Služby pre zákazníkov“ na zadnej strane).
- V prípade podozrenia zo zvýšených koncentrácií CO₂ sa nenadychujte, opustite nebezpečnú oblasť a dostatočne vyvetrajte miesto inštalácie.
- Rozptýľte CO₂ v súlade s príslušnými zákonnými ustanoveniami.
- Hadice vždy ved'te tak, aby nemohli prísť do kontaktu so zdrojmi tepla, vlhkosťou, olejom, ostrými predmetmi, ostrými hranami atď. Hadice neohýbajte ani nestláčajte.
- Nedotýkajte sa zamrznutej fľaše s CO₂.

Nebezpečenstvo vzniku smrteľných zranení vyplývajúce z tlaku fľaše s CO₂!

V prípade nesprávnej manipulácie môže tlak fľaše s CO₂ viesť k vážnym či dokonca smrteľným zraneniam.

Pred výmenou fľaše s CO₂:



- Vytvorte beztlakový stav. Rovnako tak eliminujte zvyškovú energiu.
- Vždy sa uistite, že nemôže dôjsť k neúmyselnému úniku CO₂.
- Ak sú diely, ktoré sú počas bežnej prevádzky vystavené tlaku, poškodené, tak zabezpečte ich okamžitú výmenu kvalifikovanou osobou.
- Fľaše s CO₂ vždy zaistite vo zvislej polohe a tak, aby nehrozil ich pád.
- Uistite sa, že nálepka „Bezpečnostné pokyny týkajúce sa používania plynovej fľaše obsahujúcej CO₂“ sa nachádza v bezprostrednej blízkosti fľaše s CO₂.
- Vždy dodržiavajte bezpečnostné pokyny nachádzajúce sa na fľaši s CO₂.

Nebezpečenstvo pre zdravie vyplývajúce z chladiaceho média!

Unikajúce chladiace médium môže spôsobiť omrzliny, podráždiť dýchacie cesty alebo viesť k strate vedomia a uduseniu.

- Vyhybajte sa kontaktu s chladiacim médiom.
- Zabráňte poškodeniu vedení chladiaceho média.

Chladiace médium R600a



V zariadeniach sa nachádza chladiace médium R600a. Toto chladiace médium je síce ekologické, no zároveň ide o

horľavý produkt. Veľkosť miestnosti musí byť minimálne 1 m³ na 11 g chladiaceho média. Množstvo chladiaceho média vo vašom zariadení je uvedené na typovom štítku zariadenia.

V súvislosti s teplotou v miestnosti si pozrite údaje uvedené v návode na obsluhu.

Okrem toho je nutné dbať na nasledujúce údaje týkajúce sa zariadení obsahujúcich chladiace médium R600a:

- Zabráňte poškodeniu okruhu chladiaceho média. Unikajúce chladiace médium sa môže vznietiť.
- V prípade unikajúceho chladiaceho média udržiavajte akékoľvek zdroje otvorených plameňov v dostatočnej vzdialenosti a dôkladne vyvetrajte miestnosť. Okamžite vypnite zariadenie. Neodpájajte zástrčku od zdroja elektrickej energie, keďže takýto krok môže predstavovať zdroj zapálenia.
- Zariadenie prevádzkujte len v dobre vetraných priestoroch. Vetracie otvory udržiavajte priechodné. Bez primeraného vetrania hrozí riziko vzniku výbušných zmesí plynu.

Nebezpečenstvo vzniku zranení vplyvom ostrých rohov a hrán!

V oblasti vetracích štrbín hrozí nebezpečenstvo vzniku zranení vplyvom ostrých rohov a hrán.

- Práce v tejto oblasti vždy vykonávajte opatrne.

Nebezpečenstvo vzniku smrteľných zranení v dôsledku nesprávnej inštalácie a prvého uvedenia do prevádzky!

Chyby pri inštalácii alebo prvom uvedení do prevádzky môžu viesť k život ohrozujúcim situáciám a spôsobiť značné vecné škody.

- Vykonávaním inštalácie a prvého uvedenia do prevádzky vždy poverte výlučne osoby kvalifikované výrobcom alebo kvalifikovaného predajcu.
- Nevykonávajte neautorizovanú inštaláciu a zmeny umiestnenia.
- Výdajník vody nesmie byť nainštalovaný v blízkosti priamych alebo nepriamych zdrojov tepla (napríklad rúry na pečenie, radiátory, ohrievače, umývačky riadu, práčky atď.). Hadice a káble sa takisto nesmú dostať do kontaktu so zdrojmi tepla.
- Výdajník vody musí byť umiestnený na rovnom povrchu, ktorý unesie príslušnú hmotnosť a je odolný voči kvapalinám a teplu.
- Výdajník vody nesmie byť nainštalovaný na miestach, na ktorých sa môže vyskytnúť rozstrekovaná voda alebo prúdy vody.
- Na výdajník vody sa nesmú umiestňovať žiadne predmety.
- Výdajník vody sa nesmie čistiť pomocou prúdu vody.
- Zariadenie sa nesmie nachádzať vo výbušnom, korozívnom alebo výbušnom prostredí. Výdajník vody uchováajte

mimo horľavých predmetov.

- Výdajník vody nesmie byť vystavený otrasom a vibráciám.
- Výdajník vody nie je vhodný na používanie v exteriéri.
- Nikdy nezakrývajte ani neblokujte vetracie štrbiny a vetracie mriežky.
- Výdajník vody musí byť nainštalovaný na miestach, ktoré umožňujú voľný prístup a ktoré môžu byť monitorované kvalifikovaným personálom.
- Aj v prípade zmeny umiestnenia zariadenia sa poraďte s výrobcom.

Nebezpečenstvo pre zdravie vyplývajúce z kontaminácie!

Nedodržiavanie hygienických smerníc môže viesť ku kontaminácii konečného produktu, ktorý by mohol byť škodlivý pre spotrebiteľa.

- Dodržiavajte všetky zákonné ustanovenia a hygienické smernice.
- Vždy dbajte na hygienu na mieste inštalácie.
- Uistite sa, že prevádzkové prostredie výdajníkov vody zodpovedá uvedeným špecifikáciám.
- Vždy dodržiavajte intervaly čistenia.
- Vždy dodržiavajte intervaly dezinfekcie.
- Vždy dodržiavajte intervaly výmeny filtrov.
- Výdajník vody po 24-hodinovej dobe jeho nepoužívania prepláchnite.
- Ak je výdajník vody dlhšie ako



120 minút odpojený od zdroja elektrickej energie, tak ho prepláchnite (pozrite si časť „Doba nepoužívania“ na strane 348).

- Vždy sa vyhýbajte kontaktu s vypúšťacím kohútikom.

Nebezpečenstvo vzniku zranení v dôsledku pošmyknutia sa na kalužiach vody!

Pošmyknutie sa na kalužiach vody na podlahe by mohlo viesť k pádu. Pád by mohol spôsobiť zranenia.

- Akékoľvek kaluže vody okamžite utrite pomocou handry.
- Pravidelne kontrolujte odkvapkávaciu misku a zásobník odpadovej vody a v prípade potreby ich vyprázdňte.

Nebezpečenstvo vyplývajúce z nedostatočnej kvalifikácie osôb!

Nedostatočne kvalifikované osoby nedokážu odhadnúť riziká pri zaobchádzaní so zariadením, čím seba a ostatných vystavujú nebezpečenstvu vzniku vážnych alebo smrteľných zranení a poškodenia životného prostredia.

- Vykonávanie všetkých prác umožnite len kvalifikovaným osobám.
- Nedostatočne kvalifikované osoby udržiavajte mimo pracovnej oblasti.

Všetky práce by mali vykonávať len také osoby, pri ktorých možno predpokladať, že práce vykonávajú spoľahlivo. Práce ne-

smú vykonávať osoby s obmedzenou reakčnou schopnosťou (napríklad vplyvom drog, alkoholu alebo liekov).

Zariadenie smú deti staršie ako 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami resp. osoby s nedostatkom skúseností a vedomostí používať iba vtedy, keď tak robia pod dozorom inej zodpovednej osoby, alebo ak boli týmto osobám poskytnuté pokyny týkajúce sa bezpečného používania zariadenia a ak tieto osoby chápu možné nebezpečenstvá. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti. Kvalifikácie osôb pre rôzne úlohy špecifikované v tomto návode sú uvedené v nasledujúcej časti:

Kvalifikovaná osoba

Kvalifikovaná osoba absolvovala školenie pre úlohy, ktorých vykonávanie jej bolo zverené, a bola poučená o možných nebezpečenstvách vznikajúcich pri nesprávnom konaní.

Výrobca

Určité práce smie vykonávať výlučne personál výrobcu. Iné osoby nie sú oprávnené vykonávať tieto práce. Pre zrealizovanie potrebných prác sa obráťte na oddelenie služieb pre zákazníkov.

Prevádzkovateľ

Prevádzkovateľ je majiteľ alebo nájomca výdajníka vody, ktorý ho sprístupňuje používateľovi.

- Prevádzkovateľ bol výrobcom alebo kvalifikovanou osobou poučený o prevádzke výdajníka vody.
- Prevádzkovateľ bol výrobcom alebo kvalifikovanou osobou informovaný o svojej povinnosti viesť dodaný prevádzkový denník.
- Prevádzkovateľ si je vedomý nebezpečenstiev súvisiacich s manipuláciou s fľašami s CO₂ a je schopný bezpečne vykonávať výmenu fliaš s CO₂.
- Prevádzkovateľ je oboznámený s hygienickými predpismi platnými pre prevádzku výdajníka nápojov.
- Prevádzkovateľ si kompletne prečítal návod a porozumel jeho obsahu.

Používateľ

Používateľ používa a obsluhuje výdajník vody na určený účel bez akýchkoľvek predchádzajúcich skúseností.

Ako používateľ sa označuje akákoľvek osoba používajúca zariadenie na výdaj vody.

Nebezpečenstvo vzniku smrteľných zranení v dôsledku nesprávnej manipulácie zo strany neautorizovaných osôb!

Neautorizované osoby, ktoré nespĺňajú tu popísané požiadavky, nie sú oboznámené s

nebezpečenstvami súvisiacimi s manipuláciou so zariadením. Z tohto dôvodu hrozí nebezpečenstvo, že neautorizované osoby utrpia vážne či dokonca smrteľné zranenia.

Mohlo by dôjsť aj k poškodeniam životného prostredia.

- Neautorizované osoby nesmú otvárať zariadenie.
- Neautorizované osoby nesmú vykonávať žiadne údržbové práce alebo opravy.
- Prevádzkovateľ musí zaistiť, aby používateľ používal zariadenie len na výdaj vody.
- Zadefinované kvalifikácie pre všetky úlohy uvedené v tomto návode musia byť splnené.

Povinnosti prevádzkovateľa

Výdajník vody sa používa v komerčných priestoroch. Z tohto dôvodu prevádzkovateľ výdajníka vody podlieha zákonným povinnostiam týkajúcim sa bezpečnosti práce, hygieny a prevencie úrazov. Prevádzkovateľ je zodpovedný za nasledovné:

- Inštaláciu a prvé uvedenie zariadenia do prevádzky smú vykonávať iba kvalifikované osoby.
- Požiadavky týkajúce sa miesta inštalácie, ktoré sú zadefinované v tomto návode (pozrite si časť „Umiestnenie“ na strane 335), musia byť vždy splnené.
- Pred prevádzkou výdajníka vody je nutné si kompletne prečítať tento návod a porozumieť jeho obsahu.



- Je nutné dodržiavať intervaly čistenia, údržby a opráv popísané v tomto návode.
- Údržbové práce smie vykonávať iba kvalifikovaný personál.
- Prvé uvedenie do prevádzky a čistiace, dezinfekčné a opravné práce musia byť zaznamenané v prevádzkovom denníku.
- Prevádzkové pokyny týkajúce sa výmeny fliaš s CO₂ musia byť upevnené v blízkosti fľaše s CO₂ a musia byť jasne čitateľné.
- Okrem bezpečnostných pokynov uvedených v tomto návode je nutné dodržiavať aj predpisy týkajúce sa bezpečnosti, zdravia a ochrany životného prostredia, ktoré sú platné na mieste používania.
- Prevádzkovateľ by sa mal skontaktovať s miestnymi úradmi a preveriť si miestne a regionálne požiadavky týkajúce sa inštalácie zariadení pripojených vodovodnej prípojke.

Bezpečnostné zariadenia

Nebezpečenstvo súvisiace s poruchami bezpečnostných zariadení!

Ak bezpečnostné zariadenia nefungujú, resp. ak sú mimo prevádzky, tak hrozí nebezpečenstvo vzniku veľmi vážnych alebo smrteľných zranení.

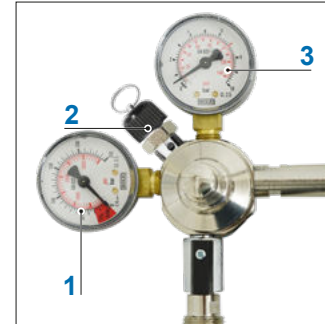
- Pred uvedením do prevádzky skontrolujte, či sú všetky bezpečnostné zariadenia funkčné a správne nainštalované.

- Bezpečnostné zariadenia nikdy nevyraďujte z prevádzky a ani ich nepremosťujte.
 - Zabezpečte, aby boli všetky bezpečnostné zariadenia kedykoľvek prístupné.
- V nasledujúcej časti sú uvedené bezpečnostné zariadenia, ktoré sú nainštalované v zariadení.



Bezpečnostný mechanizmus Aquastop

Bezpečnostný mechanizmus Aquastop sa nachádza medzi uzatváracím ventilom vody a prípojkou vody výdajníka vody. Snímač nachádzajúci sa vo vnútri zisťuje množstvo pretekajúcej vody. Ak zaznamenané množstvo prekročí 10 litrov kontinuálneho prietoku, tak ventil Aquastop automaticky uzatvorí prívod vody.



Regulátor tlaku CO₂ a pretlakový ventil

Regulátor tlaku CO₂ je namontovaný na fľaši s CO₂. Namontovaný manometer indikuje aplikovaný tlak CO₂ v jednotkách bar. Ľavý manometer **1** indikuje tlak CO₂ a úroveň naplnenia fľaše s CO₂.

Pravý manometer **3** indikuje tlak CO₂ aplikovaný na zariadenie. Optimálne nastavenie je 4,5 bar / 0,45 MPa.

Pre vyššiu mieru bezpečnosti je regulátor tlaku CO₂ vybavený pretlakovým ventilom **2**.

Regulátor tlaku vody

V súlade s normou DIN EN 1717 je výdajník vody nainštalovaný s regulátorom tlaku vody a ovládateľným spätným ventilom. Regulátor tlaku vody znižuje vstupný tlak vody. Regulátor tlaku vody je vopred nastavený na hodnotu 4 bar / 0,4 MPa. Tento tlak sa nesmie zmeniť bez predchádzajúceho schválenia.

Upevnené štítky a upozornenia

Nebezpečenstvo vyplývajúce z nečitateľných štítkov!

Nálepky a značky sa môžu časom zašpiniť alebo z iných dôvodov stať nečitateľnými, v dôsledku čoho nebude možné rozpoznať nebezpečenstvá a riadiť sa potrebnými prevádzkovými pokynmi. Následkom je nebezpečenstvo vzniku zranení.

- Všetky bezpečnostné pokyny, varovania a prevádzkové pokyny vždy udržiavajte v jasne čitateľnom stave.
- Okamžite vymeňte poškodené značky alebo nálepky.

Náhradné diely

Používanie nesprávnych náhradných dielov a filtrov môže spôsobiť poškodenia a poruchy výdajníka vody.

- Používajte len originálne náhradné diely a filtre od spoločnosti BRITA SE alebo náhradné diely a filtre schválené spoločnosťou BRITA SE. Zariadenie musí byť k prívodu vody pripojené len pomocou nových vedení. Opätovné použitie starých hadíc je zakázané.
- Nikdy sa nepokúšajte o neautorizovanú opravu výdajníka vody.
- Pre zrealizovanie opravných prác, ktoré smú vykonávať len kvalifikované osoby, sa obráťte



te na oddelenie služieb pre zákazníkov (pozrite si zadnú stranu).

Zoznam originálnych náhradných dielov možno získať od výrobcu, oddelenia služieb pre zákazníkov alebo špecializovaného predajcu.

Ohrozenie životného prostredia vyplývajúce z nesprávnej manipulácie s látkami nebezpečnými pre životné prostredie!

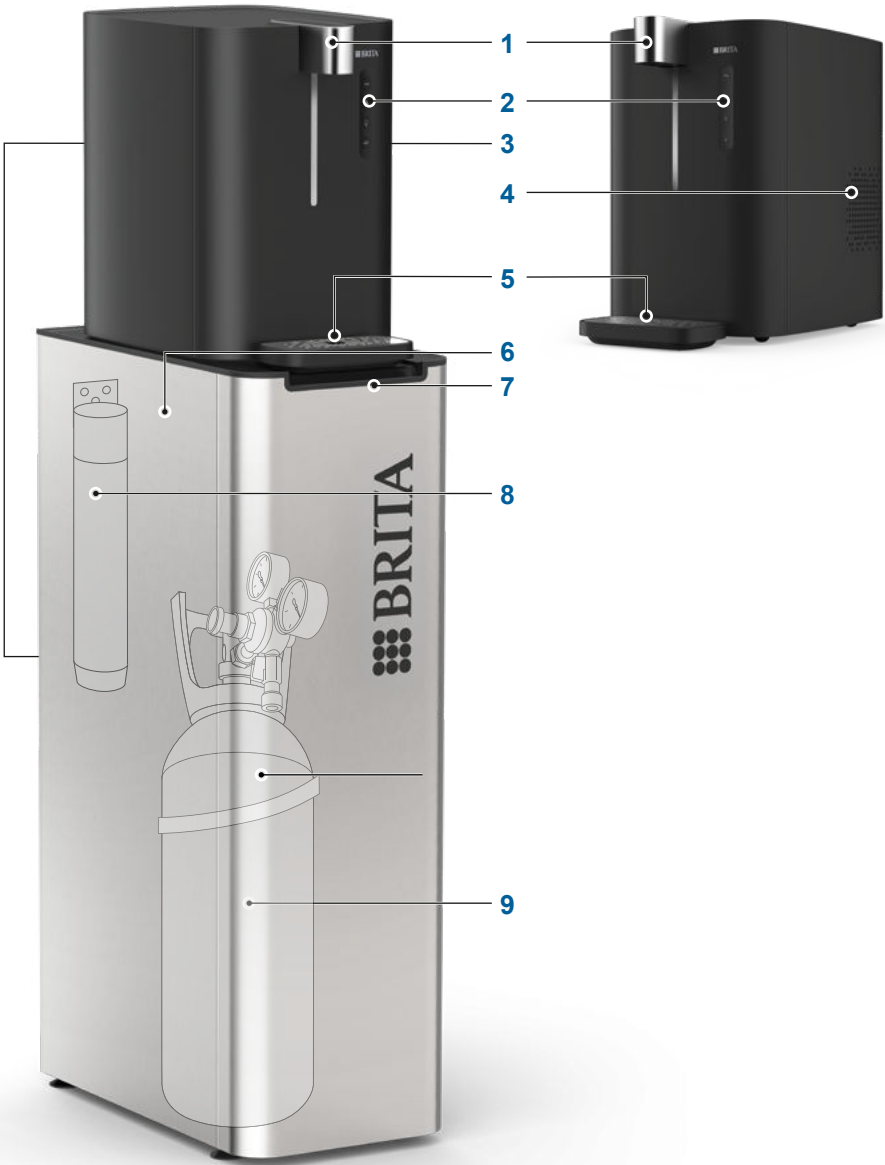
Nesprávna manipulácia s látkami nebezpečnými pre životné prostredie, najmä ich nesprávna likvidácia, môže viesť k závažným poškodeniam životného prostredia.

- V súvislosti s manipuláciou a likvidáciou látok nebezpečných pre životné prostredie sa vždy riadte nižšie uvedenými pokynmi.
- V prípade neúmyselného úniku látok nebezpečných pre životné prostredie do životného prostredia okamžite vykonajte príslušné opatrenia. V prípade pochybností informujte príslušné miestne úrady o škodách a vyžiadať si informácie o vhodných opatreniach, ktoré je nutné vykonať.

Sú použité nasledujúce látky nebezpečné pre životné prostredie: Chladiace médiá môžu obsahovať jedovaté látky a látky nebezpečné pre životné prostredie.

Nesmie dôjsť k ich uvoľneniu do životného prostredia. Ich likvidáciu musí vykonať profesionálna firma špecializujúca sa na likvidáciu odpadu. V prípade poškodení chladiaceho systému sa okamžite skontaktujte s oddelením služieb pre zákazníkov (pozrite si zadnú stranu)

Top Compact



Prehľad

Pozrite si rozkladacu stranu!

- 1. Kryt dýzy/ Vypúšťací kohútik
- 2. Touch pad (dotykový panel)
- 3. Rukoväť na zadnom paneli
- 4. Vetracia mriežka
- 5. Odkvapkávacia miska
- 6. Podstavcová skrinka
- 7. Dvere podstavcovej skrinky
- 8. Vodný filter
- 9. Fľaša s CO₂

Použité symboly

- Varovanie upozorňujúce na riziko vzniku zranení a vecných škôd.
- Varovanie upozorňujúce sa nebezpečné napätie.
- Nebezpečenstvo súvisiace s horľavosťou.
- Pozorne si prečítajte túto používateľskú príručku a uschovajte ju pre jej ďalšie použitie v budúcnosti.

Obsah

Bezpečnostné pokyny	324
Prehľad	334
Použité symboly	334
Používanie v súlade s účelom	335
Umiestnenie	335
Skladovanie	335
Používanie zariadenia	336
• Uvedenie do prevádzky	336
• On / Off (Zapnutie/vypnutie)	336
• Pohotovostný režim / uzamknutie	337
• Vydávanie vody	338
• Inštalácia / Demontáž zadného panelu	339
• Nastavenie akustických signálov	340
• Nastavenie dávok	341
• Odstrániť predvoľbu dávkovania	341
• Nastavenie teploty vody	342
Údržba	343
• Odkvapkávacia miska	343
• Vypúšťací kohútik	343
• Kryt a vetracie mriežky	344
• Kontrola fľaše s CO ₂	344
• Plán	345
Výmena plynovej fľaše obsahujúcej CO ₂	346
Doba nepoužívania	348
Po dlhšej dobe nepoužívania	349
Odstraňovanie porúch	350
Čo robiť v prípade núdze	352
• Únik vody	352
• Únik chladiaceho média	352
• Únik CO ₂	352
• Zásah elektrickým prúdom	352
Technické údaje	354
Identifikačný štítok	355
Demontáž a likvidácia	355
Podstavcová skrinka	356

Používanie v súlade s účelom

Používanie v súlade s určeným účelom: Výdajníky vody produktového radu Top Compact sú určené výlučne na vydávanie rôznych typov vody. Výdajníky vody sa smú používať len s vodou z vodovodu poskytovanou vodárnami. Takáto voda z vodovodu spĺňa zákonné kvalitatívne požiadavky na pitnú vodu.

Výdajníky vody sú určené na profesionálne používanie v rámci gastronomického a hotelového odvetvia, služieb zabezpečujúcich stravovanie, administratívnych budov, kancelárií atď.

Voda z výdajníka je určená len na okamžitú konzumáciu.

Používanie v súlade s určeným účelom predpokladá rešpektovanie všetkých informácií uvedených v tomto návode.

Akkoľvek používanie presahujúce rámec používania v súlade s určeným účelom alebo akékoľvek iné typy používania sa považujú za používanie v rozpore s určeným účelom.

V prípade, že verejné inštitúcie budú vyžadovať prevarenie vody z vodovodu, tak sa to vzťahuje aj na filtrovanú vodu BRITA.

Po ukončení platnosti takejto požiadavky je nutné vymeniť vstupný vodný filter a vyčistiť pripojenia. Na tento účel sa skontaktujte s oddelením služieb pre zákazníkov (pozrite si zadnú stranu).

Umiestnenie

Pozor: Zabezpečte, aby bolo zariadenie vždy dostatočne vetrané. Nikdy nezapchávajte ani neblokujte vetracie štrbiny alebo vetracie mriežky. Nezakrývajte bočné otvory zariadenia. Vždy dodržiavajte vzdialenosť od stien a iných objektov podľa popisu v informačnom liste dodanom výrobcom. Z dôvodu tepla stúpajúceho nahor neumiestňujte na hornú časť zariadenia žiadne predmety.

Výdajník vody nesmie byť nainštalovaný v blízkosti priamych alebo nepriamych zdrojov tepla. Hadice a káble sa nesmú dostať do kontaktu so zdrojmi tepla.

Fľaša s CO₂ sa musí nachádzať čo najďalej od akýchkoľvek zdrojov tepla a teplota okolia by nemala presiahnuť 32 °C.

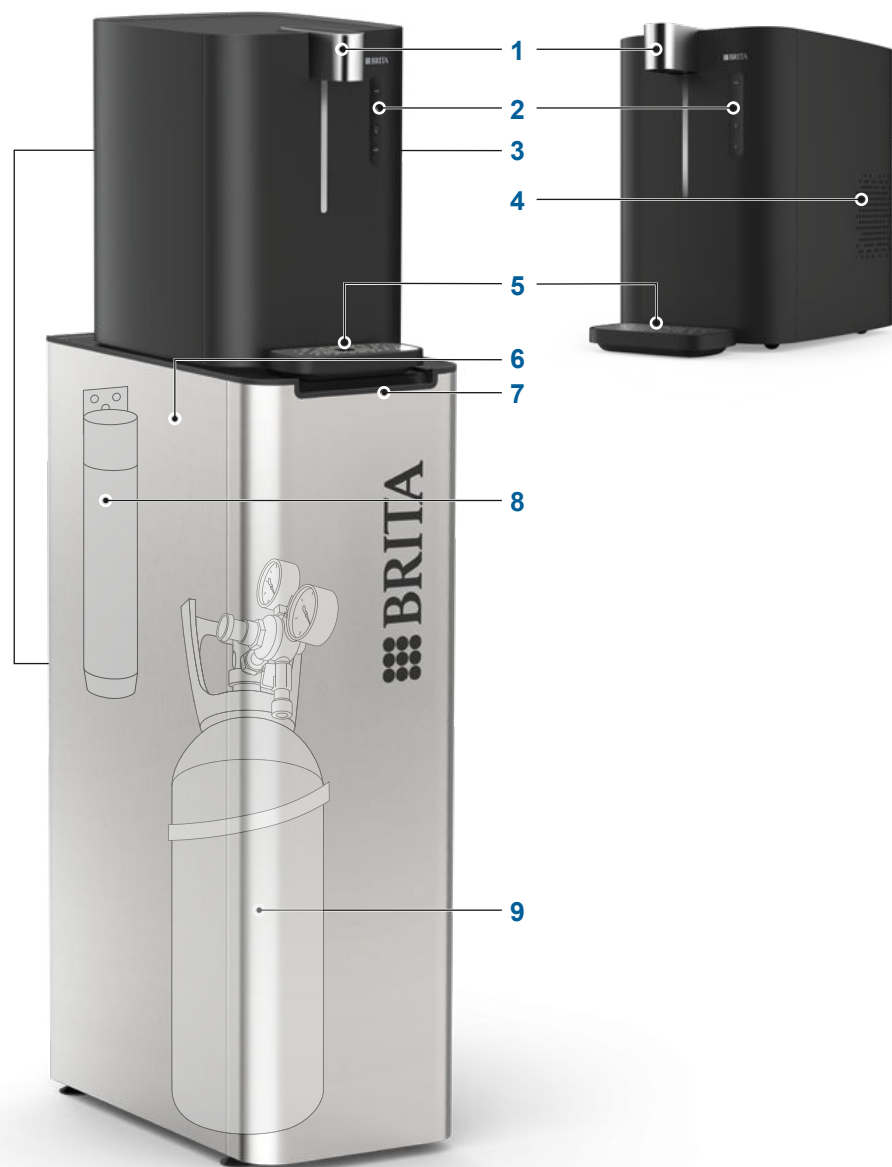
Pre zmenu umiestnenia nainštalovaného zariadenia sa skontaktujte s oddelením služieb pre zákazníkov (pozrite si zadnú stranu). Akákoľvek zmena umiestnenia musí byť vykonaná kvalifikovanou osobou a zdokumentovaná v prevádzkovom denníku. Pre viac informácií si pozrite časť „Bezpečnostné pokyny“ na strane 324–332.

Skladovanie

Výdajník vody skladujte v nasledujúcich podmienkach:

- Zariadenie neskladujte v exteriéri.
- Zariadenie skladujte na suchom mieste bez prítomnosti mrazu a prachu.
- Zariadenie nevystavujte žiadnym agresívnym médiám.
- Zabráňte mechanickým nárazom a otrasom.
- V prípade skladovania trvajúceho dlhšie ako 3 mesiace pravidelne kontrolujte všeobecný stav všetkých častí zariadenia a obalu.
- Zariadenie skladujte a používajte vo zvislej polohe.

Top Compact



Používanie zariadenia

Uvedenie do prevádzky

Pozor: Uistite sa, že zariadenie sa počas 24 hodín pred uvedením do prevádzky nachádzalo vo zvislej polohe! Nebezpečenstvo vzniku poškodení chladiaceho systému!

Pozor: Výdajník vody musí byť nainštalovaný na miestach, ktoré umožňujú voľný prístup a ktoré môžu byť monitorované kvalifikovaným personálom.

Inštaláciu a prvé uvedenie do prevádzky musí vykonať výlučne výrobca alebo kvalifikovaná osoba.

Pre viac informácií sa skontaktujte s oddelením služieb pre zákazníkov (pozrite si zadnú stranu).

Spoločnosť BRITA odporúča pripevniť podstavec skrinku na stenu.

Pozor: Výdajník vody po viac ako 3 dňoch nepoužívania dôkladne prepláchnite (pozrite si časť „Doby nepoužívania“ na strane 348).

On / Off (Zapnutie/vypnutie)



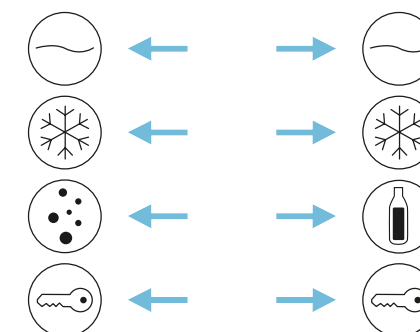
Zariadenie zapojte do vhodnej sieťovej zásuvky (pozri špecifikácie v časti „Technické údaje“).

Pozrite si rozkladaciu stranu!

Pohotovostný režim / Uzamknutie

Po 90 sekundách nepoužívania sa zariadenie prepne do pohotovostného režimu.

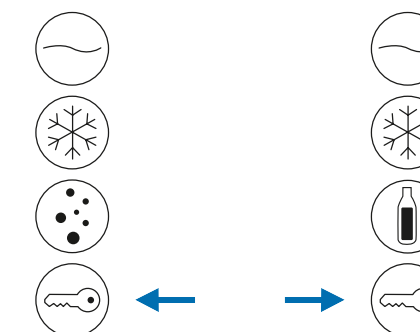
Ak chcete zariadenie aktivovať, krátko stlačte ľubovoľné tlačidlo na dotykovej paneli (2).



Všetky tlačidlá sa rozsvietia na bielo. Výdajník vody je pripravený na použitie.

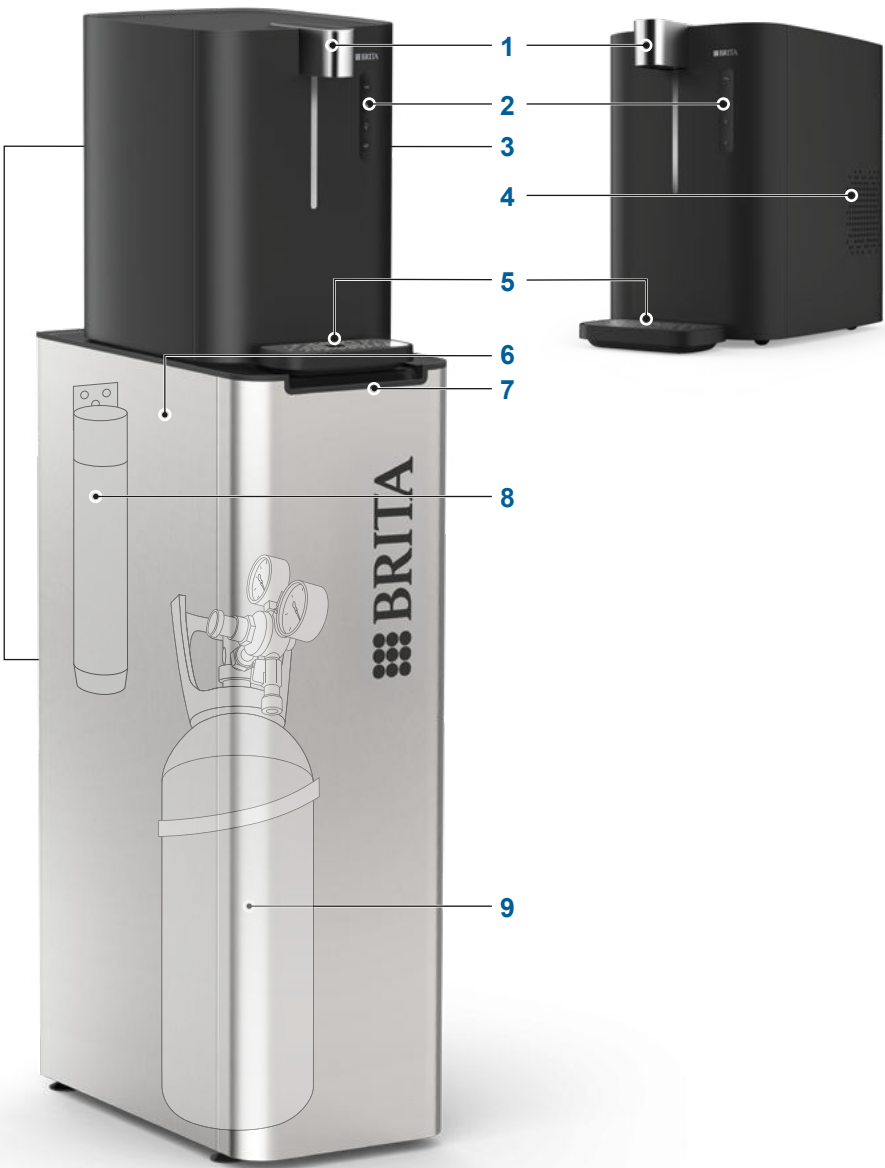
Ak chcete dotykový panel (2) uzamknúť, podržte tlačidlo uzamknutia stlačené 5 sekúnd. Tlačidlo uzamknutia sa rozsvieti na červeno.

Vydávanie vody nie je možné.



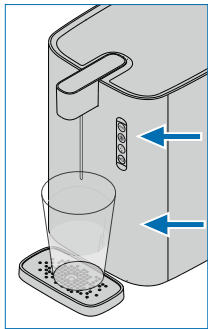
Zopakujte postup na opätovné odomknutie dotykového panela (2) znovu. Tlačidlo uzamknutia sa rozsvieti na bielo. Výdajník vody je pripravený na použitie.

Top Compact



Vydávanie vody

- 1. Pod vypúšťací kohút (1) postavte vhodnú nádobu.
- 2. Stlačením príslušného tlačidla spustíte výdaj požadovaného typu vody.
- 3. Tlačidlo držte stlačené až do vydania požadovaného množstva vody. Zabezpečte, aby nedošlo k prepĺneniu nádoby.



Ak je vydávané množstvo prednastavené, stlačte tlačidlo len raz krátko. Po dosiahnutí vopred nastaveného množstva sa vydávanie automaticky zastaví.

Poznámka: V prípade „verzie Still“ si koncový používateľ stlačením tlačidla „fľaša“ môže vybrať medzi manuálnym dávkovaním a automatickým dávkovaním. Automatické dávkovanie prednastaveného množstva je „ZAP.“, ak svieti symbol fľaše. (Pri inštalácii vopred nastavte individuálne dávkovacie množstvo).

Poznámka: Z bezpečnostných dôvodov sa prietok vody automaticky zastaví po 60 sekundách vydávania. Pre pokračovanie vydávania uvoľnite a znovu stlačte tlačidlo.

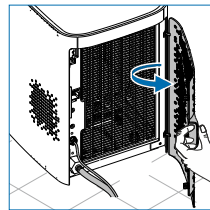
Pozor: Nedotýkajte sa vypúšťacieho kohútika. Nebezpečenstvo pre zdravie vyplývajúce z nedostatočnej hygieny!

Dostupné typy vody

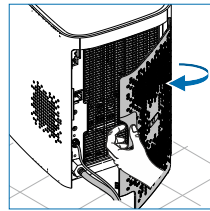
-  **Nechladená neperlivá voda:** Nechladená neperlivá voda
-  **Chladená neperlivá:** Chladená neperlivá voda
-  **Chladená perlivá:** Výrazne sýtená chladená perlivá voda

Pozrite si rozkladaciu stranu!

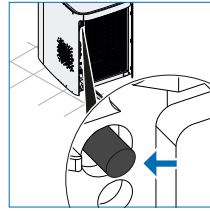
Inštalácia/Demontáž zadného panelu a aktivácia ponuky nastavení



Ak chcete odstrániť zadný panel na zadnej strane zariadenia, použite rukoväť zadného panelu (3) a vytiahnite panel zo zariadenia. Panel sa uvoľní zo zaistovacieho mechanizmu. Odložte panel nabok.



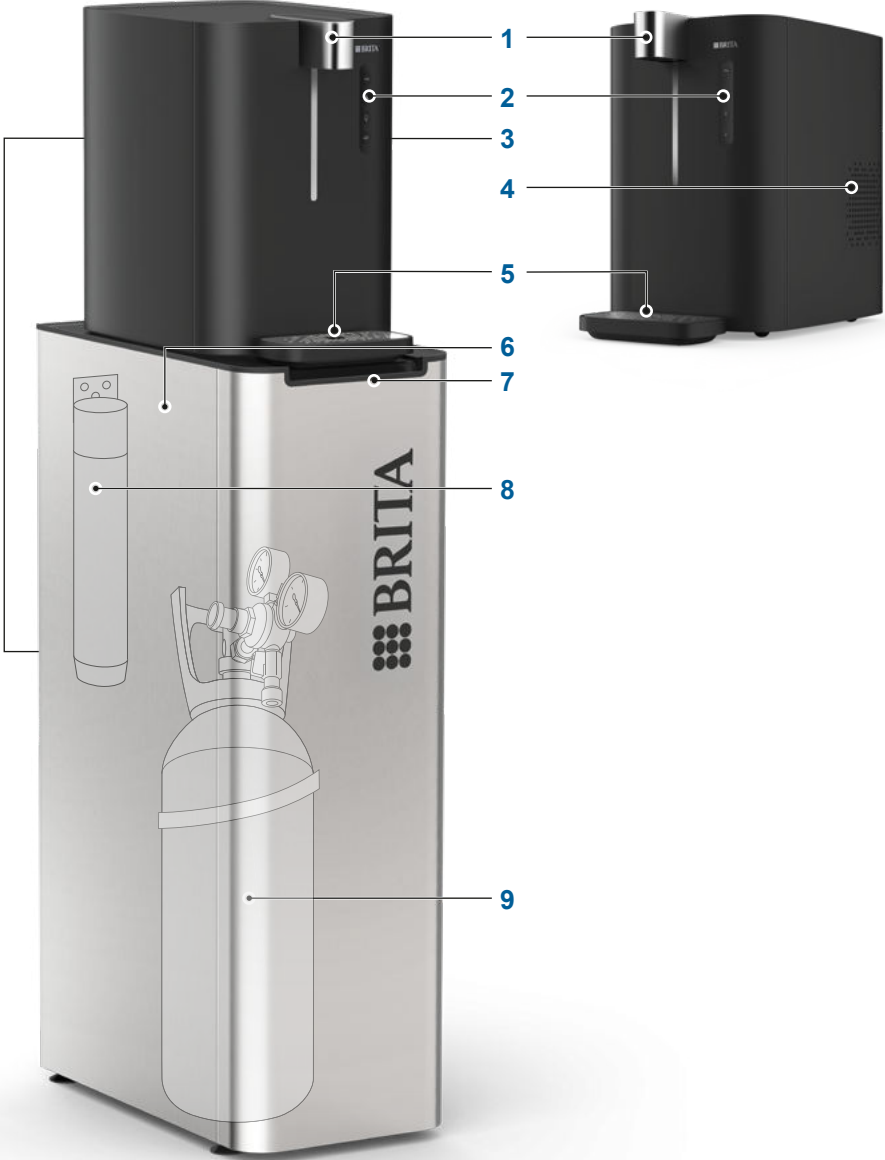
Ak chcete zadný panel znovu nainštalovať, nastavte panel do západiek na pravej strane zariadenia. Zatlačte panel do zvyšných západiek na hornej a ľavej strane zariadenia. Panel sa zacvakne do západiek.



Ak chcete aktivovať menu nastavenia, stlačte a podržte tlačidlo nastavenia na 5 sekúnd. Tlačidlá dotykového panela blikajú na bielo. Aktivuje sa ponuka nastavenia.

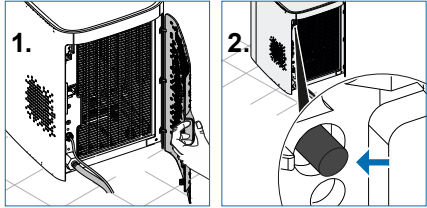
Poznámka: Ak po aktivácii ponuky stlačíte tlačidlo ešte raz, tlačidlá začnú blikáť načerveno. Stlačte tlačidlo nastavenia ešte raz, aby ste sa vrátili do ponuky nastavenia.

Top Compact



Nastavenie akustických signálov

Akustické signály sú v predvolenom nastavení vypnuté.



Aktivácia ponuky nastavenia

1. Odstráňte zadný panel (strana 339).
2. Stlačte a podržte tlačidlo nastavenia (pozri vyššie) na 5 sekúnd.
3. Tlačidlá dotykového panela (2) blikajú na bielo. Aktivuje sa ponuka nastavenia.

Aktivácia ponuky akustických signálov

4. Ak chcete vstúpiť do ponuky nastavenia akustických signálov, stlačte raz tlačidlo zámku (☞).

Aktivácia/deaktivácia akustických signálov

5. Blikajúce tlačidlo dotykového panela zobrazuje aktuálny režim nastavenia. Akustické signály aktivujete jedným krátkym stlačením tlačidla ☞. Akustické signály deaktivujete jedným krátkym stlačením tlačidla ☞. Tlačidlo svieti bielo po dobu 1 sekundy, režim je nastavený.
6. Uloženie nastavení: Stlačte a podržte tlačidlo nastavenia na 5 sekúnd alebo počkajte 15 sekúnd, kým sa zariadenie automaticky vráti z ponuky nastavení.
7. Znovu nainštalujte zadný panel (strana 339).

Režimy nastavenia:

- ☞ Režim akustických signálov: Zapnuté
- ☞ Režim akustických signálov: Vypnuté

Pozrite si rozkladacu stranu!

Nastavenie dávky

Aktivácia ponuky nastavenia

1. Odstráňte zadný panel (strana 339).
2. Pod vypúšťací kohút (1) postavte vhodnú nádobu.
3. Stlačte a podržte tlačidlo nastavenia na 5 sekúnd. Tlačidlá na dotykovom paneli (2) blikajú na bielo.

Aktivácia ponuky nastavenia dávok

4. Jedným stlačením tlačidla ☞ vstúpte do ponuky nastavenia dávok. Tlačidlo sa rozsvieti na 1 sekundu, zvukový signál zaznie 1x.

Nastavenie dávok

5. Stlačte a podržte príslušné tlačidlo typu vody, kým sa nevydá požadované množstvo vody. Dbajte na to, aby ste nádobu nepreplnili.
6. V prípade potreby zopakujte postup s ostatnými typmi vody.
7. Znovu nainštalujte zadný panel (strana 339).

Odstránenie predvoľby dávkovania

Aktivácia ponuky nastavenia

1. Odstráňte zadný panel (strana 339).
2. Stlačte a podržte tlačidlo nastavenia na 5 sekúnd.
3. Tlačidlá dotykového panela (2) blikajú na bielo. Aktivuje sa ponuka nastavenia.

Aktivácia ponuky predvoľby dávkovania

4. Jedným stlačením tlačidla ☞ vstúpte do ponuky predvoľieb dávkovania.

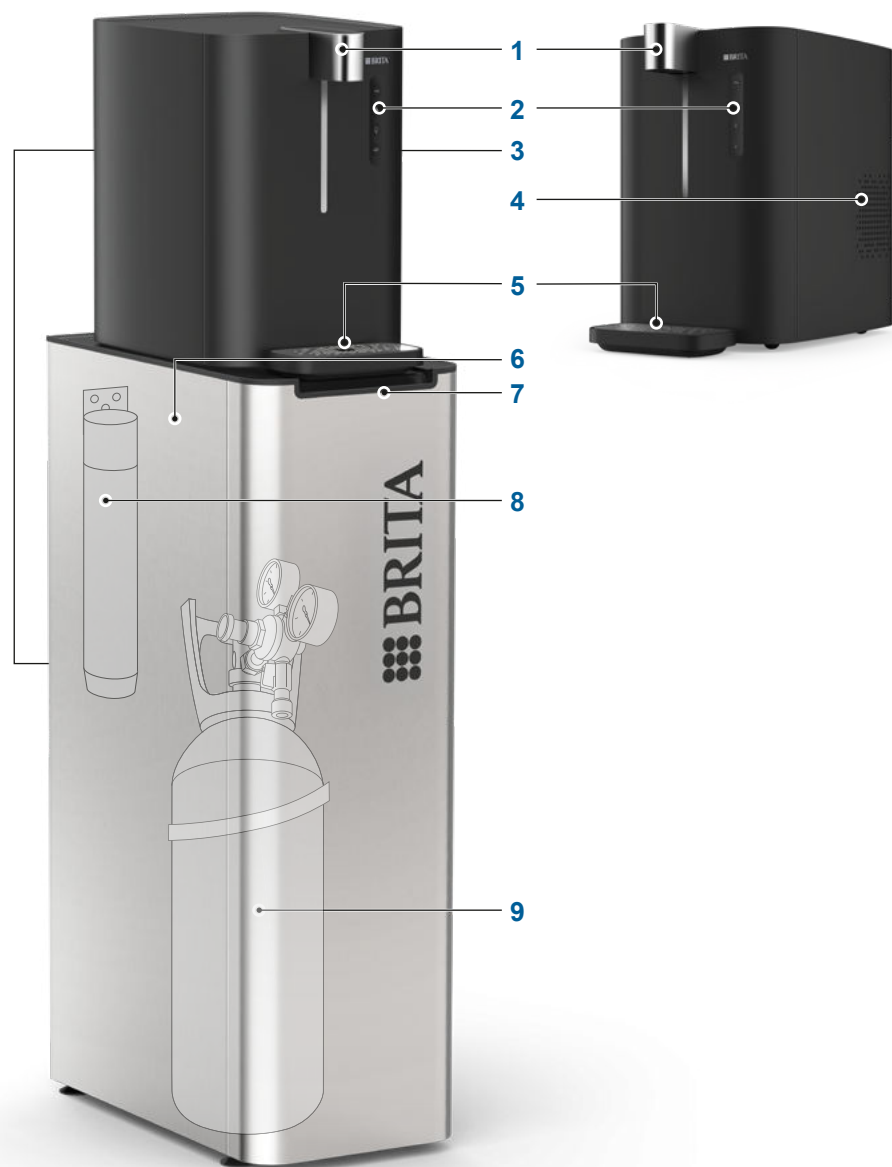
Vypnutie/zapnutie predvoľby dávkovania

5. Blikajúce tlačidlo dotykového panela zobrazuje aktuálny režim nastavenia. Jedným krátkym stlačením tlačidla ☞ predvoľbu dávkovania. Jedným krátkym stlačením tlačidla ☞ deaktivujete predvoľbu dávkovania. Príslušné tlačidlo sa rozsvieti na 1 sekundu, režim je nastavený.
6. Uloženie nastavení: Stlačte a podržte tlačidlo nastavenia na 5 sekúnd alebo počkajte 15 sekúnd, kým sa zariadenie automaticky vráti z ponuky nastavení.
7. Znovu nainštalujte zadný panel (strana 339).

Režimy nastavenia:

- ☞ Režim predvoľby dávkovania: Zapnuté
- ☞ Režim predvoľby dávkovania: Vypnuté

Top Compact



Používanie zariadenia

Pozrite si rozkladacu stranu!

Nastavenie teploty vody

Aktivácia ponuky nastavenia

1. Odstráňte zadný panel (strana 339).
2. Stlačte a podržte tlačidlo nastavenia na 5 sekúnd. Tlačidlá dotykového panela (2) blikajú na bielo. Ponuka nastavenia je aktívna.

Aktivácia ponuky nastavenia teploty

3. Jedným stlačením tlačidla (alebo v prípade verzie Still) prejdete do ponuky na nastavenie teploty vody. Režim nastavenia teploty je aktívny.
4. Blikajúce tlačidlo dotykového panela (2) zobrazuje aktuálne nastavenie teploty.

Poznámka: Z bezpečnostných dôvodov má výdajník integrovanú ochranu proti prehriatiu, ktorá sa aktivuje, ak sú vonkajšie teploty príliš vysoké alebo ak sa zariadenie nadmerne používa. V prípade potreby nastavuje teplotu postupne o 2 °C (max. do 10 °C) a po určitom čase (max. po 24 hodinách) obnoví pôvodne nastavenú teplotu. Ak sa teda zdá, že voda je teplejšia ako zvyčajne, môže byť aktívna ochrana proti prehriatiu. Počkajte, kým sa zariadenie vráti na vydávanie s pôvodne nastavenou teplotou.

Nastavenie teploty vody

5. Stlačte raz tlačidlo pre požadovanú teplotu vody. Príslušné tlačidlo sa rozsvieti na 1 sekundu, zvukový signál zaznie 1x: Teplota vody je nastavená.
6. Uloženie nastavení: Stlačte a podržte tlačidlo nastavenia na 5 sekúnd alebo počkajte 15 sekúnd, kým sa zariadenie automaticky vráti z ponuky nastavení.
7. Znovu nainštalujte zadný panel (strana 339).

Dostupné teploty:

- Nastavenie teploty:** 10 °C
- Nastavenie teploty:** 8 °C
- Nastavenie teploty:** 6 °C
- Nastavenie teploty:** 4 °C

Údržba

Odkvapkávacia miska

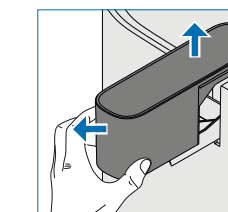
Vyprázdnenie a čistenie odkvapkávacej misky

1. Vyberte odkvapkávacu misku (5) a vyprázdňte ju.
2. Odstráňte mriežku z odkvapkávacej misky (5) a obe vyčistite.
3. Znovu namontujte mriežku a vymeňte odkvapkávacu misku (5).

Poznámka: Odkvapkávacia miska je upevnená pomocou magnetov. Majte to na pamäti pri manipulácii s predmetmi citlivými na magnety.

Vypúšťací kohútik

Čistenie vypúšťacieho kohútika

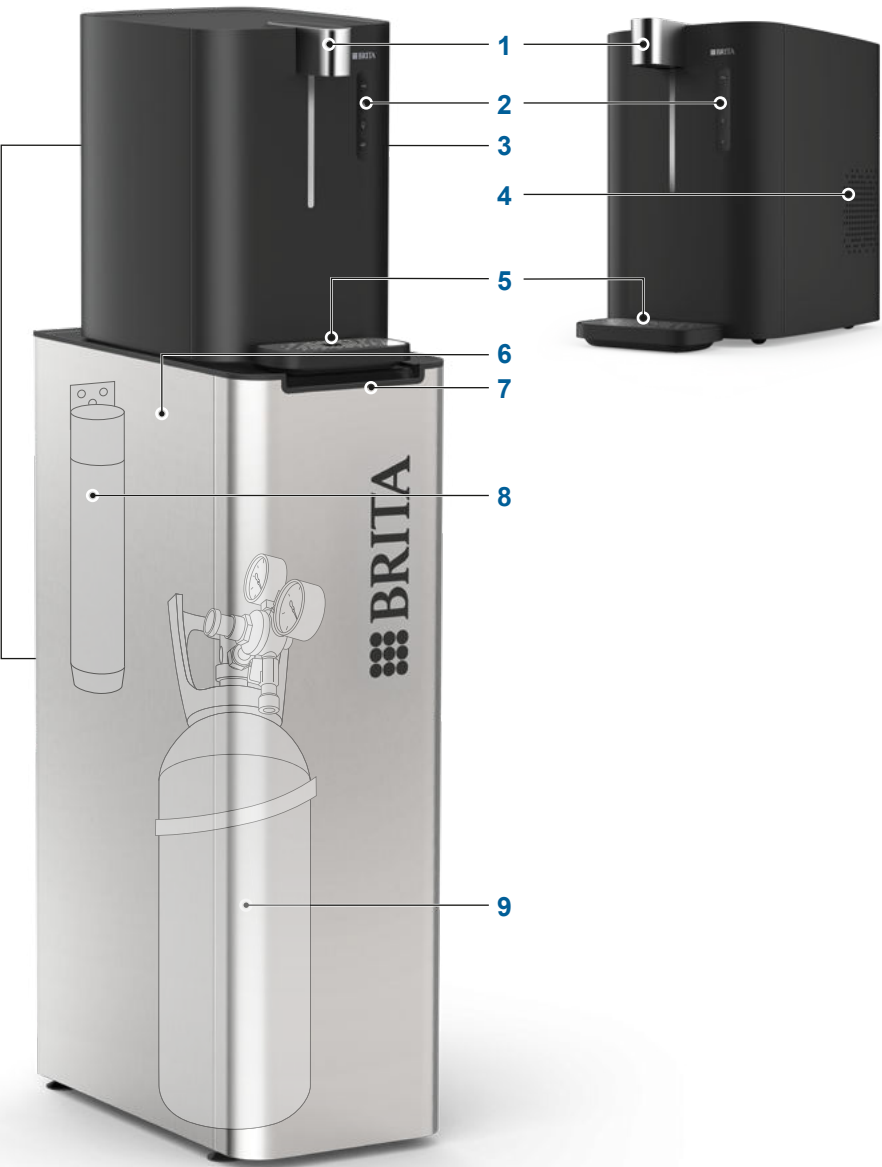


1. Odstráňte kryt trysky (1).
2. Na vypúšťací kohútik nastriekajte dezinfekčný sprej s obsahom alkoholu.
3. Sprej nechajte pôsobiť niekoľko minút a potom ho utrite pomocou sterilnej handry nezanechávajúce vlákna.

VAROVANIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia v dôsledku kontaminácie! Nedodržiavanie hygienických smeríc môže viesť ku kontaminácii konečného produktu, ktorý by mohol byť škodlivý pre spotrebiteľa.

1. Vypúšťacieho kohútika sa dotýkajte len pomocou sterilnej handry nezanechávajúcej vlákna.
2. Vypúšťacieho kohútika sa dotýkajte len na účely jeho čistenia.

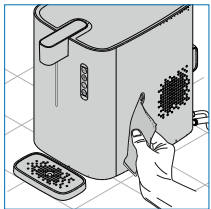
Top Compact



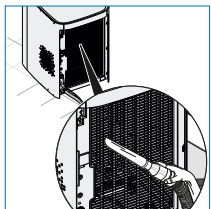
Údržba

Kryt a vetracie mriežky

Čistenie krytu



Zotrite čistiacim prostriedkom na práškovo lakované povrchy. Nechajte čistiaci prostriedok pôsobiť niekoľko minút. Zotrite suchou handričkou, ktorá nepúšťa vlákna. Dotykový panel (2) vyčistite handričkou, ktorá nepúšťa vlákna, a jemným čistiacim prostriedkom.

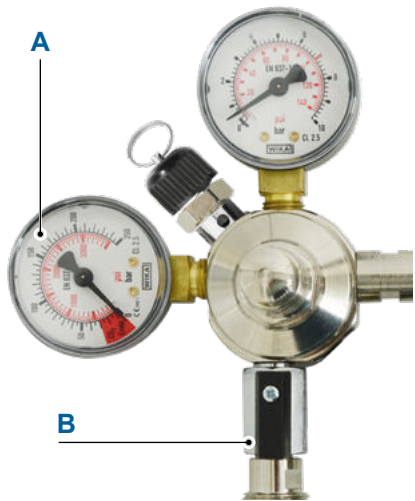


Odstráňte zadný panel (pozri stranu 339) a vyčistíte vetracie mriežky vhodnou kefkou alebo čistiacim prostriedkom, prípadne použite vysávač.

Kontrola fľaše s CO₂

Kontrola úrovne naplnenia fľaše s CO₂

1. Skontrolujte, či je uzatvárací ventil **B** otvorený. Preto musí byť vo vertikálnej polohe, ako je znázornené nižšie.
2. Ak sa ukazovateľ tlaku na manometri tlaku fľaše **A** nachádza v červenej zóne, fľašu vymeňte (pozrite si časť „Výmena plynovej fľaše obsahujúcej CO₂“ na strane 346).



Pozrite si rozkladacu stranu!

Plán

Pre optimálnu a bezproblémovú prevádzku výtlačníka vody dbajte na to, aby ste práce opísané v nasledujúcej časti vykonali podľa nižšie uvedeného harmonogramu. Ak sa pri bežných kontrolách zistí zvýšená miera opotrebenia, tak požadované intervaly je nutné skrátiť v závislosti od skutočných príznakov opotrebenia. V prípade akýchkoľvek otázok týkajúcich sa údržbových prác a intervalov sa kontaktujte s oddelením služieb pre zákazníkov (pozrite si zadnú stranu).

Údržbové práce vykonávané prevádzkovateľom

Interval	Komponent	Úloha
Raz za deň	Kryt a dotykový panel	Vyprázdnenie
		Vyčistenie
	Odkvapkávacia miska	Vyčistenie
Raz za týždeň	Vypúšťací kohútik	Vyčistenie
Dvakrát ročne	Vetracie mriežky	Vyčistenie
V prípade potreby	Fľaša s CO ₂	Kontrola úrovne naplnenia
		Výmena

Údržbové práce vykonávané výrobcom alebo kvalifikovanou osobou

Úloha	Interval
Výmena vodného filtra	1–2-krát ročne
Kontrola uzatváracieho ventilu a rohového ventilu	1–2-krát ročne
Sanitácia	1–2-krát ročne alebo po dobe nepoužívania dlhšej ako 4 týždne
Bezpečnostná kontrola	Každé 2 roky
Kontrola spätného ventilu	Každých 5 rokov

Výmena plynovej fľaše obsahujúcej CO₂

Bezpečnostné pokyny týkajúce sa používania plynových fliaš obsahujúcich CO₂.

Nedodržiavanie týchto pokynov môže mať za následok vážne alebo smrteľné zranenia!

Fľašu s CO₂ vždy pripojte k regulátoru. Fľašu nikdy nepripájajte priamo ku karbonizátoru, aby sa zabránilo nebezpečenstvu roztrhnutia. Armatúry nikdy neodskrutkúvajte od nádob. Fľašu vždy uchovávejte mimo tepla.

Fľašu s CO₂ pripájajte len vtedy, ak:

- je plynová fľaša umiestnená na dostatočne vetranom mieste, ALEBO ak je nainštalované varovné zariadenie pre prípad prítomnosti CO₂. Po úniku CO₂ priestor vždy vyvetrajte!
- je plynová fľaša obsahujúca CO₂ vo zvislej polohe, riadne zaistená bezpečnostným popruhom a umiestnená v bezpečnej vzdialenosti (minimálne 50 cm) od akýchkoľvek zdrojov tepla.
- preukázateľne nedochádza k úniku kvapalného plynu.
- je k dispozícii požadovaný regulátor tlaku s bezpečnostným ventilom pre výdajník.
- je bezpečnostný ventil utesnený a plne funkčný.



Nebezpečenstvo! CO₂ je plyn bez farby a zápachu. Nebezpečenstvo udusenia.

- Dodržiavajte pokyny týkajúce sa manipulácie s plynovými fľašami obsahujúcimi stlačené CO₂.
- Uistite sa, že nie je prekročená veľkosť fľaše s CO₂ vypočítaná na základe priestorového objemu miestnosti, v ktorej je zariadenie nainštalované. V prípade otázok týkajúcich sa veľkosti fľaše s CO₂ sa skontaktujte s oddelením služieb pre zákazníkov
- V prípade podozrenia zo zvýšených koncentrácií CO₂ sa nenadychujte, opustite nebezpečnú oblasť a dostatočne vyvetrajte miesto inštalácie.
- Rozptýľte CO₂ v súlade s príslušnými zákonnými ustanoveniami.
- Hadice vždy ved'te tak, aby nemohli prísť do kontaktu so zdrojmi tepla, vlhkosťou, olejom, ostrými predmetmi, ostrými hranami atď. Hadice neohýbajte ani nestláčajte.
- Nedotýkajte sa zamrzutej fľaše s CO₂.



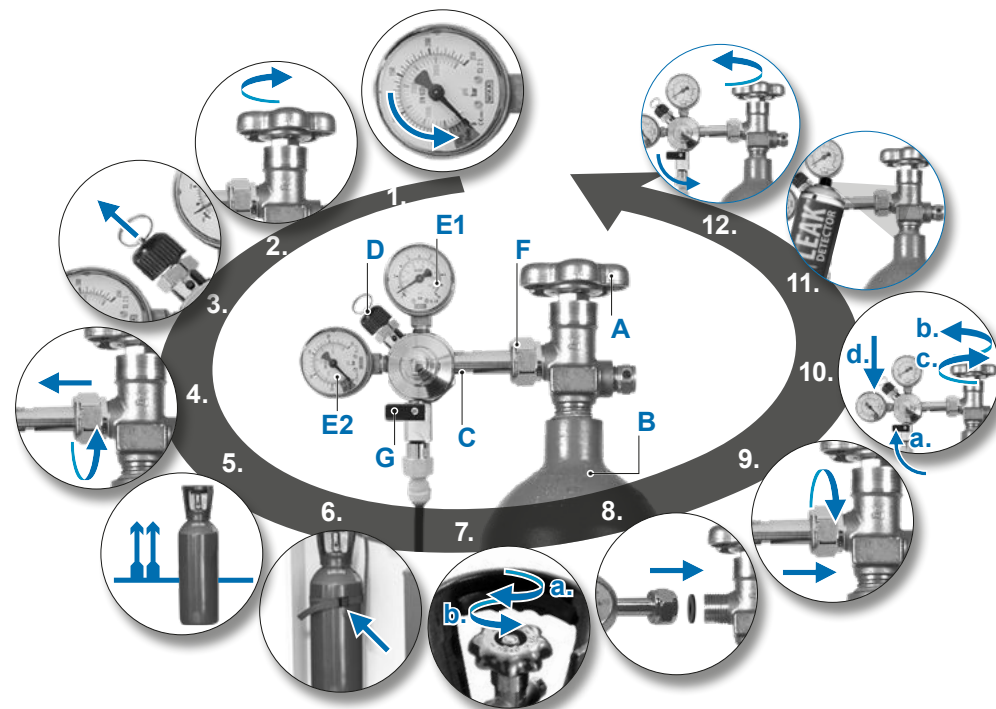
Nebezpečenstvo vzniku smrteľných zranení vyplývajúce z tlaku fľaše s CO₂! V prípade nesprávnej manipulácie môže tlak fľaše s CO₂ viesť k vážnym či dokonca smrteľným zraneniam. Pred výmenou fľaše s CO₂:

- Vytvorte beztlakový stav. Rovnako tak eliminujte zvyškovú energiu.
- Vždy sa uistite, že nemôže dôjsť k neúmyselnému úniku CO₂.
- Ak sú diely, ktoré by počas bežnej prevádzky boli vystavené tlaku, poškodené, tak zabezpečte ich

- okamžitú výmenu kvalifikovanou osobou.
- Fľaše s CO₂ vždy zaistíte vo zvislej polohe a tak, aby nehrozil ich pád.
- Vždy dodržiavajte bezpečnostné pokyny nachádzajúce sa na fľaši s CO₂.

12 krokov na bezpečnú výmenu fľaše s CO₂:

1. Fľaša s CO₂ je prázdna (na manometri **E2** skontrolujte úroveň naplnenia fľaše s CO₂).
2. Zatvorte ventil fľaše s CO₂ **A**.
3. Uvoľnite tlak z bezpečnostného ventilu **D**.
4. Uvoľnite tlakový regulátor **C** odskrutkovaním spojovacej matice **F** (dbajte na to, že táto matica má ľavotočivý závit).
5. Vyberte fľašu **B**. Zaistite ju vo zvislej polohe.
6. Bezpečnostným popruhom zaistíte novú fľašu vo zvislej polohe. Otvorte ochranné veko.
7. Na vyprázdnenie vývodu úplne otvorte ventil **A** a znovu ho zatvorte.
8. Pripojte tlakový regulátor **C**. Uistite sa, že tesniaca podložka je správne nasadená.
9. Pomocou vidlicového kľúča utiahnite maticu **F**. Uistite sa, že všetky spojenia sú utiahnuté. Neutahujte nadmerne.
10. Zatvorte uzatvárací ventil **G**. Otvorte ventil **A**. Skontrolujte hodnotu tlaku indikovanú na manometri **E2**. Tlak indikovaný na manometri by mal po opätovnom zavretí ventilu **A** zostať stabilný.
11. Pomocou roztoku mydlovej vody alebo podobným spôsobom skontrolujte, či nedochádza k úniku. Prítomnosť bubliniek je znakom úniku. Ak sa problém s únikom nedá vyriešiť, tak sa skontaktujte s oddelením služieb pre zákazníkov (pozrite si zadnú stranu). Správna hodnota tlaku aplikovaného na zariadenie je 0,45 MPa / 4,5 bar (skontrolujte hodnotu tlaku indikovanú na manometri **E1**).
12. Otvorte ventil fľaše s CO₂ **A**. Otvorte uzatvárací ventil **G**.



Doba nepoužívania

Pred dobou nepoužívania dlhšou ako 72 hodín

Ak sa výtlačník vody nebude používať dlhšie ako 72 hodín, tak postupujte nasledovne:



1. Uzatvorte prívod vody.



2. Zatvorte ventil fľaše s CO₂.



3. Na váš výtlačník umiestnite oznam, aby sa zaistilo, že ho pri odpojení prívodu vody nebude nikto používať.



VAROVANIE:

Nebezpečenstvo pre zdravie vyplývajúce z nedostatočnej hygieny!
Výtlačník vody neodpájajte od zdroja elektrickej energie.

Po dlhšej dobe nepoužívania

Po dobe nepoužívania dlhšej ako 24 hodín alebo po výpadku napájania vyčistíte kohútik, schránku a odkvapkávaciu misku pomocou antibakteriálnych utierok a dezinfekčného spreja, znovu pripojte prívod vody a otvorte ventil fľaše s CO₂. Na odkvapkávaciu misku umiestnite nádobu a výtlačník vody prepláchnite:



1. 2 l nechladenej neperlivej vody



3. 8 l perlivej vody



2. 2 l chladenej neperlivej vody



VAROVANIE! Nebezpečenstvo pre zdravie vyplývajúce z nedostatočnej hygieny! Pri každom odpojení vášho výtlačníka vody od zdroja elektrickej energie na dlhšie ako 120 minút hrozí riziko rozmnožovania sa mikróbov. Pri dlhšom odpojení (avšak kratšie ako 24 hodín) reštartujte váš výtlačník a prepláchnite ho podľa nižšie uvedeného popisu (doba nepoužívania od 4 dní do 4 týždňov). Ak je výtlačník odpojený dlhšie ako 24 hodín, tak je nutné vykonať sanitáciu systému a výmenu filtra. Skontaktujte sa s oddelením služieb pre zákazníkov (pozrite si zadnú stranu).

Pozor: Po dobe nepoužívania trvajúcej od 4 dní do 4 týždňov prepláchnite výtlačník vody 10 l nechladenej neperlivej vody, 10 l chladenej neperlivej vody a 20 l perlivej vody. Po dobe nepoužívania trvajúcej dlhšie ako štyri týždne je nutné vykonať sanitáciu systému a výmenu filtra. Skontaktujte sa s oddelením služieb pre zákazníkov (pozrite si zadnú stranu).

Odstraňovanie porúch

Reakcia na možné problémy



VAROVANIE!

Nebezpečenstvo poranenia súvisiace s vykonávaním opravných prác!
Výdajník vody neobsahuje žiadne diely, ktoré by mohol opraviť prevádzkovateľ. Úlohy, ktoré nie sú popísané v tomto návode, smie vykonávať len výrobca alebo kvalifikovaná osoba.

Problém	Príčina	Odstránenie problému
LED dióda pre nechladenú neperlivú vodu svieti na červeno	Porucha v prívode vody.	Kontaktujte zákaznícky servis (pozri zadnú stranu)
LED dióda pre nechladenú neperlivú vodu bliká 3x po prebudení z pohotovostného režimu	ThermalGate™ nefunguje správne	Kontaktujte zákaznícky servis (pozri zadnú stranu)
LED dióda pre chladenú neperlivú vodu svieti na červeno	Porucha v chladiacom systéme	Vypnite spotrebič na 1 hodinu. Po opätovnom spustení výdajník vody prepláchnite
Nie je možné vydávať vodu	Prívod vody je prerušený	Skontrolujte ventil prívodu vody Skontrolujte prívod vody
LED dióda pre chladenú perlivú vodu/fľašu svieti načerveno	Systém zistil únik vody	Kontaktujte zákaznícky servis (pozri zadnú stranu)
Voda nie je sýtená/je sýtená len jemne	Obsah oxidu uhličitého nesprávne nastavené	Kontaktujte zákaznícky servis (pozri zadnú stranu)
	Voda nemôže prijímať oxid uhličitý	Počkajte 45 minút, kým sa voda ochladí
	Fľaša s CO ₂ je prázdna	Skontrolujte úroveň naplnenia fľaše s CO ₂ a v prípade potreby vymeňte fľašu (pozrite si stranu 346)
Voda je teplá	Teplota vody nesprávne nastavené	Nastavte teplotu vody
	Chladič vody je chybný	Kontaktujte zákaznícky servis (pozri zadnú stranu)

Problém	Príčina	Odstránenie problému
Voda je teplá	Chladená voda nie je k dispozícii	Počkajte 45 minút, kým sa voda ochladí
	Ochrana proti prehriatiu je aktívna	Počkajte, kým zariadenie obnoví teplotu vody
Akustické signály nie je počuť	Akustické signály sú deaktivované	Aktivujte akustické signály (pozri stranu 340)
Touch pad (dotykový panel) je vypnutý	Je aktívny pohotovostný režim	Deaktivujte pohotovostný režim
	Zariadenie nie je zapnuté	Skontrolujte možnú poruchu zariadenia Zariadenie zapojte do vhodnej sieťovej zásuvky
	Vypadla poistka výdajníka vody	Kontaktujte zákaznícky servis (pozri zadnú stranu)
Objavuje sa syčivý zvuk	Prívod CO ₂ je netesný	Skontrolujte prívod CO ₂
Rozlieva sa voda	Tlak vody je príliš vysoký	Kontaktujte zákaznícky servis
Nekontrolovaný únik vody	Prívod vody je netesný	Zastavte prívod vody/zatvorte uzatvárací ventil vody Pozrite si stranu 352, "Čo robiť v prípade núdze"
	Došlo ku kondenzácii vody	Vyčistite kondenzovanú vodu. Ak sa kondenzovaná voda vráti, kontaktujte zákaznícky servis
Tlačidlá nereagujú	Je aktívna funkcia uzamknutia	Deaktivujte funkciu uzamknutia (pozri stranu 337)

Ak sa chyba vyskytne znovu, tak sa skontaktujte s oddelením služieb pre zákazníkov (pozrite si zadnú stranu).

Čo robiť v prípade núdze

Únik vody

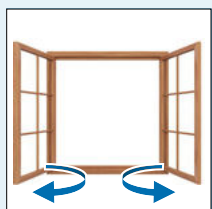


1. Výdajník vody odpojte od zdroja elektrickej energie.



2. Uzatvorte prívod vody a odstráňte uniknutú vodu.

Únik chladiaceho média



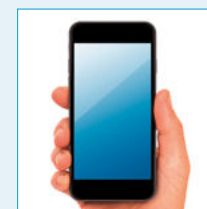
1. Otvorte dvere a okná a dôkladne vyvetrajte miestnosť.



2. Vypnite všetky komponenty a odpojte ich od zdroja elektrickej energie (ak je to možné).



VAROVANIE!
Nebezpečenstvo pre zdravie vyplývajúce z chladiaceho média!
Vyhýbajte sa kontaktu s chladiacim médiom.



3. Po odvrátení bezprostredného nebezpečenstva sa skontaktujte s oddelením služieb pre zákazníkov (pozrite si zadnú stranu).

Únik CO₂



1. Výdajník vody odpojte od zdroja elektrickej energie.



2. Zatvorte ventil fľaše s CO₂. Otvorte dvere a okná a dôkladne vyvetrajte miestnosť.



VAROVANIE!
CO₂ je plyn bez farby a zápachu. Nebezpečenstvo udusenía.



4. Umiestnite oznam, že výdajník vody je mimo prevádzky.

Zásah elektrickým prúdom



1. Výdajník vody odpojte od zdroja elektrickej energie.



2. Uzatvorte prívod vody.



VAROVANIE!
Nebezpečenstvo vzniku smrteľných zranení v dôsledku zásahu elektrickým prúdom! Osobu zasiahnutú elektrickým prúdom okamžite privedte k lekárovi alebo do nemocnice.

Technické údaje

Modely Top Compact

Prietoková rýchlosť	2 l/min
Napätie	220–240 V
Elektrický prúd, max.	0,62 A / 0,43 A pri verzii Still
Spotreba elektrickej energie, max.	117 W / 83 W pri verzii Still
Frekvencia	50 Hz
Trieda ochrany	Ⓔ / I
Maximálny prevádzkový tlak CO ₂	0,45 MPa / 4,5 bar
Vstupný tlak vody, max.	0,6 MPa / 6 bar
Systémový prevádzkový vstupný tlak vody	0,4 MPa / 4 bar
Teplota prívodu vody	5–25° C
Rozsah okolitej teploty	10–32° C
Relatívna vlhkosť, max.	60 %
Chladiace médium	R600a, 20,6 g
Emisie hluku	< 70 dB(A) / < 50 dB(A) pri verzii Still
Nadmorská výška	< 2000 m

Rozmery a hmotnosť:

Šírka	264 mm
Hĺbka (s odkvapávacou miskou/ bez nej)	436 mm / 408 mm
Výška	382 mm
Hmotnosť, max.	16 kg
Hmotnosť podstavcovej skrinky	16 kg / 15 kg pri verzii Still
Hmotnosť podstavcovej skrinky so základovou doskou	23 kg
Výška dávkovania (s odkvapávacou miskou)	302 mm
(bez nej)	330 mm

Špecifikácie sa môžu líšiť z dôvodu ďalšieho vývoja a zlepšovania produktov.

Identifikačný štítok

Identifikačné štítky sa nachádzajú na prednej strane zariadení.

Demontáž a likvidácia

Po ukončení používania výdajníka vody je nutné ho odmontovať a zlikvidovať ekologickým spôsobom.

Demontáž a likvidáciu musí vykonať výlučne personál výrobcu alebo kvalifikované osoby.



VAROVANIE!

Nebezpečenstvo vzniku smrteľných zranení v dôsledku nesprávnej demontáže!

Chyby pri demontáži môžu viesť k vzniku život ohrozujúcich situácií alebo závažných vecných a environmentálnych škôd. To vedie k rizikám súvisiacim okrem iného s elektrickým prúdom, oxidom uhličitým alebo tlakom fľaše s CO₂.

- Demontáž smú vykonávať len výrobca alebo kvalifikované osoby.
- Aj v prípade zmeny umiestnenia zariadenia sa poraďte s výrobcom.
- Nevykonávajte neautorizovanú demontáž a zmenu umiestnenia.



Piktogram s prečiarknutou smetnou nádobou upozorňuje na požiadavku týkajúcu sa separovanej likvidácie elektrických a elektronických zariadení (smernica WEEE). Elektrické a elektronické zariadenia môžu obsahovať nebezpečné látky a látky škodlivé pre životné prostredie.

Toto zariadenie nelikvidujte ako odpad z domácnosti. Odovzdajte ho na zbernom mieste pre elektrický a elektronický odpad. Obalový materiál je 100 % recyklovateľný. Rôzne diely zariadenia je preto nutné zlikvidovať zodpovedným spôsobom a plne v súlade s miestnymi úradnými predpismi. Týmto spôsobom prispějete k šetreniu prírodných zdrojov a k ochrane životného prostredia. Pre získanie ďalších podrobností sa obráťte na vášho predajcu alebo vaše miestne úrady.

Base cabinet

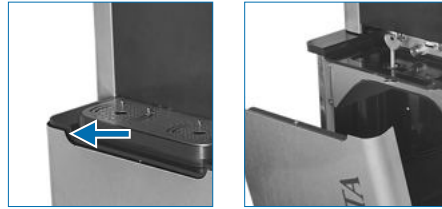
Safety instructions

- Only use the base cabinet with designated BRITA countertop water dispenser
- Installation and relocation of the base cabinet with the dispenser has to be carried out a qualified person.
- To avoid unauthorized access, keep the base cabinet locked at all time and open only if necessary.
- See also further safety information in user manual.

Base cabinet for Top Compact series

- The base cabinet must be placed on a level surface that can bear the weight and is resistant to liquids and heat.
- To ensure stable installation the base cabinet must be fixed to the wall using wall mount piece (2).
- If a fixing to the wall is not possible, the dedicated base plate has to be used.

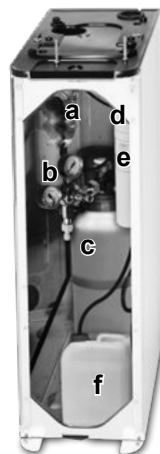
Open base cabinet door:



- Remove drip tray.
- Keyhole is to be found beneath drip tray. Unlock the base cabinet door with the key (5). Pull upper part of base cabinet door forward to open, pull upwards to remove completely.
- To avoid unauthorized access, keep the base cabinet locked at all time and open only if necessary.

Description

- a. Water pressure reducing valve
- b. CO₂ pressure reducer
- c. CO₂ bottle
- d. Filter head
- e. Filter cartridge
- f. Waste water container (optional – available as accessory)



Maintenance

- Clean the base cabinet and dispenser outer surface daily with cleaning agent suitable for stainless steel and lint-free cloth.
- Check the condition of base cabinet inner space and remove any dirt when necessary
- If the waste water container is connected, check the water level and empty it daily or whenever it is necessary.

Used symbols



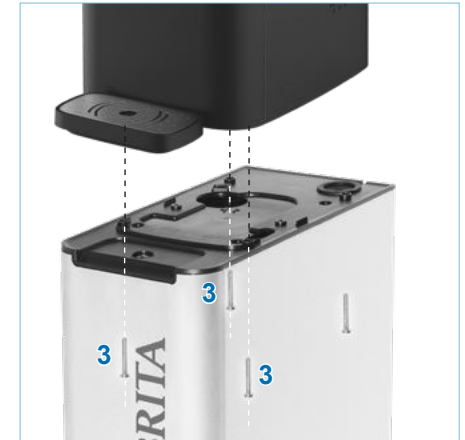
Warning of a risk to health and property.



For changing CO₂ bottle, see manual or sticker inside the base cabinet door.



Please read this user manual carefully and keep it for further reference.



BRITA Vivreau GmbH

Johanna-Kinkel-Straße 6
93049 Regensburg
Germany
Telephone: +49 9401 607 100
Telefax: +49 9401 607 222
service-wasserspender@brita.net
www.brita.de/wasserspender

BRITA Vivreau Ltd

1st Floor, Beaufort House
Cricket Field Road Uxbridge UB8 1QG
United Kingdom
Telephone: +44 345 674 9655
www.brita.co.uk/water-dispensers

BRITA Benelux BV

Kanaaldijk Noord 109G
5642 JA Eindhoven
The Netherlands
Telephone: +31 (0)88 111 7 111
Telefax: +31 (0)88 111 7 123
www.brita.net

BRITA SE

Heinz-Hankammer-Straße 1
65232 Taunusstein
Germany
www.brita.net

BRITA Wasser-Filter-Systeme AG

Gassmatt 6
6025 Neudorf
Switzerland
Telephone: +41 848 732 800 (DE+IT)
Telephone: +41 22 342 01 80 (FR)
Telefax: +41 41 932 42 51
service-dispenser@brita.net
www.vivreau.brita.ch

BRITA France SARL

52 boulevard de l'Yerres
91030 EVRY Cedex
France
Telephone: +33 1 69 11 04 24
pro-fontaine@brita-france.fr
www.fontaine.brita.fr
www.brita.fr

BRITA Belux BV

De Keyserlei 58
2018 Antwerpen
Belgium
Telephone: + 32 (0)7 81 50 277
Telefax: + 32 (0)7 81 50 278
www.brita.net

**BRITA Water Filter Systems
Distributors Pty Ltd.**

123 Epping Road,
North Ryde, NSW, 2113
Australia
Tel. - AUS: +61 1300 955 021
Tel.- NZ: +64 800 482 008
solutions@brita.com.au
www.brita.com.au

Local Distributor / Dealer stamp

Moreover, we are always interested in information and experiences resulting from use and which can be valuable for the improvement of our products. For feedback please contact your local customer service.

